



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1  
1 October 2010\*

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года

### ПРОЕКТ РЕШЕНИЙ К ДЕСЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящей записке обобщены проекты решений для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании. Данные проекты решений организованы в соответствии с пунктами предварительной повестки дня совещания (UNEP/CBD/COP/10/1 и UNEP/CBD/COP/10/1/add.1). Она включает те элементы различных рекомендаций, которые были разработаны на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), на третьем совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и в соответствующих случаях дополнительные элементы, разработанные Исполнительным секретарем с учетом предыдущих решений Конференции Сторон или рекомендаций ее вспомогательных органов, которые выделены в документе светло-серым цветом. В случаях необходимости указывается источник данных дополнительных элементов в документации, подготовленной к 10-му совещанию Конференции Сторон.

2. Финансовые расходы, связанные с предлагаемыми мероприятиями в проекте решений, включая рекомендации, заключенные в квадратные скобки, приведены в другом дополнении (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.3) в соответствии с приложением к документу VIII/10. Данная смета расходов носит чисто ориентировочный характер и предназначена для оказания содействия обсуждению данных пунктов повестки дня в ходе совещания Конференции Сторон.

\* Выпускается повторно с учетом изменений в пункте 4.3 с) повестки дня и в пункте 7 повестки дня.

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Пункт повестки дня.....</i>	<i>Страница</i>
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	3
II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ.....	4
2.1. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов .....	4
2.2. Доклад Глобального экологического фонда .....	4
2.3. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции .....	4
III. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД .....	4
IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ .....	5
4.1. Результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая национальные доклады и Глобальную перспективу в области биоразнообразия.....	5
4.2. Пересмотренный Стратегический план, цель в области сохранения биоразнообразия и индикаторы биоразнообразия .....	15
4.3. Функционирование Конвенции, включая программу работы на период 2011-2022 годов и периодичность совещаний Конференции Сторон.....	32
4.4. Стратегия мобилизации ресурсов.....	46
4.5. Механизм посредничества и научно-техническое сотрудничество.....	62
4.6. Передача технологии.....	64
4.7. Глобальная стратегия сохранения растений.....	66
4.8. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия.....	74
4.9. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение к работе субъектов деятельности, включая коммерческую деятельность и биоразнообразие, города и биоразнообразие и сотрудничество по линии юг-юг.....	75
4.10 Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания .....	88
V. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ.....	106
5.1. Биоразнообразие внутренних вод.....	106
5.2. Морское и прибрежное биоразнообразие.....	115
5.3. Биоразнообразие горных районов.....	132
5.4. Охраняемые районы .....	136
5.5. Устойчивое использование биоразнообразия .....	155
5.6. Биоразнообразие и изменение климата .....	162
6.1. Биоразнообразие сельского хозяйства.....	172
6.2. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель .....	177
6.3. Биоразнообразие лесов.....	181
6.4. Биотопливо и биоразнообразие .....	184
6.5. Инвазивные чужеродные виды.....	189
6.6. Глобальная таксономическая инициатива.....	193
6.7. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции .....	196
6.8. Меры стимулирования .....	219
6.9. Новые и возникающие вопросы .....	221
VI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ .....	221

## ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ ПО ПУНКТАМ ПОВЕСТКИ ДНЯ

### I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

За исключением пункта 1.7, не предусматривается никаких других проектов решений по разделу I предварительной повестки дня (Организационные вопросы), который включает процедурные вопросы, такие как открытие совещания, организация работы, выборы должностных лиц, сроки и место проведения 10-го совещания Конференции Сторон и т.д. Меры, которые требуется принять Конференции Сторон по пунктам данного раздела предварительной повестки дня, приведены в пересмотренных аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.1/Rev.1).

#### *1.7 Сроки и место проведения 11-го совещания Конференции Сторон*

---

*Приводимый ниже проект решения разработан Исполнительным секретарем (см. пункты 29-34 в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.1)*

---

#### *Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии*

1. *приветствует* щедрое предложение правительства Индии провести у себя в стране шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет*, что шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будут проводиться в городе Дели (Индия) соответственно с 1 по 5 октября и с 8 по 19 октября 2012 года и что сегмент высокого уровня будет проводиться 17-19 октября 2012 года;

3. *призывает* Стороны вносить в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картахенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд BI) адекватные финансовые ресурсы на своевременной основе для обеспечения всемерного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторон с переходной экономикой;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам как можно скорее уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях по организации у себя 12-го совещания Конференции Сторон.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению доклады, представленные вспомогательными органами, и рассмотреть вопросы существа, поднятые в данных докладах, в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В этой связи ниже приводится текст решений по каждому докладу, в отношении которого предлагается такой подход (пункт 2 предварительной повестки дня).

### 2.1. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов

---

*Приводимый ниже проект решения был разработан Исполнительным секретарем (см. пункты 37 – 39 в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.1)*

---

#### *Конференция Сторон*

*принимает к сведению доклады о работе следующих межсессионных совещаний:*

а) шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, проводившегося в Монреале 2 - 6 ноября 2009 года (UNEP/CBD/COP/10/2);

b) седьмого, восьмого и девятого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившихся в Париже 2 - 8 апреля 2009 года, в Монреале 9 - 15 ноября 2009 года и в Кали (Колумбия) 22 - 28 марта 2010 года; и возобновленного девятого совещания, проводившегося в Монреале 10 - 16 июля 2010 года (UNEP/CBD/COP/5 и добавления);

с) 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившегося в Найроби 10 - 21 мая 2010 года (UNEP/CBD/COP/10/3);

d) третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, проводившегося с Найроби 24 - 28 мая 2010 года (UNEP/CBD/COP/10/4).

### 2.2. Доклад Глобального экологического фонда

---

*Конференция Сторон обычно принимает к сведению доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/10/6) в рамках своего решения о дальнейших указаниях механизму финансирования (см. пункт 4.10)*

---

### 2.3. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции

---

*Конференции Сторон предлагается принять к сведению этот доклад (UNEP/CBD/COP/10/7) в рамках своего решения о бюджете по программам, которое должно быть принято в рамках пункта 7 повестки дня.*

---

## III. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

Ожидается, что Конференция Сторон изучит решение о принятии протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе

/...

предложения, разработанного Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которая должна вновь возобновить свое девятое совещание 16 октября. Проект решения будет соответственно представлен в документе UNEP/CBD/COP/10/5.

#### **IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

##### **4.1. *Результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая национальные доклады и Глобальную перспективу в области биоразнообразия***

---

*Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XIV/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:*

---

##### ***Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-3): значение для дальнейшего осуществления Конвенции***

###### *Конференция Сторон*

1. *приветствует* третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ) и поздравляет Исполнительного секретаря с подготовкой доклада на официальных языках Организации Объединенных Наций в сроки, позволившие использовать его и распространять на различных церемониях 10 мая 2010 года;

2. *признает* вклады и поддержку Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), партнеров-участников Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, ДИВЕРСИТАС, членов Консультативной группы по ГПБ-3 и Группы по научной оценке, заинтересованных организаций, других субъектов деятельности и рецензентов;

3. *также признает* финансовые взносы Германии, Европейского союза, Испании, Канады, Соединенного Королевства, Японии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

4. *принимает к сведению* выводы, сделанные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая следующие:

а) цель в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010 год, предусматривавшая достижение к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле, не осуществлена в полном объеме;

б) масштабы реализуемой деятельности по осуществлению Конвенции были недостаточными для устранения нагрузок на биоразнообразие, а вопросы биоразнообразия в недостаточной мере включались в более широкие политики, стратегии и программы, поэтому первопричины утраты биоразнообразия оставались большей частью неустраненными;

с) ограниченность потенциала и технических и финансовых ресурсов была одним из препятствий на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, во многих странах, и особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

d) в большинстве сценариев будущего прогнозируется сохранение высоких уровней исчезновения видов и утраты естественных и полуестественных мест обитания на протяжении всего нынешнего столетия, сопровождаемое сокращением объема некоторых экосистемных услуг, важных для благосостояния человека. Существует опасность широкомасштабных негативных последствий для благосостояния людей, если будут превышены определенные пороги или допустимый уровень толерантности;

e) вместе с тем существует больше возможностей, чем признавалось ранее, для решения кризисной ситуации вокруг биоразнообразия, одновременно способствуя достижению других социальных целей. Несмотря на то, что в ближайшем будущем будет чрезвычайно сложно предотвращать дальнейшую утрату биоразнообразия в результате антропогенного воздействия, четко выверенная политика, нацеленная на критические области, виды и экосистемные услуги, может содействовать предотвращению наиболее опасных последствий для людей и обществ;

3. *отмечает*, что стратегия сокращения утраты биоразнообразия требует принятия мер на многочисленных уровнях, включая:

a) разработку механизмов для устранения первопричин утраты биоразнообразия, включая признание выгод, приносимых биоразнообразием, и их учет в экономических системах и в рыночной деятельности, а также их учет в планировании и в политических процессах на национальном и местном уровнях;

b) принятие срочных мер для ограничения пяти нагрузок, непосредственно вызывающих утрату биоразнообразия (изменение мест обитания, переэксплуатация ресурсов, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и изменение климата), в целях полного осуществления трех целей Конвенции, повышения восстановительной способности экосистем и предотвращения превышения определенных порогов или допустимых уровней толерантности экосистем;

c) принятие прямых природоохранных мер для защиты видов, генетического разнообразия и экосистем;

d) принятие мер для увеличения выгод, приносимых биоразнообразием, которые содействуют жизнеобеспечению местного населения, адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

e) включение экосистемного подхода в процессы планирования и в политические процессы;

f) принятие мер по охране и поощрению традиционного использования биологических ресурсов и управления ими, совместимых с требованиями сохранения или устойчивого использования биоразнообразия, путем предоставления коренным и местным общинам больших возможностей и прав участвовать в местных процессах принятия решений и принимать на себя обязательства (в зависимости от случая);

g) проведение эффективных оценок результатов, используя также механизмы проведения комплексных инвентаризаций, обмена информацией и мониторинга;

h) создание стимулирующих механизмов, включающих адекватные средства развития потенциала, технические и финансовые ресурсы и принятие и эффективное внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

6. *далее отмечает* необходимость уделения большего внимания восстановлению деградированных наземных, внутренних водных и морских экосистем в целях возобновления функционирования экосистем и обеспечения ценных экосистемных услуг, повышению восстановительной способности экосистем и оказанию содействия адаптации к изменению климата и смягчению его последствий, учитывая существующие руководящие указания;

7. *признает* последствия для биоразнообразия, к которым приводит отсутствие международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *также отмечает* возможности, возникающие для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в тех случаях, когда руководство стремится к оптимизации результатов для обеспечения многочисленных экосистемных услуг вместо того, чтобы стремиться к максимизации использования одной или нескольких услуг;

9. *постановляет* использовать третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве руководства и ориентира для научно-технических дискуссий по вопросу обновления будущего Стратегического плана Конвенции, обновления программ работы и обсуждений в ходе будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и субъектов деятельности принять срочные меры к значительному укреплению своих усилий по осуществлению решений Конференции Сторон и реализации мер, намеченных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в целях предотвращения продолжающейся утраты биоразнообразия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

а) сотрудничать с соответствующими организациями при всемерном участии Сторон в целях изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целевых задач, намеченных на период после 2010 года, опираясь на выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

б) заказать обзор процесса подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в целях дальнейшего улучшения процесса для будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и сохранения по мере необходимости ее сопоставимости с предыдущими изданиями и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

в) продолжать разработку в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, членами Консорциума научных партнеров, Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы и другими соответствующими партнерами коммуникационной стратегии для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, учитывая при этом существование разных аудиторий и опираясь на проект, изложенный в документе UNEP/CBD/COP/9/15, и предложить Сторонам, соответствующим организациям и субъектам деятельности выделять ресурсы, включая финансовые ресурсы, для дальнейшей разработки и реализации данной коммуникационной стратегии;

d) стимулировать подготовку и распространение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на дополнительных языках, в том числе путем предоставления исходных файлов для облегчения подготовки таких языковых версий;

e) популяризировать выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, на региональных или субрегиональных семинарах, проведение которых уже планируется в настоящее время;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать финансовую поддержку или иным образом содействовать подготовке дополнительных языковых версий третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

13. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде использовать соответствующие части Глобальной перспективы в области биоразнообразия в будущих изданиях Глобальной экологической перспективы и поручает Исполнительному секретарю распространить информацию и результаты анализа, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве одного из вкладов в Глобальную экологическую перспективу;

14. [*поручает* Исполнительному секретарю наладить связь с Международной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, если и когда она будет учреждена, для обеспечения полного взаимодействия между двумя процессами.]

---

*Приводимый ниже проект решения включает рекомендацию 3/1 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

### ***Осуществление Конвенции и Стратегического плана***

#### *Конференция Сторон,*

*принимая к сведению* доклад о ходе осуществления Стратегического плана, приведенный в записке Исполнительного секретаря об осуществлении Стратегического плана и ходе выполнения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также об углубленном обзоре целей 1 и 4 Стратегического плана (UNEP/CBD/WG-RI/3/2),

*приветствуя* значительный прогресс, достигнутый Сторонами на пути осуществления определенных целей и задач Стратегического плана, и в частности в отношении разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, привлечения к работе субъектов деятельности и широкого признания цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

*выражая обеспокоенность* в связи с ограниченностью финансовых, людских и технических ресурсов, доступных Сторонам для полного осуществления Конвенции, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой,

*подчеркивая* необходимость сбалансированного и более действенного осуществления трех целей Конвенции,

*ссылаясь* на свои предыдущие решения о создании потенциала, и в частности на решения VIII/8 и IX/8,



1. *подчеркивает* необходимость расширения поддержки, оказываемой Сторонам, и в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в целях укрепления потенциала для осуществления Конвенции в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на 2011-2020 годы, в том числе:

a) содействия обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия как эффективных инструментов стимулирования реализации Стратегического плана и актуализации тематики биоразнообразия на национальном уровне;

b) развития людских ресурсов, включая подготовку кадров в технических областях и развитие навыков коммуникации, и привлечения к работе субъектов деятельности, уделяя особое внимание укреплению экспертных знаний местных партнеров;

c) укрепления национальных учреждений для обеспечения эффективного предоставления и использования информации по вопросам биоразнообразия и обмена ею для обеспечения мониторинга осуществления, гарантирования согласованности политики и содействия координации между секторами, чтобы таким образом способствовать осуществлению во всех секторах;

d) укрепления сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях;

e) более действенного управления знаниями, чтобы содействовать упрощению доступа к соответствующим знаниям, информации и технологиям и их эффективному использованию через укрепление центрального механизма посредничества и национальных узлов механизма посредничества;

f) оказания поддержки проведению научных оценок экономической и другой ценности биоразнообразия и экосистем в целях углубления осведомленности и представления о важности биоразнообразия, содействуя таким образом мобилизации дополнительных ресурсов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

2. *предлагает* Сторонам создать механизмы на всех уровнях для стимулирования всемерного и эффективного участия коренных народов, местных общин, организаций гражданского общества и всех субъектов деятельности в процессе полного осуществления целей Конвенции, Стратегического плана на период 2011–2020 годов и целевых задач в области сохранения биоразнообразия<sup>1</sup>;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечить адекватную и своевременную финансовую поддержку для целей обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих стимулирующих мероприятий, и предлагает Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечить внедрение процедур для обеспечения оперативного выделения средств;

4. *предлагает* другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям оказывать финансовую, техническую и технологическую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в целях укрепления их возможностей

---

<sup>1</sup> Как альтернативный вариант этот пункт может быть включен в рекомендацию по Стратегическому плану на период 2011-2020 годов.

осуществления Конвенции, включая поддержку соответствующих инициатив и стратегий коренных и местных общин;

5. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, и другими партнерами продолжать содействие оказанию поддержки странам в их деятельности по созданию потенциала, в том числе с помощью региональных и/или субрегиональных семинаров по обновлению и пересмотру национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия и оптимизации механизма посредничества;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) подготовить проведение дополнительного и углубленного анализа основных причин, по которым цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, несмотря на меры, принимаемые Сторонами, опираясь при этом на третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, четвертые национальные доклады и другие соответствующие источники информации; и

b) разработать руководящие принципы интеграции тематики биоразнообразия в работу соответствующих секторов и в межсекторальные политики, планы и программы.

---

*Приводимый ниже проект решения включает рекомендацию 3/3 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

### ***Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития***

*Конференция Сторон,*

*признавая* насущную необходимость укрепления потенциала для включения трех целей Конвенции в стратегии и планы искоренения бедности (например, Документы стратегии сокращения бедности, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия) и в процессы развития в качестве одного из средств активизации осуществления Конвенции и ее Стратегического плана и расширения его вклада в устойчивое развитие и благосостояние человека,

*сознавая* существование большого числа процессов, механизмов и учреждений, занимающихся вопросами искоренения бедности, и необходимость включения соответствующей тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в существующие платформы и инициативы,

*ссылаясь* на Парижское заявление Конференции по вопросам биоразнообразия о включении аспекта биоразнообразия в контекст европейского сотрудничества в целях развития, сделанное в сентябре 2006 года, в котором подчеркивается необходимость более широкого включения тематики биоразнообразия в осуществление сотрудничества в целях развития,

*ссылаясь* на результаты работы совещания группы экспертов по вопросу включения тематики биоразнообразия в деятельность по сотрудничеству в целях развития, состоявшегося в Монреале с 13 по 15 мая 2009 года и организованного секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии;

*приветствует* совещание высокого уровня, проводившееся на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 сентября 2010 года, как вклад в Международный год биоразнообразия,

1. *призывает* к расширению усилий по стимулированию создания потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в более широкие процессы искоренения бедности и развития в качестве одного из средств оказания содействия осуществлению Конвенции и ее пересмотренного Стратегического плана на период после 2010 года, включая Цели развития на тысячелетие, особенно для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой;

2. *призывает* к активному участию и приверженности учреждений по сотрудничеству в целях развития и учреждений-исполнителей в оказании поддержки включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

3. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в процессах сохранения биоразнообразия и развития, укреплять координацию для предотвращения дублирования усилий и оказания содействия согласованности, взаимодействию и реализации взаимодополняющих стратегий и работающих подходов, нацеленных на устойчивое развитие и искоренение бедности;

4. *отмечает* важность обмена опытом между странами о способах учета потребностей в потенциале и создания потенциала и более активного расширения масштабов применения передовых методов устойчивого развития и искоренения бедности;

5. *приветствует* расширение усилий и внимания к включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

6. *отмечает* важность в прилагаемых усилиях к интеграции тематики биоразнообразия в процессы сокращения бедности и развития:

a) научной информации и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их участия в работе согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

b) актуализации гендерной тематики и стимулирования гендерного равенства;

c) форума сотрудничества по линии Юг-Юг в области биоразнообразия для целей развития, Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала и других процессов и обеспечения эффективной координации;

d) более активного распространения информации и пропаганды о взаимосвязях между искоренением бедности, развитием и биоразнообразием;

7. *отмечает* потенциальную пользу долгосрочных глобальных усилий по использованию региональных и национальных организаций помощи развитию в качестве узлов сотрудничества по линии Юг-Юг и Север-Юг для оказания содействия иницируемым странами процессам эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы развития путем создания потенциала для повышения эффективности управления окружающей средой, механизмов финансирования биоразнообразия и разработки, передачи и адаптации технологий и нововведений, связанных с биоразнообразием, за счет популяризации бесприоритетных решений нужд развития;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, таким как двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития,

многосторонним банкам развития, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям, занимающимся вопросами сотрудничества в целях развития, гражданскому обществу, деловому сектору и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие принятию эффективных и координированных мер;

9. в соответствии со статьями 12 и 18 Конвенции *предлагает* Сторонам усиливать сотрудничество в целях расширения национальных и региональных возможностей актуализации тематики биоразнообразия за счет развития людских ресурсов и создания организационного потенциала, учитывая особые нужды развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

10. в соответствии со статьей 20 Конвенции *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, донорам и механизму финансирования оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в дальнейшей разработке подходов к включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;

11. *приветствует* инициативу развивающихся стран по подготовке и принятию многолетнего плана действий по сотрудничеству по линии Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития и Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала, так как они являются актуальными процессами для внедрения структуры создания потенциала;

12. *приветствует* текущие инициативы, связывающие биоразнообразие, развитие и искоренение бедности, такие как Экваториальная инициатива, Инициатива по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стран Африки, инициатива Сеть Жизни и Инициатива в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты;

13. *отмечает* проект предварительной структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

14. *постановляет* учредить Группу технических экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению<sup>2</sup>;

15. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) созвать совещание группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития;

б) подготовить для этой группы экспертов в консультации с соответствующими партнерами анализ существующих механизмов, процессов или инициатив по включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития и их сильных и слабых сторон и выявить существующие возможности и угрозы для обеспечения целенаправленного и конкретного вклада в обсуждение экспертами проекта предварительной структуры создания потенциала;

с) продолжать и совершенствовать, учитывая при этом итоги работы группы экспертов:

і) совместно с соответствующими партнерами выявление, документирование, популяризацию и в соответствующих случаях

<sup>2</sup> Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции отмечает, что создание группы экспертов связано с финансовыми расходами и поэтому зависит от решения Конференции Сторон.

- поддержку передовых методов и подходов, обеспечивающих включение тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;
- ii) продолжение и укрепление деятельности по включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития, включая взаимосвязи между программами работы Конвенции и Целями развития на тысячелетие, в партнерстве с учреждениями по сотрудничеству в целях развития;
  - iii) стимулирование через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и в поддержку работы группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития обмена знаниями, опытом, методами распространения информации и осведомления в отношении актуализации тематики биоразнообразия для искоренения бедности и развития;
  - iv) оказание содействия Сторонам и их региональным органам в налаживании партнерств и организационных механизмов, активизирующих трехстороннее сотрудничество (сотрудничество по линии Юг-Юг и Север-Юг) для создания потенциала в региональных узлах;
  - v) предоставление, разработку и дальнейшее распространение по мере необходимости и целесообразности секторальных и межсекторальных инструментов и руководств по передовым методам, связанным с биоразнообразием и экосистемными услугами, для ключевых субъектов деятельности, включая составление пакетов соответствующих результатов и практического опыта реализации программ работы в рамках Конвенции, в виде ориентированной на пользователя и политически значимой информации для удовлетворения потребностей различных целевых групп в создании потенциала;
  - vi) оказание поддержки Сторонам и региональным организациям в мобилизации фондов и дополнительном привлечении технической помощи для деятельности по созданию потенциала на региональном и национальном уровнях;
- d) представить смету финансовых последствий реализации структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, включая структурированный механизм финансирования региональных узлов по созданию потенциала;
- e) разработать и представить приоритизированную и четко ориентированную предварительную структуру для различных целевых групп для ее рассмотрения вместе с мероприятиями по созданию потенциала.

### *Приложение I*

## **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ИСКОРЕНЕНИЯ БЕДНОСТИ И РАЗВИТИЯ**

1. Группа экспертов продолжит выяснение взаимосвязей между тремя целями Конвенции и процессами искоренения бедности и развития, исходя из опыта обоих сообществ

(биоразнообразие/развитие), и определит наиболее эффективный подход к разработке структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности на основе существующих инициатив и в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями.

2. Группа экспертов внесет технический вклад в работу четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в соответствии со следующим кругом полномочий:

a) проведение обзора результатов анализа, который должен быть подготовлен секретариатом;

b) выявление коренных причин бедности, возможно связанных с утратой биоразнообразия, и предложение путей и средств, с помощью которых такие причины могут быть устранены или смягчены посредством осуществления трех целей Конвенции;

c) определение средств расширения масштабов использования передовых методов и практического опыта и обмена данными о взаимосвязях между программами по искоренению бедности и тремя целями Конвенции для обеспечения устойчивого развития на местном, национальном, региональном, субрегиональном и глобальном уровнях;

d) разработка руководящих указаний и приоритетов для всех соответствующих участников процессов развития (правительства, отраслевые министерства, учреждения-исполнители и другие целевые группы, такие как лица, принимающие решения, практикующие специалисты, ученые, средства массовой информации, просвещение);

e) подготовка и дальнейшее составление проекта целей, элементов и мероприятий для структуры создания потенциала в целях устранения остающихся пробелов на основе анализа, который будет проведен секретариатом;

f) определение потенциальной роли Конвенции в реализации структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности;

g) обеспечение учета всего комплекса соображений, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами, для обеспечения того, чтобы выявленный подход соответствовал трем целям Конвенции и ее Стратегическому плану, а также всем Целям развития на тысячелетие и Декларации тысячелетия.

3. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 25 экспертов, выдвинутых Сторонами, и 15 наблюдателей, в том числе представляющих сообщества биоразнообразия и развития, региональные органы или организации, двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, деловой сектор, гражданское общество, коренные и местные общины и других представителей субъектов деятельности.

4. Исполнительный секретарь представляет список отобранных экспертов и наблюдателей на утверждение бюро.

5. Стороны учитывают необходимость наличия технических экспертных знаний в группе экспертов при выдвижении их кандидатур.

6. Группа экспертов учреждается с учетом необходимости использования опыта

соответствующих международных организаций, партнерств и инициатив.

7. Стороны, региональные органы или организации, двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, деловой сектор, гражданское общество, исследовательские учреждения, коренные и местные общины и другие субъекты деятельности продолжают работу, в том числе посредством проведения исследований и представления мнений по данному вопросу, в качестве вклада в работу Группы экспертов.

8. Группа экспертов проводит совещания по мере необходимости для завершения своей задачи при условии наличия финансовых средств, а также работает в режиме переписки и телеконференций.

#### ***4.2. Пересмотренный Стратегический план, цель в области сохранения биоразнообразия и индикаторы биоразнообразия***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из пункта 4 рекомендации XIV/9 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3)*

---

***Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года***

##### *Конференция Сторон*

1. *приветствует* успехи, достигнутые в мониторинге биоразнообразия со времени принятия структуры для повышения эффективности оценки результатов и достижений в реализации Стратегического плана (решение VII/30);

2. *признает* необходимость дальнейшего укрепления нашей способности проводить мониторинг биоразнообразия на всех уровнях, в том числе, кроме всего прочего:

а) *используя и продолжая работу* Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, по разработке глобальных индикаторов на период после 2010 года;

б) *предлагая* научным сетям, включая национальные академии наук, вносить вклад в разработку и совершенствование индикаторов, пригодных для мониторинга биоразнообразия на глобальном, региональном и местном уровнях, и привлекая органы, финансирующие науку, к поддержке таких усилий;

с) *принимая во внимание* пункты 14 и 17 рекомендации 6/4 шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии<sup>3</sup>, касающиеся результатов определения индикаторов традиционных знаний, практики и нововведений и оказания поддержки текущей работе Рабочей группы по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и ее вклада в текущую доработку и использование предлагаемых

---

<sup>3</sup> Эта ссылка, упомянутая в докладе о работе 14-го совещания Вспомогательного органа (UNEP/CBD/COP/10/2), должна быть обновлена на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом ожидаемого решения по этому вопросу.

индикаторов, актуальных для пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

d) поддерживая национальные и региональные усилия по созданию или укреплению систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности, чтобы позволить Сторонам определять свои целевые задачи и проводить оценку результатов выполнения целевых задач по сохранению биоразнообразия, установленных на национальном и/или региональном уровнях;

e) укрепляя возможности мобилизации и использования данных, информации и прогнозов, связанных с биоразнообразием, чтобы они были легкодоступны для высших должностных лиц, руководителей, экспертов и других пользователей, в том числе путем участия в Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и оказания ей поддержки;

f) выявляя и устраняя препятствия, ограничивающие доступ к данным, в том числе посредством работы, проводимой Природоохранными сообществами;

3. *постановляет:*

a) продолжать использование ключевых глобальных индикаторов, приведенных в решении VIII/15, и дальнейшую разработку мер (или конкретных индикаторов) по мониторингу результатов выполнения отдельных целевых задач, как указано в приложении II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и обобщенных в таблице в записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3);

b) дополнить эти ключевые глобальные индикаторы дополнительными индикаторами, пригодными для мониторинга результатов выполнения тех целевых задач, для которых пока еще не определены подходящие индикаторы, в частности в отношении экономики биоразнообразия и экосистемных услуг, а также выгод, получаемых людьми от этих услуг; и

c) разработать меры (или конкретные индикаторы) в сотрудничестве с научным сообществом, которые могли бы дополнить или заменить существующие индикаторы, принимая при этом во внимание индикаторы, разработанные в рамках других многосторонних экологических соглашений, международных организаций и отраслевых процессов, и довести их до сведения Исполнительного секретаря;

4. *далее признает* необходимость использования выводов, изложенных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и результатов других соответствующих оценок для изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целей и целевых задач, намеченных на период после 2010 года;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых финансовых ресурсов созвать в самое ближайшее время совещание Специальной группы технических экспертов<sup>4</sup> по индикаторам для Стратегического плана на 2011–2020 годы, которая учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК

---

<sup>4</sup> ВОНТТК отмечает, что созыв совещания Специальной группы технических экспертов имеет финансовые последствия и поэтому зависит от решения Конференции Сторон. ВОНТТК также желает сослаться на перечень всех рекомендаций, имеющих финансовые последствия, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.



(приложение III к решению VIII/10), обеспечив полномасштабное участие развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой и учитывая необходимость использования опыта членов Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и других соответствующих международных организаций, и основываясь также на итогах семинара, проводившегося в Рединге, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до его 15-го совещания, чтобы внести таким образом максимально возможный вклад в функции этого органа, и в частности в своевременное осуществление, мониторинг и обзор Стратегического плана на 2011–2020 годы и Многолетней программы работы Конвенции. Специальная группа технических экспертов наделяется следующим кругом полномочий:

а) вынести рекомендации по дальнейшей разработке индикаторов, согласованных на основе решений VII/30 и VIII/15 и информации, приведенной в приложении III к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (NEP/CBD/SBSTTA/14/10) и в приложении II к записке Исполнительного секретаря об обновлении Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3), и по мере необходимости в контексте Стратегического плана на период 2011–2020 годов;

б) предложить дополнительные индикаторы, которые были или могут быть разработаны по мере необходимости, чтобы служить согласованной структурой, предназначенной для оценки результатов выполнения целевых задач Стратегического плана на период 2011–2020 годов, для которых существующая подборка индикаторов не достаточна, учитывая отсутствие согласованных индикаторов для экосистемных услуг и используя в соответствующих случаях индикаторы, разработанные другими многосторонними экологическими соглашениями, организациями или процессами;

в) разработать дополнительные руководящие принципы и предложить варианты создания механизмов в поддержку усилий Сторон по разработке национальных индикаторов и соответствующих систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности для оказания содействия установлению целевых задач в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и мониторингу результатов их выполнения;

г) выработать рекомендации по укреплению связей между разработкой глобальных и национальных индикаторов и представлением отчетности о них;

6. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, действуя через посредство организаций, проводящих наблюдения, связанные с биоразнообразием, включая среди прочих Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и Международный союз охраны природы, подготовить оценку существующих возможностей ведения наблюдений, связанных с целевыми задачами Стратегического плана на 2011–2020 годы, и представить доклад ко времени созыва совещания Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана на период 2011–2020 годов и на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/5 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

### **Обновление и пересмотр Стратегического плана на период после 2010 года**

*[Конференция Сторон,*

*ссылаясь на свое решение IX/9, в котором она поручила Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее 10-м совещании пересмотренный и обновленный Стратегический план, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,*

*приветствуя материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, с изложением мнений об обновлении и пересмотре Стратегического плана и различные консультации, проведенные Сторонами, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, инициативой Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) «2010 год: Обратный отсчет» и другими партнерами, включая региональные консультации, Неформальный экспертный семинар по обновлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года (Лондон, 18–20 января 2010 года) и шестую Трондхеймскую конференцию ООН-Норвегия по вопросам биоразнообразия (Трондхейм, Норвегия, 1-5 февраля 2010 года),*

*выражая признательность правительствам Бельгии, Бразилии, Германии, Греции, Египта, Ирландии, Кении, Норвегии, Панамы, Перу, Соединенного Королевства, Швеции, Эфиопии и Японии за организацию этих консультаций, а также за их финансовые вклады,*

*приветствуя также участие различных органов системы Организации Объединенных Наций, совещания которых были созданы в рамках Группы по управлению окружающей средой, и научного сообщества, совещания которого были созданы в рамках ДИВЕРСИТАС, Межакадемической группы национальных академий наук и посредством других каналов,*

*отмечая с озабоченностью выводы, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в которых подтверждается, что цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была полностью достигнута, приводится оценка препятствий, помешавших выполнению цели, дается анализ возможных сценариев будущего в области биоразнообразия и проводится обзор возможных мер, которые могут быть приняты для сокращения будущих потерь,*

*приветствуя также доклады об исследовании по теме «Экономика экосистем и биоразнообразия»,*

- 1. принимает Стратегический план Конвенции на 2011-2020 годы, приведенный в приложении I к настоящему решению;*
- 2. принимает к сведению техническое обоснование, возможные индикаторы и предлагаемые основные этапы для каждой целевой задачи Стратегического плана, приведенные в приложении II к настоящему решению<sup>5</sup>;*
- 3. настоятельно призывает Стороны и другие правительства при поддержке межправительственных и других организаций (в зависимости от случая) осуществлять Стратегический план, и в частности:*

---

<sup>5</sup> Подлежит разработке на основе приложения II к записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана (UNEP/CBD/WGRI/3/3), приложения II к записке Исполнительного секретаря о рассмотрении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и рекомендации ВОНТТК XIV/9 по данной теме.

а) обеспечивать участие на всех уровнях, чтобы стимулировать всемерный и эффективный вклад женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции и Стратегического плана на период 2011-2020 годов;

б) разработать национальные и региональные целевые задачи, используя Стратегический план как гибкую структуру, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом как глобальных целевых задач, так и положения дел и тенденций в области биологического разнообразия в стране для внесения вклада в коллективные глобальные усилия по достижению глобальных целей и представить об этом доклад на 11-м совещании Конференции Сторон;

с) провести обзор и по мере необходимости обновление и пересмотр своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и руководящими указаниями, принятыми в решении IX/9, в том числе путем включения своих национальных целевых задач в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, принятые в качестве инструмента политики, и представить об этом доклад на 11-м или 12-м совещании Конференции Сторон;

д) использовать пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве эффективных инструментов, позволяющих правительствам и частному сектору на всех уровнях включать цели сохранения биоразнообразия в политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, в национальные счета, сектора экономики и процессы пространственного планирования;

е) проводить мониторинг и обзор осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и своими национальными целевыми задачами, используя комплект индикаторов, разработанных для Стратегического плана, в качестве гибкой структуры, и представить об этом отчет Конференции Сторон в своих пятых и шестых национальных докладах и любыми другими средствами, которые будут определены Конференцией Сторон;

4. *настоятельно призывает* региональные организации рассмотреть вопрос разработки или обновления региональных стратегий сохранения биоразнообразия (в зависимости от случая), включая согласование региональных целевых задач, как средства дополнения и поддержания национальных мер и внесения вклада в реализацию Стратегического плана;

5. *подчеркивает* необходимость проведения мероприятий по созданию потенциала и эффективному обмену знаниями в соответствии с решениями VIII/8, IX/8 и другими соответствующими решениями Конференции Сторон в целях оказания поддержки всем странам, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в реализации Стратегического плана;

6. *подчеркивая*, что более глубокие знания о биоразнообразии и экосистемных услугах и их использовании являются одним из важных инструментов для разъяснения и учета тематики биоразнообразия, *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать выводы, сделанные в результате исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других соответствующих исследований, для выработки аргументации в пользу инвестирования средств в биоразнообразие и экосистемные услуги и укрепления политической приверженности делу сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на самом высоком уровне;

7. *ссылаясь* на решение IX/8, в котором содержится призыв учитывать гендерную проблематику в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и

на решение IX/24, в котором Конференция Сторон утвердила План действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции, предложив Сторонам, кроме всего прочего, включать гендерный фактор в процесс осуществления Конвенции и стимулировать гендерное равенство в процессе достижения трех целей Конвенции, и предлагает Сторонам включать в соответствующих случаях гендерные соображения в процесс реализации Стратегического плана и в его соответствующие цели, целевые задачи и индикаторы;

8. *ссылаясь* на свою «Структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2010-2014 годов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия», предложенную в решении IX/31, и *отмечая*, что цель 5 Стратегии для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию в рамках пятого пополнения ГЭФ заключается в «интеграции обязательств по КБР в национальные процессы планирования за счет проведения стимулирующих мероприятий», *предлагает* Глобальному экологическому фонду в срочном порядке оказать Сторонам, имеющим право на получение помощи, поддержку в пересмотре их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом;

9. *ссылаясь* на свою Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (приложение к решению IX/11 В), *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая членов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Всемирному банку, региональным банкам развития и другим соответствующим международным и региональным органам вместе с неправительственными организациями и структурами предпринимательского сектора предоставлять необходимые ресурсы для реализации Стратегического плана, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, и в странах с переходной экономикой;

10. *постановляет*, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия готовится с целью обеспечения промежуточного обзора достижения целей, намеченных на 2020 год, включая анализ того, каким образом осуществление Конвенции и ее Стратегического плана способствовало реализации целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год;

11. *напоминая*, что роль Конференции Сторон заключается в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *постановляет*, что на будущих совещаниях Конференция Сторон проводится обзор результатов реализации Стратегического плана и обмен опытом, актуальным для реализации, и даются руководящие указания о средствах устранения встречающихся препятствий;

12. *постановляет* рассмотреть на своем 11-м совещании вопрос о необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов или оптимизации существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства в рамках Конвенции и осуществлять Стратегический план;

13. *предлагает*

а) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в частности ее региональным отделениям, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций облегчать, действуя на страновом уровне, реализацию мероприятий в поддержку осуществления Конвенции

и Стратегического плана в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями-исполнителями;

б) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международному союзу охраны природы и природных ресурсов (МСОП) и другим соответствующим организациям продолжать разработку, поддержание и активное использование тематических модулей ТЕМАТЕА для обеспечения более действенного согласованного осуществления конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием;

с) Группе по управлению окружающей средой, опираясь на свой доклад 10-му совещанию Конференции Сторон, выявить меры для эффективного и действенного осуществления Стратегического плана в масштабе системы Организации Объединенных Наций и представить доклад о своей работе на 11-м совещании Конференции Сторон через посредство Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

14. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) поощрять и поддерживать в сотрудничестве с соответствующими международными организациями деятельность по укреплению потенциала для осуществления Стратегического плана, в том числе путем созыва региональных и/или субрегиональных семинаров по вопросам обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия, оптимизации механизма посредничества и мобилизации ресурсов;

б) подготовить анализ/обобщение национальных, региональных и других мер, включая в соответствующих случаях целевые задачи, намеченных в соответствии со Стратегическим планом, чтобы Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании и Конференция Сторон на ее 11-м и на последующих совещаниях смогли провести оценку вклада таких национальных и региональных целевых задач в достижение глобальных целевых задач;

с) разработать варианты дальнейшего повышения качества осуществления Конвенции, в том числе путем дальнейшей разработки программ по созданию потенциала, налаживанию партнерств и усилению взаимодействия между конвенциями и другими международными процессами, для их рассмотрения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании;

д) подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон план подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на основе пятых национальных докладов, использования ключевых глобальных индикаторов биоразнообразия и другой соответствующей информации;

е) используя результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других процессов, сотрудничать с соответствующими организациями, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный банк и Организация экономического сотрудничества и развития, в целях i) дальнейшей разработки экономических аспектов, связанных с экосистемными услугами и биоразнообразием, ii) разработки реализационных инструментов для интеграции экономического обоснования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг и iii) облегчения внедрения таких инструментов и создания потенциала для них;

ф) оказывать странам поддержку путем проведения семинаров по созданию потенциала в использовании результатов исследования по теме Экономика экосистем и

биоразнообразия и включении аспектов стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования.

*Приложение.*

**СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ**

**«Жить в гармонии с природой»**

1. Цель Стратегического плана на 2011-2020 годы заключается в стимулировании эффективного осуществления Конвенции на основе стратегического подхода, охватывающего совместную концепцию, миссию, стратегические цели и целевые задачи, которые создадут условия для повсеместных действий всех Сторон и субъектов деятельности. Он также обеспечит структуру для формирования национальных и региональных целевых задач и для повышения согласованности действий в осуществлении положений Конвенции и решений Конференции Сторон, включая программы работы и Глобальную стратегию сохранения растений, а также международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод<sup>6</sup>. Он будет также служить основой для разработки средств коммуникации, способных привлечь внимание и вовлечь в работу субъектов деятельности, облегчая тем самым включение тематики биоразнообразия в более широкие национальные и глобальные повестки дня. В дополнение к настоящему плану Конвенции разрабатывается отдельный Стратегический план для Протокола по биобезопасности.

2. Текст Конвенции, и в частности ее трех целей, обеспечивает фундаментальную основу для Стратегического плана.

**I. ОБОСНОВАНИЕ ПЛАНА<sup>7</sup>**

3. Биологическое разнообразие служит основой для функционирования экосистем и обеспечения экосистемных услуг, необходимых для благосостояния людей. Оно создает продовольственную обеспеченность, обеспечивает здоровье людей, чистый воздух и воду; оно вносит вклад в жизнеобеспечение местного населения и в экономическое развитие и совершенно необходимо для достижения Целей развития на тысячелетие, включая сокращение бедности.

4. Конвенция о биологическом разнообразии преследует три цели: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. В первом Стратегическом плане Конвенции, принятом в 2002 году, Стороны взяли на себя обязательство «обеспечить более эффективное и последовательное осуществление трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения текущих темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле». В третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-3) на основе национальных докладов, индикаторов и исследований проводится оценка прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год, и предлагаются сценарии будущего состояния биоразнообразия.

<sup>6</sup> Данное предложение будет пересмотрено с учетом решения о международном режиме, которое должно быть принято на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>7</sup> В данном разделе Стратегического плана определяется контекст нового Стратегического плана, включая вопросы, связанные с состоянием, тенденциями и сценариями биоразнообразия, а также последствия для благосостояния людей, опыт осуществления Конвенции и текущие проблемы и возможности.

5. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, вдохновила действия на многих уровнях. Однако масштаб таких действий не обеспечивал устранения нагрузок на биоразнообразие. Более того, вопросы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия не были в достаточной степени интегрированы в более широкую политику, стратегии, программы и меры, вследствие чего основные приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, не были в значительной мере устранены. Хотя в настоящее время сформировалось некоторое понимание взаимосвязи между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей, стоимостная ценность биоразнообразия до сих пор не получила отражения в более широкой политике и стимулирующих структурах.

6. Большинство Сторон указывают на дефицит финансовых, людских и технических ресурсов как факторы, препятствующие осуществлению Конвенции. Передача технологии в рамках Конвенции носила очень ограниченный характер. Еще одним препятствием на пути осуществления Конвенции является дефицит научной информации для формирования политики и принятия решений. Однако научную неопределенность не следует использовать как повод для бездействия.

7. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, по крайней мере на глобальном уровне. Разнообразие генов, видов и экосистем продолжает снижаться, по мере того как давление на биоразнообразие остается неизменным или возрастает, главным образом в результате антропогенной деятельности.

8. Научные круги в один голос предсказывают дальнейшую утрату мест обитания и высокие темпы вымирания в этом столетии, если текущие тенденции сохранятся, что сопряжено с опасностью серьезных последствий для человеческого общества, по мере того как будут превышены определенные пределы, или пороги толерантности. Если не будут приняты экстренные меры для нейтрализации существующих тенденций, может произойти стремительная утрата широкого спектра услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые опираются на биоразнообразие. Хотя наиболее болезненные последствия ощутят малоимущие, что подрывает усилия по достижению Целей развития на тысячелетие, никто не будет огражден от последствий утраты биоразнообразия.

9. С другой стороны, при анализе сценариев выявляется целый ряд вариантов преодоления кризиса. Целенаправленные меры по определению стоимостной ценности и защите биологического разнообразия принесут многочисленные выгоды, в том числе за счет улучшения здоровья, повышения продовольственной обеспеченности и сокращения бедности. Это также поможет замедлить изменение климата, создав больше возможностей для хранения и поглощения углерода в экосистемах; кроме того, это поможет людям адаптироваться к изменению климата благодаря повышению устойчивости экосистем и ограничению их уязвимости. Таким образом, более действенную защиту биоразнообразия следует рассматривать как предусмотрительные и экономически эффективные инвестиции, призванные снизить риск для мирового сообщества.

10. Достижение такого положительного результата требует действий по нескольким направлениям, которые отражены в целях настоящего Стратегического плана. К ним относятся:

а) принятие мер по решению проблем, лежащих в основе утраты биоразнообразия, в том числе моделей производства и потребления, обеспечив включение тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества за счет информирования, просвещения и повышения осведомленности, соответствующих мер стимулирования и организационных преобразований;

б) принятие безотлагательных мер для уменьшения прямых нагрузок на биоразнообразие. Решающее значение для успеха будет иметь привлечение различных секторов, в

том числе сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства, туризма, энергетики и других секторов. Отрицательные корреляции между охраной биоразнообразия и другими целями в социальной сфере нередко могут быть сведены к минимуму при помощи таких подходов, как пространственное планирование и меры повышения эффективности. Там, где многочисленные нагрузки представляют угрозу для жизненно важных экосистем и экосистемных услуг, необходимо принять срочные меры для снижения таких нагрузок, которые более всего поддаются воздействию в краткосрочной перспективе, как, например, чрезмерная эксплуатация или загрязнение, чтобы не позволять более трудноустраняемым нагрузкам, и в частности изменению климата, вызывать критическую перегрузку систем, доводя их до состояния деградации;

с) дальнейшая реализация прямых мер защиты и при необходимости восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг. Результаты долгосрочных мер по сокращению основных причин утраты биоразнообразия проявляются не сразу, поэтому сохранению биоразнообразия могут помочь оперативные меры, в том числе в критических экосистемах, такие как создание охраняемых районов, программы восстановления мест обитания, программы восстановления видов и другие целевые природоохранные меры;

d) усилия по обеспечению постоянства экосистемных услуг и доступа к этим услугам, особенно для малоимущих, которые зависят от них самым непосредственным образом. Стратегии поддержания и восстановления экосистем, как правило, предполагают использование рентабельных способов решения проблемы изменения климата. Поэтому, хотя изменение климата является дополнительной серьезной угрозой для биоразнообразия, решение этой проблемы открывает целый ряд возможностей для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

e) усиленные механизмы поддержки для: создания потенциала; формирования и использования знаний и обмена ими; и доступа к необходимым финансовым и другим ресурсам. Процессы национального планирования должны стать более эффективными в деле актуализации проблематики биоразнообразия и подчеркивании его значения для социальной и экономической повестки дня. Органы Конвенции должны стать более эффективными в рассмотрении результатов реализации и в обеспечении поддержки и руководящих указаний для Сторон.

## **II. КОНЦЕПЦИЯ**

11. Концепция настоящего Стратегического плана – это мир, *«живущий в гармонии с природой»*, где *«К 2050 году биоразнообразие [наш природный капитал] оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей»*.

## **III. МИССИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА**

### **Вариант 1**

[Принимать эффективные и срочные меры, направленные на прекращение утраты биоразнообразия,] с целью внесения вклада в благосостояние людей, искоренение нищеты и сохранение разнообразия жизни на планете и обеспечения, чтобы к 2020 году были снижены нагрузки на биоразнообразие и предотвращены критические перегрузки, устойчиво использовались биологические ресурсы, были восстановлены экосистемы и услуги, которые они обеспечивают, совместно использовались на справедливой основе выгоды, приносимые биоразнообразием, учитывались вопросы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и всем Сторонам были гарантированы средства для достижения этого.

### **Вариант 2**

[Принимать эффективные и срочные меры для предотвращения утраты биоразнообразия к 2020 году [при условии наличия достаточного финансирования, по крайней мере при стократном



увеличении его объема, в соответствии с принципом «общей, но дифференцированной ответственности» и со статьей 20 Конвенции][при условии увеличения объема финансирования в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации и статьи 20 Конвенции]] в целях содействия благосостоянию людей, искоренению нищеты и сохранению разнообразия жизни на планете и обеспечения, чтобы к 2020 году были снижены нагрузки на биоразнообразие и предотвращены критические перегрузки, устойчиво использовались биологические ресурсы, были восстановлены экосистемы и услуги, которые они обеспечивают, совместно использовались на справедливой основе выгоды, приносимые биоразнообразием, учитывались вопросы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и [всем Сторонам были гарантированы средства для достижения этого].

#### **IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И КЛЮЧЕВЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2020 ГОД<sup>8</sup>**

12. Стратегический план включает 20 ключевых целевых задач на 2020 год, отнесенных к пяти стратегическим целям. Цели и целевые задачи включают: i) стремление к достижению целей на глобальном уровне и ii) гибкую структуру для постановки национальных или региональных целевых задач. Сторонам предлагается поставить свои собственные целевые задачи в рамках этой гибкой структуры, принимая во внимание национальные потребности и приоритеты, помня при этом о национальных вкладах в достижение глобальных целевых задач. Не всем странам обязательно потребуется разработка национальной целевой задачи для каждой глобальной целевой задачи. В некоторых странах глобальный порог, установленный посредством определенных целевых задач, возможно, уже достигнут. Другие целевые задачи могут быть неактуальны в контексте страны.

***Стратегическая цель А. Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества***

*Целевая задача 1.* К 2020 году, но не позднее этого срока, все люди осведомлены о стоимостной ценности биоразнообразия и о мерах, которые они могут принимать для его сохранения и устойчивого использования.

*Целевая задача 2.* К 2020 году, но не позднее этого срока, стоимостная ценность биоразнообразия включена в [национальные счета], национальные и местные стратегии развития и сокращения бедности и в процессы планирования.

*Целевая задача 3.* К 2020 году, но не позднее этого срока, стимулы [, включая субсидии,] наносящие вред биоразнообразию, устранены, поэтапно отменены или изменены в целях сведения к минимуму или предотвращения негативного воздействия] [, и разрабатываются и используются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия [в согласовании с соответствующими международными обязательствами]] и с учетом национальных социально-экономических условий.

*Целевая задача 4.* К 2020 году, но не позднее этого срока, правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях приняли меры или внедрили планы в целях достижения устойчивости производства и потребления и не допускают, чтобы последствия использования природных ресурсов нарушали экологическую устойчивость.

***Стратегическая цель В. Сокращение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования***

---

<sup>8</sup> Техническое обоснование каждой целевой задачи, а также сведения о потенциальных средствах реализации, основных этапах, индикаторах и исходных параметрах приведены в записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

*Целевая задача 5.* К 2020 году темпы утраты, деградации и фрагментации естественных мест обитания [, включая леса,] [как минимум сокращены наполовину] [приведены почти к нулю].

*Целевая задача 6.* [К 2020 году прекращена чрезмерная эксплуатация запасов рыбы, устранены разрушительные методы рыболовного промысла и осуществляется устойчивое управление всем рыболовным промыслом] или

[К 2020 году осуществляется устойчивая добыча [и восстановление] всех промысловых рыбных ресурсов и других живых морских и водных ресурсов и воздействие рыболовства на угрожаемые виды и на уязвимые экосистемы не превышает экологически безопасных пределов]

*Целевая задача 7.* К 2020 году территории, занятые под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, управляются устойчивым образом, обеспечивая сохранение биоразнообразия.

*Целевая задача 8.* К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерба.

*Целевая задача 9.* К 2020 году инвазивные чужеродные виды идентифицированы, классифицированы по приоритетности, регулируются или искоренены и принимаются меры для устранения путей интродукции и внедрения инвазивных чужеродных видов.

*Целевая задача 10.* К [2020 году] [2015 году] сведены к минимуму многочисленные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.

***Стратегическая цель С. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия***

*Целевая задача 11.* К 2020 году как минимум [15 %][20 %] районов суши и внутренних вод и [X %] прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются с помощью комплексных, экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем эффективно управляемых охраняемых районов и другими средствами и включены в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

*Целевая задача 12.* К 2020 году прекращено исчезновение и сокращение численности известных угрожаемых видов и обеспечено улучшение статуса сохранности [по крайней мере 10 % из них].

*Целевая задача 13.* К 2020 году прекращена утрата генетического разнообразия культивируемых растений и домашнего скота в сельскохозяйственных экосистемах и их диких родственников и разработаны и осуществлены стратегии сохранения генетического разнообразия других видов, имеющих приоритетное социально-экономическое значение, а также отдельных угрожаемых диких видов растений и животных.

***Стратегическая цель D. Увеличение объема выгод для всех людей, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами***

*Целевая задача 14.* К 2020 году охраняются и/или восстановлены экосистемы, оказывающие важнейшие услуги и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, и всем людям обеспечен справедливый доступ к экосистемным услугам с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.

*Целевая задача 15.* К 2020 году повышена сопротивляемость экосистем и увеличен вклад биоразнообразия в улавливание углерода благодаря сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, способствуя тем самым смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему и борьбе с опустыниванием.

*Целевая задача 16.* К 2020 году доступ к генетическим ресурсам [стимулируется] [облегчен]

[расширен] и выгоды используются совместно в соответствии с национальным законодательством [и международным [режимом][протоколом], регулирующим доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и режим внедрен и функционирует [и фонд для содействия доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод обеспечивает своевременные, достаточные и предсказуемые финансовые ресурсы развивающимся странам, и в частности наименее развитым среди них и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в качестве предварительного условия для выполнения их обязательств в рамках Протокола<sup>9</sup>]].

***Стратегическая цель Е. Повышение эффективности осуществления за счет общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала***

*Целевая задача 17.* К 2020 году каждая Сторона разработала, приняла в качестве политического инструмента и реализовала эффективную, совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия.

*Целевая задача 18.* К [2020 году] [[внедрены [правовые] системы [sui generis] для защиты] традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения биоразнообразия, традиционное устойчивое использование ими биоразнообразия уважается, сохраняется и поддерживается, а их вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия признается и расширяется.] [Традиционные знания коренных и местных общин, связанные с биоразнообразием, и традиционное устойчивое использование биоразнообразия коренными и местными общинами полностью признаются и учитываются в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, программ работы в ее рамках и сквозных вопросов на всех уровнях.]

*Целевая задача 19.* К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются<sup>10</sup> и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.

*Целевая задача 20.* К 2020 году потенциал (людские ресурсы и финансирование) для осуществления Конвенции увеличился [в десять раз].

## **V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ, МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА**

13. **Средства осуществления.** Стратегический план будет осуществляться в первую очередь за счет реализации мероприятий на национальном или субнациональном уровне, а на региональном и глобальном уровнях будут осуществляться вспомогательные мероприятия. Стратегический план обеспечивает гибкую структуру для установления национальных и региональных целевых задач. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия являются ключевыми инструментами для адаптации Стратегического плана к национальным обстоятельствам, в том числе с помощью национальных целевых задач, и для включения тематики биоразнообразия в работу всех секторов правительства и общества. Следует стимулировать и облегчать участие всех соответствующих субъектов деятельности на всех уровнях реализации Плана. Необходимо поддерживать и поощрять инициативы и мероприятия коренных и местных общин, содействующие реализации Стратегического плана на местном уровне. Средства осуществления могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных потребностей и обстоятельств. Вместе с тем в процессе определения надлежащих мер осуществления страны должны перенимать опыт друг друга. Именно в этом духе в

<sup>9</sup> Окончательная формулировка данной целевой задачи зависит от принятия окончательного решения о международном режиме на 10-м совещании Конференции Сторон, учитывая, что существует единодушное мнение о включении в Стратегический план целевой задачи по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

<sup>10</sup> Ссылка на статью 16 будет добавлена к техническому обоснованию.

приложении II к решению X/<sup>11</sup> представлены примеры возможных средств осуществления. Предусматривается, что осуществлению окажет дополнительную поддержку международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который будет облегчать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов<sup>12</sup>.

**14. Программы работы.** Тематические программы работы Конвенции включают: биоразнообразие внутренних вод, морское и прибрежное биоразнообразие, биоразнообразие сельского хозяйства, биоразнообразие лесов, биоразнообразие засушливых и субгумидных земель, биоразнообразие горных районов и биоразнообразие островов. Вместе с различными сквозными вопросами<sup>13</sup> они обеспечивают подробные руководящие указания относительно осуществления Стратегического плана и могут также вносить вклад в развитие и искоренение нищеты. Они являются ключевыми средствами, которые следует учитывать в процессе обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

**15. Расширение политической поддержки** настоящего Стратегического плана и целей Конвенции совершенно необходимо обеспечивать, например, путем принятия мер, гарантирующих понимание среди глав государств и правительств и парламентариев всех Сторон стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг. Стороны Конвенции должны принять национальное законодательство или внедрить национальную политику, которые обеспечат установление национальных целевых задач в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, поддерживающих осуществление Стратегического плана и достижение его глобальных целевых задач и предусматривающих меры и мероприятия для реализации этого, как, например, разработка комплексных национальных счетов, обеспечивающих включение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процесс принятия решений на государственном уровне.

**16. Партнерства** на всех уровнях необходимы для эффективного осуществления Стратегического плана, так как они обеспечивают повышение эффективности мер в необходимом масштабе и необходимую причастность для более глубокого внедрения тематики биоразнообразия в работу государственного, общественного и экономического секторов. Партнерства с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими многосторонними и двусторонними органами, фондами, женщинами, коренными и местными общинами и неправительственными организациями будут иметь решающее значение для поддержки осуществления Стратегического плана на национальном уровне. На международном уровне для этого требуется создание партнерств между Конвенцией и другими конвенциями, международными организациями и процессами, гражданским обществом и частным сектором. Потребуется в частности усилия для того, чтобы:

- а) обеспечить вклад Конвенции через посредство ее нового Стратегического плана в устойчивое развитие и ликвидацию нищеты и в достижение других Целей развития на тысячелетие;
- б) обеспечить сотрудничество для достижения реализации Плана в разных секторах;
- с) популяризировать использование деловым сектором практики, сберегающей биоразнообразие; и

<sup>11</sup> Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3.

<sup>12</sup> Данное предложение будет пересмотрено с учетом решения о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которое должно быть принято на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>13</sup> Полный перечень программ и инициатив приведен по адресу: <http://www.cbd.int/programmes/>

d) стимулировать взаимодействие и согласованность в осуществлении многосторонних природоохранных соглашений<sup>14</sup>.

17. **Представление отчетности Сторонами.** Стороны будут информировать Конференцию Сторон о любых национальных целевых задачах или обязательствах, принятых ими для осуществления Стратегического плана, а также о любых этапах в достижении этих целевых задач и представлять доклад о результатах осуществления этих целевых задач и этапов, в том числе в своих пятых и шестых национальных докладах. Рекомендуемые этапы и предлагаемые индикаторы приводятся в приложении II к решению X/-<sup>15</sup> к настоящему Стратегическому плану<sup>16</sup>. Парламентарии, реагируя на нужды и чаяния граждан на регулярной основе, должны играть определенную роль в проведении обзоров осуществления Конвенции на национальном и на субнациональном уровнях (в зависимости от случая), чтобы помогать правительствам составлять более полный обзор.

18. **Проведение обзора Конференцией Сторон.** Конференция Сторон при поддержке других органов Конвенции, и в частности Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, будет постоянно следить за осуществлением настоящего Стратегического плана и оказывать поддержку эффективному его осуществлению Сторонами, обеспечивая, чтобы новые руководящие указания строились на опыте Сторон по осуществлению Конвенции в соответствии с принципом гибкого управления и на основе активного обучения. Конференция Сторон будет анализировать результаты осуществления глобальных целей, поставленных в Стратегическом плане, и выносить рекомендации по устранению любых препятствий, возникающих при их осуществлении, включая пересмотр приложения к решению X/-<sup>17</sup> и по мере необходимости приведенных в нем мер, а также по усилению в соответствующих случаях механизмов в поддержку процессов реализации, мониторинга и обзора. Для облегчения этой работы ВОНТТК следует разработать общий комплект метрических показателей биоразнообразия с целью его использования для оценки состояния и стоимостной ценности биоразнообразия.

## VI. МЕХАНИЗМЫ ПОДДЕРЖКИ

19. **Создание потенциала для принятия эффективных национальных мер.** Многие Стороны, особенно развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой могут нуждаться в поддержке при разработке национальных целевых задач и их включении в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, пересмотренные и обновленные в соответствии с настоящим Стратегическим планом и руководящими указаниями Конференции Сторон (решение IX/8). Глобальные и региональные программы создания потенциала могли бы обеспечить техническую поддержку и облегчать коллегиальные обмены, дополняя меры на национальном уровне, поддерживаемые через механизм финансирования в соответствии с четырехлетней структурой программных приоритетов использования ресурсов ГЭФ в области биоразнообразия в период 2010 - 2014 годов (решение IX/31). Следует поддерживать создание потенциала для учета гендерной проблематики в соответствии с Планом действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и для коренных и местных общин в отношении реализационной деятельности на национальном и субнациональном уровнях.

<sup>14</sup> Тематические модули ТЕМАТЕА для согласованного осуществления многосторонних природоохранных соглашений и связанных с ними документов могут быть полезным инструментом в поддержку этой деятельности.

<sup>15</sup> Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3

<sup>16</sup> Более подробная информация содержится в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

<sup>17</sup> Данное приложение заимствовано из приложения II к документу UNEP/CBD/WGRI/3/3

20. Стратегический план будет осуществляться посредством реализации программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных, региональных и международных мероприятий.

21. **Механизм посредничества и передача технологии.** Субъекты, участвующие в осуществлении Конвенции, обладают в совокупности огромным опытом и разработали множество полезных примеров передовой практики, инструментов и руководящих указаний. За пределами этого сообщества также имеется полезная информация. Будет разработана сеть знаний в области биоразнообразия, включая базу данных и сеть практикующих специалистов, чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества для облегчения и поддержания более эффективного осуществления Конвенции<sup>18</sup>. Следует создать и поддерживать национальные узлы механизма посредничества, включающие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, чтобы все субъекты в каждой Стороне имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, необходимым для осуществления Конвенции. Узлы национального механизма посредничества должны также быть связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, и следует облегчать обмен информацией между ними.

22. **Финансовые ресурсы.** Стратегия мобилизации ресурсов, включая предлагаемые конкретные инициативы, подлежащие разработке целевые задачи/индикаторы и процессы для развития новаторских механизмов, представляет собой перспективный план обеспечения эффективного осуществления пунктов 2 и 4 статьи 20 Конвенции в поддержку осуществления настоящего Стратегического плана<sup>19,20</sup>.

23. **Партнерства и инициативы по укреплению сотрудничества.** Будет расширено сотрудничество с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими многосторонними и двусторонними органами, фондами, неправительственными организациями<sup>21</sup> и коренными и местными общинами для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана на национальном уровне. Кроме того, будет укрепляться сотрудничество с соответствующими региональными органами для содействия региональным стратегиям сохранения биоразнообразия и включения тематики биоразнообразия в более широкие инициативы. Инициативы Конвенции, такие как сотрудничество по линии юг-юг<sup>22</sup>, стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти<sup>23</sup>, Бизнес и биоразнообразие<sup>24</sup> и стимулирование привлечения парламентариев, в том числе через межпарламентский диалог, будут способствовать осуществлению Стратегического плана.

24. **Механизмы поддержки исследований, мониторинга и оценки.** Ниже приводятся ключевые элементы обеспечения эффективного осуществления Стратегического плана:

а) глобальный мониторинг биоразнообразия: необходимо проведение работы по мониторингу состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, хранению данных и обмену

<sup>18</sup> В этом плане является актуальной Технологическая инициатива в области биоразнообразия (UNEP/CBD/WGRI/3/10).

<sup>19</sup> См. также документы UNEP/CBD/WGRI/3/7 и 8.

<sup>20</sup> В ожидании обсуждения вопроса о финансовых ресурсах.

<sup>21</sup> Включая ЮНЕП, ПРООН, Всемирный банк, ФАО, МСОП и др.

<sup>22</sup> В соответствии с решением IX/25 Конференции Сторон разрабатывается многолетний план действий по развитию сотрудничества в области биоразнообразия по линии юг-юг на период с 2011 по 2020 годы с целью принятия его Группой 77 и представления на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>23</sup> В соответствии с решением IX/28 разрабатывается план действий по городам и биоразнообразию, а также индекс биоразнообразия городов для рассмотрения на Нагойском саммите по городам и биоразнообразию (25-26 октября 2010 г.) и на 10-м совещании Конференции Сторон.

<sup>24</sup> В соответствии с решениями VIII/17 и IX/26.

ими и разработке и использованию индикаторов и согласованных мер, связанных с изменением биоразнообразия и экосистем<sup>25</sup>;

b) регулярная оценка состояния биоразнообразия и экосистемных услуг, будущих сценариев и эффективности мер реагирования: этому могло бы способствовать повышение роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также предлагаемая межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам;

c) текущие исследования в области биоразнообразия и экосистемных функций и услуг и их связи с благосостоянием людей<sup>26</sup>;

d) вклад знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, во все вышеприведенные элементы;

e) создание потенциала и своевременные, достаточные и устойчивые финансовые и технические ресурсы.]

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/12 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

***Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию - 2011-2020 годы***

*Конференция Сторон,*

*подчеркивая* важность биоразнообразия для достижения Целей развития на тысячелетие,

*подчеркивая* необходимость достижения полной реализации целей настоящей Конвенции и других конвенций, организаций и процессов, связанных с биоразнообразием,

*вновь заявляя* о важности повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с биоразнообразием,

*подчеркивая* необходимость использования импульса, возникшего благодаря проведению Международного года биоразнообразия,

1. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций изучить вопрос о провозглашении 2011-2020 годов Десятилетием Организации Объединенных Наций, посвященным биоразнообразию;

2. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции в сотрудничестве с соответствующими партнерами, и в частности с секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием:

a) поощрять всемерное участие всех Сторон и всех соответствующих организаций и субъектов деятельности в Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном

---

<sup>25</sup> При условии дальнейшего развития и наличия необходимых ресурсов этому могла бы способствовать Группа наблюдения Земли — Сеть наблюдения за разнообразием совместно с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию и Партнерством по индикаторам биоразнообразия.

<sup>26</sup> Этому способствует, кроме всего прочего, ДИВЕРСИТАС, Программа Экосистемные изменения и общество и другие программы исследования глобальных изменений Международного совета науки.

биоразнообразию, и их поддержку осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов;

b) проводить оценку результатов осуществления Стратегического плана и соответствующих мероприятий Сторон и субъектов деятельности в целях включения данной информации в регулярные доклады Генерального секретаря об осуществлении Конвенции, которые он представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций;

3. *предлагает* Группе по управлению окружающей средой оказывать содействие сотрудничеству и обмену информацией между ее членами в поддержку Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов.

#### **4.3. *Функционирование Конвенции, включая программу работы на период 2011-2022 годов и периодичность совещаний Конференции Сторон***

##### ***Подпункт 4.3 а)***

##### ***Многолетняя программа работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/6 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

##### ***Конференция Сторон,***

*учитывая* приоритеты, определенные в Стратегическом плане Конвенции на период 2012-2020 годов, *принимает* следующую многолетнюю программу работы Конференции Сторон:

a) 11-е совещание Конференции Сторон состоится в 2012 году, и на нем будут рассмотрены, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- i) обзор результатов осуществления Сторонами Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов и его соответствующих целей и целевых задач, включая опыт постановки или адаптации национальных целевых задач и соответствующее обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) обзор результатов оказания поддержки Сторонам, в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, чтобы помочь им в осуществлении Конвенции и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая, среди прочего, мобилизацию ресурсов, создание потенциала, задействование субъектов деятельности, установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и укрепление механизма посредничества;
- iii) дальнейшая разработка инструментов и руководящих указаний для проведения мониторинга реализации Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая использование индикаторов, на национальном, региональном и глобальном уровнях;



- iv) обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (приложение к решению IX/11 В) с особым упором на стратегические цели 2, 5, 6, 7 и 8;
  - v) сотрудничество между международными организациями, связанными с биоразнообразием, с учетом, среди прочего, следующих предложений: Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию; возможные варианты сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро[, включая подготовку возможной программы совместной работы; и проведение совместного сегмента высокого уровня или совместной внеочередной Конференции Сторон трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;]
  - vi) необходимость и возможная разработка дополнительных механизмов, способов и средств совершенствования существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, в целях укрепления возможности Сторон выполнять свои обязательства в рамках Конвенции;
  - vii) [последствия возможного создания международной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;]<sup>27</sup>
  - viii) углубленный обзор программы работы по биоразнообразию островов;
  - ix) определение путей и средств оказания поддержки восстановлению экосистем, включая возможную разработку практических руководящих указаний по восстановлению экосистем и смежным вопросам;
  - x) прочие вопросы, вытекающие из рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп открытого состава<sup>28</sup>, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозных вопросов;
  - xi) послание Конференции Сторон Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая будет проводиться в 2012 году;
- b) на 12-м совещании Конференции Сторон могут быть рассмотрены, кроме всего прочего, следующие вопросы:
- i) обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
  - ii) промежуточный обзор реализации Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая программы работы и результаты осуществления целей, намеченных на 2020 год, и конкретных элементов

<sup>27</sup> Данный вопрос будет рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом результатов третьего Межправительственного совещания с участием многих субъектов деятельности, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое будет проводиться с 7 по 10 июня 2010 года в Республике Корея.

<sup>28</sup> Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (или другой орган, который может быть создан на 10-м совещании Конференции Сторон в свете переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод).

программ работы, а также вкладов в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год, на основе, кроме всего прочего, пятых национальных докладов и четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

- iii) обзор результатов оказания поддержки Сторонам, и в частности для реализации пункта 2 статьи 20 Конвенции, в процессе осуществления Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая создание потенциала и укрепление механизма посредничества;
- iv) комплексный обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая целевые задачи и индикаторы (приложение к решению IX/11 В);
- v) обзор результатов оказания поддержки в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении целей Конвенции;
- vi) дальнейшая разработка инструментов и руководящих указаний в помощь осуществлению Конвенции и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов;
- vii) дальнейшее рассмотрение вопроса о том, как осуществление Конвенции содействует, способствует и будет продолжать способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;
- viii) ответственность и возмещение (пункт 4 решения IX/23);
- ix) прочие вопросы, вытекающие из рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочим групп открытого состава <sup>Error! Bookmark not defined.</sup>, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозных вопросов;
- x) обновление настоящей многолетней программы работы на период до 2020 года;

c) Конференция будет постоянно пересматривать периодичность своих совещаний после 2014 года и примет решение о времени проведения своих совещаний в период до 2020 года на своем [11-м][12-м] совещании, учитывая следующее:

- i) Стратегический план Конвенции, многолетнюю программу работы на период 2011-2020 годов и другие соответствующие совещания и процессы;
- ii) связь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и деятельностью ее вспомогательных и других межсессионных органов, включая специальные рабочие группы открытого состава;
- iii) что периодичность совещаний Конференции Сторон также сказывается на совещаниях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и на ее процессе принятия решений;

iv) что финансовые соображения, будучи актуальными, не должны быть доминирующим фактором, определяющим решения, связанные с многолетней программой работы и периодичностью совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

v) пятые национальные доклады;

d) на одном из совещаний в 2020 году Конференция Сторон проведет обзор осуществления Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая программы работы Конвенции, определенные Конференцией Сторон, и проведет оценку результатов достижения целей, намеченных на 2020 год, на основе, кроме всего прочего, шестых национальных докладов;

e) Конференция Сторон на своих совещаниях продолжит рассмотрение постоянных пунктов повестки дня в соответствии с ранее принятыми решениями. Кроме того, сохраняется некоторая гибкость многолетней программы работы для того, чтобы включать в нее срочные возникающие вопросы.

#### ***Подпункт 4.3 b)***

#### ***Представление национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/7 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

*«Конференция Сторон,*

*вновь подчеркивая, что представление национальной отчетности является обязанностью всех Сторон согласно статье 26 Конвенции и что своевременное представление национальных докладов всеми Сторонами имеет чрезвычайно важное значение для проведения обзора осуществления Конвенции, предусмотренного в статье 23,*

1. *постановляет, что все Стороны должны представить свой пятый национальный доклад к 31 марта 2014 года;*

2. *призывает все Стороны уделять первостепенное внимание подготовке пятого национального доклада, чтобы обеспечить его представление к крайнему сроку, установленному выше, в пункте 1, независимо от положения дел с представлением докладов, запрошенных на предыдущих совещаниях Конференции Сторон;*

3. *предлагает тем Сторонам, которые предвидят, что им будет сложно представить доклад к крайнему сроку, указанному выше, в пункте 1, начать подготовку доклада как можно раньше, чтобы гарантировать представление доклада к крайнему сроку;*

4. *постановляет, что пятый национальный доклад должен:*

a) *быть сконцентрирован на осуществлении обновленного Стратегического плана Конвенции (2011-2020 гг.) и на достижении прогресса в осуществлении целевых задач, намеченных на 2020 год, с использованием индикаторов, когда это возможно и реально;*

b) включать в соответствующих случаях информацию о вкладе реализации обновленного Стратегического плана в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие;

c) позволять странам представлять обновленную информацию о пересмотре, обновлении и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и аналогичных стратегий, планов и программ;

d) включать краткое обновление информации о состоянии биоразнообразия в стране и тенденциях в этой области, а также об основных угрозах, которым подвергается биоразнообразие, с использованием национальных индикаторов биоразнообразия;

e) обеспечивать проведение всеобщей оценки национального осуществления Конвенции и включать предложения относительно будущих приоритетов на национальном и международном уровнях;

5. *предлагает* Сторонам в ходе подготовки своего пятого национального доклада подробно останавливаться на:

a) результативности и эффективности мер, принятых для осуществления Конвенции на различных уровнях;

b) успешном опыте и навыках, накопленных в процессе осуществления;

c) препятствиях, встреченных в процессе осуществления;

6. *также предлагает* Сторонам представить:

a) обновленный отчет об информации, приведенной в последнем национальном докладе, для отражения изменений, происшедших с тех пор;

b) больше количественного анализа и обобщения, чем описания положения дел с осуществлением;

7. *постановляет*, что в пятом национальном докладе будет по-прежнему использоваться главным образом форма повествовательной отчетности в сочетании с общими форматами, включающими таблицы, предлагаемые графики и анкеты для статистического анализа, и что формат пятого и шестого национальных докладов должен быть согласован для обеспечения возможности долгосрочного отслеживания прогресса на пути достижения целевых задач, намеченных на 2020 год;

8. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятого и будущих национальных докладов и далее предлагает Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечивать наличие процедур, гарантирующих оперативное выделение средств;

9. *предлагает* другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в подготовке их национальных докладов;

10. *предлагает* Сторонам продолжать привлечение всех соответствующих субъектов деятельности к процессу представления национальной отчетности и использовать доклад в

качестве одного из инструментов для дальнейшего планирования и информирования общественности в целях мобилизации дополнительной поддержки реализации и участию в реализации мероприятий, связанных с осуществлением Конвенции;

11. *призывает* Стороны расширять взаимодействие в процессе представления национальной отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, чтобы обеспечивать всестороннее отражение в национальных докладах национальных обстоятельств и состояния реализации и избегать излишнего бремени отчетности;

12. *приветствует* экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и другие соответствующие проекты и инициативы по оказанию содействия гармонизации процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, который может обеспечить приобретение важных навыков для расширения возможностей данных стран по представлению отчетности;

13. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими партнерами продолжать содействие оказанию помощи странам, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в подготовке их пятых национальных докладов.

*Приводимые ниже дополнительные элементы проекта решения подготовлены Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBC/COP/10/11 в соответствии с рекомендацией 3/7 (пункт 3) Специальной рабочей группы по обзору осуществления Конвенции:*

#### *Конференция Сторон*

1. *принимает* руководящие принципы составления пятого национального доклада, приведенные в приложении к настоящей записке (см. UNEP/CBC/COP/10/11),

2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить справочное пособие, содержащее дополнительные предложения по подготовке пятого национального доклада, опираясь, кроме всего прочего, на опыт и примеры, изложенные в четвертых национальных докладах, и на итоги работы Специальной группы технических экспертов по индикаторам. В справочное пособие следует включить предложения касательно общих форматов, таблиц и графиков для оказания содействия представлению отчетности. Первое издание следует распространить до конца 2011 года, и пособие необходимо обновлять с учетом возможного появления новой информации. При условии наличия необходимых ресурсов пособие следует распространять на многих языках Организации Объединенных Наций.

#### *Подпункт 4.3 с)*

#### ***Научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния человека и изучение итогов межправительственных совещаний***

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании рекомендовала, «чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании изучила итоги третьего и последнего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности, посвященного Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, и их значение для осуществления и организации

работы в рамках Конвенции, и в частности работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (пункт 5 рекомендации 3/4).

---

*Исполнительный секретарь подготовил следующий проект решения на основе обсуждений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/10/12.*

---

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на свои решения VIII/9 и XI/15 и в частности вновь подтверждая, что проведение регулярной оценки требуется для обеспечения специалистам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого руководства и для стимулирования необходимой политической воли к принятию мер по борьбе с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем и экосистемных услуг и по устранению их последствий для благосостояния человека,*

*ссылаясь на функцию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенную в статье 25 Конвенции и уточненную в его обобщенном modus operandi<sup>29</sup>, которая состоит в предоставлении Конференции Сторон и в соответствующих случаях ее другим вспомогательным органам своевременных консультаций касательно осуществления Конвенции путем, кроме всего прочего, проведения оценок состояния биологического разнообразия и типов принятых мер в соответствии с положениями Конвенции,*

*подтверждая необходимость укрепления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в этом отношении,*

1. *приветствует* итоги третьего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по вопросу Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и сделанный на нем вывод о необходимости учреждения Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

2. *подчеркивает* необходимость того, чтобы предлагаемая платформа чутко реагировала на потребности Конвенции и оказывала содействие ВОНТТК в выполнении его мандата.

***Подпункт 4.3 d)***

***Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/17 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3)*

---

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в приложении III к решению VIII/10, и в частности на пункт 4, в котором говорится, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям стремится постоянно улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного,*

---

<sup>29</sup> Решение VIII/10.

технического и технологического вклада в обсуждение вопросов на совещаниях и в работу самих совещаний Вспомогательного органа,

*учитывая* будущее принятие пересмотренного и обновленного Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы Конвенции о биологическом разнообразии на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *отмечая* другие события глобального характера в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая экосистемные услуги[, в частности, предложения о налаживании взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро,]

*Координационные центры для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

1. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам назначить национальные координационные центры для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принимая во внимание необходимость расширения роли таких национальных координационных центров в осуществлении Стратегического плана Конвенции и для установления связей с партнерами по другим конвенциям и механизмам в области биоразнообразия, в целях повышения согласованности между процессами, связанными с биоразнообразием и экосистемными услугами, [в частности, предложения о расширении взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро;]

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечить безотлагательное рассмотрение секретариатом информации об обновленных национальных координационных центрах по ВОНТТК, с тем чтобы сообщения направлялись соответствующим контактными лицам на национальном уровне;

3. *[далее поручает* Исполнительному секретарю разработать формат, позволяющий национальным координационным центрам по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представлять в добровольном порядке доклады по научно-техническим вопросам, возникающим в ходе реализации Стратегического плана Конвенции, таким образом, чтобы они согласовывались с национальными докладами во избежание увеличения бремени отчетности и дублирования отчетности, позволяя проведение полноценного обзора его реализации, что послужит прочной основой для действий, подлежащих принятию на национальном, региональном и глобальном уровнях;]

*ИЛИ*

[3. *далее поручает* Исполнительному секретарю разработать формат для представления Сторонами отчетности по научным и техническим вопросам, возникающим в связи с реализацией Стратегического плана Конвенции, и для обеспечения значимого обзора его реализации;]

4. *[настоятельно призывает* к мобилизации людских и финансовых ресурсов для представления докладов в добровольном порядке, в частности для поддержки развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, а также стран с переходной экономикой, в том числе для укрепления механизма посредничества<sup>30</sup>];

---

<sup>30</sup> ВОНТТК отмечает, что данная рекомендация связана с финансовыми расходами и поэтому будет зависеть от решения Конференции Сторон. ВОНТТК желает также сослаться на перечень всех рекомендаций, связанных с финансовыми последствиями, которые подготовлены секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и при условии наличия фондов организовать учебные семинары для координационных центров по ВОНТТК на основе оценок их учебных потребностей, чтобы помочь Сторонам в осуществлении трех целей Конвенции;

*Подготовительная работа к совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

6. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы уведомления и приглашения на совещания ВОНТТК рассылались заранее, чтобы предусмотреть достаточное время для подготовки и оформления виз;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку при условии наличия фондов проведению региональных совещаний перед совещаниями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в сотрудничестве с региональными органами и соответствующими процессами, как только будет распространяться документация, или, возможно, организовывать двухдневное подготовительное совещание в том же месте до открытия совещания ВОНТТК;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать содействие и помощь членам бюро ВОНТТК и координационным центрам по ВОНТТК в организации и координации электронных консультаций для оказания содействия проведению региональных консультаций по вопросам, которые будут обсуждаться на предстоящих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с членами бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить справочное пособие, которое будет служить руководством для национальных координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, членов бюро и делегатов; данное справочное пособие должно включать обобщение существующих документов и, кроме всего прочего, обновленный *modus operandi* (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов), функции национальных координационных центров по ВОНТТК и членов бюро ВОНТТК, процесс экспертной оценки в ходе подготовки рабочих документов ВОНТТК, динамику проведения совещаний и подготовки итоговых материалов ВОНТТК и т.д., и распространить его через механизм посредничества и координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии, регулярно обновляя его;

10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно содействовать и оказывать поддержку участию в работе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

11. [*призывает* бюро Вспомогательного органа при условии наличия фондов проводить совместные совещания с бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также с бюро совещаний соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, для стимулирования взаимодействия и сотрудничества во исполнение соответствующих решений конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро<sup>31</sup>.]

<sup>31</sup> Пункт 2 решения РКИКООН 13/СР.8; пункт 5 решения 7/СОР.5 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и приложение 2 к решению 15/СОР.6.



12. *постановляет*, что запросы, адресованные Конференцией Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, будут сопровождаться обеспечением достаточных финансовых ресурсов;

13. [*постановляет* выделить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям сумму в размере XXXXX долл. США<sup>32</sup> для проведения двух совещаний экспертов в течение двухлетнего периода;]

*Документация Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

14. *ссылаясь* на пункт 5 решения IX/29, *порукает* Исполнительному секретарю упорядочить тексты проектов рекомендаций, предлагаемых ВОНТТК, и *призывает* Стороны максимально сокращать текст этих рекомендаций, чтобы необходимые меры были изложены предельно ясно;

15. [*далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов распространять такие документы, как Техническая серия, информационные бюллетени и другие информационные документы Конвенции о биологическом разнообразии, на периодической основе по мере их подготовки к публикации на всех языках Организации Объединенных Наций, а также распространять информационные документы к совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в преддверии таких совещаний на всех языках Организации Объединенных Наций с целью оказания содействия распространению знаний, а также обеспечения более комплексного научного обзора таких технических документов;]

16. *далее поручает* Исполнительному секретарю распространять исполнительные резюме информационных записок, представляемых в рамках пунктов повестки дня совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принимать активное участие в процессе коллегиальной экспертной оценки документов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

*Мандат Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

18. [*порукает* Вспомогательному органу проводить постоянный обзор состояния биоразнообразия в соответствии с его мандатом и выработать технические и научные рекомендации, в частности в отношении осуществления Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, [в том числе изменение климата и инвазивные чужеродные виды,] с целью создания надежной научно-технической основы для осуществления обновленного Стратегического плана;]

19. [*также поручает* Вспомогательному органу при рассмотрении порученных ему вопросов, невзирая на сквозной характер некоторых из этих вопросов, обеспечивать, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии не выходила за рамки своего мандата;]

20. *далее поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям принять во внимание необходимость нацеливать свою работу в частности на научные и технические аспекты Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы;

<sup>32</sup>

ВОНТТК поручает Исполнительному секретарю подготовить смету расходов на проведение таких совещаний.

21. *[порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро представить на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании проект *modus operandi* по взаимосвязям между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, когда и если она будет создана, для обеспечения взаимодополняемости и предотвращения дублирования усилий;]

#### ИЛИ

[21. *порукает* Исполнительному секретарю и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить Конференции Сторон на ее 11-м совещании обновленный *modus operandi* на основе настоящего решения, включая последствия для работы Вспомогательного органа, возникающие в связи с реализацией Стратегического плана и Многолетней программы работы, а также решений 10-го совещания Конференции Сторон о функционировании Конвенции и о взаимоотношениях между Вспомогательным органом и соответствующими научными органами и механизмами;]

#### *Связи между Конференцией Сторон и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям*

22. *постановляет* попытаться сократить число пунктов повестки дня, которые должен рассматривать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, или же если повестка дня Вспомогательного органа должна быть расширена, обеспечить предоставление достаточных ресурсов из бюджета Конвенции<sup>33</sup>;

23. *призывает* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям представить на рассмотрение Конференции Сторон ключевые концепции о состоянии биоразнообразия, тенденциях и угрозах в этой области и об оказываемых им услугах, а в тех случаях, когда рекомендуются различные варианты мер, которые следует принимать, представить техническое и научное обоснование этих вариантов, включая резюме справочной информации и подвергнутые индивидуальной оценке ожидаемые результаты и последствия предлагаемых мер в более широких ландшафтах суши и морских ландшафтах и в секторах, и *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Вспомогательного органа включать такую информацию в документы, которые готовятся к совещаниям Вспомогательного органа;

24. [для обеспечения своевременных и адекватных консультаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по Стратегическому плану на период 2011-2020 годов *также постановляет* принять необходимые меры для организации [двух] очередных совещаний Вспомогательного органа между совещаниями Конференции Сторон].

#### **Подпункт 4.3 е)**

#### ***Новые и возникающие вопросы***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/16 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3)*

---

<sup>33</sup> ВОНТТК отмечает, что данная рекомендация связана с финансовыми расходами и поэтому будет зависеть от решения Конференции Сторон. ВОНТТК желает также сослаться на перечень всех рекомендаций, связанных с финансовыми последствиями, которые подготовлены секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *постановляет* не добавлять никаких из предлагаемых новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. *отмечая* решение IX/29, в котором излагаются критерии определения новых и возникающих вопросов, и *признавая*, что вопросы подкисления океанов, биоразнообразия Арктики, океанского шума и приземного озона соответствуют критериям, установленным Конференцией Сторон для их изучения в качестве новых и возникающих вопросов, и *далее признавая*, что подкисление океанов и океанский шум не являются новыми вопросами, *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) изучить вопрос о воздействии подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие в ходе текущей деятельности в рамках программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствии с положением пункта 4 решения IX/20;

с) учитывать в ходе реализации программ работы по охраняемым районам и по морскому и прибрежному биоразнообразию воздействие океанского шума на морские охраняемые районы и изучить научную информацию о подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и на места обитания, которая будет распространена Исполнительным секретарем в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

3. *предлагает* Арктическому совету представить соответствующую информацию о биоразнообразии Арктики и результаты его оценок, и в частности информацию, выработанную с помощью Программы мониторинга приполярного биоразнообразия Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию о синтетической биологии и геоинженерии в соответствии с процедурами, изложенными в решении IX/29, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, применяя при этом осмотрительный подход к высвобождению в полевых условиях синтетической жизни, клеток или генома в окружающую среду;]

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы, отнесенные к категории возможных новых и возникающих вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, в ходе реализации существующих программ работы, руководящих указаний и принципов в рамках Конвенции, а также в рамках других форумов и процессов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю, когда он будет впредь запрашивать предложения касательно новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному использованию выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, призывать Стороны и

других субъектов, вносящих предложения, выполнять условия и процедуры, изложенные в решении IX/29;

7. [далее поручает Исполнительному секретарю предложить соответствующим организациям представить техническую информацию о воздействии приземного озона на биоразнообразие и обобщить [и проанализировать] данную информацию и представить доклад Вспомогательному органу на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон, чтобы облегчить изучение имеющейся научной информации о воздействии приземного озона на биоразнообразие].

***Подпункт 4.3f)***

***Отнесение решений к категории устаревших***

Исполнительный секретарь подготовил следующий проект решения на основе документа UNEP/CBD/COP/10/INF/1/Rev.1.

***Конференция Сторон***

*постановляет* сохранить периодичность проведения обзора решения в восемь лет после его принятия;

*поручает* Исполнительному секретарю разработать предложения для 11-го совещания Конференции Сторон об отнесении к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее седьмом совещании, и сообщить о таких предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 11-го совещания;

*постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, которые были приняты на ее пятом и шестом совещаниях и приведены в приложении к настоящему решению.

***Приложение***

**РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПРИНЯТЫ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЯТОМ И ШЕСТОМ СОВЕЩАНИЯХ И ПОДЛЕЖАТ ОТНЕСЕНИЮ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ**

***Решения пятого совещания Конференции Сторон***

Решение V/1

Пункты 1 и 3-8 решения V/2

Решение V/3

Пункты 1-15, 17-20 решения V/4 и приложение I

Пункты 1-2, 8, 20-21 и 28-29 решения V/5

Пункты 4-5 решения V/6

Пункты 1-3 и 5 решения V/7

Пункты 3-5, 13 и 15-16 решения V/8

Пункты 2-4 и 6 решения V/9

Решение V/10

Пункты 2-3, 7-8 и 17 решения V/11

Решение V/12

Пункт 1 решения V/13

Решение V/14

Пункты 6 и 8-9 решения V/16  
Пункты 1-3, 5 и 7с) и d) решения V/17  
Решение V/18  
Пункты 2-4 и 8 решения V/19,  
Пункты 4, 6, 10-17, 23, 27-29b) и e), 30-33 и 37-40 решения V/20  
Пункты 1 и 6-11 решения V/21  
Пункты 1-5, 9, 11-17, 19 и 21 решения V/22  
Пункты 6-9 решения V/23  
Пункты 1-3 решения V/24  
Решение V/25  
Пункт 15 решения V/26 A  
Решение V/27  
Решение V/28  
Решение V/29

*Дополнительные предложения одной из Сторон об отнесении к категории устаревших элементов решений, принятых на пятом совещании:*

Пункт 16 решения V/4 и приложение I  
Пункты 18, 23-24 и 27 решения V/5  
Пункты 11-12 решения V/8  
Пункт 7 решения V/24

***Решения шестого совещания Конференции Сторон***

Пункты 1-5 и 7 решения VI/1  
Пункты 1-3 и 5 решения VI/2  
Решение VI/4  
Пункты 4-6, 14-15, 17 и 21 решения VI/5  
Пункты 1, 3 и 6 решения VI/6  
Пункты 2 и 8 решения VI/8  
Пункты 1, 4, 6-9, 12-19, 22, 25 и 28 решения VI/10  
Пункт 1 решения VI/11  
Пункты 1-5 решения VI/13  
Решение VI/14  
Пункты 1 и 5-7 решения VI/15  
Пункты 1-4, 9 и 11 решения VI/16  
Решение VI/17  
Решение VI/18  
Пункт 4 решения VI/19  
Пункты 2-3, 14-18, 28, 31 и 37 решения VI/20  
Пункты 1-8, 19a), b), d) и f), 26-27, 41-43 и 45 решения VI/22  
Пункты 9 и 32 решения VI/23  
Пункты A1 и A8, B1-2, B6 и B8 и D8 решения VI/24  
Пункты 1-5, 7 и 9-10 решения VI/25  
Решение VI/26  
Пункты A9 и 13, B1-11 и B16-19 решения VI/27  
Решение VI/28  
Пункты 1-3, 5, 7-8 и 10-29 решения VI/29  
Решение VI/30  
Решение VI/31  
Решение VI/32

#### **4.4 Стратегия мобилизации ресурсов**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/8 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

**Конкретные мероприятия и инициативы, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторы для мониторинга реализации стратегии**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции, принятую в решении IX/11 В,*

*изучив рекомендации третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*вновь подтверждая приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции, в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации,*

*подчеркивая, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими механизмы финансирования, учрежденные в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции,*

1. *предлагает* Сторонам назначить, если они еще не назначили, «координационный центр по мобилизации ресурсов» для оказания содействия национальному осуществлению стратегии мобилизации ресурсов;

2. *вновь подтверждает*, что осуществление на национальном уровне стратегии мобилизации ресурсов должно включать в соответствующих случаях разработку и распространение стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, при участии основных субъектов деятельности, таких как неправительственные организации, коренные и местные общины, экологические фонды, деловые круги и доноры, в рамках обновленной национальной стратегии и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов организовать региональные и субрегиональные семинары для оказания содействия разработке стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, в том числе для коренных и местных общин, в рамках обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, стимулировать обмен опытом и передовыми методами финансирования биологического разнообразия и содействовать национальному мониторингу результатов осуществления стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран;

4. *порукает* Глобальному экологическому фонду обеспечить своевременную и достаточную финансовую поддержку для целей обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые могут включать разработку стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран;

5. *постановляет*, что доклады о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов должны готовиться при участии национальных и региональных субъектов ко времени их рассмотрения Конференцией Сторон на ее очередных совещаниях, включать основную информацию о положении дел и тенденциях в области финансирования

биоразнообразия, а также содействовать распространению знаний и ноу-хау, связанных с финансированием применительно к биоразнообразию<sup>34</sup>;

б. *постановляет* провести конкретные мероприятия и инициативы, направленные на достижение стратегических целей стратегии мобилизации ресурсов, которые могут, кроме всего прочего, включать следующее:

а) представление периодических докладов о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

б) проведение региональных или субрегиональных семинаров для оценки потребностей в финансовых ресурсах и выявления пробелов и приоритетов;

с) оказание глобальной поддержки разработке национальных планов финансирования биоразнообразия;

д) дальнейшее осуществление инициативы в области развития и биоразнообразия;

е) дальнейшая деятельность в отношении новых и новаторских механизмов финансирования;

ф) подготовка сотрудников координационных центров по мобилизации ресурсов;

г) организация глобальных форумов по тематике биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг для национальных политических лидеров, руководителей деловых кругов и руководителей неправительственных организаций;

[7. *[принимает][предлагает рассмотреть]* следующие индикаторы для мониторинга реализации стратегии мобилизации ресурсов:

а) процентная доля финансирования биоразнообразия, ежегодно выделяемая из бюджета официальной помощи для целей развития;

б) процентная доля финансирования биоразнообразия, ежегодно выделяемая из национальных бюджетов;

с) число стран, выявивших потребности, дефицит и приоритеты финансирования и сообщивших о них;

д) число стран, которые провели оценку экономической стоимости утраты биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и приносимых ими выгод;

е) число стран, располагающих национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, в которые включены национальные планы финансирования биоразнообразия;

---

<sup>34</sup>

Текст данного пункта будет зависеть от пересмотра и обсуждения Сторонами документа о структуре, сроках представления, содержании и методологии подготовки докладов о глобальном мониторинге, который будет представлен Исполнительным секретарем к 10-му совещанию Конференции Сторон.

f) число соответствующих государственных и/или частных финансовых учреждений и учреждений, оказывающих помощь в целях развития, которые определили биоразнообразие и соответствующие экосистемные услуги в качестве сквозной политики;

g) сумма финансирования через Глобальный экологический фонд (средства ГЭФ и совместное финансирование);]

[8. рассматривает следующие контрольные показатели для мониторинга реализации стратегии мобилизации ресурсов:

a) по крайней мере X-кратное удвоение к 2020 году ежегодных международных финансовых потоков в развивающиеся страны для оказания содействия в достижении трех целей Конвенции;

b) не менее X Сторон сообщат о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования к 2015 году;

c) не менее X Сторон проведут к 2015 году оценку экономической стоимости утраты биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и приносимых ими выгод;

d) не менее X Сторон подготовят национальные планы финансирования биоразнообразия к 2015 году;

e) не менее X финансовых учреждений и учреждений, оказывающих помощь в целях развития (подотчетных Комитету оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития), включают биоразнообразие и соответствующие экосистемные услуги в свою сквозную политику к 2015 году;]

9. *предлагает* финансирующим Сторонам оказывать своевременную и предсказуемую финансовую поддержку реализации конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей стратегии мобилизации ресурсов.

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/9 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

### ***Варианты политики в отношении новаторских механизмов финансирования***

*Конференция Сторон,*

*признавая* существование постоянного серьезного дефицита финансовых ресурсов для поддержания экосистемных услуг и лежащего в их основе биоразнообразия и что достижение цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2020 год, будет в значительной степени зависеть от объема доступного финансирования во всех соответствующих секторах и на всех уровнях,

*отмечая* доклад о работе Международного семинара по новаторским механизмам финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5), организованного в сотрудничестве с секретариатом исследования ЮНЕП по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и при щедрой финансовой поддержке правительства Германии, и необходимость дальнейших консультаций и уточнения его результатов,

*отмечая* вклад, например, посредством проведения Международного семинара по новаторским механизмам финансирования, в дальнейшее обсуждение новаторских механизмов финансирования для достижения целей Конвенции, внесенный Организацией экономического сотрудничества и развития, Глобальным механизмом Конвенции Организации Объединенных



Наций по борьбе с опустыниванием, [Программой по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, Инициативой «Механизм экологического развития - 2010»<sup>35</sup>] и другими организациями и процессами, и необходимость дальнейшего выявления и разработки различных вариантов политики в этом отношении,

*подтверждая* приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции и в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации,

*подчеркивая*, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополнительными к механизмам финансирования, учрежденным в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции,

*учитывая* широкий диапазон политических вариантов и предложений, касающихся новаторских механизмов финансирования с потенциалом генерирования новых и дополнительных финансовых ресурсов для достижения трех целей Конвенции,

*признавая*, что, кроме потенциала финансового обеспечения, новаторские механизмы финансирования могут быть важным инструментом для поддержания устойчивости экосистемных услуг и лежащего в их основе биоразнообразия и стимулирования экологического развития,

*будучи преисполнена решимости* мобилизовать предсказуемые и достаточные финансовые ресурсы на всех уровнях, как согласовано в стратегии мобилизации ресурсов, принятой в решении IX/11,

1. *предлагает* Сторонам осуществлять в соответствии с их возможностями стратегию мобилизации ресурсов Конвенции и принимать активное участие в существующих процессах, целью которых является расширение новаторского финансирования, таких как инициатива Сеть Жизни, и участвовать в международной дискуссии о необходимости и возможных условиях функционирования новаторских систем оплаты экосистемных услуг, мобилизуя частное финансирование, посредством соответствующего механизма;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Организацией экономического сотрудничества и развития и другими соответствующими организациями и инициативами инициировать и поощрять дискуссию, о которой говорится выше, в пункте 1;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям провести конкретные мероприятия по разработке, популяризации и внедрению новаторских механизмов финансирования, включая изучение доклада о работе Международного семинара по новаторским механизмам финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5);

4. *предлагает* соответствующим международным и региональным организациям и инициативам сотрудничать в соответствующих случаях с Исполнительным секретарем в целях:

a) совместной разработки в соответствующих случаях новаторских механизмов финансирования;

b) организации региональных и субрегиональных семинаров для дальнейшего выявления и изучения вариантов политики касательно новаторских механизмов финансирования;

c) представления через Исполнительного секретаря доклада об этих мероприятиях на 11-м совещании Конференции Сторон;

<sup>35</sup> Африка запрашивает дополнительную информацию о мандатах, структурах управления, источнике финансирования, критериях (получателях) финансирования данных инициатив и их связи с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее программами работы.

[5. *предлагает* заинтересованным организациям и инициативам изучить необходимость создания и условия функционирования механизма экологичного развития, на экспериментальном этапе которого мог бы быть внедрен процесс разработки добровольных стандартов и сертификации для подтверждения продуктов, поставляемых из районов, в которых осуществляется охрана биоразнообразия, и создана рыночная организационная структура, обеспечивающая выплаты компаниями, потребителями и другими субъектами деятельности;]

6. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения Сторон о вариантах политики, разработанных на Международном семинаре по новаторским механизмам финансирования, и о результатах исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и представить доклад на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции для их дальнейшего изучения;

7. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, вносить добровольные финансовые взносы для оказания поддержки дальнейшей работе по разработке новаторских механизмов финансирования для осуществления трех целей Конвенции, не снижая своих обязательств в рамках статей 20 и 21 Конвенции;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обеспечить [включение надлежащих гарантий прав коренных народов и местных общин, в том числе их] всестороннее и эффективное участие коренных и местных общин в разработке и внедрении новаторских механизмов финансирования.

---

*Исполнительный секретарь подготовил следующие элементы проекта решения о стратегии мобилизации ресурсов на основе документа UNEP/CBD/COP/13*

---

«Конференция Сторон,

*ссылаясь* на стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, принятую в решении IX/11,

*будучи убеждена* в том, что издержки, связанные с утратой биоразнообразия и экосистемных услуг, намного превосходят выгоды принятия заблаговременных мер по сокращению и прекращению утраты биоразнообразия, как выявлено в результате исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия,

*сознавая*, что неспособность достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, как заключили авторы третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, представляет собой финансовый и экономический просчет в отношении природы,

*признавая* усилия, приложенные к обеспечению финансирования для устранения пробелов в финансировании биоразнообразия на всех уровнях, которые документально подтверждены в информационной записке, подготовленной для составления доклада о результатах глобального мониторинга (UNEP/CBD/COP/10/INF/11),

*признавая* существование возможностей взаимодействия между деятельностью по финансированию мер, нацеленных на сохранение биоразнообразия, борьбой с опустыниванием и смягчением последствий изменения климата и адаптации к ним, как изложено в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, национальных программах действий по борьбе с опустыниванием и в национальных программах действий по адаптации,

*будучи преисполнена решимости* добиться расширения финансовой и экономической деятельности в поддержку Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов,

#### ***А. Информационная база (цель 1)***

1. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, правительства и организации, представляющие отчетность, обеспечивать представление своевременных и точных статистических отчетов о помощи, оказываемой сохранению биоразнообразия в рамках Системы отчетности кредиторов Организации экономического сотрудничества и развития, и *предлагает* Организации экономического сотрудничества и развития продолжать проведение оценки и усовершенствование показателя биоразнообразия, используемого для отслеживания объемов официальной помощи развитию, специально выделяемой для достижения целей в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, с привлечением соответствующих учреждений-членов, представляющих отчетность, и Исполнительного секретаря путем проведения необходимых технических совещаний, и учитывая информацию о финансировании, приводимую в национальных докладах;

2. *принимает к сведению* форму представления отчетности об оказываемой национальной поддержке биоразнообразию, приведенную в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/10/13, в качестве минимального общего стандарта представления отчетности по статье 20 Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить тщательно разработанные руководящие указания относительно формата представления отчетности об

оказываемой финансовой поддержке для их рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с целью окончательной доработки формата представления отчетности и соответствующих руководящих указаний ко времени подготовки пятого национального доклада для их включения в этот процесс;

4. *предлагает*, чтобы крупные экологические неправительственные организации через посредство такого форума, как Финансовый альянс охраны природы, каждые два года проводили оценку состояния и тенденций в области финансирования биоразнообразия и вносили вклад в подготовку докладов о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

5. *предлагает* Сторонам и другим соответствующим организациям изучить и развивать исследования следующих инструментов, обеспечивающих более эффективное управление природным капиталом, которые были намечены в резюме доклада об экономике экосистем и биоразнообразия, для национальных и международных политиков:

a) обеспечение выгод путем оплаты и создания рынков биоразнообразия и экосистемных услуг;

b) реформирование субсидий, причиняющих вред окружающей среде;

c) ведение борьбы с утратой биоразнообразия посредством использования нормативных актов, связанных с механизмами ценообразования и компенсаций, основываясь на принципах «загрязнитель платит» и «полного возмещения расходов»;

d) максимизация ценности биоразнообразия за счет использования охраняемых районов;

e) инвестирование средств в экологическую инфраструктуру в целях повышения сопротивляемости изменению климата, сокращения рисков стихийных бедствий, повышения обеспеченности продовольствием и водой и расширения спектра социальных выгод;

6. *призывает* Стороны проводить, используя методологии и выводы, изложенные в докладе об экономике экосистем и биоразнообразии, и другие инструменты, оперативные экономические оценки биоразнообразия и экосистемных услуг в стране в целях оказания поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальному процессу принятия решений, включая оценки экономических издержек утраты биоразнообразия и экосистемных услуг, неспособности принятия мер для осуществления трех целей Конвенции и выгод принятия своевременных мер для сокращения утраты биоразнообразия и экосистемных услуг;

7. *предлагает* Сторонам изучить ориентировочные элементы оперативных экономических оценок биоразнообразия и экосистемных услуг в стране, изложенные в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/13, и *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и организации-доноры предоставлять технические экспертные знания и финансовые ресурсы, чтобы стимулировать проведение оперативных национальных экономических оценок развивающимися странами и странами с переходной экономикой;

8. *предлагает* механизму финансирования учитывать проведение оперативных национальных экономических оценок биоразнообразия и экосистемных услуг при рассмотрении вопросов оказания финансовой поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и *призывает* секретариаты Глобального экологического фонда и

Конвенции к сотрудничеству в целях гарантирования финансовой поддержки процесса оперативных национальных экономических оценок биоразнообразия и экосистемных услуг;

9. *порукает* Исполнительному секретарю представить обновленную информацию о последующих мероприятиях в связи с исследованием по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, включая дальнейшую разработку экономических аспектов, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг, на четвертом совещании Специальной рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и затем на 11-м совещании Конференции Сторон;

10. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям стимулировать обмен опытом и знаниями касательно установления приоритетов в области биоразнообразия в процессах национального и регионального финансового планирования, в том числе через механизм посредничества Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и распространить соответствующую информацию о национальном и региональном установлении приоритетов для ориентирования деятельности по распределению ресурсов для биологического разнообразия и экосистемных услуг;

#### ***В. Укрепление существующих механизмов финансирования (цель 3)***

11. *отмечает с признательностью* значительное пятое пополнение Целевого фонда ГЭФ и *предлагает* секретариатам Глобального экологического фонда и Конвенции осуществлять сотрудничество в целях оказания содействия усилиям Сторон, получающих помощь, в максимизации эффективности использования существующих ресурсов, учитывая при этом Стратегический план Конвенции на период 2011-2020 годов;

12. *предлагает* двусторонним, региональным и многосторонним финансовым учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, а также другим донорам принимать активное участие в установлении программных, политических и проектных связей с Глобальным экологическим фондом посредством надлежащих механизмов, включая обмен информацией о финансировании биоразнообразия через Совет Глобального экологического фонда, в целях максимизации эффективности и действенности совместного финансирования биоразнообразия и *предлагает* Глобальному экологическому фонду включать такую информацию в свой регулярный доклад Конференции Сторон;

13. *предлагает* Комитету оказания помощи (КОП) в развитии Организации экономического сотрудничества и развития при активной поддержке со стороны Исполнительного секретаря изучить вопрос об использовании путей и средств, как, например, путем независимых коллегиальных оценок, проводимых членами КОП ОЭСР, для расширения официальной помощи развитию, связанной с биологическим разнообразием, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах для рассмотрения на одном из совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

14. *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю далее стимулировать изучение целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на основных международных форумах по тематике официальной помощи развитию, таких как Комитет оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития, ежегодные совещания МВФ/Всемирного банка и Форум по сотрудничеству в целях развития Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций;

15. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям проводить оценку опыта и передовых методов инвестирования средств государственным сектором, которые можно было бы мобилизовать в поддержку биологического разнообразия и экосистемных услуг, и *порукает*

Исполнительному секретарю стимулировать обмен такой информацией через механизм посредничества;

16. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям продолжать изучение потребностей в новых и дополнительных программах финансирования и условий их функционирования за счет добровольных взносов в поддержку трех целей Конвенции и представить четко выработанные предложения по этому вопросу для рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

17. *предлагает* заинтересованным Сторонам и организациям, включая Латиноамериканскую сеть экологических фондов и Финансовый альянс охраны природы, проводить оценку состояния национальных и региональных экологических фондов и их вклада в достижение целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и разработать рекомендации по политическим вариантам использования национальных и региональных экологических фондов в качестве одного из эффективных инструментов мобилизации ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить такую информацию для ее рассмотрения на одном из совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

18. *предлагает* заинтересованным Сторонам и организациям, таким как Парижский клуб и Международный валютный фонд, изучить возможности осуществления целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для решения вопросов долгов и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать мониторинг инициатив по облегчению задолженности и конверсионных инициатив и стимулировать обмен информацией и знаниями об их вкладе в осуществление целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

#### ***С. Изучение новых и новаторских механизмов финансирования (цель 4)***

19. *признает*, что новаторские механизмы финансирования являются важными инструментами мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов для достижения целей Конвенции и что их следует изучать в широком контексте новаторской деятельности по достижению целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, признавая при этом тесное взаимодействие между сохранением биоразнообразия, ведением борьбы с опустыниванием и смягчением последствий изменения климата и адаптации к ним;

20. *постановляет*, что дальнейшая работа по новаторским механизмам финансирования будет организована вокруг следующих четырех приоритетов национальной и международной деятельности:

а) предоставление Сторонам и соответствующим субъектам деятельности возможностей изучения новаторских механизмов финансирования путем организации учебных и обучающих мероприятий и развития соответствующих навыков и отношений, необходимых для новаторского финансирования;

б) мобилизация частного финансирования с помощью новаторских механизмов финансирования путем развития предпринимательства в области биоразнообразия и создания возможностей для предпринимателей в области биоразнообразия проводить эксперименты, инвестировать средства и расширять творческую экономическую деятельность, содействующую решению проблем сохранения биоразнообразия;

с) оказание содействия эффективному развитию и потокам знаний путем разработки сетей и рынков, позволяющих формировать, циркулировать и распространять знания;

d) изучение и применение новаторских механизмов финансирования для решения глобальных и социальных проблем, связанных с утратой биоразнообразия, в том числе посредством разработки международных механизмов, с целью обеспечения финансовых ресурсов и инициатив для решения глобальных проблем с помощью новаторства в развитых и развивающихся странах;

#### **Оплата экосистемных услуг**

21. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям повышать осведомленность о примерах успешной местной и национальной деятельности по оплате экосистемных услуг и стимулировать их тиражирование путем выявления накопленных навыков и передовых методов (в рамках добровольных программ и программ, реализуемых по инициативе правительства) и проведения последующей информационно-пропагандистской деятельности, а также создания потенциала;

#### **Компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие**

22. *предлагает* Сторонам обобщать практические навыки компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и опыт компенсирующей природоохраны и обмениваться ими и проводить анализ концептуальных пробелов;

23. *призывает* государственный сектор, государственные предприятия и многонациональные компании разработать и внедрить экспериментальные проекты по компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, используя существующие технические руководства, например, Программу по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие;

24. *призывает* компании проводить на широком уровне корпоративную политику, не допускающую «чистых потерь» или обеспечивающую «чистое позитивное воздействие», и *призывает* Стороны создавать благоприятный политический климат в поддержку реализации иерархии смягчения воздействия, включая компенсацию неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, с применением принципов надлежащей практики, как те, что разработаны в рамках Программы по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие;

25. *далее призывает* банки и кредитно-экспортные агентства включать иерархию смягчения воздействия, и в том числе компенсацию неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, в свои условия доступа к займам, чтобы добиваться нулевой утраты биоразнообразия;

#### **Реформа экологического налогообложения**

26. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям:

a) изучить налоговые льготы и субсидии, причиняющие вред биоразнообразию, и включать такую информацию в свои будущие национальные доклады;

b) изучить вопрос об ассигновании средств, выделяемых для борьбы с изменением климата, на реализацию мероприятий по сохранению, восстановлению и устойчивому использованию биоразнообразия, актуальных для борьбы с изменением климата;

с) изучить вопрос о введении международного трансформационного сбора за порочные субсидии, причиняющие вред целям сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

### **Рынок для экологически чистых продуктов**

27. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям:

а) изучить необходимость создания фонда первоначальной помощи в поддержку развития рынков экологически чистых продуктов, опираясь на разнообразные источники, включая добровольные взносы и государственное финансирование, для расширения доступа к рынкам малых предприятий и оказания поддержки созданию новых предприятий, сберегающих биоразнообразие;

б) проводить научный анализ сферы применения и значения экологически чистых продуктов, опираясь на существующие усилия по внедрению комплексного подхода к применению критериев, обеспечивающих сбережение биоразнообразия, к продуктам, обращая при этом должное внимание на включение соображений более широких ландшафтов в критерии и принципы применения зеленых стандартов и программ сертификации;

с) стимулировать внедрение надежных зеленых стандартов посредством реализации политики государственных закупок на уровнях от муниципального до национального и оказывать поддержку, в том числе путем использования стимулов, внедрению и проведению политики зеленых закупок и инвестиций в компаниях частного сектора;

### **Биоразнообразие в международном финансировании развития**

28. *предлагает* Инициативной группе по новаторским источникам финансирования в целях развития, целью которой является стимулирование обсуждений и принятие мер касательно внедрения новаторских механизмов финансирования в целях развития, изучить различные глобальные варианты новаторских механизмов финансирования в области биоразнообразия и экосистемных услуг и *порукает* Исполнительному секретарю принимать участие в этих дискуссиях и информировать Стороны о любых результатах таких дискуссий;

29. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям:

а) изучить случаи, когда существующие финансовые процессы и условия причиняют вред сохранению биоразнообразия и поэтому должны быть реформированы или перестроены, и изучить возможности включения или интернализации соображений сохранения биоразнообразия в процессы финансирования развития, содействующие решению критически важных вопросов, таких как экономический рост, создание рабочих мест, стимулирование торговли, здравоохранение и просвещение;

б) разработать новаторские механизмы для расширения масштабов финансирования биоразнообразия из различных источников финансирования международного развития, таких как государственные и частные проекты экологичного развития;

### **Биоразнообразие в контексте финансирования деятельности, связанной с изменением климата**

30. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям:



a) стимулировать и поддерживать разработку инструментов оценки и пространственного картирования выгод, обеспечиваемых экосистемными услугами, включая охраняемые районы и сельскохозяйственные сети;

b) стимулировать реализацию программы совместной работы в области изменения климата и биоразнообразия на уровне политики и осуществления;

c) учредить группу технических экспертов для разработки наборов инструментальных средств, содержащих практические советы и инструкции, и руководящих принципов, основанных на передовом опыте, в помощь высшим должностным лицам на реализационном уровне;

d) использовать финансирование экосистемных услуг для мобилизации финансирования в области климата;

***Е. Создание потенциала и повышение осведомленности (цели 6 и 8)***

31. *постановляет*, что краткосрочные приоритеты создания потенциала и повышения осведомленности для мобилизации ресурсов должны быть нацелены на стимулирование разработки стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, и национальных экономических оценок биоразнообразия и экосистемных услуг в поддержку реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов;

32. *предлагает* правительствам и соответствующим организациям, в частности региональным и субрегиональным организациям, сообщать Исполнительному секретарю о своих потребностях и планируемых мероприятиях в области создания потенциала и повышения осведомленности, нацеленных на мобилизацию отечественных и внешних ресурсов, и *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и другим донорам оказывать техническую и финансовую поддержку реализации мероприятий по созданию потенциала и повышению осведомленности на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;

33. *призывает* Исполнительного секретаря стимулировать сотрудничество и координацию в процессе реализации мероприятий по созданию потенциала и повышению осведомленности и содействовать обмену информацией о финансировании, опытом и передовыми методами через механизм посредничества;

***Г. Конкретные мероприятия и инициативы, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторы для мониторинга реализации стратегии***<sup>36</sup>

a) *Доклад о глобальном мониторинге реализации стратегии мобилизации ресурсов*

34. *вновь заявляет*, что Исполнительный секретарь должен готовить периодические доклады о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов для их рассмотрения Конференцией Сторон в соответствии с пунктом 15 стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов и *соглашается* с предложениями касательно структуры, сроков и методологии подготовки периодических докладов о результатах глобального мониторинга

<sup>36</sup> Предлагаемые ниже материалы представляют собой уточненный перечень конкретных мероприятий и инициатив, рекомендованных Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции в рекомендации 3/8.

осуществления стратегии мобилизации ресурсов, изложенной в приложении III к документу UNEP/CBD/COP/10/13;

35. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представлять необходимую требуемую информацию, а также предоставлять технические экспертные знания и финансовую поддержку для оказания содействия подготовке докладов о результатах глобального мониторинга и стимулировать национальное и региональное участие и содействие в процессе подготовки докладов о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

36. *порукает* Исполнительному секретарю широко распространять доклады о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов и представлять ключевые выводы на рассмотрение Конференции Сторон;

*b) Региональные или субрегиональные семинары по тематике мобилизации ресурсов*

37. *порукает* Исполнительному секретарю при консультации с Глобальным экологическим фондом и другими соответствующими международными и региональными организациями организовать серию региональных и субрегиональных семинаров по тематике новаторского финансирования и мобилизации ресурсов для оказания содействия и поддержки подготовке стратегий мобилизации ресурсов с учетом специфики стран. На региональных и субрегиональных семинарах по тематике новаторского финансирования и мобилизации ресурсов, которые могут проводиться совместно с другими семинарами во вопросам национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, необходимо обеспечивать следующее:

a) стимулировать обмен знаниями об элементах страновых стратегий мобилизации ресурсов, как предлагается в Ориентировочных руководящих указаниях по стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран;

b) создание с помощью координационных центров по мобилизации ресурсов национального и регионального потенциала для развития навыков мобилизации ресурсов, финансового планирования и эффективного использования ресурсов и управления ими, как предусмотрено в стратегической цели 6.1 Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов;

c) углубление понимания национальных и региональных потребностей в приоритетном финансировании и оказание таким образом содействия проведению полной оценки объемов необходимых фондов для осуществления Конвенции к шестому пополнению Целевого фонда ГЭФ, как предусмотрено в пункте 5 решения IX/31 А;

d) оказание содействия проведению четвертого обзора эффективности механизма финансирования, как предусмотрено в пункте 6 решения IX/31А;

e) обмен опытом оценки экономических издержек, вызываемых утратой биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в результате неспособности общества принимать меры по осуществлению трех целей Конвенции, и выгод от безотлагательных мер, принимаемых с целью сокращения утраты биологического разнообразия и связанных с ним экосистемных услуг;

f) изучение положительных сдвигов в области установления национальных и региональных приоритетов в ассигновании ресурсов для биологического разнообразия и связанных с ним экосистемных услуг;

g) изучение вариантов политики в области разработки и использования новаторских механизмов финансирования;

h) внесение вклада в подготовку доклада о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

i) расширение регионального и субрегионального сотрудничества в удовлетворении общих приоритетных потребностей и в реализации совместной деятельности и инициатив по мобилизации ресурсов;

38. *постановляет*, что региональные или субрегиональные семинары по тематике новаторского финансирования и мобилизации ресурсов следует организовывать с тем расчетом, чтобы их результаты были рассмотрены на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Координационным центрам по мобилизации ресурсов Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой настоятельно предлагается принимать активное участие в работе региональных или субрегиональных семинаров по тематике новаторского финансирования и мобилизации ресурсов;

39. *принимает к сведению* ориентировочную программу проведения региональных и субрегиональных семинаров по тематике новаторского финансирования и мобилизации ресурсов для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, приведенную в приложении IV к документу UNEP/CBD/COP/10/13;

40. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и соответствующим организациям принимать участие в разработке и проведении региональных или субрегиональных семинаров по тематике новаторского финансирования и мобилизации ресурсов и вносить в них активный вклад;

*с) Глобальная поддержка разработки национальных планов финансирования биоразнообразия*

41. *постановляет*, что стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран являются неотъемлемой частью национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и должны быть согласованы со Стратегическим планом Конвенции на период 2011-2020 годов и нацелены на оказание поддержки его реализации;

42. *одобряет* консультации, проведенные Исполнительным секретарем, Глобальным экологическим форумом и Глобальным механизмом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в процессе подготовки документа, озаглавленного «Ориентировочные руководящие указания по стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран»;

43. *призывает* Стороны использовать в соответствующих случаях Ориентировочные руководящие указания по стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран, приведенные в приложении V к документу UNEP/CBD/COP/13, которые могут быть дополнительно доработаны и окончательно оформлены после дальнейших технических консультаций с заинтересованными Сторонами относительно их усилий по разработке стратегий мобилизации ресурсов с учетом специфики стран;

44. *предлагает* механизму финансирования учитывать стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран при изучении вопросов оказания финансовой поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и *также*

*предлагает* секретариатам Глобального экологического фонда и Конвенции сотрудничать, чтобы обеспечивать наличие адекватной поддержки для Сторон в их усилиях по разработке стратегий мобилизации ресурсов с учетом специфики стран;

45. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой приоритизировать свой доступ к механизму финансирования для финансирования разработки и внедрения страновых стратегий мобилизации ресурсов как части национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и использовать страновые стратегии мобилизации ресурсов в качестве платформы для налаживания эффективных страновых диалогов с механизмом финансирования и оказания содействия включению целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в стратегии и структуры развития;

46. *предлагает* разным донорам, неправительственным организациям, коренным народам и местным общинам, экологическим фондам и деловым кругам принимать активное участие в разработке, внедрении, обзоре и обновлении стратегий мобилизации ресурсов с учетом специфики стран в поддержку реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

47. *рекомендует*, чтобы Исполнительный секретарь и Глобальный механизм Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием продолжали консультировать друг друга в соответствии с условиями меморандума о договоренности между секретариатами двух конвенций, принимая во внимание опыт Глобального механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в области разработки комплексных стратегий финансирования и структур инвестирования для устойчивого управления земельными ресурсами и осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

48. *настоятельно призывает* международных доноров и учреждения по оказанию помощи в целях развития использовать страновые стратегии мобилизации ресурсов в процессе разработки своих вспомогательных программ по финансированию проектов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

*d) Дальнейшая реализация Инициативы Биоразнообразие для развития*

49. *призывает* Исполнительного секретаря продолжать содействие осуществлению Инициативы Биоразнообразие для развития с целью оказания содействия реализации цели 5 стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов;

*e) Дальнейшая деятельность в связи с новыми и новаторскими механизмами финансирования*

50. *постановляет* изучить результаты глобальных обсуждений вопроса новаторских механизмов финансирования на 11-м совещании Конференции Сторон и *предлагает* Организации экономического сотрудничества и развития и Исполнительному секретарю подготовить соответствующую документацию в помощь рассмотрению данного вопроса на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и затем на 11-м совещании Конференции Сторон;

*f) Подготовка кадров для координационных центров по мобилизации ресурсов*

51. *призывает* Стороны в соответствующих случаях использовать общий круг полномочий для координационных центров по мобилизации ресурсов, приведенный в приложении

к настоящему решению, и *предлагает* Сторонам принимать необходимые административные меры, чтобы позволить координационным центрам по мобилизации ресурсов выполнять требуемые функции;

52. *постановляет* обеспечить необходимую подготовку кадров и создание потенциала для координационных центров по мобилизации ресурсов Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой и *предлагает* секретариатам Глобального экологического фонда и Конвенции сотрудничать с целью удовлетворения потребностей в потенциале координационных центров по мобилизации ресурсов посредством использования имеющихся проектных возможностей;

g) *Глобальные форумы по вопросам биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг для национальных политических лидеров, руководителей деловых кругов и руководителей неправительственных организаций*

53. *рекомендует* Исполнительному секретарю продолжать организацию глобальных форумов по вопросам биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг для национальных политических лидеров, руководителей деловых кругов и руководителей неправительственных организаций во время совещаний Конференции Сторон, а также в межсессионный период при наличии таких возможностей.

#### *Приложение*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ ПО МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ**

Главная функция координационных центров по мобилизации ресурсов состоит в организации разработки и распространения стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран при участии ключевых субъектов деятельности, таких как неправительственные организации, коренные народы и местные общины, экологические фонды, деловые круги и доноры, в рамках обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Кроме того, координационные центры по мобилизации ресурсов должны действовать в качестве связующего звена с секретариатом от имени своих Сторон, и в этом качестве они отвечают за:

a) получение и распространение информации о финансировании, связанной с Конвенцией;

b) обеспечение представительства Сторон на семинарах в рамках Конвенции по созданию потенциала и повышению осведомленности, связанных с финансированием;

c) выявление экспертов для оказания содействия реализации Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов;

d) выполнение других просьб Сторон об оказании содействия, поступающих от Конференции Сторон и секретариата;

e) сотрудничество с координационными центрами по мобилизации ресурсов в других странах для оказания содействия осуществлению статей 20 и 21 и других соответствующих положений Конвенции, и в частности на региональном и субрегиональном уровнях;

f) мониторинг, стимулирование и/или облегчение национального осуществления Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов.

#### **4.5. Механизм посредничества и научно-техническое сотрудничество**

---

*Исполнительный секретарь подготовил следующий проект решения на основе документа UNEP/CBD/COP/10/15.*

---

*Конференция Сторон,*

*изучив доклад и рекомендации (UNEP/CBD/COP/10/15), подготовленные Исполнительным секретарем в консультациях с Неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества,*

*признавая результаты, достигнутые к настоящему времени Сторонами и Исполнительным секретарем в процессе внедрения механизма посредничества,*

*принимая к сведению обновленный Стратегический план Конвенции на период 2011-2020 годов, в котором подтверждается важная вспомогательная роль механизма посредничества в осуществлении Конвенции,*

1. *принимает* миссию, цели и задачи механизма посредничества на период 2011-2020 годов, приведенные в приложении к настоящему решению, и *принимает к сведению* приоритетные мероприятия на межсессионный период (приложение II к документу UNEP/CBD/COP/10/15);

2. *призывает* Стороны:

a) *продолжать* принятие необходимых мер для внедрения мощных и устойчивых национальных механизмов посредничества;

b) *содействовать* во всех возможных случаях реализации совместных инициатив, нацеленных на развитие региональных, субрегиональных, тематических или национальных механизмов посредничества;

3. *призывает* соответствующих партнеров оказывать дальнейшее содействие расширению сети и услуг механизма посредничества;

4. *рекомендует*, чтобы секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Глобального экологического фонда совместно облегчали доступ к финансированию для механизма посредничества, в том числе в качестве одного из компонентов поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *продолжать* развитие информационных услуг, оказываемых центральным механизмом посредничества;

b) *подготовить* при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом реалистичную программу работы для механизма посредничества в соответствии с принятым Стратегическим планом Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая при этом имеющиеся ресурсы.

*Приложение*

**МИССИЯ, ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД  
2011-2020 ГОДОВ**

**МИССИЯ**

*Внесение существенного вклада в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана на 2011-2020 годы при помощи эффективных информационных услуг и других соответствующих средств в целях содействия научно-техническому сотрудничеству, обмену знаниями и информацией.*

**ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ**

*Цель 1. Центральный механизм посредничества обеспечивает эффективные глобальные информационные услуги в целях содействия осуществлению Стратегического плана Конвенции.*

- 1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества.
- 1.2. Высококачественный веб-сайт КБР функционирует на всех языках Организации Объединенных Наций
- 1.3. Эффективные услуги по обмену информацией функционируют в полном объеме.
- 1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практикующих специалистов среди Сторон и партнеров.
- 1.5. Для Сторон и партнеров имеется руководство по обмену информацией через сеть механизма посредничества.

*Цель 2. Национальные механизмы посредничества обеспечивают эффективные информационные услуги в целях содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.*

- 2.1. Все Стороны обладают потенциалом для поддержания эффективных национальных механизмов посредничества.
- 2.2. Функционируют высококачественные веб-сайты национального механизма посредничества.
- 2.3. Обмен национальной информацией осуществляется через сеть механизма посредничества.
- 2.4. Стороны сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.
- 2.5. Партнеры и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии внесли свой вклад в развитие национальных механизмов посредничества.

*Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.*

- 3.1. Партнеры могут поддерживать свое участие в механизме посредничества.
- 3.2. Функционируют высококачественные региональные и тематические веб-сайты механизма посредничества.
- 3.3. Обмен информацией партнеров осуществляется через сеть механизма посредничества.
- 3.4. Партнеры сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.

#### 4.6. Передача технологии

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/11 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

---

##### ***Дальнейшее изучение предлагаемой Технологической инициативы в области биоразнообразия***

1. признавая потенциальный вклад [добровольной] Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ) в стимулирование и поддержку эффективного доступа к технологии и ее передачи между Сторонами Конвенции в качестве основных элементов достижения трех целей Конвенции, *подчеркивает*, что такая Технологическая инициатива в области биоразнообразия должна:

a) обеспечивать поддержку осуществлению соответствующих положений Конвенции и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству<sup>37</sup>, принимая во внимание стратегию практического осуществления программы работы<sup>38</sup>, а также Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годы;

b) определяться спросом, быть четко определенной и основываться на технологических потребностях, и в частности в новых технологиях, выявленных странами-получателями;

c) [носить добровольный характер;]

d) определяться активным и сбалансированным участием развитых и развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, а также страны с переходной экономикой;

e) финансироваться в достаточной мере и содействовать привлечению нового и дополнительного финансирования, не создавая дополнительного финансового бремени для развивающихся стран;

f) обеспечить и мобилизовать более эффективное создание потенциала и подготовку кадров для развивающихся стран, включая наименее развитые страны среди них, малые островные развивающиеся государства и страны с переходной экономикой, по актуальным вопросам, связанным с передачей технологии и научно-техническим сотрудничеством в рамках Конвенции;

g) содействовать после создания инициативы дальнейшему достаточно подробному рассмотрению таких вопросов, как ее структура, руководство, механизмы финансирования и т.д.;

h) создавать стимулирующую среду, нацеленную на устранение технических, законодательных и административных барьеров, препятствующих передаче технологии и адаптации технологии, в согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими

---

<sup>37</sup> Приложение к решению VII/29.

<sup>38</sup> Приложение к решению IX/14.



международными обязательствами;

i) учитывать, что участие, одобрение и причастность женщин, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности является ключом к успешной передаче технологии, имеющей значение для осуществления Конвенции;

j) основываться на существующих процессах и инициативах, включая секторальные программы и инициативы, и обеспечивать сотрудничество с ними, таких как, Международная оценка сельскохозяйственных знаний, науки и технологии в целях развития, в целях стимулирования взаимодействия и предотвращения дублирования усилий;

2. *признавая* необходимость дальнейшего выявления пробелов в работе существующих процессов и инициатив, в том числе секторальных инициатив, с целью полного осуществления взаимодействия и предотвращения дублирования усилий в рамках планируемой Технологической инициативы в области биоразнообразия;

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, научно-исследовательским учреждениям и деловым кругам, представить Исполнительному секретарю информацию об осуществляемых в настоящее время мероприятиях международных, региональных или национальных организаций и инициатив, включая секторальные организации и инициативы, которые поддерживают, облегчают, регулируют или стимулируют передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, а именно о i) поддержке, оказываемой проведению оценок и регулированию технологических потребностей, включая создание потенциала для проведения оценок технологии; ii) создании соответствующего потенциала и организации учебных курсов; iii) проведении соответствующих семинаров и симпозиумов; iv) распространении информации; v) другой деятельности по осуществлению мероприятий, включая поиск оптимальных партнеров и инициирование или облегчение создания исследовательских объединений или консорциумов, совместных предприятий или попарных объединений;

b) *порукает* Исполнительному секретарю проанализировать и распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другие механизмы распространения информации с целью представления конкретной и практической информации и передовых методов касательно текущей деятельности, поддерживающей, облегчающей и стимулирующей передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, и выявить пробелы в текущей работе и возможности восполнения этих пробелов и/или стимулирования взаимодействия;

c) *предлагает* заинтересованным Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям и деловому сектору, учитывая положения вышеприведенного пункта 1 и информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 2 a) и 2 b), рассмотреть вопрос об оказании поддержки созданию Технологической инициативы в области биоразнообразия[, которая будет размещаться в секретариате Конвенции];

3. *предлагает* Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценок технологических потребностей в процесс пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* финансирующим учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, оказать соответствующую финансовую поддержку.

#### **4.7. Глобальная стратегия сохранения растений**

##### ***Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Конференция Сторон, возможно, также пожелает принять к сведению обновленное техническое обоснование целевых задач Стратегии в документе UNEP/CBD/COP/10/19.*

---

*Конференция Сторон,*

*признавая* важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, среди прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей;

*приветствуя* меры, принятые некоторыми Сторонами в ходе разработки национальных мер реагирования и/или учета данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, с целью обновления европейской Стратегии сохранения растений с использованием структуры настоящей Стратегии;

*напоминая*, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей по сокращению бедности (цель 1), борьбе с заболеваниями (цель 6) и обеспечению экологической устойчивости (цель 7);

*признавая* меры принятые партнерами, международными организациями и другими субъектами деятельности в качестве вклада в выполнение целевых задач и создание потенциала для осуществления Стратегии;

*приветствуя* подготовку доклада о сохранении растений, опубликованного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии, и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение доклада;

*сознавая*, что несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных Стратегией;

1. *постановляет* принять комплексное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы, которые изложены в приведенном ниже приложении, и продолжать осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать в качестве гибких рамок для разработки национальных и/или региональных целевых задач с учетом национальных приоритетов и потенциала, принимая во внимание различия в разнообразии растений между странами;

3. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой, для оказания содействия осуществлению Стратегии;

4. *отмечает*, что несмотря на научно-техническую осуществимость комплексного обновления, существует срочная необходимость мобилизации финансовых, технических и людских ресурсов в соответствии со стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов и укрепления потенциала и партнерств для выполнения целевых задач Стратегии;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, [механизму финансирования] и финансирующим организациям оказать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, и особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

а) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и в соответствующих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года; и

б) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного осуществления на национальном уровне;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

а) одобрить обновленную Стратегию и внести вклад в ее осуществление, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

б) поддержать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия созданию потенциала, передаче технологии, обмену информацией и мобилизации ресурсов;

с) поддержать разработку конкретных наборов инструментальных средств для местных менеджеров охраняемых районов и обобщение тематических исследований для наглядной демонстрации передовых методов управления в борьбе с утратой традиционных знаний, связанных с ресурсами растений;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации комплексного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана Конвенции и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. *[порукает* Исполнительному секретарю изыскать ресурсы, необходимые для создания в секретариате должности с целью укрепления координации и поддержки осуществления Стратегии в период после 2010 года];

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями и при условии наличия необходимых ресурсов:

a) организовать при помощи гибкого координационного механизма дальнейшую работу по разработке основных этапов и в соответствующих случаях индикаторов для обновленной Стратегии и мер по активизации осуществления Стратегии на национальном уровне и интеграции процесса осуществления Стратегии в другие программы и инициативы в рамках Конвенции, включая ее согласование с новым Стратегическим планом и мерами по его осуществлению;

b) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений по возможности на всех официальных языках Организации Объединенных Наций путем созыва семинара для определения цели, содержания, создателей, пользователей и оценки реализации, используя план, разработанный на третьем совещании Контактной группы, для поощрения и облегчения разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования и активизации осуществления на национальном/региональном уровнях;

c) организовать региональные семинары по созданию потенциала и обучающие семинары по осуществлению Стратегии на национальном и региональном уровнях насколько возможно совместно с другими соответствующими семинарами; и

d) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью, Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за реализацию вспомогательных мероприятий, связанных с разработкой обновленной Стратегии, а также компании Боинг за оказание поддержки проведению региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование в секретариат сотрудника по программе в поддержку реализации Стратегии на период до 2010 года.

*Приложение*

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБНОВЛЕННОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ  
РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ**

**А. КОНЦЕПЦИЯ**

*Без растений нет жизни. От них зависит функционирование планеты и наше выживание.  
Стратегия нацелена на прекращение постоянной утраты разнообразия растений.*

1. Наша концепция представляет будущее позитивным и устойчивым, в котором деятельность человека направлена на поддержание разнообразия растений (в том числе на поддержание устойчивости генетического разнообразия растений, выживания видов и сообществ растений и связанных с ними мест обитания и экологических ассоциаций), а разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает нашу жизнедеятельность и благосостояние.

**В. ФОРМУЛИРОВКА МИССИИ**

2. Глобальная стратегия сохранения растений является катализатором объединения усилий на всех уровнях — местном, национальном, региональном и глобальном — для обеспечения понимания, сохранения и устойчивого использования огромного богатства разнообразия растений мира, стимулируя одновременно повышение осведомленности и создание необходимого потенциала для ее осуществления.

**С. ЦЕЛИ**

3. Глобальная стратегия сохранения растений направлена на решение проблем, вызываемых угрозами, которым подвергается разнообразие растений. Несмотря на то, что основная цель Стратегии заключается в сохранении разнообразия растений, столь же важным для ее цели является устойчивое использование разнообразия растений, обеспечения доступа к нему и совместное использование выгод с учетом положений статьи 8 j) Конвенции.

4. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, принимая во внимание, что нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия воздействуют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Точно так же механизмы, необходимые для того, чтобы Стороны, партнеры и другие субъекты деятельности могли успешно осуществлять Конвенцию и отслеживать результаты осуществления в рамках нового Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, будут также актуальными для настоящей Стратегии.

5. Стратегия включает следующие пять целей:

- a) Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается.
- b) Цель II. Разнообразие растений сохраняется срочным и эффективным образом.
- c) Цель III. Разнообразие растений используется на устойчивой и справедливой основе.

d) Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле.

e) Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии.

## **D. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ**

6. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью биологического разнообразия мира и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых видов растений, которые используются как продукты питания, древесина и волокно, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал в качестве будущих сельскохозяйственных культур и сырьевых товаров по мере того, как человечество пытается решать проблемы, вызываемые изменением экологии и климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания животного мира Земли. Полный перечень растений мира пока еще не составлен, но предполагается, что общее число видов сосудистых растений составляет порядка 400 000<sup>39</sup>.

7. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами угрожает опасность исчезновения в результате действия таких антропогенных факторов, как, среди прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение окружающей среды, вырубка лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, то будут также утрачены многочисленные возможности разработки новых решений для актуальных экономических, социальных, промышленных проблем и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, разнообразие растений имеет особо важное значение для коренных и местных общин, и они должны сыграть ключевую роль в борьбе с его утратой.

8. Если усилия к полному осуществлению настоящей обновленной Стратегии будут прилагаться на всех уровнях: i) общества во всем мире смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, источников энергии и здоровой атмосферы; ii) человечество обеспечит себе возможность полноценного использования потенциала растений для адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения видов растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а связанные с ним выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения актуальных проблем, поддержания источников средств к существованию и улучшения благосостояния человека; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящие от разнообразия растений, будут сохраняться и признаваться; vi) жители всех стран будут осведомлены о крайней необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь и что каждый из них должен вносить вклад в сохранение растений.

<sup>39</sup> Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

## **Е. СФЕРА ОХВАТА И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ**

9. Стратегия применяется к трем основным уровням биологического разнообразия, признанным Конвенцией, т.е. к генетическому разнообразию растений, видам растений и растительных сообществ и к связанным с ними местам обитания и экосистемам.

10. Соответственно в Стратегии рассматриваются вопросы растительного мира с уделением основного внимания высшим растениям и другим подробно охарактеризованным группам, таким как бриофиты и птеридофиты. Это не означает, что такие низшие группы не выполняют важных экологических функций или что им не угрожает опасность исчезновения. Стороны, возможно, решат включать на национальной основе и другие таксоны, в том числе морские водоросли, лишайники и низшие грибы. В Стратегии растения рассматриваются в наземной, внутренневодной и морской окружающей среде.

11. Шестнадцать устойчивых, долгосрочных целевых задач с четко обозначенными итогами, принятых на глобальном уровне, обеспечивают ориентиры для постановки национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического осуществления. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими. Можно было бы разработать региональные компоненты Стратегии, используя, возможно, биогеографический подход.

12. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия воздействуют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. К тому же механизмы, необходимые для того, чтобы позволять Сторонам и другим субъектам деятельности эффективно осуществлять Конвенцию и следить за ходом ее осуществления, необходимы также для сохранения и устойчивого использования растений. Данные элементы включены в Стратегический план на период 2011-2020 годов и поэтому подробно не рассматриваются в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для эффективного осуществления Стратегии.

## **Г. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ**

### ***Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается***

Целевая задача 1. Составление интерактивной описи всех известных растений.

Целевая задача 2. Оценка статуса сохранности всех известных видов растений (в максимально возможной степени) для определения направлений охранной деятельности.

Целевая задача 3. Разработка информации, исследований и связанных с ними результатов и методов, необходимых для осуществления Стратегии, и обмен ими.

### ***Цель II. Разнообразие растений сохраняется срочным и эффективным образом***

Целевая задача 4. Обеспечено сохранение по крайней мере 15% каждого экологического региона или типа растительности посредством эффективного управления и/или восстановления.

Целевая задача 5. Обеспечена охрана не менее 75% наиболее важных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов и внедрено эффективное управление для сохранения растений и их генетического разнообразия.

Целевая задача 6. По крайней мере 75% производственных земель в каждом секторе управляется устойчиво в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. По крайней мере 75% угрожаемых видов растений сохранено in-situ.

Целевая задача 8. По крайней мере 75% угрожаемых видов растений находятся в коллекциях ex-situ и не менее 20% доступно для программ по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранено 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения видов растений и обеспечено уважение, [сохранение][защита] и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Целевая задача 10. Внедрены эффективные планы управления для предотвращения новых биологических инвазий и управления районами, важными с точки зрения разнообразия растений, которые подвергаются инвазиям.

### ***Цель III. Разнообразие растений используется на устойчивой и справедливой основе***

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Сырье для всех продуктов, производимых из дикорастущих растений, получено из устойчивых источников.

Целевая задача 13. Объем аборигенных и местных знаний, нововведений и практики, связанных с ресурсами растений, сохраняется или увеличивается (в зависимости от обстоятельств) в поддержку традиционного использования, устойчивой жизнедеятельности, продовольственной обеспеченности на местном уровне и охраны здоровья.



***Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле***

Целевая задача 14. Важное значение разнообразия растений и необходимость его сохранения отражены в коммуникационных, учебных и общественно-просветительских программах.

***Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии***

Целевая задача 15. Обеспечение на основе национальных потребностей достаточного числа специалистов, работающих с соответствующим оборудованием для выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

Целевая задача 16. На национальном, региональном и международном уровнях созданы или укреплены учреждения, сети и партнерства для ведения работы по сохранению растений в целях выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

## **Г. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ**

13. Меры по осуществлению Стратегии необходимо будет принимать на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. В число таких мер входит разработка национальных целевых задач и их включение в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи будут отличаться от страны к стране из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансовые учреждения должны рассмотреть вопрос о внедрении политики и процедур, обеспечивающих, чтобы их финансовая деятельность поддерживала Стратегию и ее целевые задачи и не противоречила им.

14. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года и другими программами работы и инициативами Конвенции. Кроме того, будет необходимо разработать структуру мониторинга для Стратегии на период после 2010 года, включая обзор и гармонизацию индикаторов и основных этапов в соответствии с процессами в структуре индикаторов цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, разработанной в рамках Конвенции.

15. Для устранения препятствий, мешающих осуществлению Стратегии, таких как ограниченное финансирование и отсутствие обучающих семинаров, необходимо обеспечить обновленную Стратегию достаточными людскими, техническими и финансовыми ресурсами, чтобы можно было выполнить целевые задачи к 2020 году. Поэтому, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению Стратегии следует привлечь широкий ряд участников, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения по оказанию помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) природоохранные и исследовательские организации (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и сети неправительственных организаций); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров,

женщин и молодежь); v) правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.

**4.8. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия**

---

*Приводимый ниже проект решения подготовлен Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBC/COP/10/16.*

---

*Конференция Сторон,,*

*отмечая с признательностью добровольные взносы, предоставленные для программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности в течение двухлетнего периода и для проведения Международного года биоразнообразия, и в особенности правительствами Испании, Канады, Нидерландов, Норвегии и Японии,*

*поздравляя и благодаря Стороны, правительства, организации и субъектов деятельности, которые отмечали Международный год биоразнообразия, и*

*подчеркивая важное значение использования импульса, возникшего в области установления связи, просвещения и осведомления общественности (УСПОО) благодаря проведению Международного года биоразнообразия, для оказания поддержки реализации Стратегического плана Конвенции,*

1. *предлагает* Сторонам продолжать мероприятия по УСПОО для достижения целей в области осведомления и просвещения, включенных в пересмотренный Стратегический план Конвенции, используя в соответствующих случаях структуру Программы действий;

2. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами и с соответствующими организациями в целях разработки индикаторов и руководящих указаний для методологий проведения обзоров, содействующих осуществлению целевых задач и целей по УСПОО, намеченных в пересмотренном Стратегическом плане. В этом отношении она:

a) *предлагает* Сторонам сотрудничать и Исполнительным секретарем и с соответствующими организациями в целях использования данных методологий и инструментальных средств для организации национальных и региональных оценок состояния осведомленности общественности о биоразнообразии и участия в проведении таких оценок;

b) *просит* представить данные результаты Исполнительному секретарю перед 11-м совещанием Конференции Сторон с целью установления приоритетов для Программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на последующие двухлетние периоды;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам, международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю не позднее 31 марта 2011 года доклады о мероприятиях, проведенных в честь Международного года биоразнообразия, для включения данных в официальный доклад, который будет представлен на 66-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

**4.9. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение к работе субъектов деятельности, включая коммерческую деятельность и биоразнообразие, города и биоразнообразие и сотрудничество по линии юг-юг**

---

*Приводимый ниже проект решения подготовлен Исполнительным секретарем на основе документов UNEP/CBC/COP/10/17 и UNEP/CBC/COP/10/18.*

---

***Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами (подпункт 4.9а))***

***Конференция Сторон***

1. *принимает к сведению* работу Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, а также председателей вспомогательных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;

2. *признавая* возможность особо отметить взаимодействие между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в рамках программы проведения саммита Рио+20, *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с правительством Бразилии, чтобы обеспечить отражение на саммите Рио+20 сотрудничества среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и в том числе, кроме всего прочего, с помощью павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, посвященного экосистемам и изменению климата;

3. *приветствует* результаты реализации проекта по оптимизации отчетности островных государств Тихого океана, представляемой в рамках многосторонних экологических соглашений, связанных с биоразнообразием;

4. *отмечает* результаты осуществления плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции, *выражает свою признательность* Рамсарской конвенции, ее секретариату и Группе по научной и технической оценке за их постоянное сотрудничество и *приветствует* продление плана совместной работы на период после 2010 года;

5. *предлагает* Сторонам всех соответствующих конвенций, включая Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия от 1972 года, Конвенцию о биологическом разнообразии от 1992 года, Конвенцию об охране нематериального культурного наследия от 2003 года и Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм художественного самовыражения от 2005 года, а также межправительственным и неправительственным организациям, научным кругам, коренным народам и местным общинам, частному сектору и гражданскому обществу укреплять сотрудничество и координацию и принять, дополнять и поддерживать программу совместной работы по взаимосвязям между биологическим и культурным разнообразием секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО);

6. *приветствует* доклад, составленный при координации Группы Организации Объединённых Наций по управлению окружающей средой, по вопросу вклада системы Организации Объединённых Наций в дальнейшее осуществление повестки дня в области сохранения биоразнообразия в период после 2010 года;

7. *приветствует* Декларацию 2010 года о био-культурном разнообразии и программу совместной работы между ЮНЕСКО и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии<sup>40</sup>

---

<sup>40</sup> Программа работы и декларация распространяются в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/10/INF/3).

в качестве полезной координации для оказания содействия дальнейшему осуществлению Конвенции и повышению глобальной осведомленности общин о взаимосвязях между культурным и биологическим разнообразием;

8. *ссылаясь* на пункт 9 решения IX/27, *порукает* Исполнительному секретарю продолжать укрепление сотрудничества с Всемирной организацией здравоохранения, а также с другими соответствующими организациями и инициативами в целях стимулирования учета вопросов биоразнообразия, включая Стратегический план Конвенции на период 2011-2020 годов, в программах и планах здравоохранения (в зависимости от случая) и в виде вклада в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие.

#### ***Учет гендерной проблематики (подпункт 4.9e)***

##### *Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение IX/24, в котором она приветствовала разработку Исполнительным секретарем Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/9/INF/12) и призвала Стороны оказывать секретариату поддержку в реализации этого плана,

*подчеркивая важность* учета гендерной проблематики во всех программах работы в рамках Конвенции для достижения целей Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов<sup>41</sup>,

1. *выражает свою признательность* правительству Финляндии за его щедрый финансовый вклад, позволивший создать в секретариате должность сотрудника по гендерной программе;

2. *приветствует* результаты реализации Плана действий по обеспечению гендерного равенства и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими межправительственными и неправительственными организациями продолжать усилия по обеспечению полного осуществления Плана действий в целях включения гендерных соображений во все аспекты работы в рамках Конвенции;

4. *призывает* Стороны и другие правительства содействовать осуществлению Плана действий по обеспечению гендерного равенства, в том числе путем оказания финансовой и другой поддержки.

#### ***Парламентарии за биоразнообразие***

##### *Конференция Сторон*

*приветствует* форум для Парламентариев за биоразнообразие, проводившийся в Нагое 25–26 октября 2010 года и организованный Всемирной организацией «Законодатели за сбалансированную окружающую среду» и секретариатом Конвенции.

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/2 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4)*

---

<sup>41</sup> См. также проект решения, основанный на пункте 7 рекомендации 3/5 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

***Задействование деловых кругов (подпункт 4.9b))****Конференция Сторон,*

*отмечая* важное значение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе для поддержки коммерческих предприятий и частного сектора,

*отмечая также* прогресс, достигнутый в привлечении деловых кругов и частного сектора к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений в соответствии с целью 4.4 Стратегического плана на период 2002-2010 годов,

*признавая* достигнутые результаты включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деловую активность и одобряя компании, продемонстрировавшие приверженность и лидерство в этом отношении,

*осознавая* необходимость включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующие и разрабатываемые инициативы частного сектора и в его деятельность,

*подчеркивая* интерес и возможности частных предприятий, включая малые и средние предприятия, сохранять и устойчиво использовать биоразнообразие и экосистемные услуги в качестве одного из источников будущей коммерческой деятельности и одного из условий создания новых деловых возможностей и рынков,

*признавая* важность использования возможностей деловых кругов и частного предпринимательства,

*признавая* важную роль правительств в повышении уровня участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции,

*признавая также* важность этического, научного, социально-экономического и экологического подходов к решению проблем сохранения биоразнообразия,

*приветствуя* третью Конференцию по теме Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия, проводившуюся в Джакарте, и *принимая к сведению* доклад, представленный в документах, подготовленных к совещанию,

*приветствуя* Глобальный симпозиум по вопросам предпринимательства, связанного с биоразнообразием, организованный в Лондоне в июле 2010 года,

*отмечая* потенциальную роль гражданского общества, включая неправительственные организации и научные организации, и других субъектов деятельности в оказании влияния на коммерческую практику и в содействии изменению поведения потребителей, а также социальных ожиданий,

*основываясь* на существующих мероприятиях и инициативах в рамках Конвенции, связанных с деловой активностью и биоразнообразием, и на аналогичных мероприятиях и инициативах других структур, таких как частный сектор,

*отмечая* важность выводов и рекомендаций, сделанных в ходе соответствующей текущей работы по вопросам стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, такой как

реализация Инициативы по зеленой экономике Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и, кроме всего прочего, отчетов об исследовании по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, для дальнейшего анализа этого вопроса, выработки более широкого понимания и совершенствования и укрепления связей с частным сектором, а также внутри делового сообщества,

*признавая* актуальность существующих разработок и рабочих процессов в рамках различных форумов, включая соответствующие международные организации, такие как Инициатива «зеленого роста» Организации экономического сотрудничества и развития, предлагаемая тематика «зеленой экономики» для Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году, Марракешский процесс по устойчивому потреблению и производству, поддерживаемый Программой развития Организации Объединенных Наций и секретариатом Организации Объединенных Наций, Инициатива «Биотрейд» Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также существующие инициативы, стимулирующие корпоративную социальную ответственность и экологизацию цепочек поставок,

*признавая* возможность и необходимость включения целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в возникающие новые инициативы экологически приемлемого развития,

*отмечая также* необходимость диалога между Сторонами, представителями деловых кругов и другими субъектами деятельности на национальном, региональном и международном уровнях,

1. *предлагает* Сторонам:

a) стимулировать создание общественно-политического климата, позволяющего привлекать к работе частный сектор и включать тематику биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия корпоративных решений таким способом, который содействует достижению трех целей Конвенции;

b) создать условия, способствующие, кроме всего прочего, привлечению частного сектора в соответствующих случаях к: представлению прозрачной отчетности, позволяющей оценивать результаты реализации; проведению независимых оценок и разработке положений и условий налаживания и прекращения партнерских отношений;

c) разработать принципы включения тематики биоразнообразия в коммерческую практику с учетом текущих событий на различных форумах, включая соответствующие учреждения и неправительственные организации, такие как Программа по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, Международный союз охраны природы, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Инициатива Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирный предпринимательский совет по устойчивому развитию, Организация экономического сотрудничества и развития, ассоциация Ниппон Кейданрен, Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон;

d) поддерживать создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других заинтересованных субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия, и принять к сведению Джакартскую хартию;

е) разработать национальные мероприятия, стимулирующие и упрощающие актуализацию тематики биоразнообразия деловыми кругами, как, например, при помощи нормативного регулирования и в соответствующих случаях экономически и социально обоснованных мер стимулирования, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальных докладов, и представить отчетность о них;

ф) наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием;

г) поощрять участие коммерческих структур в качестве субъектов деятельности в проведении любых будущих пересмотров и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

h) принять в соответствующих случаях критерии устойчивости для государственных закупок продукции биологических ресурсов;

2. *призывает* деловые круги и частный сектор:

а) способствовать осуществлению Конвенции, а также ее Стратегического плана на 2011-2020 годы и содержащихся в нем целевых задач, и ссылаться на него в соответствующих случаях для определения конкретных и измеримых целевых задач в области сохранения биоразнообразия для их процессов;

б) оценивать воздействие на биоразнообразие и экосистемные услуги, учитывая в том числе соответствующие риски и возможности, а также то, каким образом это может повлиять на их деятельность, и разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие;

с) принимать во внимание в соответствующих случаях Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами<sup>42</sup>;

д) передавать и осваивать практический опыт, накопленный внутри и среди деловых кругов и предприятий, включая малые и средние предприятия;

е) провести обзор существующей оптимальной практики в соответствующих отраслях и изучить способы мобилизации конкретных навыков, экспертных знаний и факторов влияния и обмена ими для минимизации и предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие;

ф) принимать участие в программах добровольной сертификации, содействующих достижению трех целей Конвенции;

г) взять на себя обязательства по оказанию поддержки достижению трех целей Конвенции, например, посредством подходов, изложенных в Джакартской хартии и в других инициативах как на национальном, так и на глобальном уровнях;

h) использовать путем добровольного объявления четкие и измеримые критерии или индикаторы для отслеживания прозрачным образом выполнения данных обязательств;

<sup>42</sup>

Приложение F к решению VII/16.

i) предпринимать более широкие усилия для стимулирования участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции и ее нового Стратегического плана, такие, например, как Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон, и Джакартская хартия, в качестве меры, отражающей их приверженность трем целям Конвенции о биологическом разнообразии;

j) развивать и поддерживать постоянный диалог с правительствами об оптимальных путях достижения трех целей Конвенции;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, как те, что упомянуты в вышеприведенном пункте 1 с):

a) поощрять внедрение национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия путем оказания содействия созданию форума для диалога между Сторонами и другими правительствами, деловыми кругами и другими субъектами деятельности, уделяя особое внимание глобальному уровню;

b) обобщить информацию о существующих инструментах, которые могут дополнительно способствовать привлечению деловых кругов к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений, таких как, кроме всего прочего, принципы осуществления коммерческой деятельности с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, индикаторы эффективности природоохраны и методологии/методы/инструменты стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, для анализа эффективности этих инструментов в соответствующих секторах экономики и представить данное обобщение и анализ национальным координационным центрам и всем соответствующим субъектам деятельности через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

c) поощрять разработку и применение инструментов и механизмов, которые могут далее способствовать привлечению деловых кругов к включению тематики биоразнообразия в их деятельность, таких, например, как сертификация, проверки, стоимостные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, меры стимулирования, компенсация неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и т.д., находящиеся в соответствии и согласии с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами;

d) также поощрять проведение мониторинга воздействия инструментов и механизмов, применяемых в соответствии с вышеприведенным пунктом 3 с);

e) распространять через механизм посредничества и другими способами средства и примеры передовой практики для стимулирования участия в работе деловых кругов, включая малые и средние предприятия;

f) поощрять коммерческие структуры, поддерживающие цели Конвенции и ее Стратегического плана на 2011-2020 годы, к распространению информации об их деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия среди их потребителей, клиентов и других субъектов деятельности;

#### ***Сотрудничество юг-юг (подпункт 4.9d))***

*Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения, разработанного на основе проекта, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1,*



учитывая при этом результаты первого совещания Форума Юг-Юг, который будет проводиться 17 октября 2010 года.

**Города и местные органы власти за сохранение биоразнообразия (подпункт 4.9с))**

---

*Приводимый ниже проект решения подготовлен Исполнительным секретарем на основе документа UNEP/CBC/COP/10/18.*

---

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение IX/28, в котором признается роль городов и местных органов власти в реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и Сторонам предлагается оказывать помощь и поддержку городам и местным органам власти в осуществлении Конвенции на местном уровне,

*признавая* прогресс, достигнутый Глобальным партнерством «Города и биоразнообразия» в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и закрепленный в таких мероприятиях, как второе Куритибское совещание по теме «Города и биоразнообразия», проводившееся в январе 2010 года в Куритибе (Бразилия), и пятый Всемирный городской форум, проводившийся в марте 2010 года в Рио-де-Жанейро (Бразилия), вторая Конференция Сети Городское биоразнообразие и дизайн 2010, проводившаяся в мае 2010 года в Нагое (Япония) и Шанхайская выставка 2010 года в Китае,

*приветствуя* существенную поддержку, оказанную городами Куритиба, Бонн, Нагоя и Монреаль реализации данной инициативы, и поддержку, оказанную Сингапуром разработке Индекса городского биоразнообразия, и его предложение использовать Центр национальных парков Сингапура по озеленению городов и городской экологии в качестве совместного центра для осуществления настоящего Плана действий,

*приветствуя* итоги Саммита 2010 года по городскому биоразнообразию, проводившегося в Нагое (префектура Айчи, Япония) 24-26 октября 2010 года;

1. *принимает* План действий по проблемам городов, местных органов власти и биоразнообразия (2011-2020 годы), приведенный в приложении к настоящему решению, и *призывает* Стороны и другие правительства осуществлять его в контексте Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, учитывая при этом национальные приоритеты, возможности и потребности;

2. *предлагает* субнациональным правительствам и другим местным органам власти, городам и их сетям содействовать осуществлению Плана действий, координируясь со своими национальными правительствами;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, региональным организациям, учреждениям по международному сотрудничеству для развития, неправительственным организациям и другим донорам оказывать техническую и финансовую поддержку осуществлению Плана действий, учитывая в частности потребности развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить оценку связей между урбанизацией и биоразнообразием и возможностей, которые они обеспечивают, для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, основываясь на третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и созывать совещания по тематике городов и местных органов власти в кулуарах будущих совещаний Конференции Сторон;

5. далее поручает Исполнительному секретарю представлять доклад об осуществлении Плана действий на будущих совещаниях Конференции Сторон.

## **ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО ПРОБЛЕМАМ ГОРОДОВ И МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ И БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

(на 2011-2020 годы)

### ***А. История вопроса***

1. План действий по проблемам городов и местных органов власти и биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии предназначен для оказания поддержки Сторонам, их партнерам и местным органам власти в осуществлении Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, целевых задач на 2020 год и соответствующих решений Конференции Сторон, а также пунктов 3, 4, 5 и 6 решения IX/28 в соответствии с конкретными механизмами управления и законодательством каждой Стороны. План действий разработан в результате широких консультаций со Сторонами, городами, местными органами власти и другими организациями, сотрудничающими в рамках Глобального партнерства «Города и биоразнообразие», на различных мероприятиях в течение 2010 года, завершившихся Айчи/Нагойским саммитом 2010 года по городскому биоразнообразию, который проводился 24-26 октября 2010 года в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон в Нагое (Япония).

### ***В. Миссия***

2. Стороны Конвенции о биологическом разнообразии будут в полной мере привлекать свои субнациональные правительства, города и другие местные органы власти<sup>43</sup> к достижению целей Конвенции и к осуществлению Стратегического плана на 2011-2020 годы путем разработки политических инструментов, оказания технической поддержки и/или инструктирования (в зависимости от случая) в соответствии с их национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и другими соответствующими механизмами управления, учрежденными их национальными правительствами.

3. К 2020 году

а) будут внедрены соответствующие инструментальные средства, передовые методы и руководящие указания, программы создания потенциала и новаторские механизмы финансирования для расширения взаимодействия различных уровней правительства в осуществлении Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на 2011-2020 годы с учетом конкретных мандатов каждого уровня правительства;

б) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия будут подкреплены в соответствующих случаях субнациональными и местными стратегиями и соответствующими планами действий, согласующимися с национальными механизмами;

в) кампании по повышению осведомленности о важном значении биоразнообразия и экосистемных услуг будут проведены на местном уровне в рамках стратегий Сторон по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности для городского населения, включая основные группы, такие как деловые круги, молодежь, неправительственные организации

<sup>43</sup> Для целей настоящего документа термин «местные органы власти» (как он используется в процессах Комиссии по устойчивому развитию) включает все уровни правительства ниже национального или федерального уровней (штаты или провинции, префектуры, области, страны, муниципалитеты, города, населенные пункты, общины и т.д.), тогда как термин «субнациональные правительства» означает только первый непосредственный уровень правительства ниже национального.

и коренные и местные общины, посредством таких инициатив, как проведение Международного дня биоразнообразия (22 мая), Зеленой волны и других мероприятий в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии;

d) будут применяться системы мониторинга и оценки для местных органов власти, управляемые национальными структурами, для представления национальным правительствам отчетности о достигнутых результатах в соответствии с отчетными обязательствами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и установления исходных показателей для управления городским биоразнообразием в соответствии со структурой индикаторов на 2011-2020 годы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с использованием таких инструментальных средств, как Сингапурский индекс биоразнообразия городов<sup>44</sup>.

### ***C. Цели***

4. План действий по проблемам городов и местных органов власти и биоразнообразия включает следующие цели, основанные на вышеизложенной миссии:

a) более широкое привлечение городов и субнациональных правительств и других местных органов власти к оказанию поддержки своим Сторонам в успешном осуществлении НСПДСБ, Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на 2011-2020 годы, целевых задач на 2020 год и программ работы Конвенции о биологическом разнообразии;

b) улучшение региональной и глобальной координации и обмена практическими навыками между Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, региональными и глобальными организациями, учреждениями Организации Объединенных Наций и учреждениями, оказывающими помощь в целях развития, научными кругами и донорами касательно путей и средств оказания содействия и помощи городам и местным органам власти в устойчивом управлении биоразнообразием, обеспечения экосистемных услуг для горожан и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в городское планирование и развитие;

c) выявление, повышение качества и распространение политических инструментов, руководящих указаний и программ, облегчающих принятие мер на местах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и создающих возможности для городов и местных органов власти оказывать поддержку своим национальным правительствам в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии;

d) разработка программ по повышению осведомленности о биоразнообразии для жителей городов (включая основные группы в городском контексте, такие как деловые круги, местные администраторы, неправительственные организации, молодежь и коренные и местные общины) в соответствии со стратегиями установления связи, просвещения и осведомления общественности (целевая задача 14 Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии).

### ***D. Ориентировочный перечень мероприятий***

5. Стороны, возможно, пожелают изучить приведенные ниже мероприятия, основанные на конкретных примерах, выявленных вместе с Глобальным партнерством, чтобы обеспечить своим городам и местным органам власти возможности и поддержку для оказания содействия

<sup>44</sup> Руководство пользователя индексом, разработанное на двух совещаниях экспертов и оттестированное в более чем 30 городах размещено по адресу: <http://www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml>

достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии. Данные мероприятия считаются взаимосвязанными и взаимодополняющими:

a) принятие в учет городов и местных органов власти и городских вопросов в процессе пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и привлечение городов и местных органов власти к их пересмотру и осуществлению на местном уровне (в зависимости от обстоятельств);

b) стимулирование разработки и осуществления субнациональных и местных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

c) поощрение городов и местных органов власти применять экосистемный подход и популяризация других глобальных подходов к управлению ландшафтами, таких как Инициатива Сатояма, в согласовании с соответствующими решениями Конференции Сторон, включенными в планы адаптации и устойчивого развития, и привлечение их к взаимодействию в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и конвенций, связанных с биоразнообразием;

d) признание и вознаграждение усилий городов и местных органов власти по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии на местном уровне, используя, например, Награду европейских столиц за сохранение биоразнообразия, Нордический природоохранный проект, Red + Biodiversidad 2010 в Испании и многие другие;

e) поощрение городов и местных органов власти (в зависимости от обстоятельств) учитывать тематику биоразнообразия в политике государственных закупок на местном уровне и при инвестировании средств в городскую инфраструктуру (парковые дороги и экологичные транспортные системы, общественные строения, вертикальные сады, очистка и распределение воды, шоппинг, центры съездов и конференций, государственное жилищное строительство, удаление отходов и т.д.);

f) привлечение местных органов власти к реализации программы работы по охраняемым районам Конвенции о биологическом разнообразии путем оказания поддержки созданию и поддержанию муниципальных и городских парков и систем местных охраняемых районов, местных коридоров природоохраны и разнообразия землепользования (как, например, биосферные резерваты) в соответствии со Стратегическим планом Конвенции о биологическом разнообразии на 2011-2020 годы;

g) оказание содействия и помощи (в зависимости от обстоятельств), используя политические инструменты, руководящие указания и программы, прямому децентрализованному сотрудничеству в области биоразнообразия и развития между городами и местными органами власти на национальном, региональном и глобальном уровнях;

h) стимулирование и поддержание представительства субнациональных правительств, городов и местных органов власти в составе делегаций на официальных событиях и мероприятиях в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, таких как Конференции Сторон, совещания ВОНТТК и Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и совещания специальных групп технических экспертов. Города и местные органы власти могут оказывать конкретное содействие реализации тематических программ работы и сквозных вопросов, таких, кроме всего прочего, как внутренние воды, охраняемые районы, инвазивные чужеродные виды, изменение климата, развитие и борьба с нищетой, туризм, здравоохранение и биоразнообразие, сельское хозяйство, продовольствие и питание;

i) оказание поддержки налаживанию партнерств на уровне ландшафтов и на экосистемной основе между городами и местными органами власти по вопросам коридоров природоохраны и разнообразных устойчивых методов землепользования на национальном и трансграничном уровнях, также в контексте многолетнего плана действий по налаживанию сотрудничества юг-юг в вопросах биоразнообразия и развития;

j) организация регулярных консультаций с городами и местными органами власти (как, например, подготовительные совещания Японии к Саммиту 2010 года по городскому биоразнообразию и консультативный процесс Канады) относительно их обязательств и мероприятий, содействующих реализации целевых задач и соответствующих программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и также в виде вклада в процесс представления отчетности каждой Стороны Конференции Сторон и органам Конвенции о биологическом разнообразии;

k) оказание поддержки использованию Сингапурского индекса биоразнообразия городов и проведению обследований и оценок местного биоразнообразия или использованию аналогичных механизмов в качестве одного из средств, позволяющих городам и местным органам власти определять состояние их биоразнообразия и управления им в соответствии со структурой индикаторов Конвенции о биологическом разнообразии на период 2011-2020 годов;

l) оказание содействия диалогу с городами и местными органами власти и между ними на региональном и международном уровнях посредством организации форумов по тематике городов/местных органов власти и биоразнообразия, которые следует приурочивать к совещаниям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

m) оказание поддержки Глобальному партнерству «Города и биоразнообразии» в качестве платформы для стимулирования сотрудничества и укрепления местно-национального диалога путем поддержания его действий и участия в его совещаниях;

n) организация инициатив по созданию потенциала (сетевые инструменты, публикации, информационные бюллетени, наборы тематических исследований, передовые методы и практические навыки, семинары, практикумы и конференции) для местных органов власти по теме Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на 2011-2020 годы (целевая задача 20 Стратегического плана) и настоящего плана действий и его инструментальных средств (включая Сингапурский индекс биоразнообразия городов) на национальном, региональном и глобальном уровнях и распространение сведений о мероприятиях через механизм посредничества;

o) стимулирование в сотрудничестве с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам научных исследований и разработки технологий, связанных с городским биоразнообразием, и поощрение создания национальных и региональных центров передовых знаний о городском биоразнообразии и городского проектирования, планирования и управления, обеспечивающих сбережение биоразнообразия и связанных с глобальными академическими сетями, такими как Сеть по проблемам городского биоразнообразия и дизайна и Инициатива в защиту биосферы городов;

p) в соответствии с программой работы Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности поощрение городских органов власти к налаживанию связей с основными городскими группами, такими как дети и молодежь, женщины, парламентарии, неправительственные организации и деловые круги, в целях повышения осведомленности о важном значении городского биоразнообразия и развития партнерских отношений для местных действий в защиту биоразнообразия.

***D. Партнерства и координационный механизм***

6. План действий будут осуществлять Стороны при поддержке со стороны секретариата Конвенции и других основных партнеров.

7. Консультативный комитет, состоящий из мэров соответствующих городов, будет дополнять и поддерживать План с точки зрения городов и местных органов власти. Эти города могли в прошлом принимать у себя и/или принимают в настоящее время совещания Конференции Сторон Конвенции и ее секретариат. В его первый состав начиная с 2007 года входят мэры Монреаля (штаб-квартиры Конвенции) и прошлых и будущих мест проведения Конференции Сторон: Куритибы, Бонна и Нагои. Мэр города, в котором состоится последующее совещание Конференции Сторон, выполняет функции председателя Консультативного комитета.

8. Осуществлению Плана действий будет также оказывать поддержку Глобальное партнерство «Города и биоразнообразие», неофициальная совместная платформа, созданная на Всемирном природоохранном конгрессе МСОП в 2008 году и включающая учреждения Организации Объединенных Наций, такие как ООН-ХАБИТАТ, ЮНЕП и ЮНЕСКО (через посредство проекта Инициатива в защиту биосферы городов), Международный союз охраны природы (МСОП), академические сети, такие как Сеть по проблемам городского биоразнообразия, и сети местных органов власти, такие как Международный совет по местным экологическим инициативам и его программа местных действий в защиту биоразнообразия. Содействие реализации Плана будет оказывать также секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Глобальное партнерство и консультативный комитет городов могут предлагать проведение мероприятий и принятие мер в поддержку плана действий и могут проводить совещания в кулуарах соответствующих и подходящих совещаний Конвенции о биологическом разнообразии. Совещания открыты для Сторон, наблюдателей или специально приглашенных лиц, а их результаты включаются в доклады, представляемые Сторонам секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии на каждом совещании Конференции Сторон.

9. Стороны могут дополнительно стимулировать реализацию проектов и программ и координировать деятельность в поддержку городов и местных органов власти на региональном и глобальном уровнях через региональные центры передовых знаний и организации и региональные отделения учреждений Организации Объединенных Наций. К консультациям и партнерствам можно привлекать других соответствующих субъектов деятельности, таких как доноры, региональные экономические комиссии, региональные банки развития, представители частного сектора, неправительственные организации и коренные и местные общины (в зависимости от обстоятельств). Если такие региональные механизмы не существуют, Стороны и Глобальное партнерство «Города и биоразнообразие» могут сотрудничать в случаях целесообразности с целью их создания.

10. В Плане действий признается необходимость сохранения гибкости стратегии его реализации, чтобы реагировать на меняющиеся национальные и местные приоритеты, а также на будущие решения Конференции Сторон.

***E. Мониторинг и отчетность***

11. В целях определения результативности плана действий Сторонам предлагается включать в свои национальные доклады и в другие доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (такие как углубленные обзоры и тематические консультации), информацию о сотрудничестве между разными уровнями правительства и с соответствующими местными организациями по вопросам субнациональных и местных действий в защиту биоразнообразия. Для достижения этой цели Стороны могут стимулировать использование

инструментов самоконтроля, таких как Сингапурский индекс биоразнообразия городов, для установления целей и промежуточных целей и для оценки прогресса городами и местными органами власти.

12. На 11-м совещании Конференции Сторон в 2012 году и на будущих совещаниях Конференции Сторон Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии будет представлять доклады об осуществлении данного плана действий. Соответствующим Сторонам, участвующим организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций может быть предложено вносить свои вклады.

#### ***F. Финансирование***

13. В соответствии с национальными приоритетами и процессами Стороны могут выявлять возможности финансирования, конкретно предназначенного для сохранения биоразнообразия в местных и городских условиях, для осуществления настоящего плана действий. Такие инициативы могут включать, кроме всего прочего:

a) создание и поддержание новаторских партнерств с частным сектором, неправительственными организациями, банками развития, много- и двусторонними агентствами сотрудничества и с другими донорами в целях оказания поддержки городам и местным органам власти в осуществлении трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

b) установление контактов и налаживание связи городов и местных органов власти с новыми и новаторскими механизмами финансирования, изучаемыми и создаваемыми в других областях, таких как изменение климата, оплата экосистемных услуг и активизация усилий по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ+);

c) изучение возможностей, обеспечиваемых реформой экологического налогообложения, включая новаторские модели распределения налогов и налоговые стимулы, для достижения трех целей Конвенции на субнациональном и местном уровнях;

d) целевое выделение национальных бюджетных ассигнований для привлечения городов и местных органов власти к местным действиям в защиту биоразнообразия;

e) привлечение ГЭФ к оказанию содействия усилиям по осуществлению Плана действий на проектном уровне, и в частности в странах, имеющих право на получение помощи.

#### **4.10 Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания**

##### **А. Обзор руководящих указаний механизму финансирования**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 3/10 третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4). Как указано в сноске к этой рекомендации: «Пункты 1 и 2 этой рекомендации будут пересмотрены в свете обзора и обсуждений Сторонами документа, который будет представлен Исполнительным секретарем к 10-му совещанию Конференции Сторон». В этой связи Исполнительный секретарь подготовил приложение на основе документа UNEP/CBD/COP/10/4.*

---

Конференция Сторон,

*ссылаясь* на решения и элементы решений, связанные с механизмом финансирования, которые были приняты Конференцией Сторон на ее первом - девятом совещаниях,

*изучив* рекомендацию<sup>45</sup> третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, а также результаты осуществления мероприятий, приведенных выше, в пункте 1,

1. *принимает* сводный перечень руководящих указаний механизму финансирования, включая программные приоритеты;

2. *постановляет* отнести к категории устаревших прошлые решения и элементы решений, касающиеся механизма финансирования, и ограничиваясь лишь теми положениями, которые касаются механизма финансирования;

3. *порукает* Исполнительному секретарю сохранить полный текст этих решений и элементов решений, отнесенных к категории устаревших, на веб-сайте секретариата с указанием, что они отнесены к категории устаревших;

4. *постановляет*, что руководящие указания механизму финансирования за конкретный период пополнения средств состоят из сводного перечня программных приоритетов, который определяет, что будет финансироваться, и ориентированной на конкретные результаты структуры с учетом Стратегического плана Конвенции, включая связанные с ним соответствующие индикаторы и целевые задачи;

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и мнения о дальнейшей разработке программных приоритетов, представленные Сторонами и соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, учитывая Стратегический план Конвенции и включая связанные с ним индикаторы и целевые задачи, для рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

6. *предлагает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции провести на своем четвертом совещании обзор реализации четырехлетней структуры программных приоритетов, ориентированной на конкретные результаты, в плане использования ресурсов Глобального экологического фонда для целей

---

<sup>45</sup> Пункты 1 и 2 этой рекомендации будут пересмотрены в свете обзора и обсуждений Сторонами документа, который будет представлен Исполнительным секретарем к 10-му совещанию Конференции Сторон.



сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период 2010-2014 годов, учитывая Стратегический план Конвенции и включая связанные с ним индикаторы и целевые задачи;

7. *постановляет*, что на 11-м совещании Конференции Сторон будет принята четырехлетняя структура программных приоритетов, ориентированная на конкретные результаты, с учетом Стратегического плана Конвенции и включая связанные с ним индикаторы и целевые задачи, а также итоги обзора, для ее изучения в ходе шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда в связи с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период 2015 - 2018 годов.

### *Приложение*

*Приводимый ниже материал представляет собой обобщение всех решений или элементов решений, принятых Конференцией Сторон в период с ее первого по девятое совещания в отношении механизма финансирования.*

## **ОБОБЩЕННЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ КОНВЕНЦИИ**

### ***А. Политика и стратегия***

Финансовые ресурсы следует выделять на проекты, соответствующие критериям доступа и одобренные и выдвинутые заинтересованным Сторонами. Проекты должны в максимально возможной степени способствовать развитию сотрудничества на субрегиональном, региональном и международном уровнях в деле осуществления Конвенции. Проекты должны содействовать использованию местных и региональных экспертных знаний. Сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов являются одними из ключевых элементов для достижения устойчивого развития, и поэтому они вносят вклад в борьбу с бедностью.

### ***В. Программные приоритеты***

1. Хотя Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует рассматривать финансовые последствия его предложений, его рекомендации будут включать лишь советы Конференции Сторон относительно финансовых вопросов, в том числе указания механизму финансирования, когда Конференция Сторон обратится с соответствующим запросом.

2. Руководящие указания, данные механизму финансирования, следует свести в единое решение, включающее определение приоритетных вопросов, что будет способствовать решению сквозных вопросов и созданию потенциала, особенно в развивающихся странах, таким образом, который: i) обеспечивает прозрачность; ii) допускает участие; и iii) позволяет полностью учитывать другие ее решения.

3. В приложении к решению IX/31 В приводится структура, ориентированная на достижение конкретных результатов, для определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

4. Глобальный экологический фонд должен предоставить финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, для реализации иницилируемых ими мероприятий и программ согласно их национальным целям и приоритетам и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, признавая, что главными и первоочередными приоритетами развивающихся стран являются экономическое и социальное развитие и искоренение бедности, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон.

#### **4.1 Планирование деятельности по сохранению биоразнообразия**

a) создание потенциала, включая развитие людских ресурсов и создание и/или укрепление учреждений, в целях содействия разработке и/или осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или эквивалентных инструментов и их использованию в целях актуализации проблематики биоразнообразия в соответствии с положениями статьи 6 Конвенции для приоритетных программ и мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

b) разработка, развитие, обзор, пересмотр и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или эквивалентных инструментов и их использование для стимулирования актуализации проблематики биоразнообразия в соответствии с положениями статьи 6 Конвенции;

c) приоритетные действия, намеченные в национальных планах и стратегиях развивающихся стран;

d) проекты, нацеленные на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, включающие социальные аспекты, и в том числе те, что связаны с бедностью;

e) создание потенциала для осуществления деятельности в целях развития таким образом, который способствует, а не препятствует достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе путем усовершенствования экологической политики соответствующих учреждений и секторов, оказывающих помощь в целях развития, путем, например, более непосредственного включения проблем, относящихся к биоразнообразию и Целям развития на тысячелетие, в оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки и в другие такие инструменты, в том числе на национальном уровне, с помощью национальных стратегий устойчивого развития и стратегий и программ сокращения бедности.

#### **4.2 Определение и мониторинг (статья 7)**

a) определение и мониторинг диких и одомашненных компонентов биоразнообразия, особенно тех, которые находятся под угрозой, и осуществление мер для их сохранения и устойчивого использования;

b) создание потенциала для разработки программ мониторинга и устойчивых индикаторов биологического разнообразия;

c) разработка и применение эффективных индикаторов биоразнообразия, признавая, что разработка и использование индикаторов, и особенно на стадии разработки, требует от Сторон принятия финансовых и технических обязательств;

d) проведение национальных и других субглобальных оценок с применением концептуальной структуры и методологий, используемых для Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

#### **4.3 Глобальная таксономическая инициатива**

a) национальные и региональные мероприятия по созданию таксономического потенциала для Глобальной таксономической инициативы;

b) компоненты проектов, обеспечивающие удовлетворение таксономических потребностей для достижения целей Конвенции.

#### **4.4 Заповедные и охраняемые районы (пункты a)-f) статьи 8)**

a) территории общинного сохранения;

b) национальные и региональные системы охраняемых районов;

c) иницируемые странами мероприятия по принятию срочных мер в программе работы по охраняемым районам;

d) решение вопросов долгосрочной устойчивости охраняемых районов, в том числе с помощью различных механизмов и инструментов;

e) дальнейшая разработка комплекса мероприятий по охраняемым районам в целях создания комплексных, репрезентативных и эффективно управляемых систем охраняемых районов, удовлетворяющих общесистемные потребности;

f) проекты, демонстрирующие роль охраняемых районов в борьбе с изменением климата;

g) мероприятия по созданию потенциала для осуществления Глобальной стратегии сохранения растений;

h) проекты, стимулирующие сохранение и/или устойчивое использование эндемичных видов.

#### **4.5 Инвазивные чужеродные виды (статья 8h))**

a) создание потенциала для предотвращения или минимизации рисков расселения и внедрения инвазивных чужеродных видов на национальном, субрегиональном или региональном уровнях;

b) проекты по оказанию помощи в разработке и осуществлении на национальном и региональном уровнях стратегий и планов действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами, особенно тех стратегий и мер, которые предназначены для географически и эволюционно изолированных экосистем;

c) усовершенствованные меры предотвращения, быстрого реагирования и регулирования для борьбы с угрозами инвазивных чужеродных видов в соответствии со своим мандатом.

#### **4.6 Традиционные знания (статья 8j) и соответствующие положения Конвенции)**

a) создание потенциала в коренных и местных общинах для разработки стратегий и систем охраны традиционных знаний;

- b) укрепление национального потенциала для создания и поддержания механизмов защиты традиционных знаний на национальном и субнациональном уровнях;
- c) разработка национальных планов действий по накоплению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- d) реализация приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;
- e) проекты по активизации участия местных и коренных народов в сохранении биологического разнообразия и устойчивом использовании его компонентов.

#### **4.7 Устойчивое использование (статья 10)**

- a) осуществление Аддис-абеебских принципов и оперативных указаний на национальном уровне для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия.

#### **4.8 Меры стимулирования (статья 11)**

- a) концепции и подходы, актуальные для осуществления мер стимулирования, включая в случае необходимости проведение оценки биологического разнообразия соответствующих экосистем, создание потенциала, необходимого для разработки и проведения мер стимулирования, и разработка надлежащих правовых и политических структур;
- b) проекты, включающие меры стимулирования для содействия разработке и осуществлению социальных, экономических и юридических мер стимулирования по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- c) проекты, способствующие осуществлению программы работы по мерам стимулирования;
- d) новаторские меры, в том числе в области экономических стимулов, а также меры оказания помощи развивающимся странам в решении ситуаций, когда местные общины несут дополнительные издержки в результате неиспользованных природоохранных возможностей, а также в выявлении путей и способов компенсации таких издержек.

#### **4.9 Исследования и подготовка кадров (статья 12)**

- a) компоненты проектов, связанные с целевыми исследованиями, вносящими вклад в сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, включая исследования, направленные на обращение вспять существующих тенденций утраты биоразнообразия и исчезновения видов, в случаях их актуальности для целей проекта и соответствия национальным приоритетам.

#### **4.10 Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)**

- a) создание потенциала для целей просвещения, повышения осведомленности общественности и установления связи в области биологического разнообразия на национальном и региональном уровнях;
- b) осуществление национальных стратегий, программ и мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в соответствии со своим мандатом;

с) осуществление намеченных приоритетных мер в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на национальном и региональном уровнях в поддержку стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

д) компоненты проектов, направленные на углубление понимания важности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и на содействие применению необходимых для этого мер.

#### **4.11 Доступ к генетическим ресурсам (статья 15)**

а) мероприятия по инвентаризации, такие как, например, оценки существующих законодательных, административных и политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, анализ достоинств и недостатков организационного и людского потенциала определенной страны и содействие достижению консенсуса среди ее различных субъектов деятельности;

б) создание потенциала:

i) для стимулирования успешной разработки и осуществления законодательных, административных и политических мер и руководящих указаний в области доступа к генетическим ресурсам, включая научные, технические, коммерческие, правовые и управленческие навыки и возможности;

ii) для принятия мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая создание потенциала для проведения экономической оценки ценности генетических ресурсов;

iii) для передачи технологий, что позволяет поставщикам в полной мере оценивать договоренности о совместном использовании выгод и активно участвовать в них на этапе выдачи разрешений на доступ;

с) проекты, содействующие реализации Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку осуществления Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;

д) разработка на национальном, субрегиональном и региональном уровнях механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод, включая меры мониторинга, оценки и стимулирования;

е) другие конкретные инициативы по совместному использованию выгод в рамках проектов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, такие как оказание поддержки развитию предпринимательской деятельности в местных и коренных общинах, создание благоприятных условий для обеспечения финансовой стабильности проектов, направленных на устойчивое использование генетических ресурсов, и соответствующие целевые научно-исследовательские компоненты.

#### **4.12 Доступ к технологии и ее передача (статья 16)**

а) осуществление программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству в соответствии со статьями 16 - 20 Конвенции и на основе потребностей и

приоритетов, намеченных Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, и в особенности:

- i) создание политического, правового, судебного и административного потенциала;
- ii) облегчение доступа к соответствующим запатентованным технологиям;
- iii) обеспечение других финансовых и нефинансовых стимулов к распространению соответствующих технологий;
- iv) создание потенциала и наделение полномочиями коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в сфере доступа к соответствующим технологиям и их использования;
- v) расширение потенциала национальных исследовательских учреждений для разработки технологий, а также для адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортированных технологий в соответствии с соглашением об их передаче и международным правом, включая использование с этой целью стажировок и международных программ обмена персоналом;
- vi) оказание поддержки развитию и реализации региональных или международных инициатив в целях содействия передаче технологии и технологическому сотрудничеству, а также научно-техническому сотрудничеству, в частности таких инициатив, которые призваны облегчать сотрудничество по линии юг-юг и совместную по линии юг-юг разработку новых технологий и также такое сотрудничество между странами с переходной экономикой;
- b) подготовка национальных оценок технологических потребностей для осуществления Конвенции;
- c) реализация текущих национальных программ сохранения и устойчивого использования биоразнообразия за счет улучшенного доступа к технологии и нововведениям и их передачи;
- d) обеспечение потенциала в случаях необходимости в отношении, кроме всего прочего: i) технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; ii) управления и нормативной базы, связанных с доступом к технологии и нововведениям и их передачей;
- e) проекты, стимулирующие доступ к технологии, ее передачу и сотрудничество в целях совместной разработки технологии.

#### **4.13 Техническое и научное сотрудничество и механизм посредничества (статья 18)**

- a) создание потенциала для механизма посредничества, как, например, для подготовки кадров в области информационно-коммуникационных технологий и управления веб-контентом, что позволяет развивающимся странам в полной мере пользоваться современными средствами связи, в том числе через Интернет;
- b) создание и укрепление систем информации в области биоразнообразия, таких как, кроме всего прочего, подготовка кадров, технология и процессы, связанные со сбором, организацией, поддержанием и обновлением данных и информации;
- c) создание и обновление национальных механизмов посредничества и участие в работе механизма посредничества Конвенции;

d) мероприятия, обеспечивающие доступ к научно-техническому сотрудничеству.

#### **4.14 Биобезопасность в рамках своего мандата**

a) внутривостановые, региональные и субрегиональные инвентаризационные исследования, позволяющие: a) обеспечивать более эффективное планирование и привязку перспективной помощи к соответствующим потребностям стран, имеющих право на ее получение, учитывая тот факт, что уравниловный подход к обеспечению биобезопасности продемонстрировал свою несостоятельность; b) намечать четкие и реалистичные целевые задачи; c) выявлять и предоставлять технические и достаточно квалифицированные экспертные знания для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности; d) развивать эффективную координацию, обеспечивающую поддержку, сопричастность и вовлеченность всех соответствующих национальных министерств и органов власти для гарантирования взаимодействия и бесперебойности деятельности;

b) разработка и осуществление мер по созданию потенциала, включая организацию национальных, региональных и межрегиональных семинаров по созданию потенциала и подготовительных совещаний. Создание технического, финансового и людского потенциала, включая аспирантуру, лаборатории, работа которых связана с биобезопасностью, и соответствующее оборудование. Осуществление пересмотренного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

c) разработка и внедрение национальных механизмов обеспечения биобезопасности. Координация и гармонизация национальных механизмов обеспечения биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях;

d) повышение осведомленности, участие общественности и обмен информацией, в том числе через Механизм посредничества по биобезопасности;

e) устойчивое участие стран в работе Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе создание потенциала, учитывая необходимость наличия у Сторон возможностей представлять краткую информацию в общем формате представления данных (использование в частности ключевых слов для категоризации данных) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы можно было регистрировать такую информацию в Центральном портале;

f) создание, укрепление и расширение устойчивого людского потенциала в области оценки рисков и управления рисками и в области разработки методик обнаружения живых измененных организмов, включая установку лабораторного оборудования и профессиональную подготовку сотрудников местных регулятивных и научных организаций. Передача и совместная разработка технологий оценки рисков, управления рисками, мониторинга и выявления живых измененных организмов;

g) облегчение консультативного процесса сбора информации, ведущего к подготовке национальных докладов в рамках Протокола.

#### **4.15 Экосистемный подход**

a) проекты, обеспечивающие внедрение или применение экосистемного подхода без ущерба для различных национальных нужд и приоритетов, для которых могут потребоваться такие подходы, как программы сохранения одного вида.

**4.16 Биологическое разнообразие лесов**

а) проекты и деятельность по созданию потенциала для осуществления программы работы по биоразнообразию лесов на национальном, региональном и субрегиональном уровнях и использование механизма посредничества для включения мероприятий, способствующих прекращению обезлесения и борьбе с ним, результатов базовых оценок и мониторинга биологического разнообразия лесов, в том числе таксономических исследований и инвентаризации, нацеленных на лесные виды, другие важные компоненты биологического разнообразия лесов и экосистемы, находящихся под угрозой;

б) проекты, центральное внимание в которых обращено на установленные национальные приоритеты, а также региональные и международные действия, способствующие осуществлению расширенной программы работы с учетом сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного сбалансированного использования на справедливой и равной основе выгод от генетических ресурсов, в которых подчеркивается важность обеспечения долгосрочного сохранения и устойчивого использования естественных лесов, а также совместного использования приносимых ими выгод.

**4.17 Биоразнообразие сельского хозяйства**

а) проекты, содействующие осуществлению Плана действий по реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей;

б) проекты, обеспечивающие реализацию программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства.

**4.18 Биологическое разнообразие внутренних вод**

а) проекты, помогающие Сторонам разрабатывать и осуществлять национальные, секторальные и межсекторальные планы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем, включая комплексные оценки биологического разнообразия внутренних вод и программы по созданию потенциала для мониторинга осуществления программы работы и тенденций в области биологического разнообразия внутренних вод и по сбору и распространению информации среди прибрежных общин;

б) проекты, способствующие осуществлению программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

**4.19 Морское и прибрежное биологическое разнообразие**

а) проекты, обеспечивающие реализацию уточненной программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

б) мероприятия, осуществляемые по инициативе стран, направленные на расширение возможностей решения проблем гибели рифов в результате обесцвечивания кораллов и физической деградации и уничтожения коралловых рифов, включая развитие возможностей оперативного реагирования для осуществления мер по борьбе с деградацией и гибелью коралловых рифов и по их последующему восстановлению;

с) проекты, способствующие сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биоразнообразия, находящегося в угрожаемом положении.



**4.20 Биологическое разнообразие островов**

- a) проекты, обеспечивающие реализацию программы работы по биоразнообразию островов.

**4.21 Засушливые и субгумидные земли**

- a) проекты, обеспечивающие реализацию программы работы Конвенции по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель;
- b) проекты, стимулирующие сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель.

**4.22 Биологическое разнообразие горных районов**

- a) проекты, стимулирующие сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия горных районов.

**4.23 Изменение климата и биоразнообразие**

- a) создание потенциала с целью более эффективного решения экологических вопросов путем выполнения их обязательств по Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и в частности за счет применения экосистемного подхода;
- b) разработка ориентированных на взаимодействие программ сохранения и устойчивого регулирования всех экосистем, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, которые также способствуют искоренению бедности, учитывая при этом роль самих конвенций;
- c) мероприятия, инициируемые странами, включая экспериментальные проекты, предназначенные для проектов, связанных с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и общей целостности экосистем, в которых учитывается воздействие изменения климата.

**4.24 Представление национальной отчетности**

- a) подготовка национальных докладов Сторонами, являющимися развивающимися странами, и странами с переходной экономикой, с учетом необходимости своевременного, легкого и оперативного доступа к финансированию.

**C. Критерии финансирования**

1. Право на получение финансовых средств имеют лишь Стороны Конвенции, являющиеся развивающимися странами, после вступления для них в силу Конвенции. В соответствии с положениями Конвенции правом на получение финансовой поддержки от организационной структуры пользуются проекты, цель которых состоит в достижении целей сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов.

2. Глобальный экологический фонд продолжает предоставление финансовых ресурсов Сторонам с переходной экономикой для реализации проектов, связанных с биоразнообразием.

3. Все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда.

4. Все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола, также имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда для создания национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и развития национальных механизмов посредничества по биобезопасности, а также другого необходимого организационного потенциала, чтобы помочь государствам, не являющимся Сторонами, стать Стороной Протокола. Свидетельством такой политической решимости является представление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Протокола после реализации мероприятий, подлежащих финансированию.

#### ***D. Представление отчетности Советом ГЭФ Конференции Сторон***

1. Доклад Совета Глобального экологического фонда Конференции Сторон должен быть представлен с уточнениями при наличии таковых за три месяца до начала очередного совещания Конференции Сторон в соответствии с правилами 28 и 54 Правил процедуры совещаний Конференции Сторон, а Исполнительный секретарь должен распространить его на всех шести языках Организации Объединенных Наций.

2. Глобальный экологический фонд должен улучшить представление отчетности по результатам об общем вкладе Глобального экологического фонда в достижение целей Конвенции, включая вклад Фонда в финансирование дополнительных расходов и мобилизацию совместного финансирования.

#### ***E. Обзор эффективности механизма финансирования***

1. Обзор эффективности механизма финансирования будет проводиться каждые четыре года, и этот обзор должен совпадать по времени с совещанием Конференции Сторон.

2. Глобальный экологический фонд должен принять следующие меры для дальнейшего повышения эффективности механизма финансирования:

##### ***2.1 Проектные процедуры***

a) дальнейшая оптимизация проектного цикла в целях упрощения подготовки проектов, повышения ее прозрачности и в большей мере инициирования странами;

b) дальнейшее упрощение и ускорение процедур утверждения и реализации проектов, финансируемых ГЭФ, включая перечисление средств;

c) четкая и своевременная разработка политики и процедур, полностью соответствующих руководящим указаниям Конференции Сторон;

- d) повышение его гибкости реагирования на нужды долгосрочной тематической программы работы Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон;
- e) усовершенствование системы информации о проектах, в том числе за счет использования наборов данных и сетевых инструментов управления данными, в целях повышения доступности информации о проектах и более эффективного ее отслеживания на основе руководящих указаний Конференции Сторон;
- f) изучение выгод, которые обеспечивает для Сторон, и в особенности для малых островных развивающихся государств, надлежащий баланс между национальными и региональными проектами при осуществлении решений Конференции Сторон.

## **2.2 Совместное финансирование**

- a) мобилизация совместного финансирования и другие способы финансирования проектов ГЭФ, связанных с осуществлением Конвенции;
- b) оказание поддержки распространению и содействию тиражированию и расширению масштабов инициатив, связанных с новыми и новаторскими механизмами финансирования, которые успешно зарекомендовали себя.

## **2.3 Дополнительные издержки**

- a) обеспечение более гибкого, прагматичного и прозрачного применения принципа дополнительных издержек.

## **2.4 Соблюдение и сотрудничество учреждений**

- a) поощрение усилий по обеспечению полного соблюдения учреждениями-исполнителями политики, стратегии, программных приоритетов и критериев приемлемости Конференции Сторон при оказании поддержки иницилируемым странами мероприятиям, которые финансирует Глобальный экологический фонд;
- b) приложение усилий к повышению эффективности, действенности и прозрачности процесса сотрудничества и координации между учреждениями-исполнителями в целях усовершенствования системы обработки и реализации Глобального экологического фонда и избежания дублирования и параллельных процессов.

## **2.5 Сопричастность стран**

- a) стимулирование истинной сопричастности стран посредством более широкого привлечения участвующих стран к деятельности, финансируемой ГЭФ;
- b) стимулирование использования региональных и местных экспертных знаний и проявление гибкости для реагирования на национальные приоритеты и региональные потребности в рамках Конвенции;
- c) поощрение сотрудничества на национальном уровне между национальными координационными центрами по Конвенции, по соответствующим природоохранным соглашениям и по Глобальному экологическому фонду, в том числе через посредство проектов,

поддерживаемых Фондом, и также путем проведения региональных и национальных семинаров для координационных центров.

## **2.6 Мониторинг и оценка**

- а) консультирование с Исполнительным секретарем в процессе соответствующих обзоров, проводимых Глобальным экологическим фондом, которые затрагивают механизм финансирования Конвенции;
- б) включение в свои мероприятия по мониторингу и оценке оценку соблюдения политики, стратегии и критериев соответствия, установленных Конвенцией Сторон;
- с) разработка и передача Конференции Сторон грамотно резюмированных оценочных продуктов и полных оценочных докладов, касающихся биологического разнообразия и руководящих указаний, данных Конференцией Сторон;
- д) включение в свой регулярный доклад выводов, заключений и рекомендаций по итогам всех соответствующих оценок, проведенных Отделом оценки ГЭФ.

## **2.7 Программа малых грантов**

- а) дальнейшее расширение Программы малых грантов Глобального экологического фонда с целью включения в нее других развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств.

## **2.8 Гендерный аспект**

- а) учет гендерного фактора и аспектов коренных народов и местных общин в процессе финансирования биоразнообразия и экосистемных услуг.

## **2.9 Устойчивость**

- а) стимулирование обмена опытом и навыками, приобретенными в ходе решения вопроса об обеспечении устойчивости финансируемых проектов в области биологического разнообразия.

## **Г. Пополнение Целевого фонда ГЭФ**

Обновленный перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции, приводится в приложении к решению VIII/18.

## **Г. Сотрудничество между секретариатами**

1. Участие представителя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции и Консультативной группы по науке и технике Глобального экологического фонда в работе соответствующих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Консультативной группы по науке и технике обеспечивается по заявкам на основе взаимности.
2. Исполнительный секретарь должен стимулировать в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом обмен экспертными знаниями и передовыми методами в области финансирования биологического разнообразия.

3. Исполнительному секретарю, Главному административному сотруднику Глобального экологического фонда и Директору Отдела оценки ГЭФ предлагается продолжать укрепление сотрудничества между секретариатами.

***В. Оценка объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Глобального экологического фонда***

*Приводимый ниже проект подготовлен Исполнительным секретарем на основе пункта 5с) решения IX/31 А (см. документ UNEP/CBD/COP/10/4.)*

*Конференция Сторон*

1. *принимает* круг полномочий, приведенный в приложении к настоящему решению, для проведения полной оценки объема ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда ГЭФ;

2. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить своевременное проведение оценки в соответствии с кругом полномочий для рассмотрения ее результатов на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и затем Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

3. *предлагает* Сторонам ускорить разработку стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, в рамках пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом Конвенции на 2011-2020 годы и выявить соответствующие национальные приоритеты финансирования, включая потребности в финансовых ресурсах, приоритизированные в национальном масштабе, которые могут рассматриваться как отвечающие требованиям, необходимым для финансирования в рамках механизма финансирования в конкретный период 2015-2018 годов;

4. *порукает* Исполнительному секретарю включить вопрос оценки потребностей в финансовых ресурсах в повестку дня соответствующих региональных и субрегиональных семинаров для оказания содействия проведению необходимых региональных и субрегиональных консультаций;

5. *постановляет* сообщить Глобальному экологическому фонду об объемах ресурсов, определенных 11-м совещанием Конференции Сторон как необходимых для оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в выполнении их обязательств в рамках Конвенции в период шестого пополнения ГЭФ;

6. *постановляет также* провести на 12-м совещании Конференции Сторон обзор объема ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения механизма финансирования.

***Приложение***

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПОЛНОЙ ОЦЕНКИ ОБЪЕМА ФОНДОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ В ПЕРИОД ШЕСТОГО ПОПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА**

**Цель**

1. Цель работы, которую необходимо выполнить в рамках настоящего круга полномочий, состоит в том, чтобы позволить Конференции Сторон провести оценку объема финансовых ресурсов, необходимых для оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в выполнении их обязательств в рамках Конвенции в период шестого пополнения ГЭФ, и также объема ресурсов, необходимых в соответствии с пунктом 1 статьи 21 и с решением III/8.

### **Сфера охвата**

2. Оценка финансовых ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции, должна носить комплексный характер и должна быть главным образом направлена на определение совокупных потребностей в финансовых ресурсах, необходимых для покрытия дополнительных расходов в связи с осуществлением мер Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой для выполнения своих обязательств в рамках Конвенции в период 2015-2018 годов.

### **Методология**

3. В процессе оценки потребностей в финансовых ресурсах следует учитывать:

- a) пункт 2 статьи 20 и пункт 1 статьи 21 Конвенции;
- b) руководящие указания, даваемые механизму финансирования Конференцией Сторон в отношении будущих финансовых ресурсов;
- c) информацию, сообщенную Конференции Сторон в национальных докладах, представленных в соответствии со статьей 26 Конвенции;
- d) национальные стратегии, планы или программы, разработанные в соответствии со статьей 6 Конвенции;
- e) информацию, сообщенную Конференции Сторон ГЭФ о числе приемлемых программ и проектов, представленных ГЭФ, числе программ и проектов, утвержденных к финансированию, и числе тех, что были отклонены из-за дефицита ресурсов;
- f) опыт, накопленный соответствующими субъектами в процессе реализации проектов.

### **Процедуры проведения оценки**

4. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с группой из пяти экспертов для подготовки в соответствии с приведенными выше целями и методологией доклада о полной оценке необходимых и имеющихся финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в период 2015-2018 годов.

5. В процессе подготовки доклада об оценке группа экспертов должна организовать проведение таких интервью, обзоров, количественных и качественных анализов и консультаций, которые могут потребоваться, включая:

- a) обобщение и анализ потребностей, выявленных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран, подготовленных Сторонами в соответствии со статьей 6 Конвенции;

b) обзор докладов, представленных Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции, в связи с выявлением потребностей в финансовых ресурсах для выполнения их обязательств в рамках Конвенции;

c) определение предполагаемых финансовых последствий руководящих указаний, даваемых Конференцией Сторон механизму финансирования;

d) обобщение накопленного на текущий момент опыта выделения фондов механизмом финансирования в каждый период пополнения;

e) определение дополнительных потребностей в финансировании, связанных с национальным осуществлением Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов;

f) обобщение и анализ любой дополнительной информации, представленной Сторонами, являющимися развивающимися странами или странами с переходной экономикой, об их потребностях в финансовых ресурсах для выполнения обязательств в рамках Конвенции.

6. Глобальный экологический фонд и Исполнительный секретарь должны проводить обзор проектов оценочных докладов группы экспертов для обеспечения точности и последовательности подхода и данных.

7. Исполнительный секретарь прилагает усилия к обеспечению распространения доклада об оценке, подготовленного группой экспертов, среди всех Сторон за один месяц до четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

8. Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции следует на ее четвертом совещании изучить доклад об оценке, подготовленный группой экспертов, и выработать рекомендации для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.

9. Конференция Сторон на своем 11-м совещании примет решение об объеме финансовых ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, и соответственно сообщит о результатах Глобальному экологическому фонду.

#### **Консультативный процесс**

10. В процессе подготовки доклада об оценке группа экспертов должна проводить широкие консультации с соответствующими лицами и учреждениями и с другими соответствующими источниками информации, которые она посчитает полезными.

11. Группа экспертов разрабатывает анкету с вопросами о потребностях в финансовых ресурсах на период 2015-2018 годов и распространяет ее среди всех Сторон Конвенции и в секретариате, Отделе оценки и в учреждениях Глобального экологического фонда и включает результаты в доклад об оценке.

12. Интервью и консультативные совещания следует организовывать с участием по крайней мере соответствующих ключевых субъектов деятельности, включая основные группы Сторон, секретариат Конвенции, а также секретариат, Отдел оценки и учреждения Глобального экологического фонда.

13. Группа экспертов должна насколько это возможно прилагать усилия к организации в период проведения исследования региональных и субрегиональных консультаций, используя для этой цели региональные и субрегиональные семинары, организуемые секретариатами Конвенции и Глобального экологического фонда.

14. Подходы к оценке необходимых и доступных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции должны быть прозрачными, надежными и тиражируемыми и обеспечивать четкое объяснение дополнительных расходов в соответствии с пунктом 2 статьи 20.

15. Группа экспертов должна рассмотреть дополнительные вопросы, которые могут быть подняты на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в ходе изучения доклада об оценке.

### ***С. Подготовка четвертого обзора эффективности механизма финансирования***

---

*Приводимый ниже проект подготовлен Исполнительным секретарем на основе пункта 6 решения IX/31 А (см. документ UNEP/CBD/COP/10/4.)*

---

#### *Конференция Сторон*

1. *постановляет принять* круг полномочий для проведения четвертого обзора эффективности механизма финансирования, приведенный в приложении к настоящему решению;

2. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить проведение обзора в соответствии с кругом полномочий;

3. *постановляет также* изучить дополнительные меры в случае необходимости для повышения эффективности механизма финансирования Конвенции на 11-м совещании Конференции Сторон.

#### ***Приложение***

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО ОБЗОРА ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ**

#### **Цели**

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конференция Сторон проведет обзор эффективности механизма, включая критерии и руководящие принципы, упомянутые в пункте 2 статьи 21, в целях принятия соответствующих мер для повышения в случае необходимости эффективности механизма. Для этой цели под эффективностью понимается следующее:

а) соответствие деятельности Глобального экологического фонда (ГЭФ) в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, руководящим указаниям Конференции Сторон;

б) эффективность механизма финансирования в мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов с учетом необходимости обеспечения предсказуемости, адекватности и своевременности потока фондов, которые будут позволять Сторонам, являющимся развивающимися странами, покрывать все согласованные дополнительные расходы, связанные с реализацией проводимых ими мер по выполнению обязательств в рамках настоящей Конвенции, и получать выгоды от осуществления ее положений;



с) эффективность и устойчивость соответствующего уровня механизма финансирования в плане обеспечения и предоставления финансовых ресурсов, а также контроля, мониторинга и оценки мероприятий, финансируемых за счет его ресурсов;

д) эффективность, действенность и устойчивость финансируемых ГЭФ мероприятий по осуществлению Конвенции и реализации трех ее целей с учетом руководящих указаний, предоставляемых Конференцией Сторон.

### **Методология**

2. Обзор будет охватывать всю деятельность механизма финансирования, и в частности период с июля 2007 года по июнь 2010 года.

3. При проведении обзора используются, кроме всего прочего, следующие источники информации:

а) информация о механизме финансирования, представленная Сторонами, являющимися как развитыми, так и развивающимися странами;

б) доклады, подготовленные Глобальным экологическим фондом, включая его доклады, представленные Конференции Сторон, а также оценки, проводимые организациями сети ГЭФ;

с) доклады Отдела мониторинга и оценки ГЭФ, имеющие отношение к мероприятиям ГЭФ в области биоразнообразия в рамках механизма финансирования, включая четвертое исследование общего качества работы Глобального экологического фонда;

д) информация, представленная другими соответствующими субъектами деятельности.

### **Критерии**

4. При проведении оценки эффективности механизма финансирования учитываются, кроме всего прочего:

а) меры и мероприятия, проводимые механизмом финансирования в соответствии с мерами, обобщенными в приложении I к настоящему решению, которые Конференция Сторон поручила принять на своих предыдущих совещаниях в целях повышения эффективности механизма финансирования;

б) меры, принимаемые механизмом финансирования во исполнение указаний Конференции Сторон, обобщенных в приложении I к настоящему решению;

с) любые другие существенные вопросы, поднимаемые Сторонами.

### **Процедуры осуществления**

5. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с независимым опытным экспертом по оценке для проведения обзора в соответствии с приведенными выше целями, методологией и критериями.

6. Руководствуясь критериями, принятыми в настоящем круге полномочий, эксперт по оценке составит анкету, которая в как можно более короткие сроки будет разослана Сторонам и другим субъектам деятельности, а также обрабатывает и обобщит полученную информацию.
7. Эксперт по оценке организует такие аналитические исследования, интервью, выезды на места и сотрудничество с Отделом мониторинга и оценки ГЭФ, которые могут потребоваться для подготовки обзора, при условии наличия ресурсов.
8. Эксперт по оценке будет организовывать региональные и субрегиональные консультации со Сторонами, используя региональные и субрегиональные семинары, проводимые секретариатом Конвенции в период оценки.
9. Проект сводного доклада и рекомендации, подготовленные экспертом по оценке, будут представлены ГЭФ для обзора и замечаний. Такие замечания включаются в документацию с указанием источника.
10. На основе сводного доклада и рекомендаций, подготовленных независимым экспертом по оценке, Исполнительный секретарь готовит при консультациях с ГЭФ проект решения о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования, в том числе конкретные предложения о принятии мер с целью повышения при необходимости эффективности механизма финансирования, для его рассмотрения 11-м совещанием Конференции Сторон.
11. Исполнительный секретарь представляет все соответствующие документы Сторонам по крайней мере за три месяца до 11-го совещания Конференции Сторон.

*Конференция Сторон, возможно, пожелает организовать дополнительное обсуждение на основе результатов обзора доклада Глобального экологического фонда (см. документ UNEP/CBD/COP/10/14.)*

## V. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

### 5.1. Биоразнообразие внутренних вод

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/2 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

*Конференция Сторон,*

1. *отмечает с обеспокоенностью* общее сохранение и ускорение темпов утраты биоразнообразия внутренних водных экосистем и стремительное усиление давления приводных механизмов, вызывающих изменения в этих экосистемах; что утрата критически важных услуг, связанных с такой утратой биоразнообразия, и в частности услуг, связанных с водой, включая водоснабжение как экосистем, так и населения, и реализация мер по снижению негативного воздействия экстремальных гидрологических событий уже приводят к существенным экономическим, социальным и экологическим издержкам, которые, согласно прогнозам, будут стремительно возрастать;

2. *выражает обеспокоенность* тем, что в круговороте воды в природе постоянно происходят серьезные антропогенные изменения в глобальном, региональном и местном масштабах в результате непосредственного использования воды; что пределы устойчивости ресурсов как поверхностных, так и грунтовых вод уже были достигнуты или превышены во

многих регионах; что потребности в воде продолжают расти; что эти тенденции могут быть более выраженными в некоторых районах под воздействием изменения климата; и что нагрузки на людей и экосистемы, связанные с дефицитом водных ресурсов, стремительно возрастают;

3. *отмечает* с признательностью постоянную ценность национальных докладов Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях в обеспечении ключевой информации о состоянии биоразнообразия внутренних вод, тенденциях в этой области и приводных механизмах, вызывающих изменения, и *выражает признательность* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях за их вклад в проведение углубленного обзора;

4. *отмечает*, что человеческие сообщества зависят от многочисленных услуг внутренних водных экосистем и что биоразнообразие служит основой для этих экосистемных услуг;

5. *отмечает*, что вода входит в число наиболее ценных природных ресурсов и что [обеспеченность водой] экосистем и людей является по всеобщему признанию первостепенной задачей в области природных ресурсов, и подчеркивает, что вода является ключевым природно-ресурсным звеном между различными Целями развития на тысячелетие (ЦРТ) и биоразнообразием;

#### *Осуществление программы работы*

6. *заключает*, что программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем остается хорошей базой для осуществления соответствующих мероприятий, но что эффективность их осуществления должна быть значительно повышена за счет более высокого уровня согласованности между мерами политики и деятельностью в области земле- и водопользования, более полной интеграции вопросов водных ресурсов в другие программы работы Конвенции и более ясного признания актуальности услуг внутренних водных экосистем для здоровья населения, сокращения бедности, устойчивого развития и изменения климата;

7. *отмечает с обеспокоенностью* факты, свидетельствующие о том, что внутренние водные экосистемы особенно подвержены воздействию инвазивных чужеродных видов, и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обращаться к программе работы по инвазивным чужеродным видам в процессе реализации программы работы по внутренним водным экосистемам;

8. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства разработать и осуществить национальные и региональные планы действий и обеспечивать применение существующих юридических мер для прекращения неустойчивого использования биоразнообразия внутренних вод и стимулирования его сохранения и устойчивого использования;

9. *ссылаясь* на пункт 3 решения IX/19, *обращает внимание* Сторон и других правительств на постоянную необходимость дальнейшего укрепления усилий по налаживанию международного сотрудничества на региональном и двустороннем уровнях в отношении внутренних водных ресурсов;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять свои усилия по осуществлению программы работы по биоразнообразию внутренних вод, принимая во внимание соответствующие цели и целевые задачи Стратегического плана на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять возможности осуществления программы работы, в том числе организационную координацию, уделяя особое внимание вкладу программы работы в достижение устойчивого развития, сокращение бедности и достижение Целей развития на тысячелетие, путем, кроме всего прочего:

a) расширения координации и сотрудничества между всеми секторами, использующими водные и другие ресурсы, связанные с внутренними водными экосистемами, во избежание негативных последствий для биоразнообразия и экосистемных услуг;

b) дальнейшего включения тематики биоразнообразия в комплексное управление водными ресурсами и в соответствующие подходы;

c) укрепления своих природоохранных усилий, включая, среди прочего, расширение охраняемых районов и экологических сетей для охраны биоразнообразия внутренних вод и за счет выделения полных соответствующих сетей водно-болотных угодий во всех бассейнах рек для Рамсарского перечня водно-болотных угодий, имеющих международное значение, и путем международного сотрудничества в управлении внутренними водными ресурсами;

d) расширения усилий по устранению приводных механизмов, вызывающих деградацию и утрату биоразнообразия внутренних вод, путем включения в соответствующих случаях тематики биоразнообразия в процесс принятия решений в других секторах, например, производства энергии, транспорта, сельского хозяйства, рыболовства, туризма, и в региональные планы развития;

e) решения проблемы изменения водных потоков, наносящего ущерб биоразнообразию и экосистемным услугам;

f) предотвращения неустойчивого использования грунтовых вод;

g) восстановления деградировавших внутренних водных экосистем и оказываемых ими услуг;

h) изучения путей и способов дальнейшего развития и внедрения (в зависимости от случая) подхода, предусматривающего «оплату экосистемных услуг»;

i) изучения возможностей более надежного выделения ресурсов на цели создания потенциала для осуществления программы работы, обосновываясь на экономических выгодах усовершенствованного управления внутренними водными экосистемами; и

j) обеспечения в соответствующих случаях постоянной связности внутренних водных экосистем с наземными и морскими экосистемами и по мере необходимости ее восстановления в целях адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата и сведения к минимуму деградации биоразнообразия;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку реализации программ и деятельности на региональном и национальном уровнях по устранению приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия внутренних водных экосистем;

13. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере учитывать внутренние водные экосистемы и их ценность в своих планах секторального развития;

14. *признавая* важность внутренних водных экосистем на островах, их зачастую уникального биоразнообразия внутренних вод, и в частности их роли в поддержании ограниченных запасов воды на островах, *настоятельно призывает* малые островные развивающиеся государства уделять в соответствующих случаях повышенное внимание осуществлению программы работы;

15. *признает* быструю урбанизацию населения мира и важность запасов воды для городов и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять меры к снижению нагрузок, которые города оказывают на водные ресурсы, и в частности на внутренние водные экосистемы, повысить внимание к роли городских органов власти и других субъектов деятельности и более активно привлекать их к оказанию поддержки мерам по [повышению водообеспеченности] экосистем;

16. *отмечает* необходимость уточнения сферы охвата программ работы по биоразнообразию внутренних вод и биоразнообразию морских и прибрежных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в прибрежных районах и взаимосвязей между ними, включая охват прибрежных водно-болотных угодий, относящихся к Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включить в план совместной работы обеих конвенций оценку путей и средств удовлетворения соответствующих потребностей, связанных с биоразнообразием внутренних вод, в прибрежных районах и представить доклад по этому вопросу на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствующих случаях, чтобы их политика водораспределения основывалась на необходимости достижения [водообеспеченности] экосистем, и учитывать потребность и необходимость устойчивых поставок для всех видов использования в городских и сельских секторах;

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный институт управления водными ресурсами, продолжать исследование путей и средств сокращения отрицательного воздействия сельскохозяйственного водопользования, и особенно ирригации, на внутренние водные экосистемы и усиления способности экосистем содействовать повышению [водообеспеченности] и качества водных ресурсов для производства продовольствия в интересах нынешнего и будущих поколений;

19. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции провести анализ информации по всем программным областям о состоянии и тенденциях в области водно-болотных угодий и приводных механизмов, вызывающих изменения в водно-болотных угодьях, которая приведена в четвертых национальных докладах, представленных Конвенции о биологическом разнообразии, и доложить о результатах Группе по научной и технической оценке и секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, с тем чтобы укрепить взаимообмен информацией между двумя конвенциями и обеспечить в частности, кроме всего прочего, информационную поддержку планируемого доклада о состоянии водно-болотных угодий в мире;

20. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства рассмотреть необходимость совместной реализации элементов программ работы по внутренним водным экосистемам и морским и прибрежным экосистемам, принимая во внимание роль биоразнообразия в круговороте воды;

*Изменение климата*

21. *отмечает* итоги технического доклада *Изменение климата и вода*, подготовленного Межправительственной группой по изменению климата, в котором, среди прочего, делается вывод о том, что взаимосвязь между изменением климата и пресноводными ресурсами имеет первостепенное значение, поскольку изменение климата очень серьезно отразится на качестве и наличии воды;

22. *отмечает*, что углеродный и водный циклы являются, возможно, двумя наиболее важными крупномасштабными биологическими процессами для поддержания жизни на Земле и что между этими двумя циклами существуют широкие связи;

23. *отмечает*, что внутренние водные экосистемы являются важными хранилищами углерода и что торфяники и другие водно-болотные угодья содержат большие запасы углерода, в особенности под землей, как признано в решении IX/16 D, и что, как признано в докладе второй Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21), торфяники и другие водно-болотные угодья содержат больше углерода, чем тропические леса мира;

24. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства:

а) признать важность изменений, происходящих в круговороте воды, при рассмотрении воздействия изменения климата на наземные, внутренние и прибрежные экосистемы и поэтому также важность роли услуг, связанных с водой, которые оказывают экосистемы, и в частности внутренние водные экосистемы, для адаптации к изменению климата на экосистемной основе;

б) обеспечивать, чтобы их мероприятия по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним разрабатывались и осуществлялись с учетом необходимости и возможностей поддержания и/или расширения услуг, оказываемых внутренними водными экосистемами; и

с) признавать взаимозависимость углеродного и водного циклов в своей деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, и в частности необходимость поддержания круговорота воды для достижения [водообеспеченности] экосистем и поддержания таким образом оказываемых ими услуг по аккумуляции углерода;

25. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать возможности водно-болотных угодий содействовать адаптации и смягчению последствий при разработке своих стратегий по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

26. *отмечает*, что вода лежит в основе прочных связей между биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать эти взаимосвязи в соответствующих случаях для дальнейшего усиления согласованности между данными темами на национальном уровне в целях укрепления координации между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими многосторонними экологическими соглашениями, такими как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, принимая во внимание решающую роль в данном контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и *порукает* Исполнительному секретарю использовать эти взаимосвязи для укрепления сотрудничества внутри Совместной контактной группы и Контактной группы по вопросам биоразнообразия и между ними;

27. *подчеркивает*, что сокращение деградации и утраты водно-болотных угодий может обеспечивать множественные выгоды для биоразнообразия и сокращать выбросы парниковых газов, и *предлагает* соответствующим органам Рамочной конвенции Организации

Объединенных Наций об изменении климата рассмотреть в своих рамках вопрос о сокращении выбросов в результате деградации и утраты водно-болотных угодий;

#### *Научные потребности*

28. *признает* необходимость усиления научно-политической координации и интеграции между естественными и социально-экономическими науками, и особенно между взаимосвязанными темами биоразнообразия, функционирования наземных и внутренних водных экосистем и обеспечения услуг, практики земле- и водопользования, [водообеспеченности,] сокращения бедности, устойчивого развития и достижения Целей развития на тысячелетие;

29. *отмечает* важность надежных данных о видах внутренних вод для определения состояния этих экосистем и тенденций в них, в том числе в качестве ключевых основополагающих данных для других оценок и инициатив, включая, кроме всего прочего, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и *выражает признательность* организациям, инициативам и отдельным лицам, генерирующим и поддерживающим эти наборы данных;

30. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддержать укрепление потенциала для мониторинга биоразнообразия внутренних водных экосистем, в том числе на уровне отдельных видов;

31. *признает* необходимость повышения качества руководящих указаний относительно взаимосвязей между биоразнообразием и водой и *призывает* к проведению дальнейших политически значимых научных оценок взаимосвязей между биоразнообразием, гидрологией, экосистемными услугами и устойчивым развитием, и в частности касательно, кроме всего прочего:

а) отношений между углеродным и водным циклами и политикой и мерами управленческого характера в каждой из этих областей и способностью биоразнообразия поддерживать оба цикла; и

б) воздействия прямого антропогенного использования воды на биоразнообразие суши и наоборот, включая, кроме всего прочего, потоки между почвенной влагой, грунтовыми водами и эвапотранспирацией растений и сдвиги в режиме местных и региональных осадков, принимая во внимание любые дополнительные нагрузки на экосистемы, вызываемые водой в результате изменения климата;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить техническую и финансовую поддержку этой работы;

32. *признает* необходимость более эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планирование сценариев использования водных ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях укреплять текущие процессы в этом отношении и вносить в них свой вклад, включая, кроме всего прочего, анализ сценариев, проводимый для подготовки четвертого Доклада о состоянии водных ресурсов мира; и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить с этой целью техническую и финансовую поддержку;

33. *с признательностью отмечает* разработку и расширенное использование инструментов, содействующих осуществлению программы работы Сторонами, другими

правительствами, международными и неправительственными организациями и другими партнерами, и *призывает* к их дальнейшей разработке и более широкому применению, *отмечая* вместе с тем, что приоритетные потребности лежат в общественной, экономической, организационной и политической сферах, чтобы можно было эффективней координировать регулирование многочисленных приводных механизмов, вызывающих изменение внутренних водных экосистем, с целью достижения сбалансированного, справедливого, равного и устойчивого оказания их многочисленных услуг в качестве вклада в устойчивое развитие;

34. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обращать внимание на возрастающую актуальность существующих руководящих указаний в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и ее резолюций и продолжать и расширять по мере необходимости учет этих руководящих указаний и резолюций;

35. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях принимать более комплексные меры по совместному осуществлению обеих конвенций на национальном уровне, используя, кроме других средств, тематический модуль TEMATEA;

36. *отмечает*, что в 2011 году исполняется сороковая годовщина переговоров о принятии Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации содействовать празднованию этого события и использовать это в качестве дополнительной возможности дальнейшего укрепления совместных усилий Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

37. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства учитывать, когда это уместно и возможно, последствия изменений в круговороте воды и в пресноводных ресурсах при осуществлении всех тематических и сквозных программ работы, уделяя особое внимание связям между гидрологией, биоразнообразием, функционированием экосистем и устойчивым развитием; и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учитывать эти аспекты в соответствующих обсуждениях;

#### *Биоразнообразие и стихийные бедствия*

38. *отмечая* роль биоразнообразия и экосистем в оказании услуг, снижающих уязвимость перед некоторыми стихийными бедствиями и их воздействие, и в частности последствия, связанные с водой, такие как наводнения и засухи, и что нынешние глобальные изменения приведут, как ожидается, к усилению уязвимости перед стихийными бедствиями и их риска;

39. *призывает* Стороны и другие правительства признать роль здоровых экосистем, и особенно водно-болотных угодий, в защите человеческих обществ от некоторых стихийных бедствий и включать эти соображения в соответствующую политику;

40. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов совместно с партнерами, включая Рамсарскую конвенцию и Международную стратегию Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий:

а) провести анализ пробелов в отношении биоразнообразия внутренних вод и экосистемных услуг и их потенциальной роли в сокращении риска стихийных бедствий;



b) устранить эти пробелы по мере необходимости и в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии путем укрепления инструментов и информации, включая политические и управленческие указания; и

c) укреплять поддержку созданию потенциала для этих целей в качестве одного из средств оказания содействия Сторонам в улучшении вклада биоразнообразия внутренних вод и экосистемных услуг в сокращение риска стихийных бедствий;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечивать техническую и финансовую поддержку с этой целью;

#### *Биоразнообразие, вода и Стратегический план*

41. *отмечает*, что водообеспечение, регулирование водных потоков и водоочистка:

a) являются критически важными услугами, оказываемыми экосистемами на основе биоразнообразия, и крайне важны для устойчивого развития;

b) крайне важны для непрерывного функционирования наземных, внутренних и прибрежных экосистем и существования в них биоразнообразия; и

c) что существует очевидная научно-техническая основа для усиления внимания к воде во всех соответствующих направлениях деятельности и программах работы Конвенции;

42. в полной мере используя возможности, открывшиеся благодаря признанию роли биоразнообразия в достижении [водообеспеченности], *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации включать тематику биоразнообразия в работу всех секторов государства и общества в качестве вклада в достижение целей Конвенции.

---

*Исполнительный секретарь подготовил дополнительные элементы проекта решения на основе документа UNEP/CBD/COP/10/20.*

---

#### ***Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем***

##### *Конференция Сторон*

1. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции и другим соответствующим партнерам, включая, кроме всего прочего, Международный институт управления водными ресурсами, сотрудничать в целях созыва при условии наличия ресурсов совещания рабочей группы экспертов для проведения обзора доступной информации и выработки на основе круга полномочий, приведенного в приложении к настоящему решению, ключевых политически значимых концепций касательно сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю научную информацию и/или информацию, основанную на местных знаниях, и тематические исследования, актуальные для работы группы экспертов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю распространить результаты данной работы среди Сторон и других правительств через механизм посредничества и другими надлежащими средствами и представить доклад о достигнутых результатах на одном из совещаний

Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

*Приложение*

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСУ РОЛИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ПОДДЕРЖАНИИ ВОДНОГО ЦИКЛА И СВЯЗАННЫХ С НИМ ЭКОСИСТЕМНЫХ УСЛУГ**

1. Группа экспертов проведет обзор существующей литературы и другой информации, включая тематические исследования, касательно вклада биоразнообразия в поддержание устойчивости водного цикла и происходящих и потенциальных изменений в этой взаимосвязи, включая, кроме всего прочего:

а) роль экосистем (лесов, водно-болотных угодий, лугопастбищных угодий и других соответствующих биомов) в регулировании водообеспеченности, в том числе во время экстремальных гидрологических событий (засухи и наводнения) и в более длительные периоды, включая межгодовые;

б) скорость эвапотранспирации различных типов экосистем, включая леса, водно-болотные угодья, лугопастбищные угодья, сельскохозяйственные культуры и другие соответствующие биомы;

в) вклад эвапотранспирации в поддержание устойчивости местной и региональной водообеспеченности, функционирование экосистем и в обеспечение соответствующих экосистемных услуг;

г) зависимость типов растительного покрова от наличия грунтовых вод;

д) взаимоотношения между режимами поверхностных и грунтовых вод (разделение) и воздействие изменений в одном из них на другой;

е) потребление воды людьми и его фактическое или потенциальное воздействие на наземные экосистемы;

ж) воздействие текущих или прогнозируемых изменений в водном цикле на экосистемные услуги с уделением особого внимания аккумуляции углерода; и

з) возможное воздействие стрессов, вызываемых изменением климата, на данные факторы.

2. Группа экспертов определит значимость и масштаб происходящих и прогнозируемых изменений; пробелы в информации; уровни научной определенности и риска; и необходимость проведения в будущем политически актуальной научной работы.

3. Группа экспертов разработает ключевые научно обоснованные концепции для лиц, отвечающих за разработку политики.

4. Группа экспертов должна при условии наличия ресурсов располагать экспертными знаниями о соответствующих географических регионах и гидроэкологических зонах на их территории (например, регионы с высоким, средним, низким уровнем осадков/влажности), чтобы можно было учитывать региональный опыт, накопленный в условиях различного состояния биоразнообразия, различных уровней наличия водных ресурсов и различных потребностей в земельных и водных ресурсах.

5. Работа группы экспертов включает при условии наличия ресурсов проведение совещания(й) группы экспертов.

## 5.2. Морское и прибрежное биоразнообразие

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/3 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

### *Конференция Сторон*

#### **Углубленный обзор результатов осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5**

1. *выражает свою признательность* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям за представление соответствующей информации, такой как третьи и четвертые национальные доклады, добровольные доклады и другие соответствующие доклады;
2. *принимает к сведению* результаты осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5, на национальном, региональном и глобальном уровнях и то, что осуществлению программы работы оказывал поддержку Исполнительный секретарь, а также соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций и международные организации, но *отмечает с озабоченностью*, что эти усилия не смогли предотвратить серьезного сокращения морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг;
3. *признает и поддерживает* текущую работу в рамках Организации Объединенных Наций по созданию законного и надежного Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, которая основывается на существующих региональных оценках и не допускает дублирования усилий;
4. *отмечает с озабоченностью* медленный прогресс в достижении цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с международным правом и на основе научной информации, в том числе репрезентативных сетей, и то, что, несмотря на усилия последних нескольких лет, все еще назначено для охраны менее 1% поверхности океана по сравнению с охраняемыми районами суши, масштаб которых составляет почти 15%;
5. *предлагает* Сторонам осуществлять меры на национальном уровне, связанные с Глобальной программой действий (ГПД) по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, и сотрудничать в осуществлении мероприятий, связанных с ГПД;
6. *отмечает с озабоченностью* негативное воздействие изменения климата на морское и прибрежное биоразнообразие (например, повышение уровня моря, подкисление океана, обесцвечивание кораллов) и *признавая*, что океан является одним из крупнейших природных хранилищ углерода и может значительно влиять на темпы и масштаб глобального изменения климата, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать включение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, в соответствующие национальные стратегии, планы действий и программы, включая, кроме всего прочего, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), национальные программы комплексного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, разработку и регулирование морских и прибрежных охраняемых районов, включая отбор районов, нуждающихся в охране для обеспечения максимальной адаптационной способности биоразнообразия, и в другие стратегии, связанные с управлением морской средой и ресурсами;

7. *подчеркивая* важность морского и прибрежного биоразнообразия для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам рассмотреть вопросы адаптации к изменению климата и смягчения его последствий в соответствии с решениями об углубленном обзоре работы в области биоразнообразия и изменения климата (см. рекомендацию XIV/5 ВОНТТК) посредством:

а) подчеркивания роли и потенциальных возможностей морских и прибрежных экосистем, таких как соляные марши, затопляемые во время приливов, мангры и луга руппии;

б) наращивания усилий по выявлению существующих пробелов научного и политического характера для стимулирования устойчивого регулирования, сохранения и расширения услуг по улавливанию природного углерода, обеспечиваемых морским и прибрежным биоразнообразием;

с) выявления и устранения основных приводных механизмов, вызывающих утрату и разрушение морских и прибрежных экосистем, и совершенствования устойчивого управления морскими и прибрежными районами; и

д) наращивания усилий по повышению сопротивляемости морских и прибрежных экосистем за счет, среди прочего, более эффективного осуществления цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети;

8.

*Вариант 1.* [в соответствии с рекомендацией XIV/5 о биоразнообразии и изменении климата *порукает* Исполнительному секретарю включить аспект взаимодействия между океанами и изменением климата в будущее сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), и в частности в процесс разработки программы совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

*Вариант 2.* [*порукает* Исполнительному секретарю созвать семинар экспертов по вопросам биоразнообразия океанов и изменения климата с целью оценки потенциального воздействия изменения климата на биоразнообразие океанов и предложения вариантов смягчения такого воздействия. К участию в работе такого семинара следовало бы в идеальном случае привлечь секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).];

*Вариант 3.* [*порукает* Исполнительному секретарю предложить секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) совместно созвать семинар экспертов по вопросам океанов и изменения климата в целях стимулирования более глубокого понимания вопросов, представляющих общий интерес для обеих конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

9. *подчеркивая*, что в мировых океанах обитает большинство известных филумов Земли и от 500 000 до 10 млн видов и что постоянно открываются новые океанические виды, особенно в глубоководных районах, *просит* Стороны, другие правительства и организации продолжать расширение глобально взаимосвязанной научной работы, как, например, Перепись морской жизни и морская биогеографическая информационная система, постоянно обновлять комплексную и легко доступную глобальную базу данных обо всех формах морской жизни и продолжать оценку и картирование распределения и обилия морских видов и *предлагает* Сторонам и другим правительствам поддерживать дальнейшую исследовательскую деятельность по изучению морских сообществ в тех областях, где в настоящее время знания недостаточны или отсутствуют;

10. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества и совместной работы с соответствующими региональными инициативами, организациями и соглашениями по выявлению экологически или биологически важных морских районов, и в частности в замкнутых и полузамкнутых морях, среди прибрежных стран, таких как Каспийское море, Региональная организация по защите региона морской среды, Балтийского моря и других аналогичных морских районов, и по стимулированию сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в этих регионах;

11. *сознавая*, что достигнуты определенные региональные успехи в анализе воздействия подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие, например в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Конвенции о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики, Соглашения по охране малых китов Черного моря, Средиземного моря и прилегающей акватории Атлантики и Международной комиссии по китобойному промыслу, и *признавая* роль Конвенции о биологическом разнообразии в оказании содействия глобальному сотрудничеству, *порушает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями составить и обобщить имеющуюся научную информацию по антропогенному подводному шуму и его воздействию на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания и распространить такую информацию для ее рассмотрения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и других соответствующих организаций в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

12. *подтверждает*, что программа работы по-прежнему соответствует глобальным приоритетам, но все еще не осуществлена полностью, и поэтому *предлагает* Сторонам продолжать осуществление этих элементов программы, и *учитывая*, что уточненная программа работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию была усилена последующими решениями VIII/21, VIII/22, VIII/24 и IX/20, *предлагает* всем участникам продолжать укрепление усилий по осуществлению программы работы и *одобряет* следующие руководящие указания по активизации ее осуществления:

a) продолжение усилий для улучшения охвата, репрезентативности и других характеристик сетей, указанных в приложении II к решению IX/20, глобальной системы морских и прибрежных охраняемых районов, и в частности определение способов оказания поддержки Сторонам для ускорения прогресса в создании экологически репрезентативных и эффективно управляемых морских и прибрежных охраняемых районов и достижении широко согласованной цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой научной информации, включая репрезентативные сети;

b) более успешное сохранение и устойчивое использование морского и прибрежного биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая разработку научно-технических руководств для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и выявление экологически или биологически значимых морских районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой научной информации, учитывая примерный список видов деятельности, приведенный в приложении I к настоящей рекомендации;

c) рассмотрение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, включая устранение потенциального неблагоприятного воздействия подкисления океанов на морское и прибрежное биоразнообразие, являющегося прямым следствием повысившейся концентрации двуокиси углерода в атмосфере;

d) обеспечение того, чтобы удобрение океанов осуществлялось только в соответствии с решением IX/16 C;

е) избежание потенциального неблагоприятного воздействия на морское и прибрежное разнообразие других мер, принимаемых людьми в ответ на изменение климата;

ф) продолжение усилий по сведению к минимуму воздействия разрушительных методов ведения лова, неустойчивого рыбного промысла и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и с соответствующими международными и региональными организациями, включая региональные рыбохозяйственные организации, согласуясь в соответствующих случаях с нормами международного права и делая упор на применении экосистемного подхода и необходимости регулирования прилова и сокращения выброса рыбы, для достижения уровня устойчивой эксплуатации морских рыбных ресурсов и оказания содействия созданию хорошей экологической ситуации в морских водах;

g) продолжение усилий для сведения к минимуму конкретного и также кумулятивного воздействия деятельности человека на морское и прибрежное биоразнообразие, например судоходства, добычи живых и неживых ресурсов, биоразведки, создания инфраструктуры, захоронения отходов, туризма и другой антропогенной деятельности, и повышение внимания к вкладу оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в дальнейшее усиление устойчивого использования живых и неживых ресурсов в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами национальной юрисдикции;

h) проведение стоимостной оценки морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг и включение их в системы национальной отчетности для усиления отраслевой интеграции;

i) повышение внимания к морским районам, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из района водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует интегрированного и глобального подхода, нацеленного на повышение качества воды и восстановление здорового состояния и функционирования всей экосистемы;

j) осуществление сотрудничества с Регулярным процессом представления глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, [и Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам после ее создания] для приоритизации научных исследований по морскому и прибрежному биоразнообразию;

k) продолжение усилий для улучшения качества, интеграции и операционной совместимости наборов наилучших имеющихся данных о морском и прибрежном биоразнообразии в глобальном, региональном и национальном масштабах, которые имеют критически важное значение для эффективного осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

[l) новый Стратегический план Конвенции;] и

m) проведение оценки состояния и тенденций в отношении экосистем глубоководных коралловых рифов, подводных гор и гидротермических жерл;

13. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с другими соответствующими органами в целях обеспечения более четкого понимания вопросов регулирования инвазивных чужеродных видов в морской и прибрежной среде и сообщить Сторонам о результатах такого сотрудничества;

14. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиваться долгосрочного сохранения, регулирования и устойчивого использования морских ресурсов и прибрежных мест обитания и эффективно управлять морскими охраняемыми районами в целях

защиты морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых морскими экосистемами, и устойчивой жизнедеятельности и адаптации к изменению климата путем надлежащего применения [принципа предосторожности][осмотрительного подхода] и экосистемного подхода, включая использование имеющихся инструментов, таких как комплексное управление прибрежными районами и пространственное планирование морских районов;

15. *постановляет* привести целевые задачи программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствие с конкретными индикаторами и сроками, разработанными на основе [пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии и согласованных целевых задач на период после 2010 года];

16. *предлагает* Сторонам увязывать эти индикаторы и сроки с национальными целевыми задачами и индикаторами и использовать эту рамочную структуру для ориентации мониторинга;

17. настоятельно призывает Стороны и другие правительства (в зависимости от обстоятельств) повышать значимость целевых задач и устанавливать их по мере необходимости на национальном уровне для осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и включить их в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с указанием конкретных сроков, обязанностей, бюджетов и средств осуществления в качестве вклада в [пересмотренный Стратегический план Конвенции];

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции проанализировать возможности укрепления усилий по реализации «прибрежных» компонентов программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в отношении мер, изложенных в пункте 16 рекомендации XIV/2, осуществление которых предусматривается в рекомендациях 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям касательно программы работы по внутренним водам;

***Выявление экологически или биологически значимых районов и научно-технических аспектов, актуальных для проведения оценки экологических последствий в морских районах***

19.

*Вариант 1.*

[19. *вновь подтверждая* ключевую роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в оказании содействия назначению экологически или биологически значимых морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, *подчеркивает*, что процесс выявления экологически или биологически значимых районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии является лишь научно-технической деятельностью и не оказывает влияния на политику и административную ответственность];

*Вариант 2.*

[19. *подчеркивает*, что важно обеспечивать понимание того, что процесс выявления экологически или биологически значимых районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии является отдельным от процесса, используемого для принятия решений о политике или управленческих мерах, необходимых для обеспечения надлежащего уровня защиты в данных районах, и что выявление районов, являющихся экологически или биологически значимыми, представляет собой лишь научно-техническую деятельность, учитывающую структуру и функции морской экосистемы];

20. *выражает благодарность* правительствам Канады и Германии за совместное финансирование и правительству Канады за организацию у себя в стране семинара экспертов для выработки научно-технических рекомендаций по использованию систем биогеографической классификации и выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, нуждающихся в охране, который проводился в Оттаве 29 сентября – 2 октября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия в работе семинара своих представителей и Глобальной инициативе по биоразнообразию океанов за оказанную техническую помощь и поддержку; и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4);

21. *приветствует* доклад о Глобальной биогеографической классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна, опубликованный Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и представленный в соответствии с пунктом 6 решения IX/20 в качестве основы для выявления репрезентативных сетей морских охраняемых районов.

22. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям применять научные указания по использованию и дальнейшей разработке систем биогеографической классификации, приведенные в приложении V к докладу о работе Оттавского семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4), в своих усилиях по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биоразнообразия и повышению эффективности управления океанами в широком экосистемном масштабе, в особенности для достижения цели, намеченной на 2012 год на Всемирном саммите по устойчивому развитию, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети;

23. *ссылаясь* на решение IX/20 и результаты Оттавского семинара, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать в соответствующих случаях научные указания по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, соответствующих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приведенным в приложении II к настоящей рекомендации;

24. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации к сотрудничеству на коллективной или на региональной или субрегиональной основе (в зависимости от случая) в целях выявления и охраны экологически или биологически значимых участков в водах открытого океана и глубоководных местах обитания, нуждающихся в охране, в том числе путем учреждения репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, и ориентирования соответствующих процессов в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций поощрять Специальную неформальную рабочую группу открытого состава Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 59/24 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, к ускорению ее работы в этой области [по процессу назначения морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции];

25. *отмечает*, что на Оттавском семинаре (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4) был выявлен ряд возможностей налаживания сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии в ее работе по экологически или биологически значимым морским районам (приложение I к решению IX/20) и ФАО в ее работе в области уязвимых морских экосистем;

26. *порукает* Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и другими соответствующими организациями и инициативами, такими как Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Глобальная инициатива по



биоразнообразию океанов, наметить процесс создания и ведения глобального реестра КБР экологически или биологически значимых районов в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции и приступить к предварительному внесению данных в такой реестр; и разработать механизмы обмена информацией с аналогичными инициативами, такими как работа ФАО в области уязвимых морских экосистем;

27. *далее поручает* Исполнительному секретарю сообщить о положении дел с реестром и представить предлагаемый процесс создания и ведения реестра для рассмотрения и утверждения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон и уведомить о результатах данной работы Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, а также международные компетентные органы, такие как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный орган по морскому дну и Международная морская организация;

28. *ссылаясь* на пункт 18 решения IX/20, *предлагает* Сторонам сообщить для включения в глобальный реестр КБР сведения об экологически или биологически значимых морских районах, выявленных на территории, находящейся в пределах действия национальной юрисдикции, в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

29. *постановляет* провести обзор положения дел с выявлением экологически или биологически значимых морских районов в рамках рассмотрения итогов реализации аспектов цели, намеченной на 2012 год, связанных с морскими охраняемыми районами;

30. *поручает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатами региональных инициатив, организаций и соглашений, уполномоченных стимулировать устойчивое использование и сохранение биоразнообразия в замкнутых и полужамкнутых морях, возможность разработки планов работы, включающих выявление, разработку и осуществление совместных целевых мероприятий в поддержку деятельности по сохранению биоразнообразия в этих районах<sup>46</sup>;

31. *поручает* Исполнительному секретарю организовать (в зависимости от имеющихся средств) серию региональных семинаров в период до 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, обеспечивая участие Сторон, других правительств и соответствующих организаций и региональных инициатив, таких как региональные морские конвенции и планы действий, [региональные рыбохозяйственные организации] и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, для оказания содействия их усилиям по выявлению экологически или биологически значимых морских районов с использованием научных критериев, утвержденных в решении IX/20, [и других соответствующих научных критериев (в зависимости от обстоятельств)], а также научных руководящих указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приводятся ниже в приложении II, и содействия созданию потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также стран с переходной экономикой и соответствующих региональных инициатив. Это может также содействовать облегчению усилий по обмену опытом в области комплексного управления морскими ресурсами и внедрению инструментов пространственного планирования морских и прибрежных районов;

[32. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку в создании потенциала развивающимся странам, малым островным развивающимся государствам, наименее

---

<sup>46</sup> В этом отношении секретариату Конвенции о биологическом разнообразии было предложено приступить к налаживанию сотрудничества с региональными инициативами, организациями и соглашениями, такими как Организация экономического сотрудничества, Каспийская экологическая программа и Региональная организация по охране морской среды.

развитым странам и странам с переходной экономикой для выявления экологически или биологически значимых и/или уязвимых морских районов, требующих охраны, как указано в пункте 18 решения IX/20, и разработать соответствующие меры защиты в этих районах;]

33. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими международными организациями учебное пособие и модули при условии наличия финансовых ресурсов, которые могут быть использованы для удовлетворения потребностей в создании потенциала, необходимого для выявления экологически или биологически значимых морских районов с использованием научных критериев, принятых в решении IX/20 (приложение I к решению IX/20), [и других соответствующих научных критериев в соответствующих случаях], а также научных рекомендаций по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приведенным в приложении II к настоящему решению;

34. *порукает* Исполнительному секретарю представить два набора научных рекомендаций относительно научных критериев и систем биогеографической классификации, о которых говорится в пунктах 22 и 23, и текущие инициативы по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем вниманию соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Специальной неофициальной рабочей группой открытого состава Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции;

35. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить научные критерии (приложение I к решению IX/20) и эти наборы научных рекомендаций относительно научных критериев и систем биогеографической классификации, а также текущие инициативы по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем вниманию соответствующих организаций, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Организации Объединенных Наций, Международную морскую организацию, Международный орган по морскому дну, [региональные рыбохозяйственные организации] (в зависимости от обстоятельств) и конвенции и планы действий по региональным морям, для стимулирования совместимых инициатив с целью выявления и охраны экологически или биологически значимых морских районов;

36. *ссылаясь* на пункт 27 решения IX/20, *порукает* Исполнительному секретарю организовать исследование в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в целях выявления конкретных элементов для интеграции традиционных, научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и социальных и культурных критериев и других аспектов в целях выявления морских районов, нуждающихся в охране, а также для создания морских охраняемых районов и управления ими, и довести выводы до сведения соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, включая Специальную неофициальную рабочую группу открытого состава Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции;

37. *предлагает* Сторонам и другим правительствам способствовать исследовательской деятельности и мониторингу для улучшения качества информации об основных процессах и факторах воздействия на морские и прибрежные экосистемы, имеющие решающее значение для структуры, функциональности и производительности биологического разнообразия в тех районах, где ограничены знания, и содействовать систематическому сбору актуальной информации для непрерывного надлежащего мониторинга в этих уязвимых районах;

38. *выражает* благодарность правительству Филиппин и Партнерствам по экологическому управлению морями Восточной Азии за совместную организацию и Европейской комиссии за финансовую поддержку проведению семинара экспертов по научно-техническим аспектам оценки экологических последствий в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, который состоялся в Маниле с 18 по 20 ноября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия своих представителей в работе семинара и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);

39. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие разработке добровольных руководящих принципов учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах, используя руководящие указания, приведенные в приложениях II, III и IV к докладу о работе семинара в Маниле (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5), обеспечить проведение независимой экспертной оценки данных руководящих принципов и представить их для рассмотрения и утверждения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон, *признавая*, что данные руководящие принципы будут наиболее полезны для реализации мероприятий, нерегулируемых в настоящее время ввиду отсутствия процесса оценки последствий;

40. *настоятельно призывает* Стороны и *порукает* Исполнительному секретарю обращать внимание на Положения о разведке и добыче полиметаллических серных руд в Регионе, и также *предлагает* Международному органу по морскому дну изучить вопрос о включении обязательной оценки экологических последствий в изыскательскую и разведочную деятельность;

***Воздействие разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие***

41. *выражает* признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за финансовую и техническую поддержку и Группе экспертов по рыболовству Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы (МСОП) за техническую поддержку, оказанную совещанию экспертов ФАО/ЮНЕП по вопросам воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания, которое было организовано в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 2 решения IX/20 в штаб-квартире ФАО в Риме (Италия) с 23 по 25 сентября 2009 года, и *принимает к сведению* доклад о работе этого совещания экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/6);

42. ввиду выявленных информационных пробелов и ограничений при проведении научного обзора, обусловленных ограниченностью имеющихся ресурсов для начального налаживания сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и *отмечая* срочную необходимость проведения более глубокого анализа воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, опираясь на начальные усилия, *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, региональными рыбохозяйственными организациями (в зависимости от случая) в соответствии с нормами международного права, Группой экспертов МСОП по рыболовству и с другими

соответствующими организациями, процессами и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - в вопросах организации специального совместного совещания экспертов и при возможности через существующие механизмы оценки для определения масштаба учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующих оценках и предложить варианты учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и доложить о результатах такого сотрудничества Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его будущих совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

43. призывает Стороны и другие правительства полномерно и эффективно осуществлять пункты 112 - 130 резолюции 64/72 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об ответственном рыболовстве, касающейся предотвращения разрушительного воздействия глубоководного рыболовства на морское биоразнообразие и уязвимые морские экосистемы в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, [в частности пункты 119 и 120 резолюции, в которых содержится призыв к государствам не допускать донного траления в открытом море, если не проведена оценка воздействия в соответствии с Международными руководящими принципами управления глубоководным рыболовством в открытом море Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, не закрыты районы, в которых, как известно, находятся или, возможно, могут встречаться уязвимые морские экосистемы, и не обеспечена долгосрочная устойчивость запасов глубоководных рыб (как промысловых, так и не промысловых запасов)];

44. *призывает* Стороны и другие правительства ратифицировать в соответствующих случаях соглашение ФАО о мерах государств порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла и привести в исполнение Соглашение Организации Объединенных Наций о рыбных запасах, в частности в отношении применения экосистемного и осмотрительного подходов и устранения избыточных промысловых усилий, а также соответствующий международный план действий ФАО, и разработать национальные или региональные планы действий или эквивалентные планы в целях ограничения воздействия избыточных промысловых усилий рыболовного флота, разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, в том числе посредством их участия в соответствующих случаях в региональных рыбохозяйственных организациях;

45. [*порукает* Исполнительному секретарю свести воедино и обобщить существующую научную информацию о воздействии промысла криля на морское и прибрежное биоразнообразие и распространить такую информацию для изучения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон];

#### ***Воздействие удобрения океана на морское и прибрежное биоразнообразие***

46. *приветствует* доклад о сборе и обобщении имеющейся научной информации о потенциальном воздействии прямого антропогенного удобрения океанов на морское биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/7), подготовленный в сотрудничестве с Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Международной морской организацией в соответствии с пунктом 3 решения IX/20;

47. *ссылаясь* на важное решение IX/16 С об удобрении океанов, в котором подтверждается применение осмотрительного подхода, *признает*, что ввиду существующей научной неопределенности возникает серьезная обеспокоенность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов на структуру и функционирование морской экосистемы, включая чувствительность видов и мест обитания и физиологические изменения, вызванные внесением

микро- и макронутриентных добавок в поверхностные воды, а также возможность постоянного изменения экосистемы, и *призывает* Стороны выполнить решение IX/16 С;

48. *отмечает*, что руководящие органы в рамках Лондонской конвенции и Протокола приняли в 2008 году резолюцию LC-LP.1 (2008) о регулировании удобрения океана, в которой Договаривающиеся Стороны заявили, среди прочего, что, учитывая текущее состояние знаний, не следует позволять никакую деятельность по удобрению океана, за исключением законных научных исследований;

49. *признает* работу, осуществляемую в контексте Лондонской конвенции и Лондонского протокола в целях оказания содействия разработке механизма регулирования, о котором идет речь в решении IX/16 С;

50. *отмечает*, что для обеспечения надежных прогнозов относительно потенциального негативного воздействия мероприятий, связанных с удобрением океанов, на морское биоразнообразие, необходима дальнейшая работа по расширению наших знаний и моделированию океанских биогеохимических процессов;

51. *отмечает* также, что существует настоятельная необходимость проведения исследований с целью улучшения нашего понимания динамики морских экосистем и роли океана в глобальном углеродном цикле;

#### ***Воздействие подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие***

52. *приветствует* доклад о сборе и обобщении имеющейся научной информации о подкислении океана и его воздействии на морское биоразнообразие и места обитания (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/8), подготовленный в сотрудничестве с ЮНЕП-ВЦМООС в соответствии с пунктом 4 решения IX/20;

53. *выражает серьезную обеспокоенность* тем, что усиливающееся подкисление океана как одно из прямых последствий повышения концентрации двуокиси углерода в атмосфере сокращает наличие в морской воде карбонатных минералов, важных структурных элементов для морских растений и животных, например, согласно прогнозам, к 2100 году 70% глубоководных кораллов, служащих основным убежищем и местом корма для коммерческих видов рыб, будут подвержены воздействию агрессивных вод, *отмечая*, что по сценарию, в котором не предусматривается принципиальных изменений в ведущейся деятельности, прогнозируется, что при существующих темпах выбросов 10% поверхностных вод высокопродуктивного Северного ледовитого океана будут недостаточно насыщены основными карбонатными минералами к 2032 году, а насыщенность вод Антарктического океана основными карбонатными минералами начнет снижаться к 2050 году, что приведет к потенциальному нарушению крупных компонентов морской пищевой сети;

54. *принимает к сведению*, что остаются нерешенными многие вопросы, касающиеся биологического и биохимического воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и экосистемы и воздействия этих изменений на океанические экосистемы и обеспечиваемые ими услуги, например, в области рыболовства, охраны прибрежных районов, туризма, улавливания углерода и регулирования климата, и что экологическое воздействие подкисления океана следует рассматривать совместно с последствиями глобального изменения климата;

55. *порукает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по

окружающей среде, Международной инициативой по коралловым рифам и другими соответствующими организациями и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - ряд совместных процессов экспертного обзора с целью мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и широко распространить результаты этой оценки для повышения осведомленности Сторон, других правительств и организаций и *также поручает* Исполнительному секретарю, учитывая взаимосвязь между повышением концентрации двуокиси углерода в атмосфере и подкислением океана, передать результаты оценки в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

56. *призывает* Стороны, другие правительства и организации учитывать появляющиеся знания о подкислении океанов с целью их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные и местные планы комплексного управления морскими и прибрежными районами и в планы разработки морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими;

***Воздействие неустойчивой антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие***

57. *далее отмечает* срочную необходимость продолжения оценок и мониторинга последствий и рисков, связанных с неустойчивой антропогенной деятельностью, для морского и прибрежного биоразнообразия, опираясь на существующие знания;

58. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с соответствующими организациями, которые проводят оценки в морской среде, включая Регулярный процесс Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международную морскую организацию, Международный орган по морскому дну и другие соответствующие организации и научные группы, чтобы обеспечить адекватный учет в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в коммерческой деятельности и регулировании, осуществляемых в морских и прибрежных районах; и сотрудничать по мере необходимости в случаях выявления пробелов с данными учреждениями в целях обеспечения более эффективного учета в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и представить доклад о результатах такого сотрудничества на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

59. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям смягчать негативные последствия и риски для морского и прибрежного биоразнообразия, вызываемые антропогенной деятельностью;

60. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям принимать во внимание особенности полужамкнутых морей, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из источников в районах водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует применения глобально-комплексного подхода, нацеленного на улучшение качества воды и восстановление здорового состояния и функционирования всей экосистемы в целом;

61. *настоятельно призывает* Стороны остановить деградацию и утрату экологически важных мест обитания (таких как прибрежные песчаные дюны, мангровые леса, соляные марши, луга руппии и биогенные рифы), вызываемые освоением прибрежных районов и другими факторами в прибрежных районах, чтобы содействовать в соответствующих случаях их восстановлению путем регулирования антропогенного воздействия и восстановительной деятельности;

62. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации принять в соответствии с нормами международного права дополнительные меры для предотвращения значительного неблагоприятного воздействия неустойчивой антропогенной деятельности на морские и прибрежные районы, и особенно на те, которые определены как экологически или биологически значимые.

*Приложение I*

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ ПРОГРАММНОГО  
ЭЛЕМЕНТА 2: МОРСКИЕ И ПРИБРЕЖНЫЕ ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ, ИЗЛОЖЕННОГО В  
ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ VII/5**

*Ориентировочный перечень мероприятий в рамках оперативной цели 2.4*

- a) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о выявлении экологически или биологически значимых районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания за пределами действия национальной юрисдикции на основе научных критериев КБР, изложенных в приложении I к решению IX/20, [и в соответствующих случаях других соответствующих научных критериев] [в том числе с помощью Интерактивной карты ЮНЕП-ВЦМООС, в соответствии с пунктом 5 решения IX/20;]
- b) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о разработке репрезентативных сетей морских охраняемых районов с использованием приложений II и III к решению IX/20;
- c) выявление и оценка угроз для биологического разнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе в районах, которые, как было выявлено, возможно, соответствуют критериям экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) [и в соответствующих случаях другим соответствующим научным критериям];
- d)

*Вариант А.*

[d) в отношении охраны экологически или биологически значимых участков в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая создание морских охраняемых районов и репрезентативных сетей морских охраняемых районов, принятие мер в поддержку такой охраны путем, например, поощрения применения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом конкретных особенностей районов за пределами действия национальной юрисдикции, указанных в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);]

*Вариант В.*

[d) в целях избежания деградации или разрушения экологически или биологически значимых морских районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции принятие мер, содействующих поддержанию их статуса сохранности путем, например, поощрения применения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом конкретных особенностей районов за пределами действия национальной юрисдикции, указанных в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);]

e) проведение дальнейших исследований и изучения роли океана и его экосистем в углеродном цикле.



*Приложение II***НАУЧНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫЯВЛЕНИЮ МОРСКИХ РАЙОНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ, СООТВЕТСТВУЮЩИХ НАУЧНЫМ КРИТЕРИЯМ, ИЗЛОЖЕННЫМ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/20**

1. На национальном и региональном уровнях накоплен значительный опыт применения некоторых или всех критериев выявления экологически или биологически значимых районов в разных целях, включая охрану природы. Хотя большая часть этого опыта скорее связана с национальными юрисдикциями, чем с районами за пределами действия национальной юрисдикции, и не со всеми критериями, изложенными в приложении I к решению IX/20, опыт, накопленный в рамках национальных процессов, а также другими межправительственными учреждениями (например, критерии ФАО для уязвимых морских экосистем, ФАО, 2009) и НПО, обеспечивает руководящие указания по использованию этих критериев. Практический опыт в плане научно-технических аспектов применения критериев в рамках национальных юрисдикций поучителен в том, что касается возможной эффективности применения критериев в районах за пределами действия национальной юрисдикции, даже если политические и административные меры реагирования могли бы быть разработаны в рамках других процессов.

2. Разные наборы критериев, которые применялись на национальном уровне и различными организациями Организации Объединенных Наций (например, ФАО, Международная морская организация, Международный орган по морскому дну) и НПО (например, БердЛайф Интернэшнл и Консервейшн Интернэшнл), не содержат внутренних противоречий. Поэтому большая часть накопленного на практике научно-технического опыта применения разных наборов критериев вполне поддается обобщению. Кроме того, некоторые наборы критериев могут дополнять друг друга, поскольку в отличие от критериев КБР для экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) некоторые критерии, используемые другими учреждениями Организации Объединенных Наций, включают положения об уязвимости к конкретным видам деятельности.

3. Важно понимать процесс *выявления* экологически или биологически значимых районов в рамках КБР как отдельный от процессов, используемых для принятия решений о политических и административных мерах, необходимых для обеспечения желаемого уровня охраны этих районов. *Выявление* экологически или биологически значимых районов представляет собой научно-технический этап, в рамках которого учитываются структура и функции морской экосистемы. Последующие шаги включают *отбор* политических и административных мер, в рамках которых учитываются угрозы и социально-экономические соображения, а также экологические характеристики районов.

4. Важно рассматривать применение критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, не только как самоцель, но также как вклад в процесс, связанный с содержанием приложений I, II, и III к этому решению. При применении критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, основными соображениями являются научно-техническая информация и экспертные знания.

5. При применении этих критериев следует использовать всю имеющуюся информацию о рассматриваемом районе. К «информации» относятся научные и технические данные, а также традиционные знания и знания, полученные на основе практического опыта пользователей океанов. Ко всей информации следует применять методы обеспечения качества, пригодные для рассматриваемого вида информации.

6. Подходы к моделированию, в рамках которых используются экологические взаимосвязи, определенные количественно в хорошо изученных районах, могут применяться в

районах, по которым имеется мало информации, и эти подходы могут быть важным источником знаний о применении критериев.

7. По морским районам за пределами действия национальной юрисдикции будет, вероятно, существовать меньше информации, чем по многим районам, находящимся в пределах национальной юрисдикции, и будут, вероятно, существовать различия в количестве имеющейся информации по бентосным и пелагическим частям конкретных морских районов и по различным морским районам мира. Признавая ценность повышения объема информации, трудности, вызываемые ограниченностью данных по морским районам за пределами действия национальной юрисдикции, можно преодолевать с помощью научной информации, инструментов и ресурсов. Нехватку информации не следует использовать в качестве основания для отсрочки мер по применению критериев к наилучшей имеющейся информации. Существенные результаты были достигнуты по районам, по которым информация была далеко неполной. Во всех районах следует периодически пересматривать применение критериев по мере поступления новой информации.

8. Важный урок, извлеченный на основе национального, регионального и международного опыта, состоит в том, что хотя процесс применения критериев должен быть гибким, упорядоченный и систематический подход к выявлению экологически или биологически значимых районов, нуждающихся в охране, преобладает над специализированным. Систематический подход позволяет оптимально использовать любой объем информации и имеющихся научно-технических экспертных знаний, и с его помощью легче выявлять районы, наиболее подходящие для применения расширенных природоохранных мер, в том числе для включения в региональные сети морских охраняемых районов. Поэтому рекомендуется применять упорядоченный поэтапный подход к оценке районов по критериям выявления экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) и их картированию во взаимосвязи друг с другом в рамках более широкого процесса разработки целей, задач и целевых задач; выявления пробелов, рассмотрения мер природоохраны, включая сети охраняемых объектов, и обеспечения всеобщего участия в работе, обратной связи и проведения обзоров.

9. Особенности бентосных и пелагических частей морских экосистем могут различаться по масштабу, преобладающим экологическим процессам и основным структурным характеристикам, и сочетание бентосных и пелагических частей этих систем является важным с экологической точки зрения, хотя зачастую мало описано. Кроме того, объем информации о бентосных и пелагических частях системы может быть разным. Поэтому применение данных критериев должно по возможности проводиться с учетом бентосных и пелагических систем, как по отдельности, так и во взаимодействии друг с другом. Более того, экосистемы за пределами действия национальной юрисдикции могут иметь прочные экологические взаимосвязи с экосистемами, находящимися *в пределах* действия национальной юрисдикции. Оценку экологически или биологически значимых районов в рамках КБР, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, следует проводить с учетом этих взаимосвязей.

10. Критерии КБР по выявлению экологически или биологически значимых районов, изложенные в приложении I к решению IX/20, будут в основном применяться до этапов, указанных в приложении II к этому решению. Это значит, что экологически или биологически значимые районы в рамках КБР будут в целом определяться до отбора репрезентативных районов. Такой порядок имеет два преимущества:

а) если имеется достаточно информации для выявления экологически или биологически значимых районов в рамках КБР, то отбор репрезентативных морских охраняемых районов, включающих много важных районов, обеспечит большую эффективность управления;

b) если информация неполная и существует значительная неопределенность относительно расположения экологически или биологически значимых районов, репрезентативные районы, включенные в сети морских охраняемых районов, могут обеспечить некоторую защиту экологических процессов, пока не будет получена информация, позволяющая обеспечивать более целенаправленную защиту.

11. Эти критерии позволяют классифицировать районы с точки зрения приоритетности их охраны, а не просто по абсолютной схеме «важный-неважный». Применение абсолютных пороговых значений к большинству критериев само по себе неприемлемо.

12. На последующих этапах *отбора* районов для расширенной природоохранной деятельности район может считаться нуждающимся в охране, если он получил высокий балл даже только по одному критерию. Район также может быть приоритетным в плане охраны, если он получает относительно высокий балл по многим критериям, особенно если характеристики, которые придают районам относительную важность, не являются общераспространенными на территории рассматриваемого района. Процесс принятия решений с использованием нескольких критериев представляет собой комплексное мероприятие, по которому существует большое число научно-технических рекомендаций.

13. Существует вероятность того, что зачастую будет не хватать информации для использования критериев с целью установления точных границ экологически или биологически значимых районов в рамках КБР. В таких случаях критерии могут по крайней мере помочь выявлению общей площади, нуждающейся в охране, при том, что границы определяются на этапе отбора с проявлением осмотрительности и с учетом потенциальных угроз для особенностей, отвечающих данным критериям.

14. Районы, создаваемые на основе применения этих критериев как требующие охраны в региональном масштабе, следует рассматривать в процессе отбора как приоритетные с точки зрения природоохраны, даже если в глобальном масштабе район - согласно данным критериям - не будет считаться столь же важным. Район, который будет приоритетным с точки зрения природоохраны в глобальном масштабе, следует считать в рамках региональных процессов отбора приоритетным с точки зрения природоохраны, даже если применение этого критерия в местном масштабе не придаст высокого приоритета охране данного района.

15. При применении этих критериев в тех случаях, когда по разным частям района имеется самый разный объем информации, не следует допускать предвзятости при оценке, отдавая предпочтение частям более крупного района, по которым доступно больше информации (или ущемляя их интересы).

16. Гармонизация планирования природоохраны и управленческих мер может приносить значительные выгоды, если разные органы с совпадающими областями компетенции будут координировать применение своих соответствующих критериев для выявления экологически или биологически значимых районов в рамках КБР или районов, требующих управления, в большей мере нацеленного на снижение рисков. Такая координация позволит всем соответствующим органам начать планирование природоохраны, располагая дополнительными перечнями или картами районов, нуждающихся в охране.

17. Количество и качество имеющейся по району информации и степень систематического обобщения такой информации влияет на время и ресурсы, необходимые научным и техническим экспертам для применения данных критериев. Процессы получения «экспертного мнения», основанные на лучших доступных знаниях, могут обеспечить первоначальные указания на экологические ценности того или иного района и помочь приоритизации обобщения имеющейся информации таким образом, чтобы можно было применять всесторонний систематический подход к планированию.

18. Для достижения согласованности в применении критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, в добавление 1 к приложению VI к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4 включены специальные указания по использованию каждого критерия. Эти указания были обобщены на основе опыта, сообщенного Сторонами, организациями Организации Объединенных Наций/межправительственными организациями, НПО и экспертами, которые использовали эти же или аналогичные критерии для выявления экологически или биологически значимых районов в морских экосистемах. Накопленный опыт позволяет также выявить некоторые общие вопросы применения данных критериев, включая: i) масштаб; ii) относительную важность/значение; iii) пространственную и временную изменчивость; iv) точность, определенность и неопределенность; и v) таксономическую точность и неопределенность. Указания относительно подходов к решению этих вопросов приводятся в добавлении 2 к приложению VI к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4.

### **5.3. Биоразнообразие горных районов**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/1 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

#### *Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 16 резолюции 60/198 Генеральной ассамблеи от 22 декабря 2005 года и на пункт 26 резолюции 62/196 от 19 декабря 2007 года, в которых Ассамблея с удовлетворением отметила принятие программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

*также ссылаясь* на пункт 23 резолюции 64/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2009 года, в которой Ассамблея предложила государствам и другим субъектам деятельности активизировать осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, возобновив свои политические обязательства и создав надлежащие организационные структуры и механизмы с участием многочисленных субъектов деятельности,

#### ***Состояние биологического разнообразия горных районов и тенденции в этой области***

1. *приветствует* успешную разработку в рамках Глобальной оценки биоразнообразия горных районов (ГОбГР) ДИВЕРСИТАС в сотрудничестве с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию портала по горной тематике для предоставления доступа к базам данных с географической привязкой и обеспечения возможности поиска первичных данных о биоразнообразии в специфически горном контексте и *предлагает* ГОбГР и другим соответствующим организациям постоянно обновлять этот тематический портал и широко распространять информацию в различных форматах;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам собирать и периодически обновлять информацию, кроме всего прочего, для использования в тематическом портале в целях мониторинга изменений и распространения информации о:

а) биологическом разнообразии горных районов, в том числе об участках биологического, экологического и социально-экономического значения, и в частности о горных биосферных заповедниках, экосистемных услугах, угрожаемых и эндемичных видах и

генетических ресурсах, включая в частности генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

b) соответствующих традиционных знаниях и культурных аспектах биоразнообразия горных районов;

c) прямых и косвенных приводных механизмах, вызывающих изменение биоразнообразия горных районов, включая в частности изменение климата и изменение характера землепользования, а также туристическую и спортивную деятельность;

d) тенденциях использования, включая интенсивность промысла ценных видов, и в частности аборигенных и эндемичных видов, и о соответствующих изменениях популяций, мест обитания и свойств экосистем;

***Программный элемент 1. Прямые меры по сохранению, устойчивому использованию и совместному использованию выгод***

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам:

a) повышать эффективность управления в существующих горных охраняемых районах;

b) учреждать эффективно и грамотно управляемые охраняемые районы в соответствии с программой работы по охраняемым районам с целью защиты самых приоритетных ключевых районов для сохранения биоразнообразия в горных экосистемах;

c) создавать, кроме всего прочего, природоохранные коридоры и обеспечивать связность, если это целесообразно и возможно, с учетом в частности эндемичных видов и систем трансграничных горных охраняемых районов, учитывая также необходимость включения охраняемых районов в более широкие ландшафты;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить вопрос о разработке и реализации национальных и региональных целевых задач, а также о разработке соответствующих индикаторов для оценки результатов реализации данных целевых задач в рамках своих соответствующих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая Стратегический план на 2011-2020 годы<sup>47</sup>, в котором предусматривается устранение прямых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и в том числе утрату биоразнообразия горных районов, для снижения нагрузок на биоразнообразие вследствие изменения мест обитания, переэксплуатации ресурсов, загрязнения окружающей среды, вторжений инвазивных чужеродных видов и изменения климата и для защиты и восстановления биоразнообразия горных районов и соответствующих экосистемных услуг, принимая во внимание их потенциальные возможности содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины решать вопросы изменения климата и адаптации к нему и смягчения его последствий применительно к биоразнообразию горных районов, учитывая рекомендации об углубленном обзоре работы в области биоразнообразия и изменения климата (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6) путем:

<sup>47</sup>

Данный текст необходимо будет пересмотреть с учетом формулировок проекта Стратегического плана.

а) разработки и реализации мер по сохранению in-situ биоразнообразия горных районов и его компонентов (в зависимости от обстоятельств), сохранению ex-situ генетических ресурсов и видов, которым сейчас угрожает или может в потенциале угрожать изменение климата;

б) принятия в надлежащих случаях мер по сокращению масштабов обезлесения и восстановлению деградировавших экосистем горных лесов, сохранению запасов углерода в горных почвах, в том числе на территории торфяных и водно-болотных угодий, в целях расширения роли гор как естественных регуляторов накопления углерода и влаги и расширения других важных экосистемных услуг;

с) разработки, укрепления и проведения политики, благоприятной для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и всех его компонентов, в целях минимизации воздействия изменения климата на биоразнообразие горных районов и связанные с ним традиционные знания, повышения сопротивляемости и устранения неустойчивой практики ведения сельского хозяйства;

д) поддержания и координации сетей научных исследований и мониторинга последствий глобальных изменений в горных районах путем наблюдения за естественными процессами, экосистемными услугами и биологическим разнообразием;

е) проведения экологических и стратегических оценок процессов планирования возобновляемых источников энергии в рамках стратегий по смягчению последствий в горных районах и сокращения воздействия таких стратегий на биоразнообразие горных районов;

6. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам, таким как, среди многих других, Программа по сохранению горных биомов МСОП-ВКОТ, помогать странам в осуществлении их программ и проектов, связанных с изменением климата;

7. *предлагает* Сторонам стимулировать поддержание биоразнообразия и усовершенствование сельского хозяйства, скотоводства и лесохозяйственной деятельности, совместимые с устойчивым развитием горных районов;

***Программный элемент 2. Средства для обеспечения сохранения, устойчивого использования и совместного использования выгод***

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, под юрисдикцией которых находятся горные системы, изучить вопрос о принятии долгосрочной концепции и экосистемного подхода для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов путем разработки конкретных мер, графиков и определения потребностей в создании потенциала для осуществления программы работы по биологическому разнообразию горных районов и включения их в соответствующих случаях в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с пересмотренным Стратегическим планом, а также с общими стратегиями устойчивого развития в горных районах;

9 *призывает* Стороны использовать существующие или создать национальные комитеты и организационные процедуры и механизмы на национальном и региональном уровнях, предусматривающие участие многочисленных субъектов деятельности, для укрепления межсекторальной координации и сотрудничества в целях устойчивого развития горных районов, как предусмотрено в пункте 15 резолюции 62/196 Генеральной Ассамблеи, и связывать их с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

10. *предлагает* Сторонам сотрудничать в разработке региональных стратегий в отношении животных, которые могут приводить к конфликтам с людьми, и в частности крупных хищников;

11. *призывает* Стороны разрабатывать и внедрять в случаях возможности и целесообразности региональные стратегии и планы действий по осуществлению регионального сотрудничества для целей сохранения биоразнообразия горных районов при поддержке в случаях необходимости со стороны международных и региональных организаций и по просьбам и с согласия всех соответствующих Сторон, участвующих в таком сотрудничестве;

12. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации развивать горно-долинные взаимосвязи в целях усиления сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов и укрепления благосостояния людей за счет оказываемых экосистемных услуг;

13. *предлагает* Международному центру по комплексному освоению горных районов, Консорциуму за устойчивое развитие Андского экорегиона, Альпийской и Карпатской конвенциям, Проекту по высокогорному плато Анд и другим соответствующим инициативам активизировать свое участие в формулировании региональных стратегий, тесно сотрудничать со странами, когда от них поступают такие запросы, и помогать им в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

14. *предлагает* Горному партнерству, Глобальной оценке биоразнообразия горных районов и другим инициативам стимулировать более действенное осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в тесном сотрудничестве со Сторонами и организациями и с учетом пункта 23 резолюции 64/205 Генеральной ассамблеи;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в соответствии с целями Глобальной стратегии сохранения растений и другими соответствующими инициативами восстанавливать и укреплять статус сохранности генетических ресурсов аборигенных горных растений и животных путем обеспечения экономических и других стимулов в соответствии и в согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов;

***Программный элемент 3. Вспомогательные меры по сохранению, устойчивому использованию и совместному использованию выгод***

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и внедрить национальные, региональные и глобальные программы коммуникационной деятельности, просветительские программы и программы повышения осведомленности, освещающие экономические, экологические и социальные выгоды сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов для благосостояния людей и обеспечения экосистемных услуг для жителей гор и также для населения долин;

17. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и реализовать программы сотрудничества горных районов с целью обмена передовыми методами, экспертными знаниями, информацией и соответствующими технологиями;

18. *настоятельно призывает* Стороны и *рекомендует* другим правительствам и соответствующим организациям в сотрудничестве с научным сообществом, соответствующими межправительственными организациями и населением горных районов изучить воздействие

изменения климата и воздействие адаптационных и смягчающих мер на горную среду и биологическое разнообразие горных районов с целью выработки устойчивых стратегий адаптации и смягчения последствий;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать программы исследований для целей сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов;

20. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) расширять сотрудничество и партнерство с организациями, инициативами и региональными конвенциями в целях оказания поддержки Сторонам в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов и соответствующих решений; и

б) распространять информацию, передовые методы, инструменты и ресурсы, связанные с биоразнообразием горных районов, через механизм посредничества и другими средствами

#### **5.4. Охраняемые районы**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/4 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3)*

---

#### *Конференция Сторон*

#### **A. Стратегии укрепления процесса осуществления программы работы**

##### *1. Национальный уровень*

1. *предлагает* Сторонам:

а) расширять масштаб и качество, репрезентативность и в случаях целесообразности связность охраняемых районов в виде вклада в разработку репрезентативных систем охраняемых районов и связанных экологических сетей, включающих все соответствующие биомы, экорегионы или экосистемы;

б) разработать долгосрочный план действий или переориентировать (в зависимости от случая) соответствующие существующие планы с учетом национальных обстоятельств и приоритетов, привлекая всех соответствующих субъектов деятельности, и в том числе коренные и местные общины, для осуществления программы работы по охраняемым районам, включающий надлежащие механизмы осуществления и в случаях целесообразности подробный перечень мероприятий, сроков, бюджета и обязанностей, на основе результатов проведенных ключевых оценок программы работы по охраняемым районам с целью внесения вклада в реализацию Стратегического плана Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о подготовке таких планов на 11-м совещании Конференции Сторон;

с) включить планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты при первой же возможности и не позднее чем за шесть месяцев до 12-го совещания Конференции Сторон и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад на 12-м совещании Конференции



Сторон о включении планов действий по охраняемым районам в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты;

d) популяризировать применение экосистемного подхода, предусматривающего включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и/или морские ландшафты, в целях обеспечения эффективного сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования охраняемых районов;

e) ускорить создание в случаях целесообразности многосекторальных консультационных комитетов для укрепления межсекторальной координации и связи в целях содействия включению охраняемых районов в планы национального и экономического развития;

f) повышать осведомленность о программе работы по охраняемым районам, и особенно среди лиц, принимающих решения, в контексте установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и реализации других программ, таких как инициатива *Зеленая волна*;

g) осуществлять планы коммуникационной деятельности для стимулирования понимания среди лиц, принимающих решения в ключевых секторах на всех уровнях правительства, тех выгод, которые охраняемые районы обеспечивают для национальной и субнациональной экономики, здравоохранения, поддержания культурных ценностей, устойчивого развития и деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

h) изучать в процессе разработки систем охраняемых районов стандартные критерии выявления объектов, имеющих глобальное значение для сохранения биоразнообразия, основываясь на Красном списке МСОП видов, находящихся под угрозой исчезновения, установленных критериях в рамках других соответствующих процессов, включая Программу ЮНЕСКО Человек и биосфера, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, на результатах оценок угрожаемых экосистем и анализе пробелов и на другой соответствующей информации;

i) учитывать (в зависимости от случая) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов (приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи 61/295 от 13 сентября 2007 года) в процессе дальнейшего осуществления программы работы по охраняемым районам;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разрабатывать и осуществлять программы исследований и мониторинга для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на территории охраняемых районов в любых значимых масштабах, а также проводить оценку результативности и эффективности различных типов и категорий охраняемых районов в соответствии с тремя целями Конвенции;

## 2. Региональный уровень

3. *отмечает* результаты реализации региональных инициатив, таких как Микронезийский вызов, Карибский вызов, морские конвенции, Инициатива Динарского нагорья, Амазонская инициатива, Инициатива Кораллового треугольника, ПРИРОДА 2000 и Изумрудные сети, Альпийская конвенция и Карпатская сеть охраняемых районов, и *предлагает* Сторонам поощрять создание таких инициатив и сформулировать региональные планы действий через посредство в соответствующих случаях национальных координационных центров по программе работы по охраняемым районам в сотрудничестве с Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам и другими природоохранными организациями на основе национальных планов действий

по осуществлению программы работы по охраняемым районам и других соответствующих программ работы и через посредство региональных сетей технической поддержки с целью координации финансирования, технической поддержки, обмена опытом и создания потенциала для осуществления программы работы по охраняемым районам;

4. *предлагает* странам-донорам, неправительственным организациям и другим финансирующим организациям поддерживать региональные инициативы, включая морские охраняемые районы;

5. *настоятельно призывает* Стороны активно исследовать потенциально пригодные районы для осуществления трансграничного сотрудничества по охраняемым районам и с помощью эффективных средств создавать благоприятные условия для трансграничного сотрудничества в таких вопросах, как методы планирования и управления, связность, а также развитие, выходящее за рамки национальных границ;

6. *призывает* Стороны использовать существующие руководящие указания, передовые методы и средства для повышения эффективности трансграничного сотрудничества по охраняемым районам, а также изучить набор стандартов для оценки качества такого сотрудничества;

### 3. Глобальный уровень

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

a) продолжать проведение региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала, обращая особое внимание на элемент 2 и на другие намеченные приоритеты, с указанием конкретных графиков планирования и финансирования, налаживая сотрудничество с региональными и субрегиональными конвенционными соглашениями, Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам, техническими сетями и другими партнерами;

b) оказывать дополнительную техническую поддержку путем разработки наборов инструментальных средств, передовых методов и руководящих указаний по темам программы работы по охраняемым районам в сотрудничестве с партнерами и международными организациями, и в частности по новым концепциям, таким как методы и инструменты оценки и разъяснения стоимостной ценности экосистемных услуг и анализа эффективности затрат, а также по элементу 2 (управление, участие, справедливость и совместное использование выгод), учитывая при этом необходимость стандартов и критериев для управления охраняемыми районами;

c) повышать осведомленность о выгодах, вытекающих из осуществления программы работы по охраняемым районам, для здравоохранения, водоснабжения и других секторов, рыболовства, промышленности, смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, а также о важности экосистемных услуг, оказываемых охраняемыми районами, борьбы с нищетой и достижения Целей развития на тысячелетие, путем проведения семинаров для привлечения основных участников из этих секторов к обсуждению способов сотрудничества для стимулирования реализации программы работы по охраняемым районам с целью получения взаимных выгод;

d) поддерживать глобальную сеть Друзья программы работы по охраняемым районам, в том числе с помощью привлечения, наряду с другими участниками, коренных и местных общин, соответствующих международных организаций и технических сетей;

е) поддерживать координацию и связи для укрепления взаимодействия с региональными конвенциями и с глобальными конвенциями, а также с национальной политикой и стратегиями в рамках осуществления программы работы по охраняемым районам;

8. *предлагает* Всемирной комиссии МСОП по охраняемым районам и другим соответствующим организациям разработать технические руководящие указания по восстановлению экологии, мониторингу и оценке состояния биоразнообразия в охраняемых районах, управлению охраняемыми районами, созданию связности, обеспечению репрезентативности на основе регионального подхода, эффективности управления, природоохранным коридорам и смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

## ***В. Вопросы, требующие большего внимания***

### ***1. Устойчивое финансирование***

[9. *ссылаясь* на пункт 1 своего решения IX/18 В, Конференция Сторон *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, банки регионального развития и другие многосторонние финансовые учреждения, оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными государствами, а также странам с переходной экономикой, чтобы обеспечить полномасштабное осуществление программы работы по охраняемым районам.]

10. *предлагает* Сторонам:

а) разработать и внедрить к 2012 году планы устойчивого финансирования для систем охраняемых районов и оказывать поддержку отдельным охраняемым районам на основе реалистических оценок потребностей и диверсифицированного портфеля традиционных и новаторских механизмов финансирования, таких как, кроме всего прочего, оплата экосистемных услуг (в зависимости от случая);

б) [своевременно и надлежащим образом использовать средства, выделяемые Глобальным экологическим фондом в ходе пятого пополнения его ресурсов для сохранения биоразнообразия охраняемых районов, двустороннюю, многостороннюю и другую помощь, используя свой план действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам в качестве основы для доступа к фондам;]

с) разработать и внедрить дополнительные средства и методы мобилизации и ассигнования финансовых ресурсов, в том числе на основе более надежной стоимостной оценки экосистемных услуг, учитывая в соответствующих случаях результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия;

11. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также страны с переходной экономикой отражать свои общесистемные потребности и потребности в финансировании проектов, связанные с охраняемыми районами, через Инициативу Сеть Жизни и соответствующие финансирующие учреждения, руководствуясь своими национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и планами действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам, и *предлагает* донорам поддерживать потребности в финансовых средствах через этот механизм, учитывая при этом Парижскую декларацию об эффективности помощи;

12. *призывает* доноров и Стороны проводить при условии наличия финансирования субрегиональные и национальные донорские круглые столы в целях мобилизации финансовых ресурсов для осуществления программы работы по охраняемым районам с привлечением Инициативы Сеть Жизни и соответствующих финансирующих учреждений;

13. [*настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и его учреждения-исполнители оптимизировать выделение средств для обеспечения их оперативного и пропорционального перечисления и согласовать проекты с национальными планами действий по реализации программы работы по охраняемым районам с целью принятия соответствующих целенаправленных мер и обеспечения бесперебойной реализации проектов;]

## 2. *Изменение климата*

14. *предлагает* Сторонам:

a) выполнить целевую задачу 1.2 программы работы по охраняемым районам к 2015 году путем согласованных усилий по включению охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и сектора, в том числе путем использования мер по созданию связности, таких как разработка экологических сетей и биологических коридоров, включая в соответствующих случаях незарегулированные реки и восстановление деградировавших мест обитания и ландшафтов, для ведения борьбы с последствиями изменения климата и повышения устойчивости к нему;

b) расширять научные знания и использование экосистемного подхода для оказания поддержки формированию адаптивных планов организационной деятельности и повышения эффективности управления охраняемыми районами в целях ведения борьбы с последствиями изменения климата;

c) признавать и разъяснять ценность и выгоды существования комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных систем охраняемых районов для деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

d) выявлять районы, имеющие важное значение для сохранения биоразнообразия, а также для смягчения последствий изменения климата и/или адаптации к ним, в том числе улавливания углерода и поддержания запасов углерода, и в соответствующих случаях обеспечивать их охрану и восстановление и эффективное управление ими и/или включать их в системы охраняемых районов, признавая, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основным назначением охраняемых районов, в целях увеличения сопутствующих выгод для биоразнообразия, борьбы с изменением климата и благосостояния людей;

e) поддерживать и финансировать сохранение и регулирование естественно функционирующих экосистем, и в частности систем охраняемых районов, чтобы способствовать улавливанию и хранению углерода и адаптации к изменению климата на экосистемной основе, признавая, однако, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основной целью, и включать усовершенствованные подходы к проектированию и регулированию комплексных и интегрированных систем охраняемых районов (включая буферные зоны, коридоры и восстановленные ландшафты) в национальные стратегии и планы действий по борьбе с изменением климата, в том числе через посредство существующих национальных адаптационных стратегий и планов;

f) далее развивать средства, которые будут использоваться соответствующими национальными органами и субъектами деятельности для совместного планирования сетей

охраняемых районов и мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, таких как накладываемые карты биоразнообразия, естественная аккумуляция углерода и другие соответствующие экосистемные услуги;

15. *предлагает* Сторонам изучить, как финансовые возможности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий могли бы содействовать осуществлению программы работы по охраняемым районам, увеличивая одновременно сопутствующие выгоды для биоразнообразия и деятельности по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

16. *напоминает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) о необходимости обращать внимание на воздействие стратегий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на охраняемые районы и на роль охраняемых районов в реализации этих стратегий и поддерживать проекты, связанные с адаптацией и смягчением последствий в охраняемых районах;

[17. *предлагает* Исполнительному секретарю созвать в 2011 году специальное совещание Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, посвященное роли охраняемых районов в реализации целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, чтобы рекомендовать 16-му совещанию Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата элементы совместной программы по охраняемым районам, биоразнообразию, изменению климата и деградации земель;]

### 3. Эффективность управления

18. *предлагает* Сторонам, учитывая целевую задачу цели 1.4 программы работы, в которой содержится призыв обеспечить эффективное управление всеми охраняемыми районами к 2012 году с использованием процессов коллективно-общественного и научно обоснованного планирования участков с активными привлечением субъектов деятельности, и *отмечая*, что для оценки эффективности управления могут также потребоваться конкретные индикаторы:

a) продолжать работу по расширению оценок эффективности управления и приданию им официального статуса, с тем чтобы к 2015 году оценить 60% общей площади охраняемых районов с использованием различных национальных и региональных инструментов, и представить доклад о результатах для их включения в глобальную базу данных по эффективности управления, обслуживаемую Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС);

b) включать информацию об управлении охраняемыми районами, их социальном воздействии и обеспечиваемых ими выгодах в процесс оценки эффективности управления;

c) учитывать аспекты адаптации к изменению климата в процессе оценок эффективности управления;

d) обеспечивать, чтобы результаты оценок внедрялись и включались в другие оценки программы работы по охраняемым районам (например, устойчивого финансирования, потенциала);

### 4. Регулирование инвазивных чужеродных видов

19. *отмечая*, что инвазивные чужеродные виды являются одним из ключевых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, *предлагает* Сторонам изучить

роль регулирования инвазивных чужеродных видов в качестве рентабельного инструмента восстановления и поддержания охраняемых районов и обеспечиваемых ими экосистемных услуг;

#### 5. *Морские охраняемые районы*

20. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) коллективно или на региональной или субрегиональной основе выявлять и охранять экологически или биологически значимые районы в водах открытого океана и глубоководные места обитания, требующие охраны, включая создание репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, и информировать соответствующие процессы в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и предлагает Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций поощрять Специальную неформальную рабочую группу открытого состава Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 59/24 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, чтобы она ускорила свою работу в этой области [по процессу назначения морских охраняемых районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции];

21. *отмечает* с озабоченностью медленный прогресс в достижении целевых задач, намеченных на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, и поэтому *настоятельно призывает* Стороны при содействии соответствующих региональных и международных организаций в случае необходимости наращивать свои усилия в соответствии с их национальными возможностями по усовершенствованию проектирования и расширению сетей морских охраняемых районов для достижения цели, намеченной на 2012 год, и предлагает финансовым учреждениям поддерживать усилия Сторон;

22. *призывает* Стороны внедрить и/или укрепить комплекс разных типов долгосрочного надлежащего управления морскими охраняемыми районами и включать в свою работу принципы добросовестного управления;

#### 6 *Охраняемые районы внутренних вод*

23. *призывает* Стороны расширять масштаб, качество, репрезентативность и связность (где это уместно) внутренних водных экосистем и их ключевых гидрологических свойств в своих системах охраняемых районов путем назначения или расширения внутренних водных охраняемых районов и поддерживать или укреплять их жизнеспособность и обеспечивать постоянство экосистемных услуг, в том числе с помощью существующих механизмов назначения, доступных и используемых в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, таких как Конвенция о всемирном наследии и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях;

#### 7. *Восстановление экосистем и мест обитания на территории охраняемых районов*

24. *настоятельно призывает* Стороны:

а) повышать эффективность систем охраняемых районов в обеспечении сохранения биоразнообразия и их сопротивляемость изменению климата и другим факторам, вызывающим стресс, включая инвазивные чужеродные виды, путем наращивания усилий по восстановлению экосистем и мест обитания и включая в соответствующих случаях такие инструменты обеспечения связности, как коридоры биоразнообразия внутри охраняемых районов и между охраняемыми районами и прилегающими к ним ландшафтами суши и морскими ландшафтами;

б) включать восстановительную деятельность в планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам и в национальные стратегии по сохранению биоразнообразия;

8. *Стоимостная оценка затрат и выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, включая экосистемные услуги*

25. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с МСОП-ВКОТ и с другими партнерами, включая коренные и местные общины, изучить и оценить в виде оказания поддержки осуществлению программы работы существующие методологии определения стоимостной ценности, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, учитывая особенности различных биомов и экосистем и основываясь на текущей работе, включая результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, и распространить результаты оценки среди Сторон для их использования;

26. *предлагает* Сторонам:

а) углублять понимание и проводить разъяснение роли, значения, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, в поддержании местных источников средств к существованию, оказании экосистемных услуг, снижении рисков стихийных бедствий, адаптации к изменению климата и смягчении его последствий в секторах здравоохранения, водоснабжения и в других секторах на всех уровнях;

б) способствовать использованию новаторских средств на территории своих охраняемых районов и органами, управляющими ими, для обеспечения более глубокого понимания ценности биоразнообразия среди посетителей охраняемых районов и широкой общественности и обеспечения их содействия и приверженности его охране;

9. *Программный элемент 2, касающийся управления, участия, справедливости и совместного использования выгод*

27. *призывает* Стороны:

а) расширять координацию на национальном уровне между программой работы по охраняемым районам и другими соответствующими процессами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, рабочие группы по лесам, морскому биоразнообразию, доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и осуществлению статьи 8 j), а также процессы, связанные с Адис-абемскими принципами и Руководящими принципами Агуэй-гу, для обмена информацией о реализации этих программ и рекомендациями относительно возможных совместных действий для более действенного их осуществления;

б) стимулировать включение положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в контексте третьей цели Конвенции в управление охраняемыми районами и поддерживать инициативы, связанные с ролью охраняемых районов в ликвидации бедности, а также в обеспечении благосостояния коренных и местных общин;

28. *предлагает* Сторонам:

а) создать четкие механизмы и процессы совместного использования на справедливой основе выгод, предоставляемых охраняемыми районами, и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности, связанной с охраняемыми

районами, в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами;

b) признать роль районов, охраняемых коренными и местными общинами, и районов, охраняемых другими субъектами деятельности, в сохранении биоразнообразия, совместном управлении и диверсификации типов руководства;

c) ссылаясь на пункт 6 решения IX/18 А, разработать надлежащие механизмы для обеспечения признания и поддержания районов, охраняемых коренными и местными общинами (РОКМО), посредством, кроме всего прочего, официального признания, включения в перечни или базы данных прав общин на земли и/или ресурсы (в зависимости от случая) или включения РОКМО в официальные системы охраняемых районов с одобрения и при участии коренных и местных общин в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами. Такие механизмы для обеспечения признания должны предусматривать уважение систем традиционного управления, благодаря которым постоянно сохраняются РОКМО;

d) включать представителей коренных и местных общин в консультативные комитеты с участием многочисленных субъектов деятельности, в состав участников консультаций по вопросам представления национальной отчетности по программе работы по охраняемым районам и в состав групп, проводящих национальные обзоры эффективности системы охраняемых районов;

e) проводить по мере необходимости оценки управления охраняемыми районами с использованием наборов инструментальных средств, подготовленных секретариатом, и проводить мероприятия по созданию потенциала для учреждений и соответствующих субъектов деятельности, занимающихся вопросами охраняемых районов, при поддержке со стороны международных организаций, неправительственных организаций и организаций-доноров для реализации элемента 2, и особенно аспектов руководства охраняемыми районами;

## *10. Представление отчетности*

29. *предлагает* Сторонам:

a) рассмотреть в рамках национальной отчетности вопрос о разработке простого и эффективного процесса представления отчетности, в котором отслеживается общее положение дел с сохранением биоразнообразия в охраняемых районах, а также мероприятия и итоги реализации программы работы по охраняемым районам;

b) принять структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, приведенную в приложении к настоящему решению<sup>48</sup>. Такой формат будет содействовать проведению периодических обновлений с использованием стандартизированных и удобных для пользователя сетевых структур;

c) рассмотреть вопрос о добровольном представлении всесторонней отчетности с использованием стандартизованных индексов и таксономических данных, включая в

---

<sup>48</sup> Примечание. В рекомендации XIV/4 ВОНТТК рекомендовал 10-му совещанию Конференции Сторон «изучить и принять структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, представленную Исполнительным секретарем, учитывая проект структуры, приведенный в приложении к документу об углубленном обзоре программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5/Add.1), материалы, представленные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании, и результаты дальнейших консультаций, проводимых на электронном форуме и другими средствами». На основе данного проекта решения была соответственно разработана структура.



соответствующих случаях предлагаемый глобальный реестр районов, охраняемых коренными и местными общинами;

d) учредить прозрачные и эффективные механизмы, обеспечивающие вклады субъектов деятельности и проведение ими обзоров;

e) обеспечить четкое включение аспекта представления отчетности о реализации программы работы по охраняемым районам в отчетность о результатах достижения целей сохранения биоразнообразия и об индикаторах, разработанных на период после 2010 года;

30. *порукает* Исполнительному секретарю изучить и разъяснить варианты расширения обзора результатов и достижений в реализации программы работы по охраняемым районам путем рассмотрения дополнительной информации помимо той, что представляется в национальных докладах;

31. *призывает* Стороны обмениваться соответствующей информацией об их системе охраняемых районов с Всемирной базой данных по охраняемым районам, включающей Перечень охраняемых районов Организации Объединенных Наций, и обновлять данную информацию;

### ***С. Вопросы целевых задач и сроков***

32. *порукает* Исполнительному секретарю согласовать целевые задачи программы работы по охраняемым районам с конкретными индикаторами и сроками, основанными на согласованных целях, намеченных на период после 2010 года, и на пересмотренном Стратегическом плане Конвенции о биологическом разнообразии;

33. *предлагает* Сторонам связать эти индикаторы и сроки с их национальными целевыми задачами и индикаторами и использовать данную структуру для ориентирования мониторинга на прогресс в осуществлении программы работы по охраняемым районам.

*Исполнительный секретарь подготовил пересмотренный проект структуры представления отчетности:*

### *Приложение*

## **НАЦИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ (ПРОР)**

Проект структуры представления отчетности облегчает отслеживание результатов проведения оценок реализации 13 основных целей программы работы по охраняемым районам и конкретных мер по осуществлению результатов данных оценок в целях определения положения дел с реализацией программы работы. Результаты проведения оценок определяются по шкале от 0 до 4 (0 - нет результата, 1 – стадия планирования, 2 – начальный прогресс, 3 – существенный прогресс, 4 – работа почти или полностью завершена). Структура позволяет Сторонам прилагать отдельно результаты этих оценок и сообщать о конкретных мерах, принятых для реализации дальнейшей деятельности в трех временных рамках (до 2004 года, между 2004 и 2009 годами и с 2010 года). Если вопрос не применим к данному случаю, в графу следует поставить буквы Н/П. Координационные центры по программе работы по охраняемым районам могли бы пересылать информацию на веб-сайт КБР по мере того, как они будут проводить и окончательно оформлять оценку или в соответствии с циклом представления национальной отчетности, используя для этого имя пользователя и пароль.

<b>СТРАНА:</b>	<b>(НАЗВАНИЕ СТРАНЫ)</b>	
ФИО лица, проводившего опрос:	<b>(ФИО)</b>	
Адрес электронной почты лица, проводившего опрос:	<b>(АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ)</b>	
Дата проведения опроса:	<b>(ДАТА)</b>	

Кратко опишите участников сбора информации для этого опроса:	(ФИО И ОРГАНИЗАЦИИ)
1) Был ли сформирован консультативный комитет с участием многочисленных субъектов деятельности для осуществления ПРОП?	(ДА/НЕТ)
2) Имеется ли план действий по осуществлению ПРОП?	(ДА/НЕТ)
3) Если да, укажите URL (или прикрепите pdf-файл) стратегического плана действий:	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ))
4) Если да, то какое ведущее учреждение отвечает за осуществление плана действий?	(НАЗВАНИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ)
5) Если нет, то включены ли мероприятия ПРОП в другие планы действий, связанные с биоразнообразием? (если да, просьба представить URL или приложение)	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)

### 1.1 СЕТЬ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

1) Какие результаты достигнуты в оценке репрезентативности, всеобъемлемости и экологических пробелов вашей сети охраняемых районов?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка пробелов проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл) оценочного доклада:		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Имеются ли конкретные целевые задачи и индикаторы для системы охраняемых районов?		(ДА/НЕТ)		
4) Если да, укажите URL (или прикрепите pdf-файл) целевых задач и индикаторов:		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
5) Какие меры были приняты для повышения экологической репрезентативности сети охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Создан(ы) новый(е) охраняемый(е) район(ы)			
	Стимулируется создание многочисленных различных типов охраняемых районов (например, по различным категориям МСОП, районы общинного сохранения и т.д.)			
	Расширены и/или изменены существующие границы охраняемых районов			
	Изменен правовой статус охраняемого(х) района(ов) и/или вид управления им(ими)			
	Приняты другие меры для улучшения репрезентативности и всеобъемлемости сети			

### 1.2 СВЯЗНОСТЬ И ИНТЕГРАЦИЯ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

1) Какие результаты достигнуты в оценке связности охраняемых районов в плане ландшафтов суши и морских ландшафтов и их секторальной интеграции?			(СТАТУС: 0-4)	
2) Если оценка связности и секторальной интеграции охраняемых районов проведена, укажите URL или прикрепите pdf-файл оценки:			(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)	
3) Какие меры были приняты для расширения связности и секторальной интеграции охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Изменен правовой статус основных районов, обеспечивающих связность, и/или вид управления ими			
	Созданы новые охраняемые районы в основных районах, обеспечивающих связность			
	Улучшено управление природными ресурсами с целью улучшения связности			
	Обозначены коридоры для обеспечения связности и/или буферные зоны			
	Созданы рыночные стимулы для стимулирования связности			
	Изменилась осведомленность основных субъектов деятельности в основных районах, обеспечивающих связность			
	Улучшены законы и политика в основных районах, обеспечивающих связность, и на прилегающей к ним территории			

Восстановлены деградировавшие районы в основных районах, обеспечивающих связность			
Изменено планирование землепользования, зонирование и/или буферные зоны в основных районах, обеспечивающих связность			
Устранены препятствия для связности и экологического функционирования			
Охраняемые районы включены в стратегии сокращения бедности			
Другие меры по улучшению связности и интеграции			

### 1.3 РЕГИОНАЛЬНЫЕ СЕТИ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ И ТРАНСГРАНИЧНЫЕ РАЙОНЫ

1) Какие результаты были достигнуты в выявлении приоритетов и возможностей природоохраны для создания трансграничных охраняемых районов и региональных сетей?				(СТАТУС: 0-4)
2) Если оценка возможностей создания трансграничных охраняемых районов и региональных сетей проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):				(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
3) Какие меры были приняты для укрепления региональной сети охраняемых районов и стимулирования создания трансграничных ОР? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Создан(ы) трансграничный(е) охраняемый(е) район(ы)			
	Внесен вклад в создание коридоров природоохраны регионального масштаба			
	Принято участие в создании региональных сетей			
	Создан стимулирующий политический климат, позволяющий создавать трансграничные охраняемые районы			
	Создан международный координационный механизм			
	Приняты другие меры для стимулирования создания региональных сетей и трансграничных районов			

### 1.4 ПЛАНИРОВАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ ОХРАНЯЕМЫМИ РАЙОНАМИ

1) Какие результаты были достигнуты в разработке планов управления охраняемыми районами?				(СТАТУС: 0-4)
1) Для какого процента охраняемых районов имеется соответствующий план управления?				(%)
2) Какой процент совокупной площади охраняемых районов регулируется планом(ами) управления?				(%)
3) Укажите URL (или pdf-файл) одного из последних примеров совместного научно обоснованного плана управления				(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
4) Какие меры были приняты, чтобы улучшить планирование управления охраняемыми районами? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны руководящие указания и инструменты для разработки планов управления			
	Обеспечено обучение и/или техническая поддержка в сфере планирования управления			
	Разработаны планы управления охраняемыми районами			
	Изменено законодательство или политика, чтобы укрепить планирование управления			
	Улучшена научная основа существующих планов управления			
	Проведена инвентаризация ресурсов охраняемых районов			
	Другие меры по улучшению планирования управления			

**1.5 УГРОЗЫ ДЛЯ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ**

1) Какие результаты достигнуты в оценке угроз для охраняемых районов и возможностей смягчения, предотвращения и восстановления?				<b>(СТАТУС: 0-4)</b>	
2) Если проведена оценка угроз для охраняемых районов и возможностей смягчения, предотвращения и восстановления, укажите URL (или прикрепите pdf-файл).				<b>(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)</b>	
3) Какие меры были приняты для смягчения или предотвращения угроз для охраняемых районов или для восстановления деградировавших районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание					
<b>√</b>	<b>МЕРОПРИЯТИЕ</b>	<b>ДО 2004 ГОДА</b>	<b>МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ</b>	<b>С 2010 ГОДА</b>	
	Изменен статус охраняемого района и/или тип управления им				
	Увеличено число сотрудников и/или улучшены навыки предотвращения и смягчения угроз				
	В план управления включены меры по борьбе с угрозами				
	Улучшены методы управления с целью предотвращения или смягчения угроз				
	Увеличен объем финансирования для целей смягчения угроз				
	Разработан план по борьбе с последствиями изменения климата				
	Изменены рыночные стимулы с целью снижения или предотвращения угроз				
	Улучшен мониторинг и выявление угроз				
	Проведена оценка эффективности мер по борьбе с угрозами				
	Повышена осведомленность общественности об угрозах и улучшено ее поведение в отношении угроз				
	Изменены законы и политика в отношении угроз				
	Восстановлены деградированные районы				
	Разработаны и/или внедрены стратегии по смягчению угроз				
	Другие меры по смягчению и предотвращению угроз				

**2.1 СПРАВЕДЛИВОСТЬ, ВЫГОДЫ И УПРАВЛЕНИЕ**

1) Какие результаты были достигнуты в оценке совместного использования на справедливой основе затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов?				<b>(СТАТУС: 0-4)</b>	
2) Если оценка совместного использования на справедливой основе затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов, проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл).				<b>(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)</b>	
3) Какие меры были приняты для улучшения совместного использования выгод на равной основе? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:					
<b>√</b>	<b>МЕРОПРИЯТИЕ</b>	<b>ДО 2004 ГОДА</b>	<b>МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ</b>	<b>С 2010 ГОДА</b>	
	Разработаны механизмы компенсации				
	Разработаны и/или применяются политики регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод				
	Разработаны механизмы совместного использования выгод на справедливой основе				
	Выгоды, обеспечиваемые ОР, направлены на борьбу с нищетой				
	Другие меры по укреплению совместного использования выгод на справедливой основе				
4) Какие результаты достигнуты в оценке управления охраняемыми районами?				<b>(СТАТУС: 0-4)</b>	
5) Какому проценту охраняемых районов была присвоена какая-либо из категорий МСОП?				<b>(%)</b>	
6) Если оценка управления охраняемыми районами проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):				<b>(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)</b>	
7) Какие меры были приняты для улучшения и диверсификации типов управления? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:					

✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Созданы новые охраняемые районы с новаторскими формами управления, как, например, территории общинного сохранения			
	Изменены законы или политика в поддержку новых типов управления			
	Другие меры по диверсификации типов управления			

## 2.2 УЧАСТИЕ

1) Каково положение дел с участием коренных и местных общин и других ключевых субъектов деятельности в принятии основных решений по охраняемым районам?			(СТАТУС: 0-4)	
2) Какие меры были приняты для расширения участия коренных и местных общин? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Проведена оценка возможностей и потребностей участия местных общин в принятии основных решений по охраняемым районам			
	Улучшены законы, политика и/или практика, стимулирующие участие			
	Разработаны политики получения предварительного обоснованного согласия на переселение			
	Улучшены механизмы обеспечения участия коренных и местных общин			
	Расширено участие коренных и местных общин в принятии основных решений			
	Другие меры, содействующие участию			

## 3.1 ПОЛИТИЧЕСКАЯ, ОРГАНИЗАЦИОННАЯ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СРЕДА

1) Какие результаты были достигнуты в оценке политического климата, способствующего созданию охраняемых районов и управлению ими?			(СТАТУС: 0-4)	
2) Если оценка политического климата проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):			(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)	
3) Какие меры были приняты для улучшения политического климата, способствующего созданию охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Согласованы отраслевые политики или законы в целях повышения эффективности управления			
	Стоимостная ценность и экологические услуги включены в национальную экономику			
	Усилена подотчетность и/или участие в принятии решений			
	Разработаны механизмы стимулирования для частных охраняемых районов			
	Разработаны положительные рыночные стимулы для поддержки охраняемых районов			
	Устранены порочные стимулы, препятствующие эффективному управлению			
	Усилены законы по созданию охраняемых районов и управлению ими			
	Осуществляется сотрудничество с соседними странами в вопросах			

	трансграничных районов			
	Разработаны механизмы и процедуры справедливого урегулирования споров			
	Другие меры, принятые для улучшения политического климата			
	4) Какие результаты были достигнуты в оценке вклада охраняемых районов в местную и национальную экономику?			(СТАТУС: 0-4)
	5) Какие результаты были достигнуты в оценке вклада охраняемых районов в достижение Целей развития на тысячелетие?			(СТАТУС: 0-4)
	6) Если оценка экономического вклада охраняемых районов в местную и национальную экономику и в достижение Целей развития на тысячелетие проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):			(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
	7) Какие меры были приняты для стоимостной оценки вклада охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:			
<b>v</b>	<b>МЕРОПРИЯТИЕ</b>	<b>ДО 2004 ГОДА</b>	<b>МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ</b>	<b>С 2010 ГОДА</b>
	Проведена информационная кампания для стимулирования среди высших должностных лиц признания стоимостной ценности охраняемых районов			
	Созданы механизмы финансирования, связанные со стоимостной ценностью охраняемых районов (например, оплата экосистемных услуг)			

### 3.2 ПОТЕНЦИАЛ ДЛЯ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

	1) Какие результаты достигнуты в оценке потребностей в создании потенциала для охраняемых районов?			(СТАТУС: 0-4)
	2) Если оценка потребностей в создании потенциала для охраняемых районов проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):			(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
	3) Какие меры были приняты в целях укрепления потенциала для охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:			
<b>v</b>	<b>МЕРОПРИЯТИЕ</b>	<b>ДО 2004 ГОДА</b>	<b>МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ</b>	<b>С 2010 ГОДА</b>
	Создана программа профессионального развития для персонала охраняемых районов			
	Персонал охраняемых районов обучен основным навыкам			
	Повышена численность персонала охраняемых районов			
	Разработана система стоимостной оценки традиционных знаний и обмена ими			
	Другие меры по наращиванию потенциала			

### 3.3 НАДЛЕЖАЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ

	1) Какие результаты были достигнуты в оценке потребностей в соответствующих и надлежащих технологиях для управления охраняемыми районами?			(СТАТУС: 0-4)
	2) Если оценка потребностей в технологии проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):			(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
	3) Какие меры были приняты для улучшения доступа к соответствующим и надлежащим технологиям и повышения эффективности их использования? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:			
<b>v</b>	<b>МЕРОПРИЯТИЕ</b>	<b>ДО 2004 ГОДА</b>	<b>МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ</b>	<b>С 2010 ГОДА</b>
	Разработаны и/или используются надлежащие технологии для восстановления и реабилитации мест обитания			
	Разработаны и/или используются надлежащие технологии для картирования ресурсов, проведения инвентаризаций			

биологического разнообразия и оперативных оценок			
Разработаны и/или используются надлежащие технологии для проведения мониторинга			
Разработаны и/или используются надлежащие технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия			
Стимулируется передача технологии и сотрудничество между охраняемыми районами и учреждениями			
Другие меры для улучшения доступа к надлежащим технологиям и повышения эффективности их использования			

### 3.4 УСТОЙЧИВОЕ ФИНАНСИРОВАНИЕ

1) Какие результаты достигнуты в оценке финансовых потребностей охраняемых районов?	(СТАТУС: 0-4)			
2) Если оценка финансовых потребностей охраняемых районов проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)			
3) Какие результаты были достигнуты в разработке и осуществлении плана устойчивого финансирования, включающего диверсифицированный портфель механизмов финансирования?	(СТАТУС: 0-4)			
4) Если оценка плана устойчивого финансирования проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)			
5) Какие меры были приняты для повышения устойчивости финансирования ваших охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны новые механизмы финансирования охраняемых районов			
	Разработан бизнес-план (или планы) охраняемых районов			
	Разработан механизм совместного использования доходов			
	Улучшены процедуры распределения ресурсов			
	Проведено обучение в области финансирования и оказана финансовая поддержка			
	Усовершенствованы методы учета и мониторинга			
	Улучшены возможности финансового планирования			
	Устранены правовые препятствия для устойчивого финансирования			
	Прояснена межведомственная фискальная ответственность			
	Другие меры для повышения устойчивости финансирования			

### 3.5 ПРОСВЕЩЕНИЕ, ОСВЕДОМЛЕНИЕ И СВЯЗЬ

1) Какие результаты достигнуты в проведении кампании по осведомлению общественности и установлению связи с ней?	(СТАТУС: 0-4)			
2) Если имеется план осведомления общественности и установления связи с ней, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)			
3) Какие меры были приняты для повышения качества осведомления общественности и усиления просветительских программ? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Выявление основных тем для программ просвещения, осведомления и установления связи, имеющих отношение к охраняемым районам			
	Проведена кампания осведомления о ценности охраняемых районов для местной и национальной экономики и для достижения Целей развития на тысячелетие			



Проведена кампания осведомления о ценности охраняемых районов для деятельности по адаптации к последствиям изменения климата и их смягчению			
Внедрены или укреплены механизмы установления связи с ключевыми целевыми группами, включая коренные и местные общины			
Разработаны курсы обучения по теме охраняемых районов с учебными заведениями			
Выпущены информационно-просветительские материалы для общественности			
Проведены информационно-просветительские программы среди общественности			
Другие меры для обеспечения более эффективного установления связи, просвещения и осведомления			

#### 4.1 ПЕРЕДОВЫЕ МЕТОДЫ И МИНИМАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ

1) Какие результаты достигнуты в разработке передовых методов и минимальных стандартов?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если имеются примеры передовых методов и минимальных стандартов, связанных с охраняемыми районами, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Внедрена ли система для мониторинга результатов, достигнутых на территории охраняемых районов благодаря реализации программы работы по охраняемым районам?		(ДА/НЕТ)		
4) Какие меры были приняты в связи с передовыми методами и минимальными стандартами? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны стандарты и передовые методы для учреждения и отбора охраняемых районов			
	Разработаны стандарты и передовые методы для планирования управления охраняемыми районами			
	Разработаны стандарты и передовые методы для управления охраняемыми районами			
	Разработаны стандарты и передовые методы для руководства охраняемыми районами			
	Осуществляется сотрудничество с другими Сторонами и соответствующими организациями для тестирования, обзора и популяризации передовых методов и минимальных стандартов			
	Другие меры в связи с передовыми методами и минимальными стандартами			

#### 4.2 ЭФФЕКТИВНОСТЬ УПРАВЛЕНИЯ

1) Какие результаты были достигнуты в оценке эффективности управления охраняемыми районами?	(СТАТУС: 0-4)
2) Если оценка эффективности управления охраняемыми районами проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
3) Какой процент совокупной территории охраняемых районов был оценен на предмет эффективности управления?	(%)
4) Какой процент из числа охраняемых районов был оценен на предмет эффективности управления?	(%)
5) Какие меры были приняты для улучшения процессов управления охраняемыми районами? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:	



✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Усовершенствованы системы и процессы управления			
	Усовершенствован процесс правоприменения			
	Улучшены отношения с субъектами деятельности			
	Улучшен процесс работы с посетителями			
	Улучшен процесс управления природными и культурными ресурсами			
	Другие меры по повышению эффективности			

#### 4.3 МОНИТОРИНГ

1) Какие результаты были достигнуты во внедрении эффективной системы мониторинга площади, статуса и тенденций развития охраняемых районов?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если имеется недавний доклад о результатах мониторинга, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL или ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для улучшения мониторинга охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Проведена оценка состояния и тенденций развития основного биоразнообразия			
	Проведен мониторинг площади охраняемых районов			
	Разработана или усовершенствована программа мониторинга биоразнообразия			
	Разработана база данных для управления данными об охраняемых районах			
	Пересмотрен план управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
	Изменены методы управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
	Разработаны геоинформационные технологии и/или технологии дистанционного зондирования			
	Другие мероприятия по мониторингу			

#### 4.4 НАУКА И ИССЛЕДОВАНИЯ

1) Какие результаты были достигнуты в разработке надлежащей научно-исследовательской программы в поддержку учреждения охраняемых районов и управления ими?			(СТАТУС: 0-4)	
2) Если имеется недавний доклад о результатах исследований, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):			(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)	
3) Какие меры были приняты для улучшения исследования и мониторинга охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
✓	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Выявлены ключевые потребности, связанные с исследованиями			
	Проведена оценка состояния и тенденций развития основного биоразнообразия			
	Разработана или улучшена программа мониторинга биоразнообразия			

	Проведено исследование охраняемых районов с точки зрения ключевых социально-экологических вопросов			
	Стимулируется распространение результатов исследования охраняемых районов			
	Пересмотренный план управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
	Изменены методы управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
	Другие мероприятия, связанные с мониторингом и исследованиями			

### **5.5. Устойчивое использование биоразнообразия**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/6 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

#### **Углубленный обзор осуществления программы работы по статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абеевских принципов и оперативных указаний**

##### *Конференция Сторон*

1. *приветствует* рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, которые приводятся в приложении I к настоящему решению;
2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:
  - a) осуществлять в соответствующих случаях рекомендации по сохранению и устойчивому использованию мяса диких животных Контактной группы по вопросам промысла диких животных, приведенные в приложении к настоящему решению, учитывая при этом статью 10 с) применительно к традиционным методам устойчивой охоты как средства к существованию коренных и местных общин;
  - b) продолжать включение аспектов ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в национальные политики, планы и стратегии соответствующих экономических секторов, например путем применения Аддис-абеевских принципов и оперативных указаний, в целях стимулирования устойчивого использования компонентов биоразнообразия, укрепления усилий по осуществлению существующих планов и обеспечения реализации законодательства;
  - c) разработать или усовершенствовать по мере необходимости критерии, индикаторы и другие соответствующие программы мониторинга и оценки устойчивого использования биоразнообразия; и наметить и использовать на национальном уровне целевые задачи и индикаторы, дополняющие соответствующие целевые задачи и индикаторы Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;
  - d) повышать в соответствующих случаях людской и финансовый потенциал, обеспечивающий применение Аддис-абеевских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и других положений Конвенции, связанных с устойчивым использованием биоразнообразия, в том числе путем разработки и обеспечения внедрения планов управления, расширения межотраслевой интеграции и координации, более эффективного введения в действие определения устойчивого использования, улучшения понимания и применения концепций адаптивного управления и борьбы с неустойчивой и несанкционированной деятельностью;
  - e) устранять препятствия и вырабатывать решения для защиты и стимулирования традиционного устойчивого использования биоразнообразия коренными и местными общинами, например путем включения аспектов традиционного устойчивого использования биологического разнообразия коренными и местными общинами в национальные стратегии, политики и планы

действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в принятии решений и в управлении биологическими ресурсами;

f) признать ценность естественной среды, преобразуемой человеком, как, например, обрабатываемые земли и вторичные леса, создаваемой и поддерживаемой коренными и местными общинами, и стимулировать усилия, прилагаемые в таких районах к активизации устойчивого использования биоразнообразия;

g) проанализировать, пересмотреть и обновить в соответствующих случаях национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с целью их дальнейшей координации на национальном уровне и задействования разных секторов (включая, кроме всего прочего, сектор энергетики, финансовый сектор, лесное хозяйство, рыболовство, водоснабжение, сельское хозяйство, предотвращение стихийных бедствий, здравоохранение и изменение климата) для обеспечения полного учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений;

h) укреплять использование подходов с позиций экосистем к адаптационной деятельности и применение осмотрительного подхода, в частности путем применения подходов с позиций гибкого управления (включая в соответствующих случаях традиционные системы управления коренных и местных общин, со ссылкой на решение IX/7 об экосистемном подходе) и надлежащего мониторинга, в основных секторах экономики, зависящих от биоразнообразия и воздействующих на него;

i) ссылаясь на программу работы по мерам стимулирования (решения V/15 и IX/6, а также на соответствующие решения Конференции Сторон, принятые на ее 10-м совещании) и на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, проанализировать и пересмотреть (в зависимости от обстоятельств) национальные меры и системы стимулирования с целью включения аспектов устойчивого использования биоразнообразия в производственный, частный и финансовый сектора; выявления и устранения или смягчения воздействия стимулов, наносящих вред биоразнообразию, и укрепления существующих стимулов, поддерживающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия; и внедрять новые стимулы, согласующиеся и гармонирующие с тремя целями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

j) поощрять, кроме всего прочего, использование эффективных рыночных инструментов, способных в потенциале содействовать устойчивому использованию биоразнообразия и повышению устойчивости цепочек поставок, таких, например, как программы добровольной сертификации, осуществление «зеленых» закупок государственной администрацией, усовершенствование цепочки «от производителя - к потребителю», применение принципа «загрязнитель платит» и осуществление других программ установления подлинности, включая маркеры, определяющие продукты коренных и местных общин;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и другим организациям:

a) использовать Инициативу Сеть Жизни в качестве механизма посредничества для финансирования охраняемых районов и внедрения стратегий устойчивого использования на территории охраняемых районов и буферных зон;

b) популяризировать Инициативу Предпринимательство и биоразнообразие в качестве одного из средств более широкой интеграции аспектов устойчивого использования биоразнообразия в деятельность частного сектора;

с) поощрять частный сектор к принятию Аддис-абесских принципов и оперативных указаний и совместимых положений Конвенции и к их включению в секторальные и корпоративные стратегии, стандарты и практики и оказывать содействия таким усилиям частного сектора;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) в целях поддержания текущих и будущих потребностей жизнедеятельности людей и сокращения неустойчивого использования мяса диких животных разработать при посредстве Контактной группы по вопросам промысла диких животных и при сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций, Центром международных научных исследований по лесоводству и другими соответствующими организациями и на основе существующих тематических исследований варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и средств к существованию в тропических и субтропических странах на основе устойчивого использования биоразнообразия и представить доклад для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

[b) созвать в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам на основе Меморандума о договоренности между секретариатами и с другими членами Совместного партнерства по лесам и с другими соответствующими международными организациями совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам устойчивого использования биоразнообразия в секторах сельского и лесного хозяйства, включая недревесные лесные продукты, круг полномочий которой приводится в приложении к настоящему решению;]

***[Инициатива Сатояма]***

***ИЛИ***

***[средства стимулирования устойчивого использования биоразнообразия]***

1. *отмечает с признательностью* руководящую роль, которую правительство Японии и Институт перспективных исследований Организации Объединенных Наций играют в облегчении и координации разработки Инициативы Сатояма;

2. *принимает к сведению* Инициативу Сатояма, изложенную в Парижской декларации об Инициативе Сатояма (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/28), в качестве одного из [потенциально] полезных инструментов для обеспечения более четкого понимания, поддержки или расширения социально-экологических производственных ландшафтов и морских ландшафтов в интересах сохранения биоразнообразия и для благосостояния людей, и подтверждает, что Инициативу Сатояма следует использовать в соответствии и в гармонии с Конвенцией, международно согласованными целями в области развития и с другими соответствующими международными обязательствами [включая обязательства в рамках Всемирной торговой организации];

3. *признает и поддерживает* проведение дальнейших обсуждений, анализов и углубление понимания Инициативы Сатояма, Программы ЮНЕСКО Человек и биосфера, Международной сети модельных лесов и других инициатив, связанных с территориями общинного сохранения, создаваемыми и управляемыми местными и коренными общинами, в качестве [потенциально] полезных инструментов для углубления понимания и содействия осуществлению традиционного природопользования в соответствии с положениями статьи 10 с) и

дальнейшего распространения знаний, создания потенциала и популяризации проектов и программ, обеспечивающих устойчивое использование биоразнообразия;

4. *порукает* Исполнительному секретарю и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать в соответствующих случаях популяризацию устойчивого использования биоразнообразия, включая Инициативу Сатояма;

5. *порукает* Исполнительному секретарю изучить вопрос о разработке Меморандума о договоренности по инициативе Сатояма между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Университетом Организации Объединенных Наций.

### *Приложение I*

## **НАЦИОНАЛЬНЫЕ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОВЫШЕНИЮ УСТОЙЧИВОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЯСА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ**

Контактная группа по вопросам промысла диких животных<sup>49/</sup> в рамках Конвенции о биологическом разнообразии провела свое совещание в Буэнос-Айресе с 15 по 17 октября 2009 года и приняла следующие рекомендации по повышению устойчивости добычи мяса диких животных:

### **Национальный уровень**

1. *Повышение потенциала для проведения полной оценки вопроса мяса диких животных для целей разработки политики и планирования.* Национальным правительствам следует оценить роль мяса диких животных и другой продукции, получаемой из диких животных, в национальной и местной экономике, а также экологических услуг, оказываемых живой природой и биологическим разнообразием, в качестве одной из важнейших мер на пути к сохранению и устойчивому использованию данных ресурсов. Этого можно достичь путем:

а) повышения обзримости существующего рынка мяса диких животных в качестве подготовки к более рациональному управлению таким рынком;

б) расширения возможностей мониторинга объемов добычи и потребления мяса диких животных для сбора национальных статистических данных, которые будут ориентировать разработку более эффективной политики и более эффективное планирование;

с) включения процедуры реалистичной и открытой оценки потребления мяса диких животных и его роли в качестве средства к существованию в основные документы политики и планирования.

2. *Привлечение частного сектора и добывающих отраслей промышленности.* Управление живой природой, включая управление мясными видами диких животных, должно стать неотъемлемой частью планов управления или бизнес-планов добывающих отраслей промышленности (нефтегазовая, горнодобывающая, деревообрабатывающая и т.д.), функционирующих на территории экосистем тропических и субтропических лесов, водно-болотных угодий и саванн.

3. *Права, владение и традиционные знания.* Доступ, права и сопутствующая подотчетность, а также ответственность за устойчивое управление ресурсами живой природы должны быть переданы в любом возможном случае местным субъектам деятельности, заинтересованным в поддержании ресурсов и способных предлагать устойчивые и приемлемые решения. Необходимо создавать и укреплять потенциал таких уполномоченных местных общин с тем, чтобы

<sup>49</sup> Совещание проводилось совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Центром международного исследования леса и Международным советом по охоте и охране животного мира.

обеспечивать им возможности осуществления данных прав. Эффективность сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы будет повышена за счет включения традиционных знаний в системы управления и мониторинга, а также за счет поддержания использования наиболее экологически дружелюбных (например, видоспецифических), рентабельных и гуманных методов охоты.

4. *Пересмотр государственной политики и нормативно-правовой базы.* Государствам, находящимся в зоне ареала мясных видов диких животных, настоятельно рекомендуется пересмотреть существующие политики и нормативно-правовые базы, относящиеся к сохранению и устойчивому использованию живой природы. Во всех возможных случаях, за исключением строго охраняемых районов и видов, рекомендуется разрабатывать политики, создавать потенциал и внедрять системы управления, содействующие производству законной и устойчивой охоты на целевые виды (т.е. обычные и плодовые). Проведение пересмотра должно обеспечить:

a) согласованность политики и нормативно-правовых баз за счет включения аспектов сохранения и устойчивого использования живой природы в различные виды отраслевой и национальной деятельности по планированию<sup>50</sup>;

b) практичность и реализуемость программ управления промысловыми видами, а также видами, нуждающимися в строгой охране (например, угрожаемые виды);

c) применение реалистичных подходов к проведению исполнительных действий, в рамках которых меры контроля соответствуют возможностям;

d) приведение к рациональному виду законодательных и нормативных положений для отражения фактической практики, не отступая от основных целей охраны природы;

e) содействие промыслу видов низкого риска (например, высокопродуктивные виды) при одновременном поощрении компромиссов для усиления мер по охране видов, подверженных высокому риску.

5. *Управление на ландшафтном уровне.* Существование эффективной и связанной сети охраняемых районов имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения эффективной защиты живой природы, включая угрожаемые виды. Популяции живой природы за пределами охраняемых районов также имеют важное значение, и управление ими следует обеспечивать в как можно более широком ландшафтном масштабе.

6. *Научный подход.* Решения по вопросам управления следует принимать на основе имеющейся наилучшей применимой информации и осмотрительного подхода. Решающее значение имеет проведение дальнейших исследований, и необходимо улучшить управление информацией. Следует разработать и внедрить на национальном уровне надлежащие системы мониторинга добычи и сбыта мяса диких животных и предусмотреть проведение сравнительного анализа добычи и сбыта мяса диких животных на региональном уровне. Следует разработать и внедрить стандартные и сопоставимые методы оценки состояния популяций. В рамках процесса составления красных списков МСОП необходимо распространять в целях изучения новые и дополнительные надежные сведения о популяциях используемых видов и о масштабах их использования и сбыта.

<sup>50</sup>

Включая документы стратегии сокращения бедности, планы управления лесными ресурсами, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные лесные программы, приемлемые на национальном уровне меры по смягчению последствий изменения климата, национальные программы действий по адаптации, записки об идеях по проектам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, национальные планы действий по добыче мяса диких животных, национальные планы и нормативные положения, касающиеся управления живой природой, и национальные видоспецифические планы управления и природоохраны.

7. *Замена и другие паллиативные меры.* Важное значение имеет разработка альтернативных источников питания и доходов, поскольку текущие или перспективные потребности в источниках средств к существованию невозможно будет обеспечивать только за счет устойчивого использования живой природы, однако такие паллиативные меры (фермерство, скотоводство, разведение в неволе и т.д.) сами по себе, очевидно, не смогут обеспечить эффективное сохранение ресурсов живой природы. В долгосрочной перспективе ничто не сможет заменить надлежащего управления ресурсами для целей их охраны и производства (в зависимости от случая).

8. *Создание потенциала и повышение уровня осведомленности.* Для обеспечения сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы необходимо, чтобы создание потенциала и повышение осведомленности общественности осуществлялось на государственном и местном уровнях в широком диапазоне тематических областей, включая управление и правоприменение, мониторинг и регулирование живой природы, альтернативные источники средств к существованию и сотрудничество на уровне государственного, частного и общественного секторов.

9. *Здравоохранение.* В случаях охоты на диких животных и торговли их мясом следует предусмотреть распространение надлежащей информации об общественном здоровье и создание потенциала в целях профилактики заболеваний для снижения риска и защиты здоровья людей и животных. В тех районах, где осуществляется сбыт мяса диких животных, необходимо предусмотреть наличие средств санитарного контроля и мер биозащиты, чтобы предотвращать продажу зараженного мяса и продуктов животного происхождения, которые могут способствовать распространению патогенов (в том числе новых инфекционных заболеваний и паразитов) среди дикой природы, домашних животных и людей. Помимо этого, необходимо проводить мониторинг состояния здоровья диких и домашних животных и людей и разработать и внедрить законодательства, нормативные положения и меры принуждения для снижения угрозы эпизоотий, вызываемых новыми инфекциями.

10. *Изменение климата.* При разработке таких механизмов, как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ плюс), необходимо учитывать важность живой природы для поддержания здорового состояния экосистем и экологических услуг, а также для обеспечения постоянства запасов лесного углерода и адаптационного потенциала лесов.

11. *Районы особого управления.* Следует выделять особые районы для управления живой природой на национальном и местном уровнях, аналогичные постоянным лесным владениям, предназначенным для управления древесными ресурсами. Они могут проходить по территории существующих охраняемых районов и ландшафтов многоцелевого использования (например, районы или участки, предназначенные для разведения дичи).

### **Международный уровень**

1. *Национальные и международные стратегии регулирования добычи мяса диких животных. Такие стратегии могут включать:*

а) поддержание и укрепление политической воли государств к принятию мер по реализации основных обязательств, касающихся добычи мяса диких животных и охраны природы;

б) поддержание и укрепление существующих международных обязательств и соглашений и поощрение принятия новых обязательств и соглашений, направленных на сохранение и устойчивое использование трансграничных и совместно используемых ресурсов живой природы.



2. *Процессы общественного участия.* Мировое сообщество предлагает национальным правительствам развивать или укреплять процессы общественного участия и межсекторальные процессы при формулировании и реализации программ устойчивого регулирования и промысла мясных видов диких животных.

3. *Политические процессы.* Международные партнеры должны стремиться в целях обеспечения долговременной устойчивости к эффективному включению стратегий сохранения живой природы в соответствующие процессы разработки политики развития, поддерживаемые на международном уровне, такие как стратегии сокращения бедности.

4. *Влияние международной торговли на природные ресурсы.* Процессы и учреждения, связанные с международной политикой в области торговли и развития, должны принимать меры, обеспечивающие проведение более эффективной оценки и смягчение воздействия добычи и сбыта природных ресурсов, таких как лесоматериалы, рыба, полезные ископаемые, нефть и т.д., на живую природу и соответствующий спрос на мясо диких животных.

5. *Международная торговля мясом диких животных.* Мировое сообщество озабочено потенциальной угрозой, которую, возможно, несет в себе расширяющаяся международная торговля мясом диких животных для диких популяций, и порицает международную торговлю незаконно добытым мясом диких животных.

6. *Международный политический климат.* Для оптимизации устойчивости охоты мировое сообщество должно поддерживать реализацию комплексных национальных, трансграничных и местных мер по налаживанию партнерств среди организаций и учреждений в целях:

- a) создания возможностей правового принуждения;
- b) разработки и внедрения альтернативных методов получения белка и доходов;
- c) повышения уровня осведомленности и просвещения по вопросам добычи и сбыта мяса диких животных.

В своей совокупности данные мероприятия могут потенциально стимулировать общины к устойчивому регулированию своих ресурсов живой природы и снижать спрос на мясо диких животных.

7. *Международные научные исследования.* Мировое сообщество должно стимулировать исследования экосистем для ориентирования перспективной политики, уделяя основное внимание естественному лесовозобновлению, в том числе роли разносчиков семян, таких как приматы и пернатая дичь, штрих-кодированию ДНК, ключевым видам, путям передачи болезней и влиянию на изменение климата.

8. *Стимулы.* В механизмах финансирования и при взимании платы за экосистемные услуги, такие как сокращение выбросов вследствие обезлесения и деградации лесов, следует учитывать важность функционирования экосистем и роль лесной фауны в обеспечении здоровья и жизнеспособности лесов.

9. *Сертификация лесов.* При разработке программ сертификации лесов необходимо учитывать аспекты сохранения и устойчивого использования живой природы для того, чтобы поддерживать здоровое состояние лесных экосистем.

## *Приложение II*

### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ЛЕСОВОДСТВА, ВКЛЮЧАЯ НЕДРЕВЕСНЫЕ ЛЕСНЫЕ ПРОДУКТЫ**

1. [Специальная группа технических экспертов (СГТЭ) по вопросам устойчивого использования, опираясь на доклад об экономике экосистем и биоразнообразия, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и на другие соответствующие исследования, разработает рекомендации по усовершенствованию секторальной политики, международных руководящих указаний, программ сертификации и передовых методов для обеспечения устойчивости сельского и лесного хозяйств, учитывая вопросы производства биомассы для всех целей, в контексте достижения целей и целевых задач Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. СГТЭ разработает свои рекомендации для оказания поддержки соответствующим глобальным и региональным целям, связанным с обеспечением устойчивости сельского хозяйства, биоразнообразия сельского хозяйства и лесоводства, и результаты ее работы будут представлены Конференции Сторон на ее 11-м совещании.
2. СГТЭ проведет анализ того, как согласованность глобальных и региональных политических рамок для лесоводства и сельского хозяйства с положениями Конвенции о биологическом разнообразии, касающимися устойчивого использования, может обеспечивать беспроигрышные ситуации и для сохранения биоразнообразия, и для работы секторов.
3. В отношении лесного сектора СГТЭ разработает в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам и также при консультациях с соответствующими процессами, такими как ЛЕСА ЕВРОПЫ и Монреальский процесс, рекомендации о способах обеспечения более эффективного учета аспектов устойчивого использования биоразнообразия в критериях, индикаторах, определениях и политиках соответствующих глобальных и региональных форумов, связанных с устойчивым управлением лесами.
4. В отношении сельскохозяйственного сектора СГТЭ разработает рекомендации относительно дальнейшего усовершенствования индикаторов, определений и политик, связанных с вопросами устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого сельского хозяйства (также учитывая воздействие сельского хозяйства на почвы и на водные ресурсы), подобно тем, которые вырабатываются ФАО, Консультативной группой по международным сельскохозяйственным исследованиям (включая Баиоверсити Интернэшнл и Международный институт управления водными ресурсами) и в рамках соответствующей текущей работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.]

#### **5.6. Биоразнообразие и изменение климата**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/5 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

#### *Конференция Сторон,*

1. *приветствует* доклад Второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21) и *призывает* Стороны,

другие правительства, соответствующие организации, процессы и инициативы и Исполнительного секретаря учитывать в соответствующих случаях его выводы при проведении работы в области биоразнообразия и изменения климата;

2. *отмечает* текущее обсуждение политических подходов и положительных стимулов в вопросах, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и их важное значение в содействии достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии; и *призывает* Стороны взаимодействовать и сотрудничать на национальном уровне в вопросах, связанных с изменением климата и биоразнообразием, прилагая также усилия в соответствующих случаях к популяризации важного значения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в ходе текущих переговоров по этому вопросу;

[[3. *признает*, что в рамках инициативы Сеть Жизни обеспечивается механизм [финансирования] для удовлетворения потребностей, возникающих в связи с утратой биоразнообразия и адаптацией к изменению климата, и что путем финансирования охраняемых районов в развивающихся странах можно также решать проблемы, порождаемые изменением климата;]

[4. *признает*, что путем улучшения практики [финансирования] охраняемых районов в развивающихся странах с помощью таких механизмов, как инициатива Сеть Жизни среди прочих других, можно также решать некоторые проблемы, порождаемые изменением климата;]

[5. *признает* срочную потребность развивающихся стран в достаточных финансовых ресурсах и технической помощи для решения проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, возникающих в результате изменения климата, i) призывает различные существующие инициативы, включая Сеть Жизни и другие, предоставить финансирование для решения этих проблем и ii) предлагает [ГЭФ] провести консультации с Исполнительным секретарем о путях и средствах обеспечения достаточного финансирования и технической помощи для развивающихся стран, чтобы содействовать более эффективному осуществлению решений Конференции Сторон, касающихся биоразнообразия и изменения климата;]]

[6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду проконсультироваться с Исполнительным секретарем относительно путей и средств наиболее оптимального информирования его учреждений-исполнителей о решениях, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия и изменения климата, и особенно тех, которые относятся к налаживанию взаимодействия между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, чтобы содействовать усилиям Сторон по выполнению таких решений;]

7. *предлагает*, чтобы Стороны рассмотрели вопрос о гармонизированном представлении отчетности и сборе данных, касающихся взаимодействия биоразнообразия и изменения климата, на национальном уровне в соответствии с национальными обстоятельствами;

8. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами и также соответствующим организациям и процессам следующие руководящие указания относительно путей сохранения, устойчивого использования и восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг при одновременном внесении вклада в деятельность по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему:

*Оценка воздействия изменения климата на биоразнообразие*

а) проведение мониторинга воздействия изменения климата и подкисления океана на биоразнообразие и экосистемные услуги и оценки будущих рисков для биоразнообразия и оказания экосистемных услуг с использованием самых передовых существующих механизмов и руководящих принципов оценки уязвимости и последствий;

б) проведение оценки воздействия изменения климата на источники средств к существованию, связанные с использованием биоразнообразия, и особенно на источники средств к существованию в тех экосистемах, которые определены как особо уязвимые к неблагоприятному воздействию изменения климата, с целью определения приоритетов адаптации;

*Минимизация воздействия изменения климата на биоразнообразие и на источники средств к существованию, связанные с использованием биоразнообразия*

с) сокращение насколько это экологически возможно неблагоприятного воздействия изменения климата путем реализации стратегий природоохраны и управления, обеспечивающих поддержание и восстановление биоразнообразия;

д) осуществление мероприятий по повышению адаптивной способности видов и сопротивляемости экосистем перед угрозой изменения климата, включая, кроме всего прочего:

- i) снижение неклиматических нагрузок, таких как загрязнение окружающей среды, чрезмерная эксплуатация ресурсов, утрата и фрагментация мест обитания и воздействие инвазивных чужеродных видов;
- ii) снижение по возможности нагрузок, связанных с климатом, например, путем применения улучшенной практики адаптированного и комплексного управления водными ресурсами;
- iii) укрепление сетей охраняемых районов, в том числе путем расширения масштабов, качества, связности и в соответствующих случаях за счет создания коридоров и экологических сетей, а также путем повышения биологического качества эталонных районов;
- iv) включение тематики биоразнообразия в практику управления более широкими ландшафтами суши и морскими ландшафтами;
- v) восстановление деградировавших экосистем и экосистемных функций; и
- vi) содействие адаптивному управлению путем укрепления систем мониторинга и оценки;

е) учитывая, что в условиях изменения климата естественная адаптация будет затруднена, и признавая, что меры по сохранению in-situ более эффективны, рассмотрение также мер сохранения ex-situ, таких как, кроме всего прочего, переселение, содействие миграции, разведение животных в неволе, которые могут способствовать поддержанию адаптивной способности и обеспечению выживания видов, подверженных риску исчезновения, с учетом осмотрительного подхода во избежание непредусмотренных экологических последствий, таких как распространение инвазивных чужеродных видов;

ф) разработка руководящих принципов сохранения биоразнообразия и устойчивого использования морских ландшафтов и ландшафтов суши и управления районами, которые становятся доступными для новых видов использования вследствие изменения климата;

g) принятие конкретных мер в отношении видов, уязвимых к изменению климата, и поддержание генетического разнообразия перед угрозой изменения климата, учитывая пункт 2 приложения 1 к Конвенции;

h) проведение стратегий повышения осведомленности и создания потенциала для популяризации ключевой роли сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в качестве одного из механизмов адаптации к изменению климата и смягчения его последствий;

i) признание роли районов, охраняемых коренными и местными общинами, в укреплении связности и сопротивляемости экосистем в масштабе региональных морей и ландшафтов суши, поддерживая таким образом основные экосистемные услуги и источники средств к существованию, зависящие от биоразнообразия, перед угрозой изменения климата;

*Подходы к адаптации с позиций экосистем*

j) признавая, что экосистемами можно управлять для целей ограничения воздействия изменения климата на биоразнообразие и таким образом помогать людям в адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, внедрение в соответствующих случаях подходов к адаптации на экосистемной основе, что может включать устойчивое управление экосистемами и их сохранение и восстановление в рамках общей стратегии адаптации, учитывающей многочисленные социальные, экономические и культурные сопутствующие выгоды для местных общин;

k) включение подходов к адаптации на экосистемной основе с учетом национальных обстоятельств в соответствующие стратегии, в том числе в адаптационные стратегии и планы, национальные планы действий по борьбе с опустыниванием, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, стратегии сокращения бедности, стратегии по снижению риска стихийных бедствий и стратегии по устойчивому управлению землепользованием;

l) тщательное изучение в процессе планирования и внедрения подходов к адаптации на экосистемной основе различных вариантов и целей управления экосистемами для оценки различных услуг, обеспечиваемых ими, и потенциальных компромиссов, к которым они могут приводить;

*Подходы на экосистемной основе к смягчению последствий, включая сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, сохранение запасов лесного углерода и устойчивое управление лесами и запасами лесного углерода*

m) рассмотрение вопроса о получении совместных выгод в результате применения подходов на экосистемной основе к смягчению последствий изменения климата и к адаптационной деятельности;

n) реализация мероприятий по управлению экосистемами, включая охрану природных лесов, природных луговых и торфяных угодий, устойчивое управление лесами, использование аборигенных сообществ лесных видов для лесовосстановления, устойчивое управление водно-болотными угодьями, восстановление деградировавших водно-болотных и природных луговых угодий, сохранение мангровых лесов, соляных маршей, лугов руппии, применение устойчивой практики ведения сельского хозяйства и управления почвами, в качестве вклада в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствии с ними;

о) в лесных ландшафтах, на территории которых ведется заготовка древесины, идет расчистка участков и/или происходит деградация, внедрение по мере необходимости более рациональной практики управления землями, облесения и восстановления лесов, которая при использовании аборигенных сообществ видов может повышать качество сохранения биоразнообразия и связанных с ним услуг, обеспечивая при этом улавливание углерода и ограничивая деградацию природных первичных и вторичных лесов;

р) при разработке, осуществлении и мониторинге мероприятий по облесению, лесовосстановлению и возобновлению лесов для целей смягчения последствий изменения климата учет аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг, например за счет:

- i) преобразования только земель, не имеющих большой ценности с точки зрения биоразнообразия, или экосистем, состоящих в основном из неместных видов, и предпочтительно тех, которые деградировали;
- ii) использования в случаях осуществимости местных и акклиматизированных аборигенных пород деревьев при отборе пород для посадок;
- iii) недопущения инвазивных чужеродных видов; и
- iv) стратегического размещения мероприятий по облесению в ландшафтах для улучшения связности и расширения оказываемых экосистемных услуг на территории лесных угодий;

q) [увеличение числа выгоды от сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, сохранения и устойчивого использования лесов и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах и других мероприятий по устойчивому управлению землями в целях смягчения последствий изменения климата для коренных и местных общин, живущих в лесах, путем, например, учета собственности на землю и землевладения, уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования политики;]

г) проведение оценки, реализации и мониторинга ряда устойчивых мероприятий в секторе сельского хозяйства и управления землепользованием, которые могут приводить к сохранению и потенциальному увеличению существующих запасов углерода и также к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия при одновременном признании возможных рисков вследствие более широкого использования пестицидов, путем популяризации экологически выгодных режимов обработки почвы и других средств устойчивого управления пахотными и пастбищными угодьями, включая устойчивое ведение животноводческого хозяйства и устойчивые системы агролесоводства;

s) проведение политики, предусматривающей и популяризирующей сохранение биоразнообразия, и особенно биоразнообразия почвы, обеспечивающей при этом сохранение и восстановление органического углерода в почве и биомассе, в том числе в торфяных угодьях и в других водно-болотных угодьях, а также в луговых угодьях, в саваннах и на засушливых землях;

t) улучшение сохранения, устойчивого использования и восстановления морских и прибрежных мест обитания, уязвимых к последствиям изменения климата или содействующих смягчению последствий изменения климата, таких, например, как мангры, соляные марши,

затопляемые во время приливов, луга бурых водорослей и луга руппии, в виде вклада в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии;

*Снижение воздействия мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему на биоразнообразии, включая последствия производства энергии*

u) повышение положительного и сокращение отрицательного воздействия мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему на биоразнообразии на основе, кроме всего прочего, результатов стратегических экологических оценок<sup>51</sup> и оценок экологических последствий, содействующих рассмотрению всех имеющихся вариантов смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему;

v) при планировании и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему, включая возобновляемые виды энергии, учитывая их воздействия на биоразнообразие и на оказание экосистемных услуг путем:

- i) учета традиционных знаний, и в том числе всемерного привлечения коренных народов и местных общин;
- ii) определения измеримых итогов, поддающихся мониторингу и оценке;
- iii) использование научно-обоснованной базы знаний;
- iv) применение экосистемного подхода; и
- v) разработка оценок уязвимости экосистем и видов;

w) [обеспечение согласно решению IX/16 С об удобрении океанов, биоразнообразии и изменении климата и в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы никакие геоинженерные мероприятия, связанные с изменением климата, не проводились до тех пор, пока не появится достаточная научная основа для обоснования такой деятельности и не будут надлежащим образом проанализированы соответствующие риски социальных, экономических и культурных последствий];

x) проведение в соответствующих случаях оценки воздействия производства энергии и инфраструктуры ее передачи на биоразнообразие и предотвращение, смягчение и компенсирование неблагоприятных последствий путем тщательной разработки и реализации такой деятельности;

y) обеспечение того, чтобы деятельность по удобрению океанов рассматривалась в соответствии с решением IX/16 С, подтверждающим работу, проводимую в рамках Лондонской конвенции/Лондонского протокола;

*Стоимостная оценка и меры стимулирования*

z) учитывание экономической (рыночной и нерыночной) и неэкономической ценности биоразнообразия и экосистемных услуг при планировании и осуществлении

---

<sup>51</sup> [Решение VIII/28](#) (Добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия).

деятельности, связанной с изменением климата, используя для этого ряд методик проведения стоимостной оценки;

[aa) внедрение как экономических, так и неэкономических стимулов для оказания содействия реализации мероприятий, связанных с изменением климата, в которых учитываются аспекты биоразнообразия[ и соответствующие социальные и культурные аспекты], принимая при этом во внимание положения соответствующих международных экологических соглашений];

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций проанализировать и пересмотреть набор ресурсов для проведения национальных самооценок потенциала, чтобы обеспечить более эффективное отражение в нем решений, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия и изменения климата, и в частности тех, что связаны с расширением потенциала в развивающихся странах для осуществления решения IX/16 о биоразнообразии и изменении климата, и представить доклад о результатах этой работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

b) собрать научные знания и тематические исследования и выявить пробелы в знаниях о сохранении и восстановлении органического углерода в почвах, и представить результаты этой работы Сторонам через механизм посредничества;

c) расширять и усовершенствовать исследования по выявлению областей, обладающих мощным потенциалом сохранения и восстановления запасов углерода, а также мер по управлению экосистемами, обеспечивающих оптимальное использование соответствующих возможностей смягчения последствий изменения климата, и широко распространить эту информацию, чтобы оказать содействие комплексному планированию землепользования;

d) свести воедино существующие и разработать дополнительные инструменты для:

i) проведения оценок прямого и косвенного воздействия изменения климата на биоразнообразие, включая обзор выверенных и утвержденных индикаторов для мониторинга и оценки изменений на генетическом уровне и среди видов и экосистем (включая индикаторы уязвимости и резистентности); и

ii) устранения неопределенностей, ограничивающих возможности прогнозирования воздействия изменения климата на биоразнообразие, экосистемные услуги и земельные системы;

e) разработать предложения для Сторон и соответствующих организаций и процессов по руководящим принципам разработки и внедрения подходов на экосистемной основе к адаптации и смягчению последствий для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

f) созвать в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата семинар экспертов при всемерном и эффективном участии в его работе экспертов из развивающихся стран по теме сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах с целью улучшения



координации усилий по созданию потенциала для решения вопросов, связанных с биоразнообразием и улавливанием углерода на экосистемной основе и с сохранением запасов лесного углерода;

g) сотрудничать в вопросах сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой административного отдела Фонда партнерства Всемирного банка за сокращение выбросов углерода лесами, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по снижению выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах и с другими членами Совместного партнерства по лесам, а также с секретариатом Организации стран с незначительной площадью лесного покрова и в сотрудничестве со Сторонами через их национальные координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии:

#### ВАРИАНТ 1:

[содействовать обсуждению и возможной разработке мер охраны биоразнообразия и механизмов для мониторинга воздействия, которому подвергается биоразнообразие, при всемерном и эффективном участии в соответствующих случаях коренных и местных общин];

#### ВАРИАНТ 2:

[при эффективных консультациях со Сторонами и на основе их мнений изучить возможности подготовки по заявкам рекомендаций при всемерном и эффективном участии в соответствующих случаях коренных и местных общин для обсуждения этого вопроса с целью предотвращения любого возможного негативного воздействия таких мероприятий на биоразнообразие];

h) [оказывать поддержку разработке руководства по способам налаживания взаимодействия между осуществлением национальных мер, связанных с биоразнообразием лесов, и мер, связанных с изменением климата];

i) при эффективных консультациях со Сторонами и на основе их мнений определить в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам возможные индикаторы для оценки вклада сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание соответствующие элементы Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, и проинформировать другие соответствующие органы о ходе этой работы, и представить доклад о ее результатах Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

j) обратить внимание соответствующих организаций на пробелы в знаниях и информации, выявленные Сторонами в их национальных докладах, которые препятствуют включению тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, и представить доклад о мероприятиях, проведенных такими организациями для устранения этих пробелов;

k) используя существующие инструменты, разработать набор возможных административных мер реагирования на наблюдаемое и прогнозируемое воздействие изменения климата на биоразнообразие, выявленное Сторонами в их национальных докладах;

l) обобщить существующие и дополнительные мнения и результаты тематических исследований, представленные Сторонами по вопросу о включении тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, с целью представления их Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для их размещения в соответствующих

случаях на ее веб-сайте и представить об этом доклад конференциям Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

m) разработать предложения относительно мер устранения препятствий, перечисленных в разделе IV обобщения мнений, представленных Сторонами о путях включения тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/22), для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

n) свести воедино и обобщить существующую научную информацию о возможном воздействии методов геоинженерии на биоразнообразие и представить ее для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

o) обобщить существующую информацию, включая любые существующие руководящие указания относительно инвазивных чужеродных видов и соответствующих административных мер реагирования, согласуя необходимость постепенной адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата с необходимостью смягчения воздействия существующих и потенциальных новых инвазивных чужеродных видов;

p) разработать предложения о вариантах устранения пробелов в знаниях и информации о воздействии изменения климата на биоразнообразие, отмеченных в докладе Второй специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и изменения климата, для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

q) способствовать обновлению и поддержанию тематического модуля TEMATEA по биоразнообразию и изменению климата в качестве одного из инструментов для более эффективного осуществления решений, связанных с биоразнообразием и изменением климата;

#### *Изменение климата и биоразнообразие засушливых и субгумидных земель*

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать уменьшенные модели изменения климата, совмещающие информацию о температуре и осадках с данными биологических моделей, учитывающих воздействие нескольких стрессов, с целью более эффективного прогнозирования воздействия засухи на биоразнообразие;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1, в своей будущей работе по реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

#### *[Предлагаемая программа совместной работы]*

#### ВАРИАНТ 1

[12. *порукает* Исполнительному секретарю довести до сведения секретариатов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием предложение о разработке совместных мероприятий, возможно включающих программу совместной работы трех конвенций,

принятых в Рио-де-Жанейро, и *предлагает* конференциям Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать в соответствующих случаях с Конвенцией о биологическом разнообразии через посредство совместной контактной группы с целью:

а) включения вопроса о разработке совместных мероприятий, возможно включающих программу совместной работы, в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и рассмотрения в соответствующих случаях предлагаемых подготовленных элементов совместной работы в области изменения климата, биоразнообразия и деградации земель [приводимых в приложении];

б) созыва в 2011 году совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на соответствующем уровне (группы экспертов, научные органы, бюро и т.п.) для рассмотрения элементов проекта программы совместной работы, и

с) изучения вариантов организации совместного сегмента высокого уровня или совместной чрезвычайной Конференции Сторон трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в 2012 году, в рамках программы проведения саммита Рио+20;]

[13. *предлагает* координационным центрам известить национальные координационные центры по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием о предложении разработать совместные мероприятия, возможно включающие элементы проекта программы совместной работы, в целях организации обсуждений в рамках их соответствующих процессов.]

## ВАРИАНТ 2

[*учитывая* соответствующий независимый правовой статус и мандаты трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и различный состав Сторон, и на этой основе для целей наращивания потенциала стран, и в частности развивающихся стран, осуществлять решения Конференции Сторон, касающиеся биоразнообразия и изменения климата, принимая во внимание существование в настоящее время серьезных пробелов в знаниях и информации, необходимых для проведения оценки биологической уязвимости, возникающей в результате изменения климата;

12. После консультации, проведенной Исполнительным секретарем, как ему было поручено в рекомендации IX/5 ВОНТТК, Стороны, возможно, пожелают рассмотреть, кроме всего прочего, следующие вопросы:

а) уместность осуществления совместных мероприятий и программы совместной работы;

б) уместность проведения совместных совещаний трех Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

с) роль Совместной контактной группы в данных вопросах;]

[13. Стороны, возможно, также пожелают изучить мнения по этим вопросам своих партнеров - Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции по борьбе с опустыниванием.]

---

*Исполнительный секретарь подготовил дополнительные элементы проекта решения на основе документа UNEP/CBD/COP/10/22.*

---

***Пути и средства достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия***

*Конференция Сторон*

1. *порукает* Исполнительному секретарю разработать с помощью Совместной контактной группы передовые методы и набор практических навыков для Сторон касательно достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия, изменения климата и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель;
2. *далее поручает* Исполнительному секретарю опубликовать с помощью Совместной контактной группы брошюру о передовых методах достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия, изменения климата и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель;
3. *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом индикаторы для определения многочисленных выгод для биоразнообразия, изменения климата и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель и оказания содействия представлению отчетности об их достижении;
4. *далее поручает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и с учреждениями ГЭФ инструменты оценки и сокращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на основе, кроме всего прочего, существующих структур анализа потенциальных экологических и межсекторальных последствий реализации проектов и политики соблюдения природоохранных норм, курируемых учреждениями-исполнителями ГЭФ;
5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить роль биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в процессе защиты от климатических воздействий/повышения устойчивости к изменению климата инвестиций, проектов и программ;
6. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам применять и в соответствующих случаях разработать стратегии защиты от климатических воздействий/повышения устойчивости к изменению климата инвестиций, проектов и программ, связанных с биоразнообразием.

**VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

***6.1 Биоразнообразие сельского хозяйства***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/10 А 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

**A. Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1**

*Конференция Сторон*

1. *[приветствует]* *[одобряет]* *[отмечает]* содержащийся в приложении к документу UNEP/CBD/SBTТА/14/11 план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и трех международных инициатив по биоразнообразию почв, опылителям и использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;

3. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *приветствует* Стратегический план на период с 2010 по 2017 год для осуществления Многолетней программы работы (МПР), принятой на 12-й регулярной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2009 году. В этом контексте *приветствует* осуществленные и запланированные в рамках МПР периодические публикации докладов о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и различных генетических ресурсов, являющихся его компонентами, которые обеспечивают надежную техническую базу для разработки планов действий, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать междисциплинарный и межсекторальный характер таких публикаций в материалах, которые они передают в виде вклада в Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций;

4. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства продолжать содействие в рамках своего мандата разработке и осуществлению пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года путем уточнения целевых задач в области биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе на экосистемном уровне и на уровне генетических ресурсов, и проводить мониторинг результатов уточнения целевых задач с использованием индикаторов;

5. *отмечает* важность плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, его важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие 1 и 7 и возможности дальнейшего расширения плана совместной работы с учетом соответствующих вопросов, вытекающих из пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, включая рассмотрение вопросов о целевых задачах и индикаторах, актуальных для программы работы, и соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана на период 2010 - 2017 годов для Многолетней программы работы (МПР) Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

6. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сотрудничать в разработке второго этапа их плана совместной работы, охватывающего период как минимум до 2017 года, и принять во внимание, что на этом втором этапе следует рассмотреть среди прочих следующие вопросы:

а) устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и в особенности недоосвоенных культур, диких родственников культивируемых растений и других потенциальных источников продовольствия, для улучшения питания людей, устранения последствий изменения климата и внесения вклада в продовольственную обеспеченность;

б) сохранение биоразнообразия сельского хозяйства на фермах in-situ и ex-situ в соответствии с решением IX/1 девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

в) соответствующие аспекты доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, который должен быть [рассмотрен][принят] на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также в контексте Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, учитывая осуществляемое сотрудничество между двумя секретариатами в соответствии с резолюцией 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

[d) тенденции в отношении сферы патентов и других прав интеллектуальной собственности, таких как защита сортов растений, заявки на которые поданы и удовлетворены в отношении генетических ресурсов растений, животных, [лесов] и микробов, отмеченных в Глобальной оценке биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;]

е) потенциальные меры по содействию такой устойчивой практике ведения сельского хозяйства, связанной с биоразнообразием, которая содействует секвестрации почвенного углерода на основе биоразнообразия и экосистем, а также сохранению и восстановлению органического углерода в почвах и биомассе;

ф) взаимосвязи между работой Конвенции о биологическом разнообразии (согласно решению IX/2 Конференции Сторон и любым соответствующим последующим решениям) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в отношении стимулирования положительного и минимизации или предотвращения отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие, включая экологические и социально-экономические соображения и связанные с ними аспекты продовольственной и энергетической обеспеченности [а также воздействия на земельную обеспеченность], в форме совместных исследований и оценок;

г) пути и средства укрепления сотрудничества с целью: i) получения и изучения мнений организаций фермеров и производителей и мнений коренных и местных общин, и ii) содействия их эффективному участию в обсуждениях в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам и внесения их вклада в проведение работы этих органов;

h) укрепление процесса выявления и предварительной обработки информации по вопросам, представляющим взаимный интерес, и ее рассылки соответствующим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

i)

Вариант 1

[стимулирование сохранения, [восстановления] и устойчивого использования [богатых биоразнообразием] сельскохозяйственных ландшафтов и [высокоценных в природном отношении

сельскохозяйственных угодий], таких как, но не ограничиваясь ими, Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения:]

#### Вариант 2

[стимулирование в соответствующих случаях интеграции сохранения, [восстановления] и устойчивого управления, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных районах, представляющих [высокую] ценность с точки зрения биоразнообразия, таких как, но не ограничиваясь ими, [высокоценные в природном отношении сельскохозяйственные угодья] и Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, в соответствии и согласии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;]

#### Вариант 3

[стимулирование в соответствующих случаях интеграции сохранения, [восстановления] и устойчивого управления, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных районах, представляющих [важную] [высокую] ценность с точки зрения биоразнообразия, таких как, но не ограничиваясь ими, [важные] [высокоценные в природном отношении сельскохозяйственные угодья] и Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, [которые определены как вносящие вклад в достижение глобальных и национальных целевых задач для охраняемых районов,] в соответствии и согласии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами];

j) стимулирование осведомленности общественности о важности биоразнообразия сельского хозяйства и его связи с укреплением продовольственной обеспеченности в контексте сельскохозяйственных экосистем, ориентированных на производство, на глобальном, региональном и местном уровнях;

k) соответствующие выводы и рекомендации, изложенные в Международной оценке сельскохозяйственных знаний, науки и технологии для целей развития; и их осуществление в соответствующих случаях; и

l) дальнейшее изучение возможностей принятия мер в случаях необходимости по восстановлению сельскохозяйственных экосистем на землях, где сельскохозяйственная деятельность пришла в упадок или прекратилась и где в результате этого произошла деградация земель, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях;

7. *отмечает* важность процессов, возглавляемых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, таких как осуществление Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных и обновление Глобального плана действий в области генетических ресурсов растений, которые вносят непосредственный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в секторах растениеводства и животноводства;

8. *предлагает* Сторонам включать (в зависимости от обстоятельств) соответствующие элементы программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в свои соответствующие секторальные и межсекторальные политики и планы;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам (в зависимости от обстоятельств) признать решающее значение научных, неформальных и традиционных систем знаний для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства;

10. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и

/...

ведения сельского хозяйства с целью улучшения взаимодействия в соответствующих случаях в процессе осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора;

11. *предлагает* национальным координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество;

12. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о результатах осуществления Международной инициативы по биоразнообразию почв (в дополнение к той информации, которая уже представлена в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

13. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства и систем научных и традиционных знаний для достижения целей Конвенции и *признает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в оказании поддержки осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и связанным с ним системам традиционных знаний, *признавая* также важный вклад и роль других партнеров в этом отношении, включая коренные и местные общины;

14. *отмечая* отличные результаты сотрудничества между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и существенные выгоды дальнейшего расширения сотрудничества, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть, насколько это уместно и целесообразно, вопрос об оказании дальнейшей поддержки стимулированию такого расширенного сотрудничества;

15. *признает* наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых некоторыми видами сельскохозяйственной практики (как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутривидным экосистемам в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/3), *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого некоторыми видами сельскохозяйственной практики, и предоставить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутых результатах и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами;

16. *отмечает* взаимосвязи между сельскохозяйственными экосистемами и другими экосистемами, возникающие в частности вследствие деятельности по земле- и водопользованию, и *предлагает* Сторонам изучить необходимость более гармоничного осуществления соответствующих элементов программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и других программ работы в рамках Конвенции на основе экосистемного подхода, в том числе на национальном и в соответствующих случаях на региональном уровнях;

17. *порукает* Исполнительному секретарю передать Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства информацию, представленную в ответ на уведомление 2008-130 от 3 октября 2008 года;

18. *выражает благодарность* организации Баиоверсити Интернэшнл за прикомандирование штатного сотрудника для оказания содействия Исполнительному секретарю, в особенности в вопросах, касающихся среди прочего биоразнообразия сельского хозяйства и его устойчивого использования;

19. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании биоразнообразия для программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *порукает*



Исполнительному секретарю обеспечивать согласованность между программой работы по биоразнообразию сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции об устойчивом использовании, учитывая пункт 32 решения IX/1 Конференции Сторон, касающийся сельского хозяйства, и Аддис-абесские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия;

20. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Баиоверсити Интернэшнл в сотрудничестве с другими соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, при условии наличия ресурсов представить дополнительную информацию о характере устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивом ведении сельского хозяйства, опираясь в том числе на информацию, содержащуюся в представленной Баиоверсити Интернэшнл информационной записке об устойчивом ведении сельского хозяйства и устойчивом использовании биоразнообразия сельского хозяйства: концепциях, тенденциях и проблемах (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34);

#### *Стоимостная оценка сельскохозяйственных экосистем*

21. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «улучшения биоразнообразия в затопляемых рисовых полях как системах водно-болотных угодий», в которой среди прочего отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существованию затопляемых рисовых полей (затопляемые и орошаемые поля, на которых выращивается рис) в течение столетий возникли открытые водные поверхности большой площади и что они поддерживают высокий уровень биоразнообразия, связанного с выращиванием риса и играющего важную роль в обеспечении устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, а также для оказания многих других экосистемных услуг; *признает* актуальность резолюции X.31 Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях для осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* соответствующим Сторонам (в зависимости от обстоятельств) полностью осуществить эту резолюцию; и

22. *признает* важность сельскохозяйственных экосистем, и в особенности систем затопляемых рисовых полей, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при условии наличия ресурсов и в консультации с Исполнительным секретарем и соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, организовать проведение дальнейших исследований по стоимостной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых сельскохозяйственными экосистемами, в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами в целях оказания дальнейшей поддержки выработке для Сторон руководящих указаний политического характера для их рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.

## **6.2 Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/11 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

### *Конференция Сторон,*

1. [*признавая*, что критерии, используемые в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) для определения засушливых земель, отличаются от критериев, используемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том, что в КБО засушливые земли определяются в соответствии с индексом сухости и включают

/...

аридные, полуаридные и засушливые субгумидные районы,] *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО):

а) [изучить,] [разработать и осуществить], предпочтительно при помощи средств и процедур, уже принятых в рамках каждой из соответствующих конвенций (например, программ работы Конвенции о биологическом разнообразии), совместные меры по расширению сотрудничества между естественнонаучным и социально-научным сообществами с целью более полного включения тематики биоразнообразия в деятельность по уменьшению опасности стихийных бедствий, в том числе в качестве вклада в дальнейшую деятельность по итогам 3-го Всемирного конгресса по климату;

б) опубликовать при условии наличия финансовых ресурсов проанализированный независимыми экспертами специальный доклад в Технической серии КБР о ценности засушливых и субгумидных земель<sup>52</sup>, аналогичный докладом Технической серии по определению стоимостной ценности водно-болотных угодий и лесов, принимая во внимание роль скотоводов и других коренных и местных общин в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых субгумидных земель и связанных с ними традиционных знаний, с целью подготовки доклада для распространения ко времени второй научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

с) принять участие во 2-й Научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, запланированной на 2012 год, по конкретной теме «Экономическая оценка опустынивания, устойчивого землепользования и восстановительной способности аридных, полуаридных и засушливых субгумидных земель»; и

д) принять во внимание итоги работы 2-й Международной конференции по изменению климата, устойчивости и развитию в полуаридных регионах, состоявшейся в августе 2009 года в Форталезе (Бразилия), а также других мероприятий, представляющих интерес;

е) принять во внимание исключительно важную роль гражданского общества в реализации мер по устойчивому управлению засушливыми и субгумидными землями и в выявлении передовых методов;

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю расширить:

а) интерактивную базу данных о передовом опыте и навыках увязки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с источниками средств к существованию на засушливых и субгумидных землях, и особенно в случае коренных и местных общин, и координировать [в соответствующих случаях] с Комитетом КБО по науке и технологии усилия по созданию системы управления знаниями;

б) базу данных о мерах стимулирования для более полного охвата программ, осуществляемых на засушливых субгумидных землях;

---

<sup>52</sup> В решении V/23 постановлено, что засушливые и субгумидные земли включают: экосистемы засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн. [В решении IX/17 далее проводится разграничение между засушливыми и субгумидными землями в соответствии с критериями определения аридных, полуаридных и засушливых субгумидных земель, установленными Конвенцией по борьбе с опустыниванием.]

3. *отмечая* руководящие указания по скотоводству, содержащиеся в руководстве по передовому опыту в области скотоводства, сохранения природы и развития<sup>53</sup>, *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить:

а) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций оптимальную практику для разрешения конфликта между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и скотоводством и ведением сельского хозяйства на засушливых и субгумидных землях, с тем чтобы устранить выявленные пробелы в информации при всемерном участии коренных и местных общин и при условии наличия финансовых ресурсов;

б) примеры передового опыта привлечения маргинализированных групп, определенных как таковые на основе национальных обстоятельств, к осуществлению программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и в особенности скотоводов-кочевников и кочевых коренных народов;

4. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствующих случаях:

а) разработать и реализовать или пересмотреть существующие планы управления засухой и системы раннего оповещения на всех уровнях, в том числе планы управления на уровне регионов, субрегионов и бассейнов, принимая во внимание воздействие засухи и опустынивания на биоразнообразие и роль биоразнообразия в повышении устойчивости засушливых и субгумидных земель, чтобы:

i) включить в них оценку рисков, оценку воздействия и управление воздействием; и

ii) направлять управление биоразнообразием на предотвращение опустынивания, в том числе путем привлечения всех субъектов деятельности, и в частности женщин, скотоводов и других коренных и местных общин, и в соответствующих случаях в соответствии с традиционными общинными стратегиями, и в частности через посредство систем традиционного природопользования;

б) включать вопросы, связанные с засушливыми и субгумидными землями, в соответствующие национальные стратегии, планы и программы, и в частности в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные программы действий по борьбе с опустыниванием и национальные программы действий по адаптации, для улучшения и согласования реализации в случаях возможности, обеспечивая также всемерное участие коренных и местных общин;

с) ссылаясь на решение IX/17, продолжать осуществление мероприятий, перечисленных в пунктах 29 и 30 доклада о ходе реализации и рассмотрении предложений относительно дальнейших действий, подготовленного Исполнительным секретарем для девятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/19), а также мероприятий, намеченных в решении IX/16 о возможных совместных мероприятиях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе в рамках региональных программ и за счет более эффективной координации деятельности конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, признавая, что до настоящего времени их реализация была ограниченной;

<sup>53</sup>

<https://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-pastoralism-booklet-web-en.pdf>

d) проводить консультации с соседними странами и с другими странами в их соответствующих субрегионах и регионах для разработки и осуществления совместных стратегий и планов действий по управлению засухой для снижения воздействия засухи на биоразнообразие на уровне регионов, субрегионов и/или бассейнов;

e) разработать и применять руководства по передовым методам комплексного планирования на засушливых и субгумидных землях и водно-болотных угодьях в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

f) создать условия для реализации демонстрационных и экспериментальных мероприятий по устойчивому ведению сельского хозяйства и устойчивому использованию ресурсов дикой природы на засушливых и субгумидных землях;

5. *принимает к сведению* Декларацию Чаам-Хуахин, в которой адаптация к изменению климата и факторы риска для биоразнообразия рассматриваются как общие проблемы стран бассейна реки Меконг;

6. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам установить конкретные национальные и региональные целевые задачи сообразно с национальными обстоятельствами и в соответствии со Стратегическим планом на период 2010–2020 годов, с тем чтобы оценить осуществление программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель Конвенции о биологическом разнообразии для более полного отражения особых проблем, стоящих перед такими экосистемами и людьми, живущими на них, и в частности перед коренными и местными общинами;

7. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать мероприятия, намеченные в рамках национальных самооценок потенциала, которые способствуют взаимодействию трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на субнациональном, национальном и региональном уровнях на территории засушливых и субгумидных земель [и включить такую поддержку в деятельность по реализации программы совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

8. *далее призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1) и в решении IX/16, при всемерном участии коренных и местных общин в своей будущей работе по включению аспектов изменения климата в реализацию программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

---

*Исполнительный секретарь подготовил дополнительные элементы проекта решения на основе документа UNEP/CBD/COP/10/20.*

---

#### *Конференция Сторон*

1. *принимает* пересмотренное разграничение между засушливыми и субгумидными землями, приведенное в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/10/20;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами:

a) разработать набор инструментальных средств: по управлению водо- и землепользованием, включая адаптированные методы ведения сельского хозяйства и контроль

эрозии почв, и по выявлению угроз, наиболее опасных для биоразнообразия засушливых и субгумидных земель; и

б) выявить общие индикаторы, включенные в Стратегический план на десятилетие Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и в цель сохранения биоразнообразия, намеченную на 2020 год, и в пересмотренный Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии, и передать результаты в Межучережденческую целевую группу по гармонизации отчетности.

### **6.3. Биоразнообразие лесов**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/12 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

*Конференция Сторон,*

*Сотрудничество с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ) и с Международной организацией по тропической древесине (МОТД)*

1. *приветствует* резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам о лесах в изменяющейся окружающей среде, укреплении сотрудничества и координации межсекторальной политики и программ, региональных и субрегиональных вкладах;

2. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, подписанный 15 декабря 2009 года, который нацелен, кроме всего прочего, на определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий; и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать совместные мероприятия в рамках меморандума о договоренности, изложенные в настоящем решении; и *предлагает* донорам обеспечить финансирование совместной должности штатного сотрудника и фонды для реализации мероприятий через Добровольный целевой фонд Конвенции. При условии наличия средств данный штатный сотрудник на совместной должности будет отвечать за осуществление мероприятий в рамках меморандума о договоренности;

3. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатом Международной организации по тропической древесине (МОТД), подписанный 2 марта 2010 года и призванный обеспечить более эффективное осуществление программы работы по биоразнообразию лесов Конвенции о биологическом разнообразии на территории тропических лесов;

4. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества со всеми соответствующими региональными и международными органами, уполномоченными стимулировать сохранение и устойчивое использование различных типов лесов, включая леса в странах с незначительной площадью лесного покрова и хрупкими лесными экосистемами;

*Совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам*

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) с учетом приоритетов, намеченных в ее решении IX/5, и учитывая недавние события, и в частности резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам,

/...

выявить и провести при консультациях с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам, в реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов и юридически необязательного документа по всем типам лесов, в том числе посредством:

- i) дальнейшего создания потенциала для более оптимального учета аспектов биоразнообразия лесов и изменения климата в национальной политике регулирования биоразнообразия и лесов, такой как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные лесные программы, и в практике устойчивого лесопользования, основываясь на результатах семинара ФООНЛ/КБР<sup>54</sup>, проводившегося в Сингапуре 2-5 сентября 2009 года, и учитывая текущие переговоры в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- ii) продолжения сотрудничества с Глобальным партнерством по восстановлению лесного ландшафта и с другими механизмами сотрудничества по восстановлению лесных экосистем, уделяя особое внимание аспекту генетического разнообразия;
- iii) оптимизации отчетности о лесах на основе работы Целевой группы Совместного партнерства по лесам по вопросам упорядочения процедуры отчетности по лесам, включая организацию в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций совещания Целевой группы в период до 11-го совещания Конференции Сторон для изучения вопроса о возможном существовании несоответствий в представлении отчетности о биоразнообразии лесов и в его мониторинге и в случае существования таковых их устранения, в том числе путем предложения улучшенных определений лесов и типов лесов, в целях дальнейшего усовершенствования компонента мониторинга биоразнообразия Глобальной оценки лесных ресурсов и других соответствующих процессов и инициатив;

и представить ВОНТТК доклад о результатах работы на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

*Сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями*

6. *приветствует* работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по проведению Глобальной оценки лесных ресурсов 2010 года, которая обеспечит обновленную и расширенную информацию о биоразнообразии лесов;

7. *принимает к сведению* выводы, изложенные в Глобальной оценке лесных ресурсов 2010 года, и *призывает* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций продолжать работу по усовершенствованию мониторинга биоразнообразия лесов;

8. *признает* большое значение генетического разнообразия лесов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов, в том числе в контексте борьбы с изменением климата и поддержания восстановительной способности лесных экосистем; и в этой связи

<sup>54</sup> С докладом о работе семинара можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/WS-CB-FBD&CC/1/2 по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/for/wscb-fbdcc-01/official/wscb-fbdcc-01-02-en.doc>.

*приветствует* проводимую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций подготовку по инициативе стран *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать подготовку по инициативе стран первого *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, что может включать подготовку страновых докладов и докладов международных организаций, отмечая, что Сторонам, являющимся развивающимися странами, должна быть оказана техническая помощь и другие виды содействия для обеспечения высокого качества доклада;

10. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в подготовке *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, в том числе путем участия в работе соответствующих сессий Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и ее Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам лесов;

11. *порукает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатом Стран с незначительной площадью лесного покрова возможность разработки плана работы, включающего определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам с незначительной площадью лесного покрова, в осуществлении программы работы по биоразнообразию лесов;

#### *Сотрудничество с Совместным партнерством по лесам*

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в плане сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов сотрудничать с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой административно-хозяйственного управления Фонда партнерства за сокращение выбросов углерода лесами Всемирного банка, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и с другими членами Совместного партнерства по лесам и в сотрудничестве со Сторонами через посредство их координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии в целях:

#### *Вариант 1:*

[оказания содействия обсуждению и возможной разработке средств и механизмов защиты биоразнообразия для мониторинга воздействий на биоразнообразие при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях и оказания поддержки разработке руководящих указаний по налаживанию взаимодействия в процессе реализации национальных мер и программ, связанных с лесами;]

#### *Вариант 2:*

[при эффективных консультациях со Сторонами и на основе их мнений изучения возможностей разработки рекомендаций по мере поступления запросов для обсуждения данного вопроса, чтобы избежать любого возможного негативного воздействия такой деятельности на биоразнообразие, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях;]

b) разработать тематический модуль ТЕМАТЕА по международным обязательствам, связанным с биоразнообразием лесов;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям далее совершенствовать на основе внутренних потребностей координацию и сотрудничество на национальном и региональном уровнях между национальными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и привлекать соответствующие сектора и субъектов деятельности к осуществлению всех соответствующих решений, включая осуществление расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5);

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, членам Совместного партнерства по лесам и другим соответствующим организациям и процессам тесно сотрудничать в осуществлении целевых задач по сохранению биоразнообразия лесов, согласованных в рамках пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии.

#### **6.4. Биотопливо и биоразнообразие**

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/10 В 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение IX/2 Конференции Сторон,

[*признавая*, что, учитывая существующую научную неопределенность и недавно появившуюся информацию, возникла серьезная озабоченность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия биотоплива на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности] и на коренных и местных общинах,]

[*также признавая*, что усовершенствованный мониторинг, научная оценка, открытые и прозрачные консультации при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и поток информации критически необходимы для постоянного усовершенствования политических указаний и принятия решений по стимулированию положительного и сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности].]

1. *выражает благодарность* Европейскому сообществу за его финансовый вклад в проведение региональных семинаров для Латинской Америки и Карибского бассейна, Азии и Тихоокеанского региона и правительству Германии за проведение регионального семинара для Африки по поиску путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, правительствам Бразилии, Таиланда и Ганы за организацию этих семинаров у себя в стране и правительству Бразилии за обеспечение испанского устного перевода для оказания содействия активному участию всего региона в работе семинара;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности изучить и в соответствующих случаях продолжить доработку на основе



научных оценок последствий производства и использования биотоплива и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин добровольной концептуальной структуры путей и средств максимизации положительных и минимизации или предотвращения отрицательных последствий производства и использования биотоплива, разработанной на трех региональных семинарах; в процессе дальнейшей разработки такой концептуальной структуры следует прилагать усилия к тому, чтобы основное внимание в структуре было обращено на воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие и на воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, как было постановлено на девятом совещании Конференции Сторон в решении XI/2;

[3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с коренными и местными общинами и соответствующими организациями при проведении научных оценок последствий производства и использования биотоплива гарантировать признание и поощрение земельных прав надлежащим образом и с соблюдением национального законодательства [и применимых международных обязательств], а также устойчивую сельскохозяйственную практику и продовольственную обеспеченность коренных и местных общин и обеспечивать принятие мер для устранения любого неблагоприятного воздействия производства и использования биотоплива на эти общины;]

4.

#### *Вариант А*

[4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

а) обобщить [и проанализировать] информацию об инструментах [и разработать набор инструментальных средств] для добровольного использования, состоящих из существующих стандартов и методологий оценки прямого и косвенного воздействия на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];

б) проводить данную работу [с учетом работы][в сотрудничестве с] соответствующими партнерскими организациями и процессами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива, Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий. В ходе данной работы следует [опираться на] [учитывать] итоги региональных семинаров и соответствующие принятые решения и разработанные руководящие указания в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

с) распространить инструменты [и набор инструментальных средств] через механизм посредничества и другими соответствующими средствами, чтобы оказать содействие Сторонам, деловому сектору и соответствующим субъектам деятельности в применении путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];]

/...

*Вариант В*

[4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов обобщить, организовать и распространить информацию об инструментах для добровольного использования, намеченных на региональных семинарах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Азиатско-тихоокеанского региона и Африки по вопросам путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, учитывая работу других компетентных организаций-партнеров и соответствующих процессов, таких как, кроме всего прочего, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий и признавая конкретную роль Конвенции о биологическом разнообразии в аспектах устойчивого производства и использования биотоплива, связанных с биоразнообразием, и распространить ее через механизм посредничества и соответствующими средствами;]

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о пробелах в существующих стандартах и методологиях, выявленных в процессе работы по пункту 4, и довести ее до сведения соответствующих организаций и процессов и представить доклад о результатах проделанной работы на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

[6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов вносить вклад в текущую работу соответствующих партнерских организаций и процессов, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация экономического сотрудничества и развития, Международная организация по стандартизации, Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество и Международное энергетическое агентство, и круглые столы, такие как Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива, и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в соответствии с мандатом и решением IX/2 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия их [текущей работе] [разработке структур [и вариантов политики]] для стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия [производства и использования биотоплива] [выращивания биомассы для производства и потребления энергии] на биоразнообразие, учитывая [осмотрительный подход и] результаты текущих тщательных научных оценок такого воздействия, учитывая необходимость обеспечения максимальной отдачи, предотвращения дублирования работы и придания ясности данным процессам; и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить соответствующую информацию, в том числе о мероприятиях, намеченных в пунктах 10, 11, 15, в поддержку данного мероприятия и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах реализации данного мероприятия [в виде информационной записки] на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;]

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю сведения об опыте и результатах проведения оценок биоразнообразия и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате

производства и использования биотоплива, и *порукает* Исполнительному секретарию распространить такие сведения об опыте и результатах среди Сторон через механизм посредничества;

8. *признает* необходимость включения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие [и коренные и местные общины] в национальные планы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и планы национального развития, и *предлагает* Сторонам представить в соответствующих случаях доклад о своем опыте сведения к минимуму или предотвращения отрицательного и максимизации положительного воздействия производства и использования биотоплива в рамках своих пятых национальных докладов;

9. *предлагает* Сторонам разработать и внедрить политику, стимулирующую положительное и сводящую к минимуму или предотвращающую отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем проведения оценок как прямого, так и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на соответствующих социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива;

10. *предлагает* Сторонам, признавая различные национальные условия, другим правительствам и соответствующим организациям:

(a) [разработать реестры и] принять в соответствующих случаях адекватные меры по сохранению биоразнообразия в районах, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, [критически важных экосистемах,] [и в районах, имеющих важное значение для коренных и местных общин, таких как запретные зоны], в помощь работе высших должностных лиц по сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства биотоплива на биоразнообразие [и провести оценку [и выявить] районы и экосистемы, [и земли невысокой ценности с точки зрения биоразнообразия, использовавшиеся для сельского хозяйства, на которых теперь сократилась или прекратилась сельскохозяйственная деятельность и которые деградировали в результате этого,] которые можно было бы использовать устойчивым образом в производстве биотоплива;]]

b) разработать вспомогательные меры для стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, в качестве вклада в выполнение пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и внедрить [политики] [стратегии] земле- и водопользования, признавая различные национальные условия, которые стимулируют положительное и сводят к минимуму или предотвращают отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем предотвращения прямого и косвенного изменения характера земле- и водопользования, отрицательно сказывающегося, кроме всего прочего, на районах, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, и на районах, представляющих интерес с точки зрения культуры, религии и наследия, в рамках своей политики по устойчивому производству и использованию биотоплива [и учитывая воздействие на экосистемные услуги и ландшафтную перспективу];

/...

[12. *настоятельно* призывает страны и учреждения-доноры и соответствующие организации оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в разработке политики по устойчивому производству и использованию биотоплива, включая политику землепользования и политику в области водных ресурсов, которая стимулирует положительное и минимизирует или предотвращает отрицательное воздействие на биологическое разнообразие и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, и проводить оценки последствий производства и использования биотоплива на национальном уровне;]

13. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и использовать экологически безопасные технологии и поддерживать разработку исследовательских программ и проводить оценки последствий, стимулирующие положительное и сводящие к минимуму или предотвращающие отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива; [а также на земельной обеспеченности];

[14. *постановляет* созвать совещание специальной группы технических экспертов по вопросам синтетических биотехнологий и других новых технологий, которые используются или предполагаются к использованию для следующего поколения биотоплива, для проведения оценки их воздействия на биоразнообразие и на соответствующие источники средств к существованию<sup>55</sup>;]

[15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы возможного прямого и косвенного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, и в частности на биоразнообразие внутренних вод, на услуги, которые оно обеспечивает, и на коренные и местные общины;]

[16. *настоятельно* призывает Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы живые организмы, произведенные с помощью синтетической биологии, не попадали в окружающую среду до тех пор, пока не будет выработана надлежащая научная основа для обоснования такой деятельности и не будут должным образом учтены соответствующие риски для окружающей среды и биоразнообразия и связанные с ними социально-экономические риски.]

17. *ссылаясь* на подпункт i) пункта 3 с) решения IX/2 Конференции Сторон, вновь заявляет, что осмотрительный подход следует применять к производству и использованию биотоплива в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии;

18.

Вариант 1

[*признавая* угрозы для биоразнообразия в результате использовании инвазивных чужеродных видов в производстве и использовании биотоплива, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с

<sup>55</sup> Настоящий пункт заключен в квадратные скобки из-за i) связанных с ним финансовых последствий и ii) отсутствия консенсуса на совещании касательно необходимости созыва совещания специальной группы технических экспертов и ее мандата.

руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23<sup>56</sup>;

## Вариант 2

[*признавая угрозы для биоразнообразия, если виды, используемые для производства биотоплива, становятся инвазивными, настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23<sup>57</sup>.]

### 6.5. *Инвазивные чужеродные виды*

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/13 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

#### **A. *Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма***

##### *Конференция Сторон*

*в соответствии с пунктом 10 своего решения IX/4*

1. *принимает к сведению* информацию, обобщенную Исполнительным секретарем по вопросу инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, которая представлена в записке, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1);

2. *учреждает* Специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для определения способов и средств, включая, кроме всего прочего, [обеспечение практического руководства по разработке международных стандартов] для изучения и принятия инициативных мер по устранению выявленных пробелов и предотвращению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в прилагаемом приложении;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) запросить дополнительные материалы у Сторон, других правительств и соответствующих организаций с примерами передовых методов обращения с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма;

---

<sup>56</sup> Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

<sup>57</sup> Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

[b) при условии наличия финансовых ресурсов создать при всемерном участии развивающихся стран совещания Специальной группы технических экспертов с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему документу, и представить доклад о ее работе на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;]

c) изучить дополнительные способы и средства улучшения возможностей Сторон решать вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе посредством консультаций с секретариатами соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием.

## ***В. Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами***

### *Конференция Сторон*

1. *признает* жизненно важное значение регионального сотрудничества для устранения угрозы, вызываемой инвазивными чужеродными видами, и в особенности в качестве одного из средств повышения сопротивляемости экосистем перед лицом изменения климата;

2. *приветствует* доклад о работе семинара по теме «Оказание адаптивной помощи островам: семинар по региональным мерам борьбы с инвазивными чужеродными видами на островах в целях сохранения биоразнообразия и адаптации к изменению климата», проводившегося в Окленде (Новая Зеландия) с 11 по 16 апреля 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/29), который упоминается в решениях IX/4 и IX/21;

[3. *признавая* необходимость устранения рисков, связанных с использованием инвазивных чужеродных видов в качестве биотопливных культур и для улавливания углерода, *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства продолжать применение осмотрительного подхода к инвазивным чужеродным видам;]

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям изучить пути и средства повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или оценки последствий и для разработки систем раннего предупреждения;

5. *ссылаясь* на решения VI/23\*, VII/13, VIII/27 и IX/4 и *признавая* необходимость дальнейшего содействия и активизации реализации этих решений, и в частности вопроса мобильности людей и товаров, о которой говорится в данных решениях, *порукает* Исполнительному секретарю проводить последующие мероприятия с секретариатами органов и региональных организаций, которые упоминаются в них, а также в других связанных с биоразнообразием многосторонних договорах об охране окружающей среды (в зависимости от обстоятельств), учитывая также дополнительные пути интродукции, такие как охота и спортивное рыболовство, работу по регулированию уже внедрившихся инвазивных чужеродных видов и угрозы, создаваемые инвазивными чужеродными генотипами;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

---

\*

Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

а) обобщить существующую информацию, включая любые существующие руководящие указания относительно инвазивных чужеродных видов и связанные с ними управленческие меры, согласуя необходимость постепенной адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата и к другим экологическим нагрузкам с необходимостью смягчения воздействия существующих и потенциально новых инвазивных чужеродных видов;

б) включить достигнутые результаты и накопленный практический опыт регионального островного сотрудничества в регулировании угрозы, создаваемой инвазивными чужеродными видами, в том числе внутрирегиональный и межрегиональный обмен и сотрудничество по линии юг-юг, в обзор программы работы по биологическому разнообразию островов, который должен быть представлен на 11-м совещании Конференции Сторон.

#### *Приложение*

### **ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНТРОДУКЦИЕЙ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ В КАЧЕСТВЕ КОМНАТНЫХ ЖИВОТНЫХ, АКВАРИУМНЫХ И ТЕРРАРИУМНЫХ ВИДОВ, ЖИВОЙ НАЖИВКИ И ЖИВОГО КОРМА**

1. Целью настоящей Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) является предложение путей и средств, включая, кроме всего прочего, [обеспечение практического руководства по разработке международных стандартов] для изучения и принятия инициативных мер по устранению выявленных пробелов и предотвращению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма.

2. Точнее говоря, Специальная группа технических экспертов определяет и изучает соответствующие специфические и конкретные средства, кодексы практики, методологии, руководства, примеры передовых методов и инструменты, включая механизмы регулирования, для устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе для:

а) контроля, мониторинга и запрещения в соответствующих случаях экспорта, импорта и транзита на местном, национальном и региональном уровнях с учетом в случаях применимости положений национального законодательства;

б) контроля интернет-торговли, связанной с ней транспортировки и других соответствующих путей интродукции;

с) разработки и использования оценок рисков и средств регулирования рисков;

д) разработки и использования систем раннего предупреждения;

е) регулирования экспорта, импорта и транзита потенциально инвазивных чужеродных видов, которые поступают в торговлю в виде комнатных животных, но могут быть, вероятно, высвобождены в окружающую среду;

ф) повышения осведомленности общественности и распространения информации;

г) обеспечения трансграничного сотрудничества и применения региональных подходов.

3. Кроме того, Специальная группа технических экспертов изучает пути повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или воздействия и для разработки систем раннего предупреждения.

4. Специальная группа технических экспертов разрабатывает свои предложения на основе:

a) информации, представленной, кроме всего прочего, Сторонами, другими правительствами, неправительственными организациями и частным сектором, соответствующими национальными, региональными и международными организациями и секретариатами соответствующих международных конвенций;

b) информации, собранной на семинаре экспертов по передовым методам предимпортного осмотра живых животных в международной торговле (UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1), который проводился в Индиане (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года;

c) тематического модуля ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

d) международных, национальных и региональных баз данных об инвазивных чужеродных видах;

e) разделов II и III записки Исполнительного секретаря о продолжении работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовых методах устранения рисков, связанных с их интродукцией (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1);

f) другой соответствующей научно-обоснованной информации, и в частности информации, получаемой от научных экспертов, из университетов и соответствующих учреждений.

5. Специальная группа технических экспертов учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), и с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, включая Международную конвенцию по защите растений, Всемирную организацию по охране здоровья животных, Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации, Международную организацию гражданской авиации, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Международную морскую организацию, Всемирную таможенную организацию, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный союз охраны природы, организации, управляющие базами данных об инвазивных чужеродных видах, промышленные организации и Глобальную программу по инвазивным видам.

6. Специальная группа технических экспертов проводит по мере необходимости совещания для завершения своей работы при условии наличия финансовых ресурсов и работает также посредством переписки и проведения телеконференций.

7. Специальная группа технических экспертов представляет доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.



***С.       Дополнительные элементы проекта решения, разработанные  
Исполнительным секретарем на основе доклада о положении дел, представленного в  
документе UNEP/CBD/COP/10/21***

1.       *приветствует* участие секретариатов Международной конвенции по защите растений, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации, Международной морской организации, ФАО и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, а также МСОП и Глобальной программы по инвазивным видам в работе межучрежденческой контактной группы по инвазивным чужеродным видам и призывает эти организации, а также ИКАО продолжать сотрудничество с Исполнительным секретарем в соответствии с решением IX/4 А (пункт 11);

2.       *приветствует* ответ секретариатов Международной конвенции по защите растений, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации и Комитета ФАО по рыболовству и Конвенции на предложения, адресованные данным органам в решении IX/4А (соответственно пункты 2, 3, 4 и 5), в которых они излагают свои возможные способы устранения определенных пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам;

3.       ссылаясь на решение IX/4 А (пункт 6), *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиваться официального решения данных вопросов через свои национальные делегации в этих организациях;

4.       *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах решения данных вопросов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

***6.6.   Глобальная таксономическая инициатива***

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/14 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

*Конференция Сторон*

1.       *напоминает*, что постоянные таксономические трудности не только угрожают формированию новых таксономических данных, но также ставят под угрозу подтверждение таксономических образцов и связанных с ними данных, которые внесены в естественноисторические коллекции и в другие научные источники;

2.       *признавая* ограниченный прогресс в проведении оценок таксономических потребностей на национальном уровне, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства проводить в соответствующих случаях оценки таксономических потребностей, обращая особое внимание на полный диапазон конечных пользователей и их потребности в таксономической поддержке в процессе осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции;

3.       *признавая* прогресс, достигнутый на глобальном уровне в области определения приоритетных таксономических потребностей в сфере регулирования инвазивных чужеродных видов, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации определить приоритетные таксономические потребности в рамках других тематических областей и сквозных вопросов Конвенции с учетом конкретных потребностей регионов в таксонах и определенных регионами потребностей в создании потенциала;

/...

4. *призывает* Стороны и соответствующие организации предоставлять доступ к таксономическим и другим необходимым данным и метаданным таксономических и других соответствующих учреждений и организаций и к их коллекциям в ответ на потребности в информации, определенные в качестве национальных и региональных приоритетов, такой, кроме всего прочего, как информация и экспертные знания, касающиеся регулирования инвазивных чужеродных видов и угрожаемых видов;

5. *признавая* потребность в более качественных и комплексных данных о распределении видов в биорегиональном масштабе, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям совершенствовать координацию своих таксономических исследований в биогеографических регионах и содействовать предоставлению свободного доступа к новой и существующей информации;

6. *далее настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям укреплять базу знаний об экологическом ареале и состоянии видов для более полного удовлетворения потребностей пользователей в биоиндикации экологического здоровья;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при поддержке координационного механизма Глобальной таксономической инициативы и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями проводить по мере необходимости учебные семинары по созданию потенциала во всех субрегионах;

8. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддерживать проектные предложения, касающиеся ГТИ, актуальные для их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и подготовленные в сотрудничестве с национальными, региональными и глобальными партнерскими организациями и сетями, для оказания содействия процессу финансирования проектов Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) и другими соответствующими донорами;

9. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам содействовать по мере необходимости созданию потенциала в сотрудничестве с глобальными, региональными и субрегиональными сетями для:

а) применения совместно используемых таксономических знаний и связанных с ними материалов путем обеспечения более эффективного управления внутристрановыми коллекциями эталонных образцов и использования таких коллекций с соблюдением положений статьи 15 Конвенции;

б) применения молекулярных методов, обычно используемых в таксономии, таких как штрих-кодирование ДНК; и

с) проведения учебных курсов как для пользователей таксономической информации, так и для молодых профессиональных таксономистов;

10. [*признавая* важность обмена контрольными образцами таксонов для проведения некоммерческих исследований в области биоразнообразия, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям изыскать пути оказания содействия региональному и субрегиональному техническому сотрудничеству и использования его возможностей в рамках соответствующих национальных законов [и с учетом результатов переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции]];

11. *признавая*, что, согласно прогнозам, число профессиональных таксономистов сокращается и что быстрое накопление информации о последовательностях ДНК потребует

расширения таксономических экспертных знаний для надежного определения таксонов, образующих последовательности, позволяя максимально расширять возможности применения новых технологий для проведения широкого ряда оценок биоразнообразия, *призывает* Стороны и другие правительства активизировать деятельность учреждений, связанных с таксономией, с целью обеспечения возможностей трудоустройства для молодых таксономистов и укрепления таксономического потенциала для проведения соответствующей подготовки систематиков-неспециалистов и соответствующих конечных пользователей таксономических данных на национальном, региональном и глобальном уровнях;

12. *[далее признавая, что таксономический потенциал имеет решающее значение для осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции и что таксономический потенциал для проведения инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, включая применение новых технологий, таких как штрих-кодирование ДНК и другие соответствующие информационные технологии, неадекватен во многих странах мира, просит Глобальный экологический фонд и предлагает другим донорам повышать приоритетность финансирования предложений по ГТИ;]*

13. *приветствуя результаты работы по созданию Специального фонда для Глобальной таксономической инициативы и с благодарностью отмечая работу БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и соответствующих сетей и организаций и Сторон, содействующих разработке и популяризации стратегии и глобальной кампании спонсорской поддержки, предлагает Сторонам и другим правительствам и организациям срочно откликнуться на эту кампанию, чтобы ввести целевой фонд в действие;*

14. *приветствует раздел по таксономии, включенный в заявление и рекомендацию Конференции ЮНЕСКО по научной политике, проводившейся в рамках Международного года биоразнообразия с 25 по 29 января 2010 года в штаб-квартире ЮНЕСКО (Париж), и настоятельно призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям поддержать и выполнить (в зависимости от обстоятельств) следующие рекомендации, принятые на этой Конференции:*

a) оказывать поддержку усилиям коренных и местных общин по сбору и сохранению своих таксономических знаний;

b) применять кибертаксономию, молекулярный и другие новаторские подходы в целях ускорения таксономического процесса открытий и описаний;

c) используя цифровые инструменты и классификацию на основе последовательности ДНК животных, растений и микроорганизмов, включая определенное оборудование для штрих-кодирования ДНК и информационную систему, объединять таксономические данные с другими видами информации о биологии, расширяя таким образом количество доступных продуктов в поддержку идентификации и других услуг;

d) установить приоритеты работы в области таксономии, исходя из пробелов в научных знаниях и потребностей пользователей;

e) сделать стандартной практику информационно-пропагандистской деятельности и использования интернетовских платформ массовой информации для информирования общественности и других лиц;

f) обучить новое поколение таксономистов, способных работать гибко и во взаимодействии с другими, и критически оценивать новые и новейшие технологии и инструменты;

g) по достоинству оценить ценный вклад таксономии и признать, что она является передовой областью науки;

15. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с координационным механизмом ГТИ, национальными координационными центрами по Инициативе и соответствующими учреждениями, органами и организациями разработать комплексную стратегию создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы на глобальном и региональном уровнях, принимая при этом во внимание:

a) таксономические потребности и потенциал, о которых уже представлена информация, уделяя особое внимание продуктам, ориентированным на практические результаты;

b) целевые задачи, разработанные для отдельных запланированных мероприятий в рамках программы работы по ГТИ;

c) соответствующих субъектов деятельности и необходимые ресурсы, а также возможные механизмы финансирования; и

d) таксономические потребности и приоритеты для тематических областей и других сквозных вопросов в рамках Конвенции, и в частности для работы по охраняемым районам и инвазивным чужеродным видам;

и представить проект доклада о ходе этой работы Конференции Сторон на ее 11-м совещании, и *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть проект стратегии в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

16. *порукает* Исполнительному секретарю разработать стандартный формат оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами.

#### **6.7. *Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции***

---

*Приводимые ниже проекты решений извлечены из рекомендаций 6/1 в докладе о работе шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2)*

---

### ***Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции***

#### **A. *Усилия по созданию потенциала***

##### ***Конференция Сторон***

1. *с признательностью отмечает* усилия секретариата в партнерстве с правительством Испании и Сетью по биоразнообразию для женщин коренных народов региона Латинской Америки и Карибского бассейна по созданию потенциала для участия коренных и местных общин в решении вопросов, относящихся к статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции и статье 15 о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, особенно в предвидении принятия и внедрения после 2010 года Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и *призывает* Стороны продолжать такие усилия;

2. *приветствует* проведение секретариатом в партнерстве со Сторонами серии региональных и субрегиональных семинаров, направленных на создание потенциала для коренных

и местных общин в поддержку более активного осуществления посредством сетевых технологий Руководящих принципов, разработанных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии<sup>58</sup>, по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием;

3. *призывает* секретариат продолжать усилия по оказанию содействия эффективному осуществлению решений<sup>59</sup> о создании потенциала путем проведения семинаров с использованием методологии подготовки инструкторов и расширения возможностей для всех регионов с целью увеличения числа представителей коренных и местных общин, и особенно женщин, знакомых с работой Конвенции и участвующих в ней, включая ее осуществление на национальном и местном уровнях;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям, включая организации коренных и местных общин, изучить вопрос о сотрудничестве с секретариатом для создания аналогичных инициатив в других регионах в целях наращивания и укрепления возможностей представителей коренных и местных общин, и особенно женщин, эффективно участвовать в работе Конвенции;

5. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать проведение - при условии наличия финансовых ресурсов - региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала и обмен опытом по вопросам, относящимся к статье 8j), статье 10 с) и статье 15, для оказания содействия коренным и местным общинам в эффективном участии в работе Конвенции в целях укрепления их потенциала;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать проведение - при условии наличия финансовых ресурсов - региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин в поддержку активизации осуществления Руководящих принципов Конвенции о биологическом разнообразии по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, путем использования более активных стратегий маркетинга и сетевых технологий на территории засушливых и субгумидных земель и в горных районах и представить доклад о достигнутых результатах для рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

---

58

Приложение к решению VII/14.

59

См. решения IX/13 D и E, а также VIII/5 B и C, приложение к решению VII/16 и задачу 4 в приложении II к решению V/16.

***В. Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов для оказания содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе Конвенции***

*Конференция Сторон*

1. *принимает к сведению* текущую работу с электронными механизмами, такими как начальная страница портала статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и смежные инициативы и *порукает* Исполнительному секретарю проводить мониторинг использования данных инициатив и консультироваться с коренными и местными общинами, участвующими в работе Конвенции, относительно пробелов и недостатков и представить доклад о полученных сведениях на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Исполнительному секретарю консультироваться со Сторонами и коренными и местными общинами в целях определения способов возможного дальнейшего развития портала информации о традиционных знаниях для повышения его эффективности в оказании содействия Сторонам, и в частности национальным координационным центрам, в их работе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам представить в секретариат национальные законы, законодательства, политику, программы и другую соответствующую информацию касательно охраны традиционных знаний для ее распространения через портал информации о традиционных знаниях;

4. *приветствует и поощряет* дальнейшую разработку различных неэлектронных механизмов, средств, продуктов для повышения осведомленности о роли традиционных знаний в достижении целей Конвенции и *призывает* популяризировать их в течение и после завершения Международного года биоразнообразия;

5. *порукает* секретариату продолжать разработку электронных и традиционных и других средств просвещения общин и материалов для повышения осведомленности общественности и других средств распространения информации, в том числе на языках коренных народов, и *предлагает* Сторонам широко распространять такие материалы с помощью общинного радио и другими различными средствами в сотрудничестве с международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать разработку, обновление и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая начальную страницу портала статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *предлагает* Сторонам изучить вопрос о назначении национальных координационных центров по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции для оказания поддержки национальным координационным центрам, содействовать связям с организациями коренных и местных общин и стимулировать эффективное развитие и реализацию программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

**C. *Участие коренных и местных общин в работе Конвенции, в том числе через посредство Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции***

*Конференция Сторон*

1. *отмечает с признательностью* постоянные усилия секретариата по популяризации Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции (Целевой фонд VB) и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать усилия и представить доклад о ходе этой работы с соответствующими статистическими данными об участии коренных и местных общин на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования вносить щедрые взносы в Добровольный целевой фонд, отмечая, что эффективное участие коренных и местных общин имеет крайне важное значение для работы в рамках Конвенции и достижения ее трех целей;

3. *предлагает* Сторонам прилагать усилия к включению организаций коренных и местных общин, которым общины поручают представлять их, в процессы в рамках Конвенции и обеспечивать для них возможности эффективного участия в процессах Конвенции.

**D. *Другие инициативы***

*Конференция Сторон*

*приветствует* творческие инициативы и партнерства представителей частного сектора и представителей коренных и местных общин, принимая к сведению консультации между коренными народами и местными общинами, а также деловыми кругами по вопросам биоразнообразия, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о такой деятельности на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

---

*Приводимые ниже проекты решений извлечены из рекомендаций 6/2 в докладе о работе шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2).*

---

***Элементы систем sui generis по охране традиционных знаний***

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *отмечает*, что элементы систем sui generis, изложенные в разделе II обновленной записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/6/5), включают полезные элементы для учитывания в процессе разработки Сторонами и правительствами систем sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

2. *также отмечает*, что системы *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин следует разрабатывать с учетом норм и практики обычного права и общинных протоколов (в зависимости от случая) и при эффективном участии, одобрении и привлечении данных общин;

3. *призывает* Стороны, которые еще не рассматривали или не разрабатывали систем *sui generis* для охраны традиционных знаний, принять в соответствующих случаях меры в этом направлении;

4. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о внедренных ими элементах систем *sui generis*, имеющих значение для охраны традиционных знаний, включая оценки эффективности таких мер, будь то местной, субнациональной, национальной или региональной направленности;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам представить информацию о любых региональных мерах, принятых для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для биологического разнообразия, которые существуют на территории нескольких государств, в том числе о разрабатываемых или разработанных и/или внедренных системах *sui generis*, включая доказательства эффективности таких мер;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить обобщение и распространение через механизм посредничества Конвенции информации о мерах, принятых Сторонами в целях разработки систем *sui generis* для охраны традиционных знаний на различных уровнях, включая местный, национальный и международный;

7. *предлагает* Сторонам, коренным и местным общинам и другим соответствующим организациям представить свои мнения посредством тематических исследований о взаимодействии статутного права и норм обычного права в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики и распространить результаты таких исследований через портал информации о традиционных знаниях механизма посредничества Конвенции, а также представить их для рассмотрения на следующем совещании Рабочей группы;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить свою записку по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/6/5) с учетом тематических исследований и полученной информации об опыте, указав, какие были произведены изменения в связи с представленными тематическими исследованиями, для ее рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

9. *отмечает* четкую взаимосвязь между эффективностью систем *sui generis*, которые могут быть разработаны, внедрены или признаны на различных уровнях, внедрением положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и необходимостью предотвращения ненадлежащего использования и незаконного присвоения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как заявлено в решении VII/16 Н;

10. *отмечает* решение 38-й (19-й очередной) сессии Генеральной Ассамблеи Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), проводившейся в Женеве 22 сентября – 1 октября 2009 года, продолжать работу без ущерба для работы, осуществляемой в рамках других форумов, и «организовать переговоры на основе подготовленного текста с целью достижения соглашения по тексту международного юридического документа (или документов),



который обеспечит эффективную охрану генетических ресурсов, традиционных знаний и выражения традиционной культуры»;

11. *далее отмечает* в частности работу Конвенции о биологическом разнообразии в отношении систем *sui generis* по охране знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать информировать Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору о работе, проводимой в рамках вышеупомянутого пункта 6, и продолжать вносить положительный вклад в работу Межправительственного комитета.

---

*Приводимые ниже проекты решений извлечены из рекомендаций 6/3 в докладе о работе шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2)*

---

***Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин***

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании:

а) *рассмотрела* элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые приводятся в приложении к настоящему документу, с целью их возможного принятия;

б) *постановила* озаглавить элементы кодекса этического поведения «Кодекс этического поведения Tkarîwaié:ri<sup>60</sup> для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия»;

с) *предложила* Сторонам и правительствам использовать элементы кодекса этического поведения в качестве модели для «ориентирования разработки типовых кодексов этического поведения в том, что касается проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>61/</sup>», разработанных в соответствии со специфическими национальными условиями и потребностями каждой из Сторон и при одновременном признании богатого культурного разнообразия коренных и местных общин;

д) *предложила* Сторонам и правительствам обеспечивать просвещение и повышение осведомленности и разработать стратегии коммуникации в помощь информированию соответствующих правительственных ведомств и учреждений, академических учреждений, частных застройщиков, потенциальных субъектов деятельности, реализующих проекты развития и/или научных исследований, субъектов в добывающей промышленности, лесном хозяйстве и широкую общественность об элементах кодекса этического поведения с целью их включения в соответствующих случаях в политику и процессы на транснациональном, национальном и местном уровнях, регулирующие взаимоотношения с коренными и местными общинами;

е) *предложила* тем секретариатам межправительственных соглашений, а также учреждений, организаций и процессов, мандаты и деятельность которых связаны с биологическим разнообразием, принимать во внимание и внедрять в свою работу элементы настоящего кодекса этического поведения;

ф) *далее предложила* Глобальному экологическому фонду, международным учреждениям, осуществляющим финансирование, учреждениям, оказывающим помощь в целях

---

<sup>60</sup> Произносится Тгаривейиери. Фраза на языке индейцев-могавков, означающая «надлежащий образ».

<sup>61</sup> Задача 16 элемента 5 программы работы по осуществлению статьи 8 j) в приложении к решению V/16 Конференции Сторон.

развития, и соответствующим неправительственным организациям изучить – по заявкам и в соответствии с их мандатами и обязанностями – вопрос об оказании помощи коренным и местным общинам, и особенно женщинам, в повышении их осведомленности и создании потенциала и понимания элементов кодекса этического поведения.

### *Приложение*

## **ЭЛЕМЕНТЫ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УВАЖЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ**

### *Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на рекомендации 1, 8 и 9 доклада о работе второй сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, отмеченные Конференцией Сторон в пункте 5 решения VII/16 и в решении VIII/5 F Конференции Сторон о разработке элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и учитывая задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

*подчеркивая*, что для целей настоящего кодекса «культурное и интеллектуальное наследие» означает культурное наследие и интеллектуальную собственность коренных и местных общин и трактуется в контексте Конвенции как знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

*стремясь к обеспечению* всестороннего уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

*ссылаясь* на то, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, руководствуясь своим соответствующим национальным законодательством, взяли на себя обязательство в соответствии со статьей 8j) Конвенции уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (далее именуемые как «традиционные знания»), и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, и поощрять совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики,

*признавая*, что уважение традиционных знаний требует, чтобы они ценились наравне с западными научными знаниями и рассматривались как дополняющие их, и что это является существенно важным для обеспечения полного уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

*признавая также*, что любая мера по обеспечению уважения, сохранения и поддержания использования традиционных знаний, такая как применение кодексов этического поведения,

окажется намного более успешной, если она будет пользоваться поддержкой коренных и местных общин и будет разработана и представлена понятным образом,

*далее признавая* важное значение осуществления Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами,

*ссылаясь* на то, что доступ коренных и местных общин на [их] земли и акватории, [традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами,] вместе с возможностью применения традиционных знаний на этих землях и акваториях имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и развития нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

*учитывая* важность сохранения и развития традиционных языков, используемых коренными и местными общинами, в качестве богатых источников традиционных знаний о лекарственных средствах, традиционных методах ведения фермерского сельского хозяйства, включая биологическое разнообразие сельского хозяйства и животноводства, земле, воздухе, воде и целых экосистемах, которые передаются от одного поколения другому,

*принимая во внимание* целостность концепции традиционных знаний и их многомерный контекст, включающий, но не ограничивающийся ими, пространственные<sup>62/</sup>, культурные<sup>63/</sup>, духовные и временные<sup>64/</sup> характеристики,

*далее учитывая* различные актуальные международные органы, документы, программы, стратегии, стандарты, отчеты и процессы, имеющие отношение к данной теме, и важное значение обеспечения их гармонизации и взаимодополняемости и эффективного внедрения, в частности и в случаях применимости:

- a) Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965);
- b) Конвенцию № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (МОТ, 1989);
- c) Конвенцию о биологическом разнообразии (1992);
- d) Конвенцию об охране нематериального культурного наследия (ЮНЕСКО, 2003);
- e) Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005);
- f) Всеобщую декларацию прав человека (1948 г.);
- g) Международный договор о гражданских и политических правах (1966);
- h) Международный договор об экономических, социальных и культурных правах (1966);
- i) Второе Международное десятилетие коренных народов мира, провозглашенное Организацией Объединенных Наций (2005-2014 гг.);
- j) Всеобщую декларацию о культурном разнообразии (ЮНЕСКО, 2001 г.);

---

<sup>62/</sup>

строятся на территориальной/локальной основе.

<sup>63/</sup>

уходят корнями в широкие культурные традиции народа.

<sup>64/</sup>

развиваются, адаптируются и динамично изменяются со временем.

- k) Всеобщую декларацию по биоэтике и правам человека (ЮНЕСКО, 2005 г.);
- l) Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (КБР, 2002);
- m) Руководящие принципы Агуэй-гу (КБР, 2004);
- n) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов (2007);

*договорились о следующем:*

### *Раздел 1*

## **ОБОСНОВАНИЕ**

1. Приведенные ниже элементы кодекса этического поведения являются добровольными и предназначены служить руководством в процессе деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами и для разработки местных, национальных или региональных кодексов этического поведения в целях обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Их не следует истолковывать как изменяющие или интерпретирующие обязательства Сторон Конвенции о биологическом разнообразии или любого другого международного договора.

2. Целью настоящих элементов кодекса этического поведения является стимулирование уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом они содействуют достижению целей статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии и ее Плана действий по сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

3. Настоящие элементы предназначаются для ориентирования Сторон и правительств в создании или усовершенствовании национальной структуры, необходимой для деятельности/взаимодействия, кроме всех прочих, правительственных ведомств и учреждений, академических учреждений, застройщиков частного сектора, потенциальных субъектов деятельности в ходе разработки и/или осуществления научно-исследовательских проектов, горнодобывающей промышленности и лесной промышленности и любых других заинтересованных субъектов с коренными и местными общинами, в частности при разработке деятельности/взаимодействия [на землях и акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами,] и при одновременном создании условий, позволяющих коренным и местным общинам обеспечивать уважение своих традиционных знаний и связанных с ними биологических и генетических ресурсов.

4. В тех случаях, когда требуется согласие или полномочия коренных и местных общин в отношении традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, признается право коренных и местных общин в соответствии с их нормами обычного права и процедурами выявлять соответствующих носителей их знаний.

### *Раздел 2*

## **ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ**

4. Нижеизложенные этические принципы направлены на обеспечение уважения прав коренных и местных общин пользоваться своим культурным и интеллектуальным наследием, связанным с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, включая традиционные знания, нововведения и практику, охранять его и передавать будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами в соответствии с настоящими принципами.

В высшей степени желательно, чтобы деятельность/взаимодействие с коренными и местными общинами опирались на следующее:

#### ***А. Общие этические принципы***

##### ***Уважение существующего урегулирования***

5. Настоящий принцип признает важность достижения взаимосогласованного урегулирования или соглашений на национальном уровне, что существует во многих странах, и необходимость уважительного отношения к таким договоренностям во все времена.

##### ***Интеллектуальная собственность***

6. Обеспокоенность общин и отдельных лиц по поводу культурной и интеллектуальной собственности, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, и их притязания на нее следует признавать и рассматривать в ходе переговоров с коренными и местными общинами до начала реализации деятельности/взаимодействия.

##### ***Недискриминация***

7. Этика и руководящие указания, применяемые ко всем видам деятельности/взаимодействия, должны носить недискриминационный характер с учетом позитивного действия, особенно в отношении гендерных аспектов, неимущих групп населения и представительства.

##### ***Прозрачность/полное раскрытие сведений***

8. Коренные и местные общины должны быть заблаговременно и адекватно проинформированы о характере, масштабе и цели любых предлагаемых видов деятельности/взаимодействия, реализуемых другими лицами, которые могут предполагать использование их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в священных местах, [на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых] коренными и местными общинами, или могущих оказывать воздействие на эти места [земли и акватории]. Настоящую информацию следует предоставлять таким образом, в котором учитывается совокупность знаний и культурной практики коренных и местных общин и обеспечивается активное взаимодействие с этими знаниями и практикой.

##### ***[Одобрение] [предварительное обоснованное согласие]***

9. Любые виды деятельности/взаимодействия, связанные с традиционными знаниями, относящимися к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые реализуются в [священных местах, на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых] коренными и местными общинами или могут оказывать воздействие [на эти места, земли, акватории и] на коренные и местные общины и оказывают воздействие на определенные

группы людей, следует осуществлять при [одобрении и участии] [предварительном обоснованном согласии] коренных и местных общинах. Такое [одобрение] [согласие] не должно быть результатом принуждения, насилия или манипуляций.

### ***Взаимоуважение культур***

10. Традиционные знания следует уважать как законное проявление культуры, традиций и опыта коренных и местных общин и как часть множества существующих систем знаний. Крайне желательно, чтобы лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, уважали целостность, нравственные нормы и духовное начало культур, традиций и взаимоотношений коренных и местных общин и избегали навязывания внешних концепций, стандартов и субъективных оценок в ходе межкультурного диалога. В процессе любых видов деятельности/взаимодействия следует особо обеспечивать уважительное отношение к культурному наследию, церемониальным и священным местам, а также к священным видам и тайным и священным знаниям.

### ***Охрана прав коллективной или личной собственности***

11. Ресурсы и знания коренных и местных общин могут находиться в коллективном или в личном владении. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, должны стремиться к пониманию баланса коллективных и личных прав и обязанностей. Следует уважать право коренных и местных общин коллективно или иным образом охранять свое культурное и интеллектуальное наследие, как материальное, так и нематериальное.

### ***Совместное использования выгод на справедливой и равной основе***

12. Коренным и местным общинам надлежит обеспечивать справедливую и равную долю выгод за их вклад в любой вид деятельности/взаимодействия, связанный с биологическим разнообразием и с соответствующими традиционными знаниями, который предлагается осуществлять в священных местах [и на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых] коренными и местными общинами, или который может оказывать воздействие на такие места [, земли и акватории]. Совместное использование выгод следует рассматривать как один из способов укрепления коренных и местных общин и содействия достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и его надлежит осуществлять на справедливой основе внутри и среди соответствующих групп с учетом соответствующих процедур на уровне общин.

### ***Защита***

13. Виды деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами, предлагаемые в рамках мандата Конвенции, должны обеспечивать приложение разумных усилий для защиты и укрепления взаимосвязи коренных и местных общин с их окружающей средой и тем самым стимулировать достижение целей Конвенции.

### ***Осмотрительный подход***

14. Настоящий принцип еще раз подтверждает осмотрительный подход, изложенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию<sup>65/</sup> и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии. При прогнозировании и оценке потенциального ущерба для биологического разнообразия следует предусматривать использование местных

---

<sup>65/</sup> Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

критериев и индикаторов и обеспечивать всемерное участие соответствующих коренных и местных общин.

### ***В. Конкретные аспекты***

#### ***Признание священных мест, мест, имеющих культурное значение, [и земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]***

15. Настоящий принцип признает неразрывную связь коренных и местных общин с их священными местами, местами, имеющими культурное значение, [и землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими,] и со связанными с ними традиционными знаниями, а также взаимосвязь их культур, земель и акваторий. В соответствии с национальным внутренним законодательством и международными обязательствами следует в этой связи признавать традиционную систему землевладения коренных и местных общин, так как доступ к традиционным землям и акваториям и священным местам имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и связанного с ними биологического разнообразия. Малонаселенные земли и акватории нельзя воспринимать как пустующие или незанятые, [поскольку они могут фактически быть землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми коренными и/или местными общинами].

#### ***Доступ к традиционным ресурсам***

16. Права на традиционные ресурсы являются коллективными по своей природе, но могут включать личные интересы и обязательства и применяться к традиционным ресурсам, [встречающимся на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]. [Коренные и местные общины должны сами определять характер и сферу применения соответствующего/их режима/ов регулирования традиционных ресурсов в соответствии с их обычным правом/обычными правами.] Доступ коренных и местных общин к традиционным ресурсам имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания. Деятельность/взаимодействие не должны препятствовать доступу к традиционным ресурсам, за исключением тех случаев, когда получено согласие затронутой общины. В процессе деятельности/взаимодействия следует проявлять уважительное отношение к нормам обычного права, регулирующим доступ к ресурсам, когда затронутая община требует их применения.

#### ***Неподверженность произвольному перемещению или переселению***

17. Деятельность/взаимодействие, связанные с биологическим разнообразием и с целями Конвенции, такими как сохранение биоразнообразия, не должны приводить к перемещению коренных и местных общин [с земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими,] силой или принуждением и без их согласия. Если они соглашаются на перемещение [с земель или акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими,] то им следует предоставлять компенсацию. Во всех возможных случаях такие коренные и местные общины должны иметь право возврата на свои традиционные земли. Такая деятельность/взаимодействие не должны приводить к отрыву членов коренных и местных общин, особенно престарелых людей, инвалидов и детей, от своих семей силой или принуждением.

#### ***Традиционное попечительство/опекунство***

18. В рамках традиционного попечительства/опекунства признается глобальная взаимосвязь человечества с экосистемами и обязательства и обязанности коренных и местных общин по



сохранению и поддержанию своей традиционной роли в качестве традиционных попечителей и опекунов данных экосистем посредством сохранения своих культур, духовных верований и обычной практики. Поэтому культурное разнообразие, включая лингвистическое разнообразие, следует признавать в качестве ключа к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. В этой связи коренные и местные общины следует, когда это уместно, активно привлекать к управлению [землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, в том числе] священными местами и охраняемыми территориями. Коренные и местные общины могут также считать определенные виды растений и животных священными, и в качестве опекунов биологического разнообразия они отвечают за их благополучие и устойчивость, и к этому факту следует относиться уважительно и учитывать его при реализации любых видов деятельности/взаимодействия.

***Признание коренных и местных общинных социальных структур – расширенные семьи, общины и коренные народности***

19. Для коренных и местных общин все виды деятельности/взаимодействия осуществляются в социальном контексте. Старейшины, женщины и молодежь играют первостепенную роль в процессе распространения культуры, который зависит от передачи знаний, нововведений и практики от поколения к поколению. Поэтому следует с уважением относиться к социальной структуре(структурам) коренных и местных общин, включая право на передачу их знаний в соответствии с их традициями и обычаями.

***Реституция и/или компенсация***

20. Необходимо прилагать все усилия, чтобы избежать любых неблагоприятных последствий для коренных и местных общин и их культур, [и земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими], их священных мест и священных видов и их традиционных ресурсов в результате любых видов деятельности/взаимодействия, связанных с биологическим разнообразием, его сохранением и устойчивым использованием, затрагивающих их или воздействующих на них. В случае возникновения таких неблагоприятных последствий следует обеспечивать надлежащую реституцию или компенсацию на основе взаимосогласованных условий между коренными и местными общинами и лицами, осуществляющими такие виды деятельности/взаимодействия.

***Репатриация***

21. Усилия по репатриации следует прилагать для облегчения репатриации информации, чтобы облегчать восстановление традиционных знаний о биологическом разнообразии.

***Мирные отношения***

22. Следует избегать конфликтов между коренными и местными общинами и местными или национальными правительствами, вызываемых деятельностью/взаимодействием в связи с сохранением или устойчивым использованием биологического разнообразия. Если это окажется невозможным, то для разрешения споров и жалоб следует иметь в арсенале национальные и культурно-приемлемые механизмы урегулирования конфликтов. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, должны также избегать вмешательства во внутренние споры коренных и местных общин.

***Оказание поддержки исследовательским инициативам аборигенов***

23. Коренные и местные общины должны иметь возможность активного участия в исследованиях, которые затрагивают их или в которых используются их традиционные знания,

/...

связанные с целями Конвенции, принимать решения о собственных исследовательских инициативах и приоритетах и проводить собственные исследования, включая создание собственных исследовательских учреждений и стимулирование сотрудничества, создания потенциала и формирования компетентности.

### *Раздел 3*

## **МЕТОДЫ**

### ***Добросовестное ведение переговоров***

24. Лицам, использующим элементы настоящего кодекса, предлагается взаимодействовать между собой и взять на себя формальное обязательство добросовестного ведения переговоров.

### ***Субсидиарность и процесс принятия решений***

25. Все решения о реализации мероприятий/взаимодействия с коренными и местными общинами, связанных с целями Конвенции, следует разрабатывать и уточнять на соответствующем уровне, чтобы обеспечивать расширение прав и возможностей коренных и местных общин и их эффективное участие, учитывая, что в таких мероприятиях/взаимодействии следует с уважением относиться к структурам принятия решений коренных и местных общин.

### ***Партнерство и сотрудничество***

26. Партнерство и сотрудничество должны ориентировать всю деятельность/взаимодействие на поддержку элементов кодекса этического поведения, чтобы гарантировать поддержание, сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и традиционных знаний.

### ***Гендерные аспекты***

27. В методологиях следует учитывать жизненно важную роль, которую женщины коренных и местных общин играют в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия, и подтверждать необходимость всемерного и эффективного участия женщин на всех уровнях разработки и осуществления (в зависимости от случая) политики, регулирующей сохранение биологического разнообразия.

### ***Всемерное и эффективное участие/подход с активным участием общественности***

28. Настоящий принцип признает решающее значение всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности/взаимодействии, связанных с биологическим разнообразием и его сохранением, которые могут затрагивать их, и уважительного отношения к их процессам и срокам принятия решений. Этическое поведение должно включать признание факта существования некоторых законных обстоятельств, по которым коренные и местные общины ограничивают доступ к своим традиционным знаниям.

### ***Конфиденциальность***

29. Конфиденциальность информации следует соблюдать с учетом национального законодательства. Информация, сообщаемая коренными и местными общинами, не подлежит использованию или разглашению для иных целей, чем те, в которых она была предоставлена, и ее нельзя передавать третьей стороне без согласия коренных и местных общин. Конфиденциальность должна в частности распространяться на священную и/или тайную информацию. Лица,

работающие с коренными и местными общинами, должны быть осведомлены о том, что культурные параметры многих коренных и местных общин, возможно, не вписываются в такие концепции, как «всеобщее достояние».

### ***Взаимность***

30. Информацию, полученную в результате деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами, следует предоставлять им в понятных и культурно приемлемых для них форматах с целью стимулирования межкультурных обменов, передачи знаний и технологии, взаимодействия и взаимодополняемости.

---

*Приводимые ниже проекты решений извлечены из рекомендаций 6/4 в докладе о работе шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2).*

---

### ***Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии***

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

#### ***Конференция Сторон***

#### ***Доклады о ходе работы***

1. *отмечает* достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции, определенные на основе национальных докладов;

2. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на седьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, сделать это по возможности в своих четвертых национальных докладах на основе консультаций с коренными и местными общинами и ко времени седьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *порукает* Исполнительному секретарю проанализировать, обобщить и распространить данную информацию на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *постановляет*, что седьмое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 11-го совещания Конференции Сторон, предпочтительно совместно с другим совещанием в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы содействовать дальнейшей реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

/...

*Углубленный анализ и пересмотренная многолетняя программа работы*

*признавая* потребность в более комплексной и перспективной программе работы, учитывая последние разработки, включая обсуждение, принятие и осуществление Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

*ссылаясь* на пункт 11 решения IX/13 А, в котором Конференция Сторон постановила провести на своем 10-м совещании углубленный анализ задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

5. *постановляет* пересмотреть программу работы, принятую в решении V/16, следующим образом:

- a) удалить выполненные или замененные задачи 3, 5, 8, 9 и 16;
- b) сохранить осуществляемые задачи, включая 1, 2, 4, 7, 10 и 12, и, опираясь на результаты работы, выявить дополнительные мероприятия, необходимые для выполнения этих задач, *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить национальные подходы для оказания содействия выполнению этих задач и *далее поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать эту информацию с целью выявления минимальных стандартов, передовых методов, пробелов и накопленного опыта для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *поручает* секретариату продолжить обобщение и анализ материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями о национальных и международных подходах к репатриации информации, актуальной для целевой задачи 15, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции, для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) с целью разработки руководящих принципов, основанных на передовом опыте<sup>66</sup>;

7. *постановляет* отложить рассмотрение и начало выполнения других неначатых задач программы работы до завершения текущих задач и также с учетом текущих событий, а именно выполнения задач 11, 6, 13, 14 и 17;

*Статья 10*

8. *постановляет* включить новый важный компонент по статье 10, касающийся главным образом пункта с) статьи 10, в пересмотренную программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и *поручает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, опираясь на Аддис-абесские принципы и оперативные указания, разработать дальнейшие указания относительно устойчивого использования и соответствующие меры стимулирования для коренных и местных общин, а также рассмотреть меры по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода;

9. *предлагает* Сторонам, коренным и местным общинам и неправительственным организациям представить Исполнительному секретарю информацию об осуществлении статьи 10

---

<sup>66</sup> Рабочая группа также желает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон рассмотрела проект круга полномочий, изложенный в приложении к документу UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.2.

Конвенции, уделяя особое внимание пункту с) статьи 10, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать представленную информацию и представить рекомендации о способах возможной реализации данной задачи на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы оказать содействие Рабочей группе в дальнейшей работе над этой задачей;

10. *уполномочивает* секретариат созвать - при условии наличия средств - международное совещание по статье 10 Конвенции с уделением особого внимания пункту с) статьи 10 с участием Сторон, правительств и международных организаций, а также представителей коренных и местных общин с целью выработки рекомендаций о содержании и реализации нового важного компонента для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы оказать содействие Рабочей группе в дальнейшей работе над этим компонентом;

11. *порукает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее седьмом совещании стратегию по интеграции статьи 10, уделяя особое внимание пункту с) статьи 10, как сквозного вопроса в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам;

*Пересмотренная повестка дня Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции*

12. *постановляет* включить новый пункт в повестку дня будущих совещаний Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, начиная с седьмого совещания, под заголовком: Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам;

13. *постановляет* провести на ее седьмом совещании углубленный диалог по одной из следующих тем: [условия совместного использования выгод / охраняемые районы / биоразнообразие и изменение климата];

#### *Индикаторы*

*признавая*, что положение дел и тенденции в области языкового разнообразия и численность носителей языков коренных народов являются полезным индикатором накопления и применения традиционных знаний, если его использовать вместе с другими индикаторами,

*отмечая* важное значение как качественных, так и количественных индикаторов для получения широкой картины положения дел и тенденций в области традиционных знаний и отражения реальной жизни коренных и местных общин в рамках Стратегического плана и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

*принимая к сведению* работу, проведенную под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и включая проведение региональных и международных технических семинаров, организованных Рабочей группой по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию, с целью выявления ограниченного числа значимых и практических индикаторов состояния традиционных знаний, нововведений и практики и в других целевых областях для проведения оценки результатов осуществления Стратегического плана Конвенции и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

*выражая свою искреннюю признательность* Агентству международного сотрудничества Испании, правительству Норвегии и Шведской международной программе по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия за щедрую финансовую поддержку данной инициативы,

14. *принимает* следующие предлагаемые индикаторы:

a) положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования на традиционных территориях коренных и местных общин;

b) положение дел и тенденции в области практики традиционных занятий;

в дополнение к принятому индикатору\*\* (целевая область - охрана традиционных знаний, нововведений и практики) для оценки результатов достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на период после 2010 года, и оценки реализации пересмотренного Стратегического плана;

15. *предлагает* Международной организации труда изучить возможность сбора данных о практике традиционных занятий и представить рекомендации о применении данного индикатора на рассмотрение седьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

16. *далее предлагает* соответствующим учреждениям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Международную земельную коалицию, представить рекомендации об использовании индикатора «положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования на традиционных территориях коренных и местных общин» для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

17. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, правительствами, международными организациями, Рабочей группой по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, продолжить текущее уточнение и использование предлагаемых индикаторов, также принимая во внимание осуществление статьи 10 и пересмотренный Стратегический план на период после 2010 года, в том числе путем проведения дополнительных технических семинаров, изучить вопрос о наличии данных, методологий и координирующих организаций и представить доклад на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для дальнейшего решения данных вопросов;

18. *учитывая* повышенное внимание Сторон к осуществлению статьи 10, *порукает* Исполнительному секретарю - при условии наличия средств - в сотрудничестве со Сторонами, правительствами, международными учреждениями, включая Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Рабочую группу по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию, соответствующие НПО и Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, изучить путем проведения дополнительных технических семинаров вопрос разработки соответствующих индикаторов устойчивого использования, основанного на обычае, и представить доклад по этому

---

\*\*\*

О положении дел и тенденциях в области лингвистического разнообразия и численности носителей языков коренных народов.

вопросу на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы данный вопрос можно было разрабатывать дальше в рамках целей, намеченных на период после 2010 года, и пересмотренного Стратегического плана;

19. *далее предлагает* Сторонам, международным организациям, организациям коренных и местных общин и соответствующим субъектам деятельности представить мнения относительно разработки индикаторов правовых гарантий землевладения и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить информационную записку к седьмому совещанию Рабочей группы;

#### *Участие*

##### *a) Добровольный фонд*

20. *порукает* секретариату через Добровольный целевой фонд для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции укреплять при наличии возможности и при условии наличия ресурсов участие коренных и местных общин в работе семинаров Конвенции по созданию потенциала (в зависимости от случая);

##### *b) Местные общины*

21. *отмечая*, что участие в работе местных общин в соответствии со статьей 8 j) было ограничено по различным причинам, *постановляет* созвать совещание специальной группы экспертов из числа представителей местных общин, соблюдая принцип географического и гендерного баланса, с целью выявления общих характеристик местных общин, сбора рекомендаций относительно способов более эффективного участия местных общин в процессах Конвенции, в том числе на национальном уровне, и способов разработки целевых информационно-просветительских материалов для оказания содействия осуществлению Конвенции и достижению ее целей;

#### *Создание потенциала, просвещение общин и повышение осведомленности общественности*

22. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать работу с донорами и партнерами с целью расширения усилий по созданию потенциала для коренных и местных общин, и в частности разработать при наличии возможности и при условии наличия ресурсов среднесрочные и долгосрочные стратегии повышения их осведомленности о процессах Конвенции и содействия их эффективному участию в этих процессах, учитывая обсуждение, разработку и внедрение Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

23. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать разработку мероприятий и продуктов в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, используя в том числе вклады коренных и местных общин, для содействия просвещению коренных и местных общин относительно работы Конвенции и повышения осведомленности широкой общественности о роли коренных и местных общин, и особенно роли женщин коренных и местных общин, и их традиционных знаний в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия и в решении других глобальных вопросов, включая изменение климата;

*Технические руководящие принципы регистрации и документирования традиционных знаний, нововведений и практики*

*признавая*, что документирование и регистрация традиционных знаний должны в первую очередь приносить пользу коренным и местным общинам и что их участие в таких программах должно быть добровольным и не являться одним из предварительных требований для обеспечения охраны традиционных знаний,

*отмечая* ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в отношении традиционных знаний, нововведений и практики в области биологического разнообразия, и

*далее отмечая* работу других организаций, касающуюся руководящих принципов документирования традиционных знаний, такую как разработка Всемирной организацией интеллектуальной собственности набора инструментальных средств для документирования традиционных знаний и предложенные Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры проекты по документированию и традиционным знаниям, и желательность гармонизации данной работы в рамках международной системы,

*подчеркивая*, что разработка руководящих принципов не должна вестись в ущерб разработке других форм охраны,

*далее отмечая*, что документирование традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин для целей охраны традиционных знаний должно проводиться коренными и местными общинами с их предварительного и обоснованного согласия и что такие знания, нововведения и практика остаются их собственностью,

24. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям оказывать помощь и поддержку коренным и местным общинам в поддержании, контроле, охране и развитии их традиционных знаний, нововведений и практики и также путем оказания поддержки созданию потенциала и развитию необходимой инфраструктуры и предоставления ресурсов, чтобы позволить коренным и местным общинам принимать обоснованные решения о документировании традиционных знаний;

25. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности в целях оказания содействия Всемирной организации интеллектуальной собственности в завершении разработки набора инструментальных средств ВОИС для документирования традиционных знаний, изучая одновременно потенциальные выгоды и риски их документирования, и в сотрудничестве с Всемирной организацией интеллектуальной собственности распространить набор инструментальных средств через механизм посредничества и портал информации о традиционных знаниях;

*Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов*

26. *принимает* к сведению рекомендацию Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, в которой «Сторонам предлагается изучить в процессе разработки, обсуждения и принятия кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, вопрос о



том, чтобы стандарт, установленный в кодексе, адекватно отражал международные стандарты, включая Декларацию о правах коренных народов»;

27. *также принимает к сведению доклад о Консультации между коренными народами и местными общинами, а также деловыми кругами по вопросам биоразнообразия (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/11), проводившейся 12-13 мая 2009 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и призывает к дальнейшим дискуссиям с целью обеспечения эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии путем налаживания творческих партнерств между субъектами деятельности, стимулируя одновременно развитие общинного бизнеса на основе устойчивого использования биологического разнообразия;*

28. *порукает* Исполнительному секретарю проинформировать Форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов на его следующей сессии о прогрессе, достигнутом в разработке кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия\*.

***Приложение к проекту рекомендации по многолетней программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции of Article 8(j) and related provisions***

**ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 15  
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И  
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В  
ДОКУМЕНТЕ UNEP/CBD/WG8J/6/2/ADD.2**

1. Назначением целевой задачи 15 является разработка руководящих указаний, которые облегчат репатриацию информации, в том числе культурной собственности, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии, для оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

2. Целевую задачу 15 следует трактовать в соответствии с положениями Конвенции, и в частности с учетом статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

3. Целевая задача 15 должна строиться на текущей деятельности по репатриации культурной собственности, осуществляемой Сторонами, правительствами и другими субъектами, включая музеи, гербарии и ботанические сады, базы данных, реестры, банки генов и так далее, и активизировать такую деятельность.

4. В число субъектов деятельности входят, кроме всех прочих:

- a) Стороны и правительства;
- b) музеи, гербарии, ботанические сады и другие коллекции, располагающие информацией о знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- c) соответствующие международные организации (и в частности ПФКН, ЮНЕСКО, ВОИС);
- d) представители коренных и местных общин;

е) соответствующие НПО и организации коренных народов, обладающие экспертными знаниями по данным вопросам.

5. Секретариат:

а) обобщает и анализирует материалы, представленные Сторонами и другими соответствующими организациями о национальных и/или международных подходах к репатриации культурной собственности, актуальных для реализации целевой задачи 15, для их изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее седьмом совещании с целью выявления накопленных передовых методов;

б) на основе передовых методов и рекомендаций Рабочей группы секретариат может разрабатывать для изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции:

- i) руководящие принципы, основанные на передовом опыте, для инициирования национальной репатриации информации, включая культурную собственность, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии; и
- ii) руководящие принципы, основанные на передовом опыте, или структуру для инициирования международной репатриации информации, включая культурную собственность, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

6. Стороны, правительства, международные организации, организации коренных и местных общин и неправительственные организации передают в секретариат информацию о передовой практике репатриации информации и культурной собственности, имеющей значение для целевой задачи 15.

7. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции:

а) на основе полученной информации рассмотрит на своем седьмом совещании способы дальнейшей реализации этой целевой задачи в национальном и международном контекстах, учитывая представленную информацию и рекомендации, результаты углубленного обзора программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

б) продолжит определение способов рассмотрения целевой задачи 15 в ходе углубленного обзора статьи 8 j) и ее включения в многолетнюю программу работы и также того, каким образом работа по осуществлению этой целевой задачи могла бы практически дополнять эффективное внедрение Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

## 6.8. Меры стимулирования

---

*Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации XIV/15 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3).*

---

### *Конференция Сторон*

1. *приветствует* работу Международного семинара по устранению и смягчению последствий порочных и популяризации позитивных стимулов, проводившегося в Париже с 6 по 8 октября 2009 года, и *выражает признательность* правительству Испании за оказанную финансовую поддержку для созыва семинара, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за организацию семинара и Международному союзу охраны природы и ЮНЕП за помощь в описании примеров передовой практики;

2. *принимает к сведению* информацию, включая накопленный практический опыт и обобщение примеров передовой практики разных регионов в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, подготовленную на основе доклада о работе Международного семинара экспертов и позднее дополненную в соответствии с запросом Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая приводится в соответствующей записке Исполнительного секретаря, представленной Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

3. *порукает* Исполнительному секретарю распространить в соответствующих случаях информацию о накопленном практическом опыте и примерах передовой практики, учитывая такие актуальные вопросы, как, кроме всего прочего, изменение климата и финансовые проблемы, через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и с учетом работы в рамках инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), а также аналогичной работы на национальном или региональном уровнях, такой как региональная инициатива Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна, созвать региональные семинары для обмена практическим опытом между практикующими специалистами в области устранения и смягчения последствий порочных мер стимулирования, включая, но не ограничиваясь ими, вредные субсидии, и популяризации позитивных мер стимулирования, включая, но не ограничиваясь ими, рыночные стимулы, с целью создания или расширения потенциала практикующих специалистов и содействия взаимопониманию между ними;

5. *предлагает* национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать поддержку созданию или расширению национального потенциала по оценке стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг, по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и по разработке и реализации положительных мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *подчеркивая*, что любой сборник примеров передовой практики не является в силу обстоятельств всеобъемлющим и что отсутствие конкретного примера в таком сборнике не означает, что этот пример не может быть также отнесен к передовой практике, *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам учитывать накопленный практический опыт и обобщение примеров передовой

/...

практики при работе по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, принимая во внимание, что возможные последствия применения мер стимулирования могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных обстоятельств;

[7. *признавая*, что порочные стимулы, наносящие вред биоразнообразию, часто являются нерентабельными и/или неэффективными в достижении социальных целей и что для них в ряде случаев используются дефицитные государственные фонды, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства определить приоритетность усилий по активному выявлению и устранению или смягчению воздействия существующих порочных стимулов (в том числе в сельском хозяйстве, рыболовстве, горнодобывающей промышленности, энергетике) и значительно расширить их, одновременно подтверждая, что такая деятельность по устранению или смягчению требует проведения тщательного анализа существующих данных и повышения прозрачности на основе постоянно действующих и прозрачных механизмов информирования об объемах и распределении предоставляемых порочных стимулов, а также последствий такого устранения или смягчения, в том числе для источников средств к существованию коренных и местных общин;]

8. *отмечая* важную роль нормативно-правового регулирования и вспомогательную роль рыночных инструментов, *призывает* Стороны и другие правительства поддерживать разработку и применение во всех ключевых секторах экономики положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, которые являются эффективными, прозрачными и рентабельными, а также находятся в соответствии и согласуются с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и не порождают порочных стимулов, принимая во внимание в соответствующих случаях весь диапазон положительных мер стимулирования, определенных в докладе для разработчиков инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия, принцип материальной ответственности виновника загрязнения и связанный с ним принцип полного взыскания издержек, а также источники средств к существованию коренных и местных общин;

9. *подтверждая* принципиально важную роль взаимодействия между государственным и частным секторами при разработке мер стимулирования, поддерживающих осуществление Конвенции на национальном уровне, *призывает* Стороны и другие правительства обсуждать с деловым сектором и предприятиями пути и средства содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе путем разработки и реализации при их участии прямых и косвенных положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

[10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам поощрять в соответствующих случаях применение устойчивых моделей потребления и производства, в том числе с помощью Инициативы Предпринимательство и биоразнообразие, механизмов стандартизации, [учета экологического отпечатка] и других механизмов стимулирования в соответствии и согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами;]

11. *признавая* важное значение оценки стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг для расширенной калибровки положительных мер стимулирования, *предлагает* Сторонам и другим правительствам принять меры и создать или усилить механизмы в соответствии с положениями их национального законодательства с целью обеспечения полного учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений в государственном и частном секторах, в том числе путем пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в целях дальнейшего привлечения к работе различных секторов правительства и частного сектора, опираясь на работу, проводимую в рамках инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия, региональной инициативы ПРООН по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения

устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и других соответствующих инициатив, а также рассмотреть возможность проведения в соответствующих случаях аналогичных исследований на национальном уровне;

12. *также признавая* методические ограничения существующих подходов, таких как существующие инструменты стоимостной оценки, *приветствует* работу соответствующих международных организаций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и ее инициатива Экономика экосистем и биоразнообразия, Организация экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы (МСОП), а также других международных организаций и инициатив по оказанию поддержки усилиям на глобальном, региональном и национальном уровнях по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и по оценке стоимостной ценности биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг и *предлагает* им продолжать и расширять эту работу с целью повышения осведомленности и содействия взаимопониманию в вопросах устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, популяризации положительных мер стимулирования и оценки стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг;

13. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать и углублять сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами в целях активизации, поддержки и облегчения работы, изложенной выше, в пунктах 1-12, и обеспечивать эффективную координацию с программой работы по мерам стимулирования и с другими тематическими и сквозными программами работы в рамках Конвенции;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям и инициативам представить Исполнительному секретарю отчетность о достигнутых результатах, возникавших трудностях и накопленных навыках при осуществлении работы, описанной в вышеприведенных пунктах;

15. *порукает* Исполнительному секретарю распространить через механизм посредничества Конвенции информацию, представленную в соответствии с предложением, изложенным в предыдущем пункте, а также обобщить и проанализировать представленную информацию и подготовить доклад о результатах для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

#### **6.9. Новые и возникающие вопросы**

(Данный вопрос рассматривается выше, в рамках подпункта 4.3e)).

### **VII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ**

---

Элементы проекта решений по административным и бюджетным вопросам, подготовленные Исполнительным секретарем, приводятся в документе UNEP/CBD/COP/10/25/Rev.1.

---

**Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы  
работы на двухлетний период 2011-2012 годов**

*Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии*

1. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ и VB) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2011 года и заканчивающийся 31 декабря 2013 года;
2. *утверждает* основной бюджет по программе (BY) в размере xx xxx xxx долл. США на 2011 год и в размере xx xxx xxx долл. США на 2012 год для целей, перечисленных ниже, в таблице X\*;
3. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2011 и 2012 годы, приведенную ниже, в таблице X;
4. *выражает* свою признательность Канаде в качестве принимающей страны за ее существенно расширившуюся поддержку секретариата и *приветствует* ежегодный взнос на сегодняшний день принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 082 400 долл. США, предназначенный для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 83,5% в год ежегодно выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в двухлетний период 2011-2012 годов;
5. *постановляет* пополнять резерв оборотных средств, начиная с 1 января 2011 года, за счет установленных взносов в Общий целевой фонд (BY) Конвенции о биологическом разнообразии;
6. *подтверждает* установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета по программе (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;
7. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатил своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2008 год и за предыдущие годы;
8. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2008 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порушает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в Целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ и VB);
9. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;
10. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

---

\* Таблицы будут разработаны Конференцией Сторон.

11. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е. на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;

12. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их;

13. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

14. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2011-2012 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу X;

б) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2011-2012 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу X,

*и настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды и в Целевой фонд VB для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции (см. ниже, таблицу X);

15. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды Конвенции;

16. *принимает к сведению* доклад Комиссии внешних аудиторов Организации Объединенных Наций о финансовой отчетности секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, подготовленный в 2009 году (UNEP/CBD/COP/10/INF/9), и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю выполнить основные рекомендации доклада и представить об этом отчет на 11-м совещании Конференции Сторон;

17. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблице 2, и *уполномочивает* Исполнительного секретаря пересмотреть круг обязанностей должностей в секретариате для корректировки штатного расписания, чтобы обеспечить решение новых задач, встающих перед Конвенцией, и эффективное функционирование секретариата и проводить необходимые кадровые корректировки в рамках утвержденного бюджета;

18. *порукает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и

/...

организациями – в соответствии с предложением людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

19. *подтверждает*, что при оказании административных и финансовых услуг Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в качестве принимающей организации следует в полной мере учитывать автономию секретариата в соответствии с решением I/4 Конференции Сторон Конвенции и решением 18/36 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

20. *подтверждает*, что Исполнительный секретарь назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на трехлетний возобновляемый срок после консультаций со Сторонами через бюро Конференции Сторон;

21. *выражает признательность* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за поддержку, оказанную в выполнении пункта 33 решения IX/34, касающегося совместных договоренностей о контактах между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и *предлагает* Директору-исполнителю продолжать эти договоренности;

22. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (ВУ) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2010 года в счет календарного 2011 года и к 1 октября 2011 года в счет календарного 2012 года взносы, приведенные ниже, в таблице X (шкала взносов), и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов как можно раньше в году, предшествующему году, в котором они должны быть выплачены;

23. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 10 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 9 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

24. *вновь подтверждает* важность всестороннего и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в деятельности, реализуемой в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и *порукает* секретариату напоминать Сторонам со ссылкой на финансовые потребности о необходимости внесения взносов в специальный добровольный Целевой фонд (BZ) по крайней мере за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещаний Конференции Сторон;

25. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде прилагать усилия к оказанию секретариату таких же услуг, какие Центральные учреждения Организации Объединенных Наций оказывают двум другим конвенциям, принятым в Рио-де-Жанейро, и в этой связи *просит* далее освободить специальные добровольные целевые фонды секретариата от 13-процентного сбора на поддержку программ;



26. *предлагает* Директору-исполнителю при представлении шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций предлагаемого бюджета Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на двухлетний период 2012-2013 годов включить в него запрос на сумму 9 125 471 долл. США для покрытия потребностей секретариата по административному обслуживанию совещаний на двухлетний период 2012-2013 годов;

27. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон бюджет программы работы на двухлетний период 2013-2014 годов и представить три варианта бюджета, исходя из:

- a) проведения оценки необходимого увеличения бюджета программы;
- b) сохранения бюджета программы (Целевой фонд ВУ) на уровне 2011 - 2012 годов в реальном выражении;
- c) сохранения бюджета программы (Целевой фонд ВУ) на уровне 2011–2012 годов в номинальном выражении

-----